叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 第五弦(the Fifth String) 000001

2. 第五弦(the Fifth String) 000002

3. 第五弦(the Fifth String) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

第五弦(The Fifth String)
第1/3页

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ] ['bɑːrbrə] ['toʊziːɝ] , [bɪl] ['toʊziːɝ] ,
E - text prepared by Barbara Tozier , Bill Tozier ,
E - 文本 准备 经过 芭芭拉 托齐尔 , 账单 托齐尔 ,

电子文本由芭芭拉·托齐尔和比尔·托齐尔编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[ðə; ði] [fɪfθ] [strɪŋ]
The Fifth String
这 第五 细绳

第五弦

[baɪ]
By
经过

经过

[dʒɑːn] ['filip] ['suːzə]
John Philip Sousa
约翰 菲利普 苏萨

约翰·菲利普·苏萨

[ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]
The Illustrations by
这 插图 经过

插图作者

['haʊərd] ['tʃændlər] ['krɪsti]
Howard Chandler Christy
霍华德 钱德勒 克里斯蒂

霍华德·钱德勒·克里斯蒂

[ˌɪndiə'næpəlɪs]
Indianapolis
印第安纳波利斯

印第安纳波利斯

[ðə; ði] ['boʊən] - ['mɛrəl] ['kʌmpəni]
The Bowen - Merrill Company
这 鲍文 - 梅里尔 公司

鲍恩-梅里尔公司

['pʌblɪʃərz]
Publishers
出版商

出版商

['kɑ:piraɪt]	-			
Copyright	**1902**			
版权	-			

版权所有 1902 年

[ðə; ði]	['boʊən]	-	['mɛrəl]	['kʌmpəni]
The	**Bowen**	**-**	**Merrill**	**Company**
这	鲍文	-	梅里尔	公司

鲍恩-梅里尔公司

[pres]	[ʌv; əv]
PRESS	**OF**
按	的

出版社

-	&	[ˌsi: 'oʊ]	.
BRAUNWORTH	**&**	**CO**	**.**
-	&	一氧化碳	.

布朗沃思公司

['bʊkˌbaɪndɚz]	[ænd; ənd]	['printərz]
BOOKBINDERS	**AND**	**PRINTERS**
装订工	和	打印机

书籍装订商和印刷商

['brʊklɪn; 'brʊklən]	,	[en]	.	[waɪ]	.
BROOKLYN	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**
布鲁克林	,	N	.	是	.

纽约布鲁克林

[ðə; ði]	[fɪfθ]	[strɪŋ]
The	**Fifth**	**String**
这	第五	细绳

第五弦

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði]	['kʌmɪŋ]	[ʌv; əv]	[daɪoʊti]	[tu:; tə]	[ə'merɪkə]	[hæd; həd]	[ə'weɪkənd]	[mɔ:r]	[ðæn; ðən]	['ju:ʒuəl]	['ɪntrəst]	[ɪn]
The	**coming**	**of**	**Diotti**	**to**	**America**	**had**	**awakened**	**more**	**than**	**usual**	**interest**	**in**
这	未来	的	迪奥蒂	到	美国	有	觉醒	更多的	比	通常	兴趣	在

[ðə; ði]	[mæn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[wɜ:rk]	.
the	**man**	**and**	**his**	**work**	**.**
这	男人	和	他的	工作	.

迪奥蒂来到美国后，人们对他本人及其作品的兴趣空前高涨。

[hɪz; ɪz]	['mɑ:rvələs]	[sək'ses]	[æz; əz]	[ˌvaɪə'lɪnɪst]	[ɪn]	[ðə; ði]	['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]	['kæpɪtəlz]	[ʌv; əv]	['jʊrəp]	,
His	**marvelous**	**success**	**as**	**violinist**	**in**	**the**	**leading**	**capitals**	**of**	**Europe**	**,**
他的	奇妙	成功	作为	小提琴手	在	这	领导	首都	的	欧洲	,

他在欧洲各大城市作为小提琴手取得了巨大的成功，

[tə'geðər]	[wɪð; wɪθ]	['meni]	['brɪliənt]	[ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]
together	**with**	**many**	**brilliant**	**contributions**	**to**	**the**	**literature**	**of**	**his**
一起	和	许多	杰出的	贡献	到	这	文学	的	他的

['ɪnstrəmənt]	,
instrument	**,**
乐器	,

以及他对乐器文献的诸多杰出贡献，

[hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ˈfeivərəbli] [ˈkɑːmɛntəd] [ɑːn][baɪ][ðə; ði][ˈkrɪtɪks][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wɜːrld] .

had	long	been	favorably	commented	on	by	the	critics	of	the	old	world	.
有	长的	到过	有利	评论	在	经过	这	评论家	的	这	老的	世界	.

长期以来，它一直受到旧世界评论家的好评。

[ˈmeni] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstrʌglz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtraiəmfs] [hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [əˈkrɔːs]

Many	stories	of	his	struggles	and	his	triumphs	had	found	their	way	across
许多	故事	的	他的	斗争	和	他的	胜利	有	成立	他们的	方式	穿过

[ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [riːd] [ænd; ənd][ˌɑːr ˈiː] - [riːd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .

the	ocean	and	had	been	read	and	re	-	read	with	interest	.
这	海洋	和	有	到过	读	和	关于	-	读	和	兴趣	.

许多关于他奋斗历程和辉煌成就的故事传遍了大洋彼岸，并被人们饶有兴趣地反复阅读。

[ˈðerfɔːr] , [wen] [ˈmɪstər] . [ˈhenri] [ˈpɝːkənz, ˈpɝːkɪnz] , [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˌɪmprəˈsɑːrioʊ] ,

Therefore	,	when	Mr	.	Henry	Perkins	,	the	well	-	known	impresario	,
所以	,	什么时候	先生	.	亨利	珀金斯	,	这	出色地	-	已知	经纪人	,

因此，当著名演出经纪人亨利·珀金斯先生

[əˈnaʊnst] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəs] [praɪd][ænd; ənd] [ˈpɑːrdnəbl] [ɪnˈθuːziæzəm] [ðæt] [hiː; hi]

announced	with	an	air	of	conscious	pride	and	pardonable	enthusiasm	that	he
宣布	和	一个	空气	的	有意识的	自豪	和	情有可原	热情	那	他

[hæd; həd] [sɪˈkjʊrd] [daɪoʊti][fɔːr; fər][ə; eɪ] “ [ˈlɪmɪtɪd] ” [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈkɑːnsərts] ,

had	secured	Diotti	for	a	“	limited	”	number	of	concerts	,
有	安全	迪奥蒂	为了	一个	“	有限的	”	数字	的	音乐会	,

他带着一种自觉的自豪和可以理解的热情宣布，他已经邀请到迪奥蒂参加“有限场次”的音乐会。

[ˈpɝːkənz, ˈpɝːkɪnz] - [frendz] [əˈʃʊrd] [ðæt] [waɪd] - [əˈweɪk] [ˈdʒent(ə)lmən] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrsaɪt]

Perkins	'	friends	assured	that	wide	-	awake	gentleman	that	his	foresight
珀金斯	-	朋友们	保证	那	宽的	-	醒	绅士	那	他的	远见

[əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈpɑːzətɪv] [ˈdʒiːniəs] ,

amounted	to	positive	genius	,
金额	到	积极的	天才	,

珀金斯的朋友们向这位头脑清醒的绅士保证，他的远见卓识堪称天才之举。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prɪˈdɪktɪd] [æn; ən] [ʌnˈpærəleld] [səkˈses] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][stɑːr] .

and	they	predicted	an	unparalleled	success	for	his	star	.
和	他们	预测	一个	无与伦比	成功	为了	他的	星星	.

他们预言他的明星生涯将取得空前的成功。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈwʌndərf(ə)l][əˈbɪləti][æz; əz] [ˈpleɪər] ,

On	account	of	his	wonderful	ability	as	player	,
在	帐户	的	他的	精彩的	能力	作为	玩家	,

由于他出色的球员能力，

[daɪoʊti][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [æt; ət][hæf][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ,

Diotti	was	a	favorite	at	half	the	courts	of	Europe	,
迪奥蒂	曾是	一个	最喜欢的	在	一半	这	法院	的	欧洲	,

迪奥蒂是半数欧洲宫廷的宠儿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈstuːt] [ˈpɝːkənz, ˈpɝːkɪnz] [ɪnˈlɑːrdʒd] [əˈpɑːn] [ðɪs] [fækt] [wɪˈðaʊt] [rɪˈgɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	the	astute	Perkins	enlarged	upon	this	fact	without	regard	for	the
和	这	精明	珀金斯	放大	之上	这	事实	没有	看待	为了	这

[ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrts] [ɔːr][ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪnɪst] .

feelings	of	the	courts	or	the	violinist	.
情怀	的	这	法院	或者	这	小提琴手	.

而精明的珀金斯则对此大加渲染，丝毫不顾及法庭或小提琴家的感受。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [prɪˈsiːdɪŋ] - [deɪˈbjuː][ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

On	the	night	preceding	Diotti's	début	in	New	York	,
在	这	夜晚	前	-	首次亮相	在	新的	约克	,

在迪奥蒂纽约首演的前一晚，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ə'trækʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ][rɪ'sepʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪsɪz] . [lu(:)'welin] ,

he	was	the	center	of	attraction	at	a	reception	given	by	Mrs	.	Llewellyn	,
他	曾是	这	中心	的	景点	在	一个	接待	给定	经过	太太	.	卢埃林	,

在卢埃林夫人举办的招待会上，他成了全场的焦点。

[ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['li:dər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'voʊtɪd]['peɪtrən][ʌv; əv][ðə; ði][a:ts] .

a	social	leader	,	and	a	devoted	patron	of	the	arts	.
一个	社会的	领导者	,	和	一个	奉献	赞助人	的	这	艺术	.

一位社会领袖，也是一位忠实的艺术赞助人。

[ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] [meɪd] [ə; eɪ] [di:p] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðoʊz] ['fɔ:rtʃənət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [nɪr]

The	violinist	made	a	deep	impression	on	those	fortunate	enough	to	be	near
这	小提琴手	制成	一个	深的	印象	在	那些	幸运	足够的	到	是	靠近

[hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

him	during	the	evening	.
他	期间	这	晚上	.

当晚，这位小提琴家的演奏给那些有幸在他身边的人留下了深刻的印象。

[hi:; hi] [wʌn] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði][men][baɪ][hɪz; ɪz] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ɑ:n] ['mætərz] [ʌv; əv]

He	won	the	respect	of	the	men	by	his	observations	on	matters	of
他	韩元	这	尊重	的	这	男人	经过	他的	观察	在	事情	的

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['ɪntrəst] ,

international	interest	,
国际的	兴趣	,

他对国际事务的见解赢得了男人们的尊重。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentlər][seks][baɪ][hɪz; ɪz][ʃɪ'vælrɪk; 'ʃɪvəlˌrɪk]['estɪmət; 'estɪmeɪt]

and	the	admiration	of	the	gentler	sex	by	his	chivalric	estimate
和	这	钦佩	的	这	更温和	性别	经过	他的	骑士精神	估计

[ʌv; əv] ['wʊmənz] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] ['wɜ˞:ldz] ['prɑ:gres] ,

of	woman's	influence	in	the	world's	progress	,
的	女性的	影响	在	这	世界的	进步	,

他对女性在世界进步中所发挥的作用给予了骑士般的评价，这赢得了女性的钦佩。

[ɑ:n] [wɪtʃ] ['sʌbdʒekt][hi:; hi] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ]['rɛrəst] [gʊd] ['hju:mər][ænd; ənd] ['delɪkətli] [ɪm'plaɪd]

on	which	subject	he	talked	with	rarest	good	humor	and	delicately	implied
在	哪个	主题	他	谈话	和	最稀有	好的	幽默	和	轻柔地	暗示

['gæləntri] .

gallantry	.
英勇	.

他谈及此事时，展现出难得的幽默感和含蓄的绅士风度。

['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sʌd(ə)n][ænd; ənd] ['ʌniks'pleinəbl] ['lʌlz] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] [ə'kɜ:r] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]

During	one	of	those	sudden	and	unexplainable	lulls	that	always	occur	in	general
期间	一	的	那些	突然	和	无法解释	平静	那	总是	发生	在	一般的

['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ,

drawing	-	room	conversations	,
绘画	-	房间	对话	,

在客厅谈话中总会突然出现那种无法解释的沉默时刻，

[daɪoʊti] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [lu(:)'welin] [ænd; ənd] ['wɪspəd] : “ [hu:] [ɪz][ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] [jʌŋ]

Diotti	turned	to	Mrs	.	Llewellyn	and	whispered	:	“	Who	is	the	charming	young
迪奥蒂	转向	到	太太	.	卢埃林	和	低声说道	:	“	WHO	是	这	迷人	年轻的

['wʊmən][dʒʌst] ['entərɪŋ] ? ”

woman	just	entering	?	”
女士	只是	进入	?	”

迪奥蒂转向卢埃林太太，低声问道：“刚才进来的那位迷人的年轻女士是谁？”

“ [ðə; ði] ['bju:ti] [ɪn] [waɪt] ? ”

“	The	beauty	in	white	?	”
“	这	美丽	在	白色的	?	”

“身着白衣的美人？”

“ [jes] , [ðə; ði] ['bjuːti] [ɪn] [waɪt] , ” ['sɔːftli] ['ekəuiŋ] ['mɪsɪz] . [luː'wɛlɪnz] ['kwɪri] .

“	**Yes**	**,**	**the**	**beauty**	**in**	**white**	**,**	**”**	**softly**	**echoing**	**Mrs**	**.**	**Llewellyn's**	**query**	**.**
”	是的	,	这	美丽	在	白色的	,	”	轻轻	回声	太太	.	勒韦林的	询问	.

“是的，身穿白衣的美人，”他轻声回应着卢埃林太太的询问。

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['iːgər] [aɪz] [geɪzd] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [nuː] -

He	**leaned**	**forward**	**and**	**with**	**eager**	**eyes**	**gazed**	**in**	**admiration**	**at**	**the**	**new**	**-**
他	倾斜	向前	和	和	渴望的	眼睛	凝视	在	钦佩	在	这	新的	-

['kʌmər] .

comer	**.**
角	.

他向前倾身，用充满渴望的目光钦佩地注视着这位新来者。

[hiː; hi] [siːmd] ['hɪpnəˌtaɪzd] [baɪ][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] ,

He	**seemed**	**hypnotized**	**by**	**the**	**vision**	**,**
他	似乎	被催眠	经过	这	想象	,

他似乎被那景象催眠了。

[wɪtʃ] [muːvd] ['sloʊli] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bluː] - ['tɪntɪd] [ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər]

which	**moved**	**slowly**	**from**	**between**	**the**	**blue**	**-**	**tinted**	**portières**	**and**	**stood**	**for**
哪个	已搬	缓慢地	从	之间	这	蓝色的	-	有色	门房	和	站立	为了

[ðə; ði]

the
这

它缓缓地从蓝色的门廊间移开，代表着

['ɪnstənt] , [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv]['reɪdiənt] ['wʊmənhʊd] , [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði]['sɪlkən]

instant	**,**	**a**	**perfect**	**embodiment**	**of**	**radiant**	**womanhood**	**,**	**silhouetted**	**against**	**the**	**silken**
立即的	,	一个	完美的	实施例	的	辐射状	女性	,	剪影	反对	这	丝

['dreɪpəri] .

drapery	**.**
布料	.

瞬间，她完美地展现了光彩照人的女性魅力，在丝绸帷幔的映衬下勾勒出优美的身影。

“ [ðæt] [ɪz] [mɪs] ['wɔlis] , [mɪs] ['mildrid] ['wɔlis] , ['oʊnli][tʃaɪld][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [nuː] ['jɔrks]

“	**That**	**is**	**Miss**	**Wallace**	**,**	**Miss**	**Mildred**	**Wallace**	**,**	**only**	**child**	**of**	**one**	**of**	**New**	**York's**
”	那	是	错过	华莱士	,	错过	米尔德里德	华莱士	,	仅有的	孩子	的	一	的	新的	约克的

['prɑːmɪnənt]['bæŋkərz] . ”

prominent	**bankers**	**.**	**”**
著名的	银行家	.	”

“那是华莱士小姐，米尔德里德·华莱士小姐，纽约一位著名银行家的独生女。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] — [ə; eɪ] [kwiːn] [baɪ][dɪ'vaɪn] [raɪt] , ” [kraɪd][hiː; hi] ,

“	**She**	**is**	**beautiful**	**—**	**a**	**queen**	**by**	**divine**	**right**	**,**	**”**	**cried**	**he**	**,**
”	她	是	美丽的	—	一个	女王	经过	神圣的	正确的	,	”	哭	他	,

“她真美——她是天生的女王！”他喊道。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['miŋgliŋ] [ʌv; əv][ɪmˌpetʃu'ɑːsəti][ænd; ənd] [ɪmpər'tjʊnəti] , [en'triːtid] [hɪz; ɪz]

and	**then**	**with**	**a**	**mingling**	**of**	**impetuosity**	**and**	**importunity**	**,**	**entreated**	**his**
和	然后	和	一个	混杂	的	冲动	和	恳求	,	恳求	他的

['hoʊstəs][tuː; tə]['prez(ə)nt][hɪm; ɪm] .

hostess	**to**	**present**	**him**	**.**
女主人	到	展示	他	.

然后，他带着急切和恳求，请求女主人介绍他。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [met] .

And	**thus**	**they**	**met**	**.**
和	因此	他们	遇见	.

于是，他们相遇了。

['mɪsɪz] . [luːˈwɛlɪnz] [entəˈteɪnmənts] [wɜːr; wər] ['selɪbreɪtɪd] , [ænd; ənd]['dʒʌstli][soʊ] .

Mrs	.	Llewellyn's	entertainments	were	celebrated	,	and	justly	so	.
太太	.	勒韦林的	娱乐	是	著名	,	和	公正地	所以	.

卢埃林夫人的招待活动广受赞誉，实至名归。

[æt; ət][hɜːr; hər] [rɪˈsɛpʃənz] [wʌn]['ɔːlweɪz] [hɜːrd] [ðə; ði][best] ['sɪŋərz] [ænd; ənd] ['pleɪɝz] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	her	receptions	one	always	heard	the	best	singers	and	players	of	the
在	她	接待	一	总是	听到	这	最好的	歌手	和	玩家	的	这

['siːz(ə)n] ,

season	,
季节	,

在她的招待会上，总能听到当季最优秀的歌手和演奏家的表演。

[ænd; ənd][ˌepɪˈkjʊrəs] - [soʊl][kʊd; kəd][rest][ɪn] [piːs] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ʃef] [hæd; həd][æn; ən]

and	Epicurus	'	soul	could	rest	in	peace	,	for	her	chef	had	an
和	伊壁鸠鲁	-	灵魂	可以	休息	在	和平	,	为了	她	厨师	有	一个

[ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .

international	reputation	.
国际的	名声	.

伊壁鸠鲁的灵魂可以安息了，因为她的厨师享有国际声誉。

[oʊ] , [rɪˈmembər] , [juː; jʊ]['mjuːzɪk] - [fed] [əˈsetɪk] , ['meni] , [aɪ] , ['veri] ['meni] , [rɪˈgɑːrd][ðə; ði]

Oh	,	remember	,	you	music	-	fed	ascetic	,	many	,	aye	,	very	many	,	regard	the
哦	,	记住	,	你	音乐	-	美联储	苦行僧	,	许多	,	是的	,	非常	许多	,	看待	这

[trænˈzɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ˌtʃaɪˈkɔːfskiː] [tuː; tə] ['terəpɪn] ,

transition	from	Tschaikowsky	to	terrapin	,
过渡	从	柴可夫斯基	到	龟	,

哦，记住，你这音乐熏陶的苦行僧，许多人，是的，非常许多人，都认为从柴可夫斯基到海龟的转变，

[frʌm; frəm] ['beɪtoʊvən] [tuː; tə] ['bɜːrgəndi] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrts]

from	Beethoven	to	burgundy	with	hearts
从	贝多芬	到	勃艮第酒红	和	心

从贝多芬到勃艮第红葡萄酒，处处洋溢着爱心

[əˈfleɪm] [wɪð; wɪθ][ænˈtɪsəpətɔːri][dʒɔɪ] — [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [luːˈwɛlɪnz] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd]

aflame	with	anticipatory	joy	—	and	Mrs	.	Llewellyn's	dining	-	room	was	crowded
燃烧	和	预期	喜悦	—	和	太太	.	勒韦林的	用餐	-	房间	曾是	挤

.

:
.

充满了期待的喜悦——卢埃林太太的餐厅里挤满了人。

[mɪs] [ˈwɔlis] [ænd; ənd][daɪoʊti][hæd; həd] ['wɔndəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kənˈsɜːrvətɔːri] .

Miss	Wallace	and	Diotti	had	wandered	into	the	conservatory	.
错过	华莱士	和	迪奥蒂	有	漫步	进入	这	温室	.

华莱士小姐和迪奥蒂漫步走进了温室。

“ [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] ['hæpinəs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] ['herɪtɪdʒ] , ” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

“	A	desire	for	happiness	is	our	common	heritage	,	”	he	was	saying	in	his
“	一个	欲望	为了	幸福	是	我们的	常见的	遗产	,	”	他	曾是	说	在	他的

['rɪtʃli] [məˈloʊdiəs] [vɔɪs] .

richly	melodious	voice	.
丰富	悦耳动听	嗓音	.

“对幸福的渴望是我们共同的遗产，”他用他那浑厚悦耳的声音说道。

“ [bʌt; bət][tuː; tə] [dɪˈfaɪn] [wʌt] ['kɑːnstəˌtuːts] ['hæpinəs] [ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .

“	But	to	define	what	constitutes	happiness	is	very	difficult	,	”	she	replied	.
“	但	到	定义	什么	构成	幸福	是	非常	难的	,	”	她	回复	.

“但是，要定义幸福是什么，是非常困难的，”她回答说。

“ [nɑːt] [ˌnesə'serəli] ， ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ； “ [ɪf] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [ɪz] ['klɪrli] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [græsp] ，
“ **Not** **necessarily** **，** ” **he** **went** **on** **；** “ **if** **the** **motive** **is** **clearly** **within** **our** **grasp** **，**
“ 不是 一定 ， ” 他 去 在 ； “ 如果 这 动机 是 清楚地 之内 我们的 抓牢 ，

“不一定，”他继续说道；“如果动机在我们掌握之中，

[ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] . ”
the **attainment** **is** **possible** **.** **”**
这 素养 是 可能的 . ”

这是有可能实现的。

“ [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] ？ ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ **For** **example** **?** **”** **she** **asked** **.**
“ 为了 例子 ？ ” 她 问 .

“例如？”她问道。

“ [ðə; ði] ['maɪzər] [ɪz] ['hæpi] [wen] [hiː; hi] [hɔːdz] [hɪz; ɪz] [goʊld] ; [ðə; ði] [fɪ'lænθrəpɪst] [wen] [hiː; hi]
“ **The** **miser** **is** **happy** **when** **he** **hoards** **his** **gold** **;** **the** **philanthropist** **when** **he**
“ 这 吝啬鬼 是 快乐的 什么时候 他 囤积物 他的 金子 ； 这 慈善家 什么时候 他
[dis'tribjuːts] [hɪz; ɪz] .
distributes **his** **.**
分发 他的 .

守财奴在囤积黄金时感到快乐；慈善家在分发黄金时感到快乐。

[ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɪz] [aɪ'dentɪk(ə)l] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['məutivz] [ɑːr; ər] [æn'tɪpədl] . ”
The **attainment** **is** **identical** **，** **but** **the** **motives** **are** **antipodal** **.** **”**
这 素养 是 完全相同的 ， 但 这 动机 是 反足 . ”

结果相同，但动机却截然相反。

“ [ðen] [wʌn] [pə'zesɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['məutivz] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [end] ？
“ **Then** **one** **possessing** **sufficient** **motives** **could** **be** **happy** **without** **end** **?**
“ 然后 一 拥有 充足的 动机 可以 是 快乐的 没有 结尾 ？

“那么，只要拥有足够的动机，一个人就能永远快乐吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] ['daʊtɪŋli] .
” **she** **suggested** **doubtingly** **.**
” 她 建议 怀疑地 .

她半信半疑地建议道。

“ [ðæt] [ɪz] [maɪ] ['θiːəri] .
“ **That** **is** **my** **theory** **.**
“ 那 是 我的 理论 .

“这是我的理论。”

[ðə; ði] ['naiəubi] [ʌv; əv] [oʊld] [hæd; həd] ['hæpinəs] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ['paʊər] . ”
The **Niobe** **of** **old** **had** **happiness** **within** **her** **power** **.** **”**
这 尼俄柏 的 老的 有 幸福 之内 她 力量 . ”

古时的尼俄柏拥有幸福的掌控权。

“ [ðə; ði] [gɔdz] [θɔːt] [nɑːt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ； “ [ɪn] [ðer; ðər] ['veri] ['pɪti] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] ['ɪntuː]
“ **The** **gods** **thought** **not** **，** ” **said** **she** **；** “ **in** **their** **very** **pity** **they** **changed** **her** **into**
“ 这 神 想法 不是 ， ” 说 她 ； “ 在 他们的 非常 遗憾 他们 已更改 她 进入
[stoʊn] ，
stone **，**
石头 ，

“众神没有这样想，”她说；“他们出于怜悯，把她变成了石头。”

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['striːmɪŋ] [aɪz] [ʃiː; ʃi] ['evər] [telz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] . ”
and **with** **streaming** **eyes** **she** **ever** **tells** **the** **story** **of** **her** **sorrow** **.** **”**
和 和 流媒体 眼睛 她 曾经 讲述 这 故事 的 她 悲哀 . ”

她总是泪流满面地讲述自己的悲伤故事。

“ [bʌt; bət][ɑːr; ər][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ['wiːpɪŋ] ?
“ But are her children weeping ?
“ 但 是 她 孩子们 哭泣 ?

“但是她的孩子们在哭泣吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .
“ I think not .
“ 我 思考 不是 .

我不这么认为。

['hæpinəs] [kæn; kən] [bluːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] ['diːpəst] [woʊ] , ” [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][toʊn]
Happiness can bloom from the seeds of deepest woe , ” and in a tone
幸福 能 盛开 从 这 种子 的 最深处 悲哀 , ” 和 在 一个 语气
['ɔːlmoʊst][ˌrevə'renʃ(ə)l] ,
almost reverential ,
几乎 敬畏的 ,

“幸福可以从最深切的悲伤中萌芽，”他几乎带着敬畏的语气说道。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :
he continued :
他 持续 :

他继续说道：

“ [aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɪ'tæliən] ['gæləriz] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [ɪm'prest] [ˌem 'iː]
“ I remember a picture in one of our Italian galleries that always impressed me
“ 我 记住 一个 图片 在 一 的 我们的 意大利语 画廊 那 总是 印象深刻 我
[æz; əz][ðə; ði][aɪ'diːəl] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][mə'tɜːrn(ə)l] ['hæpinəs] .
as the ideal image of maternal happiness .
作为 这 理想的 图像 的 母体 幸福 .

“我记得我们意大利画廊里的一张照片，它一直给我留下了深刻的印象，是我心目中母爱幸福的理想写照。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst] - ['mʌðər] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]
It is a painting of the Christ - mother standing by the body of the
它 是 一个 绘画 的 这 基督 - 母亲 常设 经过 这 身体 的 这
['kruːsəˌfaɪd] .
Crucified .
被钉在十字架上 .

这是一幅描绘圣母玛利亚站在被钉十字架的耶稣遗体旁的画作。

['bjuːti] [wʌz; wəz] [stɪl] [hɜːrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv] ['greɪɪʃ] [hjuː] , [nʌn] - [laɪk][ɪn][ɪts] [sɪm'plɪsəti]
Beauty was still hers , and the dress of grayish hue , nun - like in its simplicity
美丽 曾是 仍然 她的 , 和 这 裙子 的 灰蒙蒙的 色调 , 尼姑 - 喜欢 在 它是 简单
,
,
,

她依然美丽动人，身穿灰色调的修女服，款式简洁朴素。

[siːmd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['rɔɪəl] [roʊb] .
seemed more than royal robe .
似乎 更多的 比 皇家 长袍 .

似乎不仅仅是一件皇家长袍。

[hɜːr; hər] [feɪs] , [iˈljuːmɪnd] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [siːmd] [ɪn'spaɪərd][wɪð; wɪθ]

Her	face	,	illumined	as	with	a	light	from	heaven	,	seemed	inspired	with
她	脸	,	照明	作为	和	一个	光	从	天堂	,	似乎	灵感	和

[ðɪs] [θɔːt] :

this	thought	:
这	想法	:

她脸上容光焕发，仿佛沐浴在天堂之光中，似乎被这样一种想法所启发：

- [ðeɪ] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] — [ðeɪ] [hæv; həv] [kɪld] [maɪ][sʌn] !

'	They	have	killed	Him	—	they	have	killed	my	son	!
-	他们	有	被杀	他	—	他们	有	被杀	我的	儿子	!

“他们杀了他——他们杀了我的儿子！”

[oʊ] , [gɑːd] , [aɪ] [θæŋk] [ðiː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] !

Oh	,	God	,	I	thank	Thee	that	His	suffering	is	at	an	end	!
哦	,	上帝	,	我	感谢	汝	那	他的	痛苦	是	在	一个	结尾	!

哦，上帝，我感谢您，祂的苦难已经结束了！

- [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['hoʊli] [feɪs] , [ə'nʌðər]

'	And	as	I	gazed	at	the	holy	face	,	another
-	和	作为	我	凝视	在	这	圣	脸	,	其他

当我凝视着圣洁的面容时，另一个

[laɪt] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [dɪ'griːz] [frʌm; frəm] ['sædnd] ['mʌðərhʊd] [tuː; tə]

light	seemed	to	change	it	by	degrees	from	saddened	motherhood	to
光	似乎	到	改变	它	经过	学位	从	悲伤	母性	到

[traɪ'ʌmfənt] ['wʊmən] !

triumphant	woman	!
凯	女士	!

光线似乎逐渐改变了她，让她从悲伤的母亲变成了胜利的女性！

[ðen] [keɪm] : - [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ded] , [hiː; hi][bʌt; bət] [sliːps] ; [hiː; hi] [wɪl] [raɪz] [ə'gen] ,

Then	came	:	'	He	is	not	dead	,	He	but	sleeps	;	He	will	rise	again	,
然后	来了	:	-	他	是	不是	死的	,	他	但	睡觉	;	他	将要	上升	再次	,

然后又说：“他没有死，他只是睡着了；他必复活。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][best] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] ! - ”

for	He	is	the	best	beloved	of	the	Father	!	'	”
为了	他	是	这	最好的	心爱	的	这	父亲	!	-	”

因为祂是父最钟爱的！

“ [stɪl] , [feɪt] [kæn; kən][rɑːb][ˌjuː 'es][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pætrɪmoʊni] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

“	Still	,	fate	can	rob	us	of	our	patrimony	,	”	she	replied	,	after	a	pause	.
“	仍然	,	命运	能	抢	我们	的	我们的	遗产	,	”	她	回复	,	后	一个	暂停	.

“然而，命运也可能夺走我们的遗产，”她停顿了一下，回答道。

“ [nɑːt] [waɪl] [laɪf][ɪz] [hɪr] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːrnəti] [bɪ'jɑːnd] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .

“	Not	while	life	is	here	and	eternity	beyond	,	”	he	said	,	reassuringly	.
“	不是	尽管	生活	是	这里	和	永恒	超过	,	”	他	说	,	令人安心	.

“只要生命尚存，永恒尚存，就不会发生这种事，”他安慰道。

“ [wʌt] [ɪf] [ə; eɪ] [soʊl] [laɪz] ['dɔːrmənt] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [ə'raʊz] ?

“	What	if	a	soul	lies	dormant	and	will	not	arouse	?
“	什么	如果	一个	灵魂	谎言	休眠	和	将要	不是	引起	?

“如果灵魂处于沉睡状态，不会苏醒呢？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [soʊlz] [ðæt] [hæv; həv][noʊ] ['moʊtɪv] [loʊ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ɜ:rθ] , [bʌt; bət]['oʊnli] [haɪ]
“ **There** **are** **souls** **that** **have** **no** **motive** **low** **enough** **for** **earth** **,** **but** **only** **high**
“ 那里 是 灵魂 那 有 不 动机 低的 足够的 为了 地球 , 但 仅有的 高的
[ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['hev(ə)n] ,
enough **for** **heaven** **,**
足够的 为了 天堂 ,

“有些灵魂的动机既不足以卑微到尘世，又足够高尚到可以升入天堂。”

” [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] , ['lʊkɪŋ] ['ɔ:lmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][hɜ:r; hər] .
” **he** **said** **,** **with** **evident** **intention** **,** **looking** **almost** **directly** **at** **her** **.**
” 他 说 , 和 明显 意图 , 寻找 几乎 直接地 在 她 .

“他说道，语气明显带着意图，几乎直视着她。”

“ [ðen] [wʌn][mʌst; məst] [kʌm] [hu:] [spi:ks] [ɪn] ['neɪtʃɚz] [tʌŋ] , ” [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] .
“ **Then** **one** **must** **come** **who** **speaks** **in** **nature's** **tongue** **,** **”** **she** **continued** **.**
“ 然后 一 必须 来 WHO 说话 在 自然的 舌头 , ” 她 持续 .

“那么，就必须来一位能用自然语言说话的人，”她继续说道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][soʊl] [wɪl] [ðen] [ə'weɪk] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] ['ɜ:rnɪstli] .
“ **And** **the** **soul** **will** **then** **awake** **,** **”** **he** **added** **earnestly** **.**
“ 和 这 灵魂 将要 然后 醒 , ” 他 额外 切实 .

“然后灵魂就会觉醒，”他认真地补充道。

“ [bʌt; bət][ɪz][ðer; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] ?
“ **But** **is** **there** **such** **a** **one** **?**
“ 但 是 那里 这样的 一个 一 ?

“但真有这样的人吗？”

” [ʃi:; ʃi] [æskt] .
” **she** **asked** **.**
” 她 问 .

她问道。

“ [pər'hæps] , ” [hi:; hi]['ɔ:lmoʊst] ['wɪspəd] , [hɪz; ɪz] [θɔ:t] ['fɑ:ðər] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪʃ] .
“ **Perhaps** **,** **”** **he** **almost** **whispered** **,** **his** **thought** **father** **to** **the** **wish** **.**
“ 也许 , ” 他 几乎 低声说道 , 他的 想法 父亲 到 这 希望 .

“或许，”他几乎是低声说道，心中想着这个愿望。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][nɑ:t] , ” [ʃi:; ʃi] [said] .
“ **I** **am** **afraid** **not** **,** **”** **she** **sighed** **.**
“ 我 是 害怕的 不是 , ” 她 叹了口气 .

“恐怕不行，”她叹了口气。

“ [aɪ] ['stʌdid] ['drɔ:ɪŋ] , [wɜ:rkt] ['dɪlɪdʒəntli][ænd; ənd] , [aɪ][hoʊp] , [ɪn'telɪdʒəntli] ,
“ **I** **studied** **drawing** **,** **worked** **diligently** **and** **,** **I** **hope** **,** **intelligently** **,**
“ 我 研究 绘画 , 工作 勤勉地 和 , 我 希望 , 聪明地 ,

“我学习绘画，勤奋努力，而且，我希望，我的方法也很聪明。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ə; eɪ] ['kaʊntərfɪt] [prɪ'zentmənt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər]
and **yet** **I** **was** **quickly** **convinced** **that** **a** **counterfeit** **presentment** **of** **nature**
和 然而 我 曾是 迅速地 确信 那 一个 伪造 呈报 的 自然
[wʌz; wəz]['pju:ni][ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .
was **puny** **and** **insignificant** **.**
曾是 弱小 和 微不足道 .

然而，我很快就确信，对自然的虚假呈现是微不足道的。

[aɪ] ['peɪntɪd] [naɪ'ægrə] .
I **painted** **Niagara** **.**
我 绘 尼亚加拉 .

我画了尼亚加拉瀑布。

[maɪ] [frendz] [preɪzd] [maɪ] ['efərt] .

My	friends	praised	my	effort	.
我的	朋友们	赞扬	我的	努力	.

朋友们称赞了我的努力。

[aɪ] [sɔː] [naɪˈægrə] [əˈgen] — [aɪ] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] . ”

I	saw	Niagara	again	—	I	destroyed	the	picture	.	”
我	锯	尼亚加拉	再次	—	我	损毁	这	图片	.	”

我又看到了尼亚加拉瀑布——我把照片毁了。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [prɪˈperd] [tuː; tə][əkˈsept][ðə; ði] [ˌlɪmɪˈteɪʃənz] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd]

“	But	you	must	be	prepared	to	accept	the	limitations	of	man	and
“	但	你	必须	是	准备	到	接受	这	限制	的	男人	和

[hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

his	work	,
他的	工作	,

但是你必须做好准备，接受人类及其工作的局限性。

” [sed] [ðə; ði] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [ˌvaɪəˈlɪnɪst] .

”	said	the	philosophical	violinist	.
”	说	这	哲学	小提琴手	.

“这位富有哲理的小提琴家说道。”

“ [əˌnaɪəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] [aɪˈdentəti][ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn] ['neɪtʃɚz] [doʊˈmeɪn] —

“	Annihilation	of	one's	own	identity	in	the	moment	is	possible	in	nature's	domain	—
“	湮灭	的	一个人的	自己的	身份	在	这	片刻	是	可能的	在	自然的	领域	—

['nevər][ɪn]['mænz] .

never	in	man's	.
绝不	在	男人的	.

“在自然界中，一个人的自我身份在某一刻被消灭是可能的——但在人类的领域中，这绝不可能。”

[ðə; ði] [rɪˈzɪstlɪs] , ['nevər] - ['endɪŋ] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] , ['mædli] ['tʃɜːrnɪŋ] , ['pɪtiləsli] ['dæʃɪŋ]

The	resistless	,	never	-	ending	rush	of	the	waters	,	madly	churning	,	pitilessly	dashing
这	无力抵抗	,	绝不	-	结束	匆忙	的	这	水	,	疯狂地	搅拌	,	无情地	帅气

[əˈgenst] [ðə; ði] ['rɑːks] [bɪˈloʊ] ;

against	the	rocks	below	;
反对	这	岩石	以下	;

湍急的河水永不停歇地奔涌，疯狂翻腾，无情地拍打着下方的岩石；

[ðə; ði] ['maɪti] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['luːsnd] ['dʒaɪənt] ; [ðæt] [wʌz; wəz]

the	mighty	roar	of	the	loosened	giant	;	that	was
这	强大的	吼	的	这	松动	巨大的	;	那	曾是

那声挣脱束缚的巨人的咆哮；那就是

[naɪˈægrə] .

Niagara	.
尼亚加拉	.

尼亚加拉瀑布。

[maɪ] ['pɪktʃər] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɪr] [ʌv; əv] [peɪnt] . ”

My	picture	seemed	but	a	smear	of	paint	.	”
我的	图片	似乎	但	一个	涂抹	的	画	.	”

我的照片看起来就像是一团污渍。

“ [stɪl] , [mæn][hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn][baɪ][hɪz; ɪz] [əˈtʃiːvmənts] , ” [hiː; hi] [sed]

“	Still	,	man	has	won	the	admiration	of	man	by	his	achievements	,	”	he	said
“	仍然	,	男人	有	韩元	这	钦佩	的	男人	经过	他的	成就	,	”	他	说

.

:
.

“尽管如此，人类凭借其成就赢得了人类的钦佩，”他说。

“ [ə'læs] , [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , ” [ʃi:; ʃi] [said] , “ [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][felt][ˌaɪ 'ti:] . ”

| | | |

['ɑːrtɪst][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][baʊ; boʊ][hɪz; ɪz] [θæŋks] , [bʌt; bət][aɪ] ['mentəli] [dɪ'mænd]

artist	and	watch	him	return	to	bow	his	thanks	,	but	I	mentally	demand
艺术家	和	手表	他	返回	到	弓	他的	谢谢	,	但	我	精神上	要求

[ðæt] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['ækrəˌbæts] ,

that	these	little	acrobats	,
那	这些	小的	杂技演员	,

我看着这位艺术家回来鞠躬致谢，但我心里却要求这些小杂技演员们……

[iːtʃ] ['restɪŋ] [ɑːn][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['pedɪst(ə)l] , [ænd; ənd] ['wɪri] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['efərts] ,

each	resting	on	an	individual	pedestal	,	and	weary	from	his	efforts	,
每个	休息	在	一个	个人	座	,	和	厌倦	从	他的	努力	,

每个人都站在各自的基座上，并且因辛勤劳作而疲惫不堪。

[ʃæl; ʃəl] [ə'pɪr] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'plɔːz] .

shall	appear	to	receive	a	share	of	the	applause	.
将	出现	到	收到	一个	分享	的	这	掌声	.

将会露面接受一部分掌声。

“ [wen] [aɪ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪŋər] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðɪs] [wɜːrld] - [dɪ'faɪɪŋ] ['skeptɪk] , “ ['trɪlɪŋ]

“	When	I	listen	to	a	great	singer	,	”	continued	this	world	-	defying	skeptic	,	“	trilling
“	什么时候	我	听	到	一个	伟大的	歌手	,	”	持续	这	世界	-	反抗	怀疑论者	,	“	颤音

[laɪk][ə; eɪ] [θrʌʃ] ,

like	a	thrush	,
喜欢	一个	画眉	,

“当我聆听一位伟大的歌手，”这位不顾世俗眼光的怀疑论者继续说道，“像画眉鸟一样婉转歌唱时，

['skæmpərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [skeɪlz] , [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [lɑːt][ʌv; əv] [ɑː] , [ɑː] , ['ɑːz] ,

scampering	over	the	scales	,	I	see	a	clumsy	lot	of	ah	,	ah	,	ahs	,
四处奔跑	超过	这	秤	,	我	看	一个	笨拙	很多	的	啊	,	啊	,	啊	,

我看到它们笨拙地在秤上乱窜，发出很多“啊，啊，啊”的声音。

['ɔːkwərdli] , [ʌn'sɜːrtnli] ['æmb(ə)l] [ʌp][ðə; ðɪ]['gæmət] , ['seɪɪŋ] ,

awkwardly	,	uncertainly	ambling	up	the	gamut	,	saying	,
尴尬地	,	不确定性	漫步	向上	这	范围	,	说	,

笨拙地、不确定地沿着这个范围慢慢走，说道：

- [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [sɪŋ] [ðʌs] — [gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] [miːd] [ʌv; əv]

'	were	it	not	for	us	she	could	not	sing	thus	—	give	us	our	meed	of
-	是	它	不是	为了	我们	她	可以	不是	唱歌	因此	—	给	我们	我们的	需求	的

[preɪz] . -

praise	.	'
称赞	.	-

若非有我们，她便无法如此歌唱——请赐予我们应得的赞美。

” ['sloʊli] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : “ ['mæstərz][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['wʌndrəs] ['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd]['mæstərz]

”	Slowly	he	replied	:	“	Masters	have	written	in	wondrous	language	and	masters
”	缓慢地	他	回复	:	“	大师	有	书面	在	奇妙的	语言	和	大师

[hæv; həv] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndrəs] ['paʊər] . ”

have	played	with	wondrous	power	.	”
有	玩	和	奇妙的	力量	.	”

他缓缓回答道：“大师们用奇妙的语言写作，大师们用奇妙的力量演奏。”

“ [ænd; ənd][aɪ][soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɔːlmoʊst] ['pleɪntɪvli] .

“	And	I	so	long	to	hear	,	”	she	said	,	almost	plaintively	.
“	和	我	所以	长的	到	听到	,	”	她	说	,	几乎	哀怨地	.

“我多么渴望听到，”她近乎哀怨地说。

“ [aɪ]['mɑːrv(ə)l][æt; ət][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kəm'poʊzər][ænd; ənd][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪər]
“ I marvel at the invention of the composer and the skill of the player
“ 我 奇迹 在 这 发明 的 这 作曲家 和 这 技能 的 这 玩家
，
，
，

“我惊叹于作曲家的创造力和演奏家的技巧，

[bʌt; bət][ðer; ðər][aɪ] [siːs] .
but there I cease .
但 那里 我 停止 .

但我就此打住。

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪn'tentli] .
” He looked at her intently .
” 他 看起来 在 她 专注地 .

他专注地看着她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
She was
她 曾是

她

['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [nɑːt][ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] ['tʃɪzld] [aɪs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['briːðɪŋ]
standing before him , not a block of chiseled ice , but a beautiful , breathing
常设 前 他 ， 不是 一个 堵塞 的 凿刻 冰 ， 但 一个 美丽的 ， 呼吸
['wʊmən] .
woman .
女士 .

站在他面前的不是一块冰雕，而是一位美丽、有呼吸的女子。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
He offered her his arm and together they made their way to the
他 提供 她 他的 手臂 和 一起 他们 制成 他们的 方式 到 这
['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
drawing - room .
绘画 - 房间 .

他伸出胳膊挽着她，两人一起走向客厅。

“ [pər'hæps] , [sʌm; səm] [deɪ] , [wʌn] [wɪl] [kʌm] [huː] [kæn; kən] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [lʌv] [ɪn]
“ Perhaps , some day , one will come who can sing a song of perfect love in
“ 也许 ， 一些 天 ， 一 将要 来 WHO 能 唱歌 一个 歌曲 的 完美的 爱 在
['pɜːrfɪkt] [toʊnz] ,
perfect tones ,
完美的 音调 ，

“或许有一天，会出现一个人，能用完美的音调唱出一首完美的爱情之歌，

[ænd; ənd][jʊr; jər][soʊl] [wɪl] [biː; bi] [ə'tuːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meləd i] . ”
and your soul will be attuned to his melody . ”
和 你的 灵魂 将要 是 协调的 到 他的 旋律 . ”

你的灵魂将会与他的旋律相契合。

“ [pər'hæps] — [ænd; ənd] [gʊd] - [naɪt] , ” [ʃiː; ʃi] ['sɔːftli] [sed] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ]
“ Perhaps — and good - night , ” she softly said , leaving his arm and joining
“ 也许 — 和 好的 - 夜晚 ， ” 她 轻轻 说 ， 离开 他的 手臂 和 加入
[hɜːr; hər] [frendz] ,
her friends ,
她 朋友们 ，

“或许吧——晚安，”她轻声说道，松开他的手臂，走到朋友们身边。

[huː] [əˈkʌmpənid] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] .

who	accompanied	her	to	the	carriage	.
WHO	伴随	她	到	这	运输	.

陪同她上马车的人。

[iː]

II

二

二

[ðə; ði][ɪnˈtændʒəb(ə)l] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈpleɪsɪz][ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][ˈpɑːpjələr][əˈpruːv(ə)l][ɑːn][wʌn]

The	intangible	something	that	places	the	stamp	of	popular	approval	on	one
这	无形	某物	那	地方	这	邮票	的	受欢迎的	赞同	在	一

[ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈentərpraɪz] ,

musical	enterprise	,
音乐	企业	,

某种无形的东西，能让一部音乐作品获得大众的认可。

[waɪl] [əˈnʌðər] [ˈiːkwəli] [ɑːrˈtɪstɪk][ænd; ənd][æz; əz] [ˈklevərli] [ˈmænɪdʒd] [ˈlæŋgwɪʃiz] [ɪn][ə; eɪ][kənˈdɪʃ(ə)n]

while	another	equally	artistic	and	as	cleverly	managed	languishes	in	a	condition
尽管	其他	同样地	艺术	和	作为	巧妙地	管理	衰弱	在	一个	状况

[ʌv; əv] [ˌʌnɪnˈdɔːrst] [ˈgreɪtnəs] ,

of	unendorsed	greatness	,
的	未经认可	伟大	,

而另一部同样具有艺术性、同样巧妙的作品却在未被认可的伟大境地中默默无闻。

[rɪˈmeɪnz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnˈsɑːlvd] [ˈmistəriz] .

remains	one	of	the	unsolved	mysteries	.
遗迹	一	的	这	未解之谜	谜团	.

这仍然是未解之谜之一。

[wen] [ə; eɪ][ˈwɜːrkər][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪnjərd] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk][ɔːr][ðə; ði][ˈdrɑːmə] [ˈɔfɝz] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɔɪsəst] [toʊˈkeɪ]

When	a	worker	in	the	vineyard	of	music	or	the	drama	offers	his	choicest	tokay
什么时候	一个	工人	在	这	葡萄园	的	音乐	或者	这	戏剧	优惠	他的	精选	托凯

[tuː; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk] ,

to	the	public	,
到	这	民众	,

当音乐或戏剧界的从业者向公众献上他最精挑细选的佳作时，

[ðæt] [ˈfɪk(ə)l] [koʊˈket] [meɪ] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [ˈɔːrd(ə)neri][ænd; ənd] [les] [ˈsʌkjələnt] [ˈkɑːnkɔːrd] .

that	fickle	coquette	may	turn	to	the	more	ordinary	and	less	succulent	concord	.
那	反复无常	卖弄风情的人	可能	转动	到	这	更多的	普通的	和	较少的	多肉植物	和睦	.

那善变的轻佻女子或许会转向更普通、更乏味的和谐。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɜːrkər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpʌblɪk][ɪtˈself] [noʊ] [nɑːt] [waɪ] .

And	the	worker	and	the	public	itself	know	not	why	.
和	这	工人	和	这	民众	本身	知道	不是	为什么	.

而工人和公众本身都不知道为什么。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , - [feɪm] [hæd; həd] [ˌpriˈsiːdid] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [feɪm] [hæz; həz] [ˌpriˈsiːdid] [ˈʌðər]

It	is	true	,	Diotti's	fame	had	preceded	him	,	but	fame	has	preceded	others
它	是	真的	,	-	名声	有	之前	他	,	但	名声	有	之前	其他的

[ænd; ənd]

and
和

迪奥蒂的名声的确在他之前就已经传开了，但名声也曾先于其他人出现。

[hæz; həz][nɑːt][ˈɔːlweɪz] [bɪn] [pruːf] [əˈgenst] [faɪˈnænʃ(ə)l][dɪˈzæstər] .

has	not	always	been	proof	against	financial	disaster	.
有	不是	总是	到过	证明	反对	金融的	灾难	.

但它并非总能抵御金融灾难。

[ɔ:l] [ðɪs] [prɪ'lɪmɪneri] ,
All this preliminary ,
全部 这 初步的 ,

所有这些初步工作，

— [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət] ['nesəseri] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [ðə; ði]
— and it is but necessary to recall that on the evening of December the
— 和 它 是 但 必要的 到 记起 那 在 这 晚上 的 十二月 这
[twelfθ] [daɪoʊti] [meɪd] [hɪz; ɪz][ɪ'nɪʃ(ə)l][baʊ; boʊ][ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,
twelfth Diotti made his initial bow in New York ,
第十二 迪奥蒂 制成 他的 最初的 弓 在 新的 约克 ,

——只需回顾一下，12月12日晚，迪奥蒂在纽约首次亮相。

[tu:; tə][æn; ən] ['ɔ:diəns] [ðæt] [kəm'pli:tli] [fɪld] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ʌv; əv]
to an audience that completely filled every available space in the Academy of
到 一个 观众 那 完全地 已填 每一个 可用的 空间 在 这 学院 的
['mju:zɪk] — [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['ɔ:diəns] ,
Music — a representative audience ,
音乐 — 一个 代表 观众 ,

音乐学院的每个座位都坐满了观众——这是一群具有代表性的观众。

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'laɪk][fɔ:r; fər] ['bju:ti] , [welθ] [ænd; ənd] [dɪ'sɜ:rnmənt] .
distinguished alike for beauty , wealth and discernment .
杰出的 同样 为了 美丽 , 财富 和 辨别力 .

她们都以美貌、财富和鉴赏力而闻名。

[wen] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] [ə'pɪrd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['soʊloʊ] , [hi:; hi]['kwaɪətli] [ək'nɑ:lɪdʒd] [ðə; ði]['kɔ:rdʒəl]
When the violinist appeared for his solo , he quietly acknowledged the cordial
什么时候 这 小提琴手 出现 为了 他的 独奏 , 他 悄悄 已确认 这 亲切
[rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] ,
reception of the audience ,
接待 的 这 观众 ,

小提琴手登台独奏时，他平静地向观众致意，感谢他们的热情欢迎。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [prə'si:did] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
and immediately proceeded with the business of the evening .
和 立即地 继续 和 这 商业 的 这 晚上 .

然后立即开始处理当晚的事务。

[æt; ət][ə; eɪ] [slaɪt] [nɑ:d][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kən'dʌktər] [ræpt] [ə'tenʃ(ə)n] ,
At a slight nod from him the conductor rapped attention ,
在 一个 轻微 点头 从 他 这 导体 说唱 注意力 ,

他微微点头，指挥便敲击键盘示意大家注意。

[ðen] [lɔ:ntʃt] [ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'tʃertoʊ] , - ['feɪvərɪt] ,
then launched the orchestra into the introduction of the concerto , Diotti's favorite ,
然后 发射 这 乐队 进入 这 介绍 的 这 协奏曲 , - 最喜欢的 ,
[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] ['nʌmbər] .
selected for the first number .
已选 为了 这 第一的 数字 .

然后，乐团奏响了迪奥蒂最喜欢的协奏曲，作为第一首曲目。

[æz; əz][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'dʌktər] [hi:; hi] [feɪst] ['slaɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] [left]
As the violinist turned to the conductor he faced slightly to the left
作为 这 小提琴手 转向 到 这 导体 他 面对 轻微地 到 这 左边
[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sekənd] [prə'si:niəm]
and in a direct line with the second proscenium
和 在 一个 直接的 线 和 这 第二 舞台口

小提琴手转向指挥时，身体略微偏左，与第二舞台口正对着一条直线。

[bɑːks] .

box	.
盒子	.

盒子。

[hɪz; ɪz] [pɔɪz] [wʌz; wəz]['ædmərəb(ə)l] .

His	poise	was	admirable	.
他的	沉着	曾是	令人钦佩的	.

他的沉着冷静令人钦佩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hænsəm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːlɪv] - ['tɪntɪd] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌðərn] [hoʊm] —

He	was	handsome	,	with	the	olive	-	tinted	warmth	of	his	southern	home	—
他	曾是	英俊的	,	和	这	橄榄	-	有色	温暖	的	他的	南部	家	—

['ferli] [tɔːl] ,

fairly	tall	,
相当	高的	,

他相貌英俊，带着南方家乡特有的橄榄色温暖肤色——身材相当高大，

[streɪt] - [lɪmd] [ænd; ənd] [laɪð] — [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][poʊ'etɪk] [greɪs] .

straight	-	limbed	and	lithe	—	a	picture	of	poetic	grace	.
直的	-	有肢的	和	轻盈	—	一个	图片	的	诗意的	优雅	.

四肢笔直，身姿矫健——宛如诗如画的优雅佳人。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] ['trʌstɪd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːrv] ,

His	was	the	face	of	a	man	who	trusted	without	reserve	,
他的	曾是	这	脸	的	一个	男人	WHO	可信	没有	预订	,

他脸上带着毫无保留的信任之色。

[ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [bi'liːvd] [ɪm'plɪsɪtli] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [gʊd] [wʌz; wəz][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]

the	manner	of	one	who	believed	implicitly	,	feeling	that	good	was	universal
这	方式	的	一	WHO	相信	隐式地	,	感觉	那	好的	曾是	普遍的

[ænd; ənd]['iːv(ə)l][ˌæksə'dent(ə)l] .

and	evil	accidental	.
和	邪恶的	偶然	.

那种深信不疑的人的态度，认为善是普遍的，恶是偶然的。

[æz; əz][ðə; ði]['mjuːzɪk] [gruː] ['laʊdər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [ˌperə'reɪʃn] [ʌv; əv]

As	the	music	grew	louder	and	the	orchestra	approached	the	peroration	of
作为	这	音乐	生长	更大声	和	这	乐队	接近	这	结语	的

[ðə; ði] ['prefəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['soʊloʊ] ,

the	preface	of	the	coming	solo	,
这	前言	的	这	未来	独奏	,

随着音乐越来越响亮，管弦乐队也接近了即将独奏的序曲的尾声，

[ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] .

the	violinist	raised	his	head	slowly	.
这	小提琴手	提高	他的	头	缓慢地	.

小提琴手缓缓抬起头。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [met][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːlətəri]['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd]

Suddenly	his	eyes	met	the	gaze	of	the	solitary	occupant	of	the	second
突然	他的	眼睛	遇见	这	目光	的	这	孤	居住者	的	这	第二

[prə'siːniəm] [bɑːks] .

proscenium	box	.
舞台口	盒子	.

突然，他的目光与坐在第二层包厢里的那位孤独的观众的目光相遇了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] .

His	face	flushed	.
他的	脸	酡	.

他脸涨红了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] , ['ɔːlmoʊst] [ə'piːlɪŋli] , [æt; ət][hɜːr; hər] .

He	looked	inquiringly	,	almost	appealingly	,	at	her	.
他	看起来	询问地	,	几乎	吸引人的	,	在	她	.

他用一种探究的、近乎恳求的眼神看着她。

[ʃiː; ʃi][sæt] [ɪ'muːvəbl] [ænd; ənd] [sə'riːn] , [ə; eɪ] [leɪs] - [freɪmd] ['vɪʒ(ə)n][ɪn] [waɪt] .

She	sat	immovable	and	serene	,	a	lace	-	framed	vision	in	white	.
她	卫星	不可移动的	和	安详	,	一个	蕾丝	-	框	想象	在	白色的	.

她一动不动地坐着，神态安详，一身白色蕾丝边的礼服宛如一幅美丽的画卷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] , [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][met][hɜːr; hər] , ['oʊnli][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

It	was	she	who	,	since	he	had	met	her	,	only	the	night	before	,
它	曾是	她	WHO	,	自从	他	有	遇见	她	,	仅有的	这	夜晚	前	,

自从他前一天晚上遇见她以来，就是她。

[held][hɪz; ɪz] ['veri] [soʊl][ɪn] ['θrɔːldəm] .

held	his	very	soul	in	thraldom	.
握住	他的	非常	灵魂	在	奴役	.

他的灵魂完全被奴役了。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] , ['tendərli] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [strɪŋz] .

He	lifted	his	bow	,	tenderly	placing	it	on	the	strings	.
他	抬起	他的	弓	,	温柔地	放置	它	在	这	字符串	.

他拿起弓，轻轻地放在琴弦上。

['feɪntli] [keɪm] [ðə; ði][fɜːrst] ['meʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːm] .

Faintly	came	the	first	measures	of	the	theme	.
淡淡的	来了	这	第一的	措施	的	这	主题	.

主题曲的第一个音符隐隐约约地响起。

[ðə; ði] ['melədi] , ['noʊb(ə)l] , ['lɪmpɪd][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['floʊtɪd] [ɪn] ['driːmi] [sweɪ] ['oʊvər][ðə; ði][væst]

The	melody	,	noble	,	limpid	and	beautiful	,	floated	in	dreamy	sway	over	the	vast
这	旋律	,	高贵	,	清澈的	和	美丽的	,	漂浮	在	梦幻般的	摇摆	超过	这	广阔的

[ˌɔːdɪ'tɔːriəm] ,

auditorium	,
礼堂	,

那旋律高贵、清澈、优美，如梦似幻地飘荡在广阔的礼堂上空。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][kæst][ə; eɪ] ['mɪstɪk] ['glæmər] ['oʊvər][ðə; ði] ['pleɪər] .

and	seemed	to	cast	a	mystic	glamour	over	the	player	.
和	似乎	到	投掷	一个	神秘	魅力	超过	这	玩家	.

似乎给玩家蒙上了一层神秘的光环。

[æz; əz][ðə; ði]['faɪn(ə)l][noʊt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,

As	the	final	note	of	the	first	movement	was	dying	away	,	the	audience	,
作为	这	最终的	笔记	的	这	第一的	移动	曾是	垂死	离开	,	这	观众	,

当第一乐章的最后一个音符渐渐消逝时，观众们.....

[ə'weɪkənɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [dɪ'lɪʃəs] [træns] , [broʊk] [fɔːrθ] ['ɪntuː] [spɑːn'teɪniəs] ['brɑːvoʊz] .

awakening	from	its	delicious	trance	,	broke	forth	into	spontaneous	bravos	.
唤醒	从	它是	可口的	发呆	,	打破	前进	进入	自发的	太棒了！	.

从愉悦的恍惚状态中醒来，自发地发出欢呼声。

['mildrid] ['wɔlis] , ['skruːtnˌaɪzɪŋ] [ðə; ði]['proʊgræm] , ['mɪrli] [druː] [hɜːr; hər] [ræp] ['kloʊzər][ə'baʊt]

Mildred	Wallace	,	scrutinizing	the	program	,	merely	drew	her	wrap	closer	about
米尔德里德	华莱士	,	仔细审查	这	程序	,	仅仅	画	她	裹	更近	关于

[hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][sæt] [mɔːr] [ɪ'rekt] .

her	shoulders	and	sat	more	erect	.
她	肩膀	和	卫星	更多的	直立	.

米尔德里德·华莱士仔细查看了节目单，只是把披肩拉紧了些，坐得更直了些。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][kən'tʃertoʊ][ðə; ði] [ə'plɔ:z] [wʌz; wəz]['dʒenərəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ]

At	the	end	of	the	concerto	the	applause	was	generous	enough	to	satisfy
在	这	结尾	的	这	协奏曲	这	掌声	曾是	慷慨的	足够的	到	满足

[ðə; ði][moʊst][ɪg'zæktɪŋ][ˌvɜ:rtʃu'oʊsoʊ] .

the	most	exacting	virtuoso	.
这	最多	严格	大师	.

协奏曲结束后，掌声雷动，即使是最挑剔的演奏家也感到满意。

[daɪoʊti] [ʌn'kwestʃənəbli] [hæd; həd] [skɔ:rd] [ðə; ði] ['gretɪst] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .

Diotti	unquestionably	had	scored	the	greatest	triumph	of	his	career	.
迪奥蒂	毫无疑问	有	得分	这	最	胜利	的	他的	职业	.

毫无疑问，迪奥蒂取得了职业生涯中最伟大的胜利。

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ðə; ði][bɑ:ks][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] [θru:'aʊt] .

But	the	lady	in	the	box	had	remained	silent	and	unaffected	throughout	.
但	这	女士	在	这	盒子	有	剩余	沉默的	和	不受影响	自始至终	.

但包厢里的那位女士始终保持沉默，神情平静。

[ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [hæd; həd] [si:n] ['oʊnli][hɜ:r; hər] ['dʊrɪŋ]

The	poor	fellow	had	seen	only	her	during
这	贫穷的	同伴	有	已见	仅有的	她	期间

可怜的家伙在这段时间里只见过她。

[ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [pleɪd] ,

the	time	he	played	,
这	时间	他	玩	,

他上场比赛的那段时间，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪti] [tʃɪrz] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] [flɔ:r] [ænd; ənd] ['gæləriz] [strʌk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]

and	the	mighty	cheers	that	came	from	floor	and	galleries	struck	upon	his
和	这	强大的	干杯	那	来了	从	地面	和	画廊	击	之上	他的

[ɪr] [laɪk][ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv] ['mɑ:kɪŋ] ['di:mənz] .

ear	like	the	echoes	of	mocking	demons	.
耳朵	喜欢	这	回声	的	嘲讽	恶魔	.

从观众席和楼座传来的震耳欲聋的欢呼声，如同嘲讽的恶魔的回声般传入他的耳中。

['li:vɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ][hi:; hi] ['hɜ:rid] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd][sæŋk]['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] .

Leaving	the	stage	he	hurried	to	his	dressing	-	room	and	sank	into	a	chair	.
离开	这	阶段	他	慌忙	到	他的	敷料	-	房间	和	沉没	进入	一个	椅子	.

离开舞台后，他匆匆赶回更衣室，一屁股坐在椅子上。

[hi:; hi][hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [hɪm'self][ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][ɪn'sensəb(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] ,

He	had	persuaded	himself	she	should	not	be	insensible	to	his	genius	,
他	有	被说服	他自己	她	应该	不是	是	麻木不仁	到	他的	天才	,

他曾说服自己，她不应该对他的才华无动于衷。

[bʌt; bət][ðə; ði]['daɪɪŋ] ['æʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊps] , [hɪz; ɪz] [dri:mz] , [wɜ:r; wər] ['smoʊldərɪŋ] ,

but	the	dying	ashes	of	his	hopes	,	his	dreams	,	were	smouldering	,
但	这	垂死	灰烬	的	他的	希望	,	他的	梦境	,	是	闷烧	,

但他那些希望和梦想的灰烬，仍在冒着烟。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'sper] [keɪm] [ðə; ði] [θɔ:t] : “ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [greɪt] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

and	in	his	despair	came	the	thought	:	“	I	am	not	great	enough	for	her	.
和	在	他的	绝望	来了	这	想法	:	“	我	是	不是	伟大的	足够的	为了	她	.

绝望之中，他想到：“我配不上她。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] ; [hɜ:r; hər]['kɑ:nsɔ:rt][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ][gɑ:d] .

I	am	but	a	man	;	her	consort	should	be	a	god	.
我	是	但	一个	男人	;	她	配偶	应该	是	一个	上帝	.

我只是凡人；她的伴侣应该是神。

[hɜːr; hər] [soʊl] ， [ʌn'tʌtʃt] [baɪ] ['hjuːmən] ['pæʃ(ə)n] [ɔːr] ['hjuːmən] [skɪl] ，

Her	soul	,	untouched	by	human	passion	or	human	skill	,
她	灵魂	，	未受触碰	经过	人类	热情	或者	人类	技能	，

她的灵魂，未曾受人类激情或技巧的触及，

[dɪ'mændz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [gɑːd] - [laɪk] ['dʒiːniəs] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

demands	the	power	of	god	-	like	genius	to	arouse	it	.
需求	这	力量	的	上帝	-	喜欢	天才	到	引起	它	.

需要神一般的天才力量才能唤醒它。

" ['mjuːzɪk] ['lʌvəz] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [ruːm] ， [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ɪn] [ðer; ðər] ['preɪzɪz] .

"	Music	lovers	crowded	into	his	dressing	-	room	,	enthusiastic	in	their	praises	.
"	音乐	恋人	挤	进入	他的	敷料	-	房间	，	热情的	在	他们的	赞扬	.

"音乐爱好者们挤进他的更衣室，热情地赞美他。"

[kɑːrdz] [kən'veiiŋ] ['delɪkət] ['kɑːmpləmɛnts] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['delɪkət] [ˌkaɪ'rɑːgrəfi] [pɔːd] [ɪn] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm]

Cards	conveying	delicate	compliments	written	in	delicate	chirography	poured	in	upon	him
牌	传递	精美的	赞美	书面	在	精美的	手写体	倾倒	在	之上	他

，

，

，

他收到了无数用优美字迹写成的、饱含真挚赞美之词的贺卡。

[bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [saɪn] , [sʌm; səm] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .

but	in	vain	he	looked	for	some	sign	,	some	word	from	her	.
但	在	徒劳	他	看起来	为了	一些	符号	，	一些	单词	从	她	.

但他徒劳地寻找着她的任何迹象、任何消息。

['kwɪkli] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['θiːətər] [ænd; ənd] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [hoʊ'tel] .

Quickly	he	left	the	theater	and	sought	his	hotel	.
迅速地	他	左边	这	剧院	和	寻求	他的	酒店	.

他迅速离开剧院，去找他的酒店。

[ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [klaʊd] [əb'skjuəd] [ðə; ði] ['wɪntri] [muːn] .

A	menacing	cloud	obscured	the	wintry	moon	.
一个	威胁	云	模糊不清	这	冬季	月亮	.

一团乌云遮蔽了冬日的月亮。

[ə; eɪ] [klɑːk] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊər] .

A	clock	sounded	the	midnight	hour	.
一个	钟	听起来	这	午夜	小时	.

午夜时分，钟声响起。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] ['sɒbd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ænd; ənd]

He	threw	himself	upon	the	bed	and	almost	sobbed	his	thoughts	,	and
他	扔	他自己	之上	这	床	和	几乎	啜泣	他的	想法	，	和

[ðer; ðər] ['bɜːrd(ə)n] [wʌz; wəz] :

their	burden	was	:
他们的	负担	曾是	:

他扑倒在床上，几乎要哭着倾诉心中的苦闷，而这些苦闷的根源是：

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [greɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

"	I	am	not	great	enough	for	her	.
"	我	是	不是	伟大的	足够的	为了	她	.

"我配不上她。"

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [mæn] .

I	am	but	a	man	.
我	是	但	一个	男人	.

我只是个凡人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] !

I	am	but	a	man	!
我	是	但	一个	男人	!

我只是个凡人!

〞 [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

〞	III
〞	三、

〝III

['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Perkins	called	in	the	morning	.
珀金斯	称为	在	这	早晨	.

珀金斯早上打了个电话。

['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][wʌz; wəz] ['hæpi] — ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli] ['dʒɔɪəs] , [ænd; ənd]

Perkins	was	happy	—	Perkins	was	positively	joyous	,	and
珀金斯	曾是	快乐的	—	珀金斯	曾是	积极地	欢乐	,	和

['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][wʌz; wəz][self] - ['sætɪsfaɪd] .

Perkins	was	self	-	satisfied	.
珀金斯	曾是	自己	-	使满意	.

珀金斯很高兴——珀金斯欣喜若狂，珀金斯也十分满足。

[ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [hɪt] .

The	violinist	had	made	a	great	hit	.
这	小提琴手	有	制成	一个	伟大的	打	.

这位小提琴手演奏了一首非常受欢迎的曲子。

[bʌt; bət]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , [kən'faɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] - ['koʊtɪd] [dɪ'spensər] [huː] [kən'kɔktid] [hɪz; ɪz]

But	Perkins	,	confiding	in	the	white	-	coated	dispenser	who	concocted	his
但	珀金斯	,	倾诉	在	这	白色的	-	涂层	自动售货机	WHO	捏造的	他的

['mætɪn][mɑːr'tiːni] , ['veri] [draɪ] , [æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] ,

matin	Martini	,	very	dry	,	an	hour	before	,
晨间	马提尼	,	非常	干燥	,	一个	小时	前	,

但珀金斯向一位身穿白大褂的调酒师透露，他一个小时前调制了一杯非常干的晨间马提尼酒。

[sed] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [sək'ses] [duː] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrtɪst] .

said	he	regarded	the	success	due	as	much	to	the	management	as	to	the	artist	.
说	他	认为	这	成功	到期的	作为	很多	到	这	管理	作为	到	这	艺术家	.

他说，他认为艺人的成功既归功于经纪公司，也归功于艺人本身。

[ænd; ənd]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [biˈliːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

And	Perkins	believed	it	.
和	珀金斯	相信	它	.

珀金斯相信了这一点。

['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði]['kredɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sək'ses] ,

Perkins	usually	took	all	the	credit	for	a	success	,
珀金斯	通常	采取	全部	这	信用	为了	一个	成功	,

珀金斯通常会把所有成功功劳都揽到自己身上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrmɪŋ] [kən'sɪstənsi] [pleɪst] [ɔːl][rɪˌspɑːnsə'bɪləti][fɔːr; fər] ['feɪljər] [ɑːn][ðə; ði]

and	with	charming	consistency	placed	all	responsibility	for	failure	on	the
和	和	迷人	一致性	放置	全部	责任	为了	失败	在	这

['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpləs] ['ɑːrtɪst] .

shoulders	of	the	hapless	artist	.
肩膀	的	这	不幸的	艺术家	.

并且始终如一地将失败的所有责任都推到这位不幸的艺术家身上。

[wen] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] ['entərd] - [ruːm]
When Perkins entered Diotti's room
什么时候 珀金斯 进入 - 房间

当珀金斯走进迪奥蒂的房间时

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪnɪst] ['hevi] - [aɪd] [ænd; ənd] [dɪ'dʒektɪd] .
he found the violinist heavy - eyed and dejected .
他 成立 这 小提琴手 重的 - 眼睛 和 垂头丧气 .

他发现小提琴手眼神黯淡，情绪低落。

“ [maɪ] [dɪr] [siː'njɔːr] , ” [hiː; hi] [bɪ'gæn] , ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['envələʊp] ['bʌldʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['nuːzpeɪpər]
“ My dear Signor , ” he began , showing a large envelope bulging with newspaper
“ 我的 亲爱的 签名者 , ” 他 开始 , 显示 一个 大的 信封 凸起 和 报纸
['klɪpɪŋz] ,
clippings ,
剪报 ,

“我亲爱的先生，”他开口说道，同时展示出一个鼓鼓囊囊、塞满了剪报的大信封。

“ [aɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] ['noʊtɪsɪz] .
“ I have brought the notices .
“ 我 有 带来 这 通知 .

“我已经把通知送来了。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ðə; ði] ['lɪmɪt] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .
They are quite the limit , I assure you .
他们 是 相当 这 限制 , 我 保证 你 .

我向你保证，它们已经达到了极限。

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðem; ðəm] ['evər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] — [ɔːl] [tjʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [kiː] , [æz; əz] [juː; jʊ]
Nothing like them ever heard before — all tuned in the same key , as you
没有什么 喜欢 他们 曾经 听到 前 — 全部 调谐 在 这 相同的 钥匙 , 作为 你
['mjuːzɪk(ə)l] ['fɛloʊz] [wʊd] [seɪ] ,
musical fellows would say ,
音乐 伙伴们 会 说 ,

以前从未听过这样的曲子——用你们这些音乐爱好者的话来说，它们都调得很准。

” [ænd; ənd] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
” and Perkins cocked his eye .
” 和 珀金斯 上膛 他的 眼睛 .

珀金斯歪了歪眼睛。

['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [braɪt] ['seɪɪŋz] ,
Perkins enjoyed a glorious reputation with himself for bright sayings ,
珀金斯 享受 一个 辉煌 名声 和 他自己 为了 明亮的 谚语 ,

珀金斯因其妙语连珠而享有盛誉。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɑːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ] .
which he always accompanied with a cock of the eye .
哪个 他 总是 伴随 和 一个 公鸡 的 这 眼睛 .

他总是带着一种挑眉的表情。

[ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] [nɑːt] ['ʃoʊɪŋ] ['eni] ['vɪzəb(ə)l] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænɪdʒɜːz] ['metəfər] ,
The musician not showing any visible appreciation of the manager's metaphor ,
这 音乐家 不是 显示 任何 可见的 欣赏 的 这 经理的 隐喻 ,

这位音乐家似乎对经理的比喻没有任何明显的领会。

['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] [ɪ'miːdiətli] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ʌn'kɑːk] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
Perkins immediately proceeded to uncock his eye .
珀金斯 立即地 继续 到 解锁 他的 眼睛 .

珀金斯随即抬起了眼睛。

“ [pæst] [ðə; ði][bɑːks] - ['ɑːfɪs] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðɪs] ['vɑːljəb(ə)l] [ɪn'laɪtnər] ;
“ **Passed** **the** **box** **-** **office** **coming** **up** **,** **”** **continued** **this** **voluble** **enlightener** **;**
” 通过了 这 盒子 - 办公室 未来 向上 , ” 持续 这 健谈的 启蒙者 ;

“票房即将上映,”这位滔滔不绝的启蒙者继续说道;

“ ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [siːts] [ɪn][ðə; ði][tɑːp] ['gæləri] .
“ **nothing** **left** **but** **a** **few** **seats** **in** **the** **top** **gallery** **.**
“ 没有什么 左边 但 一个 很少 座位 在 这 顶部 画廊 .

“只剩下顶层看台上的几个座位了。”

[wiːl] [stænd][ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] — [siː] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] .
We'll **stand** **them** **on** **their** **heads** **to** **-** **morrow** **night** **—** **see** **if** **we** **don't** **.**
出色地 站立 他们 在 他们的 头部 到 - 明天 夜晚 — 看 如果 我们 不 .

明天晚上，我们一定要让他们颜面扫地——看看我们能不能做到。

” [ðen] [hiː; hi]['hændɪd][ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ]
” **Then** **he** **handed** **the** **bursting**
” 然后 他 递交 这 爆发

然后他递给了那爆裂的

['envəloʊp] [ʌv; əv]['noʊtɪsɪz][tuː; tə][daɪoʊti] , [huː] ['lɪstləsli] [pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət][hɪz; ɪz]
envelope **of** **notices** **to** **Diotti** **,** **who** **listlessly** **put** **them** **on** **the** **table** **at** **his**
信封 的 通知 到 迪奥蒂 , WHO 百无聊赖地 放 他们 在 这 桌子 在 他的
[saɪd] .
side **.**
边 .

迪奥蒂收到了一信封的通知，他漫不经心地把信封放在身旁的桌子上。

“ [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [riːd] , [eɪ] ? ” [sed] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] ,
“ **Too** **tired** **to** **read** **,** **eh** **?** **”** **said** **Perkins** **,**
” 也 疲劳的 到 读 , 嗯 ? ” 说 珀金斯 ,

“累得不想看书了，是吗？”珀金斯说道。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æd'væns] - ['eɪdʒənt]['ɪnstɪŋkt] [strɔːŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][hiː; hi]
and **then** **with** **the** **advance** **-** **agent** **instinct** **strong** **within** **him** **he**
和 然后 和 这 进步 - 代理人 本能 强的 之内 他 他
[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] ['klɪpɪŋ] ,
selected **a** **clipping** **,**
已选 一个 剪裁 ,

然后，凭借着他作为特工的敏锐直觉，他选中了一篇剪报。

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] : “ [let] [ˌem 'iː] [riːd] [ðɪs] [wʌn][tuː; tə][juː; jʊ] .
and **touching** **the** **violinist** **on** **the** **shoulder** **:** **“** **Let** **me** **read** **this** **one** **to** **you** **.**
和 接触 这 小提琴手 在 这 肩膀 : “ 让 我 读 这 一 到 你 .

他拍了拍小提琴手的肩膀说：“让我来读给你听。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][hɛə] - .
It **is** **by** **Herr** **Totenkellar** **.**
它 是 经过 先生 - .

这是托滕凯拉先生的作品。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][hɑːrd][nʌt][tuː; tə] [kræk] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][hɪm'self] [praʊd] [ðɪs] [taɪm] .
He **is** **a** **hard** **nut** **to** **crack** **,** **but** **he** **did** **himself** **proud** **this** **time** **.**
他 是 一个 难的 坚果 到 裂缝 , 但 他 做过 他自己 自豪的 这 时间 .

他是个很难对付的人，但这次他为自己赢得了荣誉。

[greɪt] ['krɪtɪk] [wen] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][biː; bi] .
Great **critic** **when** **he** **wants** **to** **be** **.**
伟大的 评论家 什么时候 他 想要 到 是 .

他要是想当评论家，就能成为很棒的评论家。

” ['pɜ:kənz, 'pɝ:kɪnz] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] : “ [daɪoʊti][kəm'bainz] [trə'mendəs] ['fi:lɪŋ]
” Perkins cleared his throat and began : “ Diotti combines tremendous feeling
” 珀金斯 已清除 他的 喉 和 开始 : “ 迪奥蒂 组合 巨大的 感觉
[wɪð; wɪθ] ['i:kwəli] [trə'mendəs] [tek'ni:k] .
with equally tremendous technique .
和 同样地 巨大的 技术 .

珀金斯清了清嗓子，说道：“迪奥蒂兼具极强的情感和同样出色的技巧。”

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['ɔ:diəns] [wʌz; wəz]['ʌndər][ðə; ði] ['wɪtʃəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rt] .
The entire audience was under the witchery of his art .
这 全部的 观众 曾是 在下面 这 巫术 的 他的 艺术 .

所有观众都被他的艺术魅力所折服。

” [daɪoʊti] ['sloʊli] ['negətivd] [ðæt] ['steɪtmənt] [wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] .
” Diotti slowly negatived that statement with bowed head .
” 迪奥蒂 缓慢地 负面 那 陈述 和 鞠躬 头 .

迪奥蒂低着头，缓缓否定了这一说法。

“ [hɪz; ɪz][toʊn][ɪz] [fʊl] , [raʊnd] [ænd; ənd] [klɪr] ; [hɪz; ɪz][ɪn,tɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][lendz][ə; eɪ]['stɔ:ri] - ['telɪŋ]
“ His tone is full , round and clear ; his interpretation lends a story - telling
“ 他的 语气 是 满的 , 圆形的 和 清除 ; 他的 解释 借贷 一个 故事 - 讲述
[tʃɑ:rm] [tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪk] ;
charm to the music ;
魅力 到 这 音乐 ;

“他的音色饱满、圆润、清晰；他的演绎为音乐增添了讲故事的魅力；

[fɔ:r; fər] , [waɪl] [wi:; wi][dræŋk] [di:p] [æt; ət][ðə; ði]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['meləɖi] ,
for , while we drank deep at the fountain of exquisite melody ,
为了 , 尽管 我们 喝 深的 在 这 喷泉 的 精美的 旋律 ,

因为，当我们尽情畅饮美妙旋律的泉水时，

[wi:; wi] [sɔ:] ['spɑ:rklɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['wɔ:tərz][ðə; ði]
we saw sparkling within the waters the
我们 锯 闪闪发光 之内 这 水 这

我们看到水中闪闪发光

[laɪts] [ʌv; əv]['pærədaɪs] .
lights of Paradise .
灯 的 天堂 .

天堂之光。

[nu:] [jɔ:k] ['nevər][hæz; həz] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz]['i:kwəl] .
New York never has heard his equal .
新的 约克 绝不 有 听到 他的 平等的 .

纽约从未出现过与他匹敌的人。

[hi:; hi][stændz][ə'loʊn] , [prɪ] - ['emɪnənt] , [æn; ən][ɑ:r'tɪstɪk]['dʒaɪənt] . ”
He stands alone , pre - eminent , an artistic giant . ”
他 站立 独自的 , 预 - 杰出 , 一个 艺术 巨大的 . ”

他独树一帜，卓尔不群，是一位艺术巨匠。

“ [naʊ] , [ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔ:l] [greɪt] , ” [sed] [ðə; ði][ˌɪmprə'sɑ:rioʊ] , [drə'mætɪkli] ;
“ Now , that's what I call great , ” said the impresario , dramatically ;
“ 现在 , 那就是 什么 我 称呼 伟大的 , ” 说 这 经纪人 , 戏剧性地 ;

“这才叫伟大！”演出经纪人激动地说；

“ [wen] [ju:; jʊ][hɪt] - [ðæt] [wei] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [gʊd] [fɔ:r; fər][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] ['mʌni] .
“ when you hit Totenkellar that way you are good for all kinds of money .
“ 什么时候 你 打 - 那 方式 你 是 好的 为了 全部 种类 的 钱 .

“当你用那种方式击中托滕克拉尔时，你就能赚到各种各样的钱。”

" ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [keɪn] [ænd; ənd] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	Perkins	took	his	hat	and	cane	and	moved	toward	the	door	.
"	珀金斯	采取	他的	帽子	和	甘蔗	和	已搬	朝向	这	门	.

珀金斯拿起帽子和拐杖，朝门口走去。

[ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst][ə'roʊz][ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] ['wɪrəli] .

The	violinist	arose	and	extended	his	hand	wearily	.
这	小提琴手	出现	和	扩展	他的	手	疲劳	.

小提琴手站起身，疲惫地伸出手。

" [gʊd] - [deɪ] " [keɪm] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ; [ðen] " [aɪm][ɔːf] .

"	Good	-	day	"	came	simultaneously	;	then	"	I'm	off	.
"	好的	-	天	"	来了	同时地	;	然后	"	我是	离开	.

"你好"和"我走了"同时响起。

[wiːl] [tɜːrn] - [ɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; [siː] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] !

We'll	turn	'	em	away	to	-	morrow	;	see	if	we	don't	!
出色地	转动	-	呃	离开	到	-	明天	;	看	如果	我们	不	!

我们明天就把他们拒之门外；看看能不能做到！

" [ˌwerə'pɑːn] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][left][daɪoʊti][ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] .

"	Whereupon	Perkins	left	Diotti	alone	in	his	misery	.
"	于是	珀金斯	左边	迪奥蒂	独自的	在	他的	苦难	.

于是，珀金斯留下迪奥蒂独自承受痛苦。

[ˌaɪ 'viː]

IV

第四

第四

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] .

It	was	the	evening	of	the	fourteenth	.
它	曾是	这	晚上	的	这	第十四	.

那是十四日的晚上。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ə; eɪ] [strɔːŋ] - [lʌndʒd] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstənt] [traɪb] [ʌv; əv]['dʒentri] ,

In	front	of	the	Academy	a	strong	-	lunged	and	insistent	tribe	of	gentry	,
在	正面	的	这	学院	一个	强的	-	猛扑	和	坚持	部落	的	绅	,

[noʊn] [æz; əz] ['tɪkɪt] ['spekjəˌleɪtəz] ,

known	as	ticket	speculators	,
已知	作为	票	投机者	,

在学院门前，有一群肺活量充沛、意志坚定的绅士，他们被称为票务投机者。

[wɜːr; wər] ['riːpɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['hɑːrvɪst] .

were	reaping	a	rich	harvest	.
是	收割	一个	富有的	收成	.

我们正在收获丰硕的果实。

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['biːkən] [laɪt] [ʌv; əv][hoʊp][tuː; tə] ['meni] ['tɑːrdi]['peitrənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋz]

They	represented	a	beacon	light	of	hope	to	many	tardy	patrons	of	the	evening's
他们	代表	一个	信标	光	的	希望	到	许多	迟迟	顾客	的	这	晚上

[ˌentər'teɪnmənt] ,

entertainment	,
娱乐	,

对于当晚许多迟到的观众来说，他们就像一盏希望的明灯。

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ɪn'dʒʌŋkʃn] " [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr]

especially	to	the	man	who	had	forgotten	his	wife's	injunction	"	to	be	sure
尤其	到	这	男人	WHO	有	被遗忘的	他的	妻子的	禁令	"	到	是	当然

[tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [taʊn] ,

to	buy	the	tickets	on	the	way	down	town	,
到	买	这	门票	在	这	方式	向下	镇	,

尤其是对于那位忘记了妻子叮嘱"一定要在进城的路上买票"的男士来说，

[dɪr] , [ænd; ənd][get][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['fæməli]['sɜːrk(ə)l] , [nɑːt] [tuː] [fɑːr] [bæk] .

dear	,	and	get	them	in	the	family	circle	,	not	too	far	back	.
亲爱的	,	和	得到	他们	在	这	家庭	圆圈	,	不是	也	远的	后退	.

亲爱的，让他们进入家庭圈子，但不要太远。

" [ðɪs] ['mænz] [ɪn'tenʃən] [wɜːr; wər] [sɪn'sɪr] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli]

"	This	man's	intentions	were	sincere	,	but	his	newspaper	was	unusually
"	这	男人的	意图	是	真诚	,	但	他的	报纸	曾是	异常地

['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

interesting	that	morning	.
有趣的	那	早晨	.

"这个人动机是真诚的，但他那天早上看到的报纸却异常有趣。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] [ɪn'groʊst] [ɪn][æn; ən]

He	was	deeply	engrossed	in	an
他	曾是	深	全神贯注	在	一个

他全神贯注于.....

['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['kɔːzɪz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ˌmætrɪ'moʊniəl] [ˌɪnfi'lisitiz] [wen] [hɪz; ɪz] - [bʌs] [pæst]

article	on	the	causes	leading	to	matrimonial	infelicities	when	his	'	bus	passed
文章	在	这	原因	领导	到	婚姻	不愉快	什么时候	他的	-	公共汽车	通过了

[ðə; ði] [ə'kædəmi] [bɑːks] - ['ɑːfɪs] .

the	Academy	box	-	office	.
这	学院	盒子	-	办公室	.

当他的"巴士经过学院票房"时，一篇关于导致婚姻不幸的原因的文章。

[hiː; hi][wʌz; wəz][sɪks] [blɑːks] ['fɑːrðər] [daʊn] [taʊn] [wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] ,

He	was	six	blocks	farther	down	town	when	he	finished	the	article	,
他	曾是	六	积木	更远	向下	镇	什么时候	他	完成的	这	文章	,

他写完这篇文章时，已经走到了市中心六个街区之外。

['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kerfəli] ['wɜːrdɪd] [ˌædvər'taɪzmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː]

only	to	find	that	it	was	a	carefully	worded	advertisement	for	a	new
仅有的	到	寻找	那	它	曾是	一个	小心	措辞	广告	为了	一个	新的

['pæt(ə)nt]['medɪs(ə)n] ,

patent	medicine	,
专利	药品	,

结果却发现，这原来是一则精心撰写的、为一种新专利药做的广告。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][taɪm][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] .

and	of	course	he	had	not	time	to	return	.
和	的	课程	他	有	不是	时间	到	返回	.

当然，他没有时间返回。

" [oʊ] , [wel] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪl] [get][ðem; ðəm] [wen] [aɪ][goʊ][ʌp] [taʊn] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	Oh	,	well	,	"	said	he	,	"	I'll	get	them	when	I	go	up	town	to	-	night	.
"	哦	,	出色地	,	"	说	他	,	"	患病的	得到	他们	什么时候	我	去	向上	镇	到	-	夜晚	.

"哦，好吧，"他说，"我今晚进城的时候会去买的。"

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] .

"	But	he	did	not	.
"	但	他	做过	不是	.

但他没有。

[soʊ][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] - [feɪst] ['wʊmən][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][hiː; hi]

So	with	fear	in	his	heart	and	a	red	-	faced	woman	on	his	arm	he
所以	和	害怕	在	他的	心	和	一个	红色的	-	面对	女士	在	他的	手臂	他

[ə'proʊtʃt] [ðə; ði][bɑːks] - ['ɑːfɪs] .

approached	the	box	-	office	.
接近	这	盒子	-	办公室	.

于是，他怀着恐惧，挽着一位脸色通红的女子，走向售票处。

“ [nɑːt][ə; eɪ] [siːt] [left] ,
“ Not a seat left ,
“ 不是 一个 座位 左边 ,

“一个座位都没了”,

” ['saʊndɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hen] - [pekt] [ɪrz] [laɪk][ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] -
” sounded to his hen - pecked ears like the concluding words of the black -
” 听起来 到 他的 母鸡 - 啄食 耳朵 喜欢 这 总结 字 的 这 黑色的 -
[roʊbd] [dʒʌdʒ] :
robed judge :
身着长袍 法官 :

在他那双被妻管严的耳朵里，这听起来像是身穿黑袍的法官的结案陈词:

“ [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ə'pɑːn] [jʊr; jər] [soʊl] .
“ and may the Lord have mercy upon your soul .
“ 和 可能 这 主 有 怜悯 之上 你的 灵魂 .

愿主怜悯你的灵魂。

” [bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'priːv] [keɪm] , [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɔːrsed] ['biːkən] [laɪts] [ʌv; əv][hoʊp]
” But a reprieve came , for one of the aforesaid beacon lights of hope
” 但 一个 缓刑 来了 , 为了 一 的 这 上述 信标 灯 的 希望
[rʌʃt] ['fɔːrwərd] ,
rushed forward ,
匆忙 向前 ,

“但转机出现了，因为上述希望的灯塔之一冲了出来，

['seɪɪŋ] : “ [aɪ][hæv; həv] [tuː] [gʊd] [siːts] , [nɑːt][fɑːr] [bæk] , [ænd; ənd]['oʊnli][ten] [ə'piːs] .
saying : “ I have two good seats , not far back , and only ten apiece .
说 : “ 我 有 二 好的 座位 , 不是 远的 后退 , 和 仅有的 十 一块 .

他说：“我有两个好座位，位置不靠后，每个座位只要十块钱。”

” [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt]
” And the gentleman with fear in his heart
” 和 这 绅士 和 害怕 在 他的 心

“还有那位心中充满恐惧的绅士”

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] - [feɪst] ['wʊmən][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] [pæst] [ɪn] .
and the red - faced woman on his arm passed in .
和 这 红色的 - 面对 女士 在 他的 手臂 通过了 在 .

他胳膊上那位脸涨得通红的女人走了进来。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] .
They saw the largest crowd in the history of the Academy .
他们 锯 这 最大 人群 在 这 历史 的 这 学院 .

他们见证了学院历史上规模最大的观众群体。

['evri] [siːt] [wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd] , ['evri] [fʊt] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ruːm] ['teɪkən] .
Every seat was occupied , every foot of standing room taken .
每一个 座位 曾是 占领 , 每一个 脚 的 常设 房间 已采取 .

每个座位都坐满了人，就连站立的空间也挤满了人。

[tʃerz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][saɪd] [aɪlz] .
Chairs were placed in the side aisles .
椅子 是 放置 在 这 边 过道 .

椅子摆放在两侧的过道里。

[ðə; ði]['proʊgræmz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd] [ə'pɪrəns] [ɪn] [ə'merɪkə] [ʌv; əv]
The programs announced that it was the second appearance in America of
这 程序 宣布 那 它 曾是 这 第二 外貌 在 美国 的
['ændʒiləu][daɪoʊti] ,
Angelo Diotti ,
安杰洛 迪奥蒂 ,

节目宣布这是安杰洛·迪奥蒂第二次在美国演出。

[ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['tʌskən] [ˌvaɪə'lɪnɪst] .

the	renowned	Tuscan	violinist	.
这	著名	托斯卡纳	小提琴手	.

这位著名的托斯卡纳小提琴家。

[ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] [hæd; həd] [pər'fʌŋktrəli] [graʊnd] [aʊt] [ðə; ði] ['oʊvərtʃər] [tu:; tə] “ ['dɝ:] - ,

The	orchestra	had	perfunctorily	ground	out	the	overture	to	“	Der	Freischuetz	-	,
这	乐队	有	敷衍地	地面	出去	这	序曲	到	“	德尔	-		,

乐团敷衍地演奏了《自由射手》的序曲，

” [ðə; ði] ['bærɪtoʊn] [hæd; həd] [stɛn'tɔ:riənli] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] “ ['daɪoʊ] [posɛnti] ,

”	the	baritone	had	stentorianly	emitted	“	Dio	Possente	,
”	这	男中音	有	洪亮地	发射	“	迪奥	拥有者	,

” 男中音大声地发出“Dio Possente，

” [ðə; ði] [sə'prænoʊ] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [hɜ:r; hər] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] ['meʒərz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

”	the	soprano	was	working	her	way	through	the	closing	measures	of	the
”	这	女高音	曾是	在职的	她	方式	通过	这	结束	措施	的	这

[mæd] [si:n] [frʌm; frəm] “ ['lu:sjə] ,

mad	scene	from	“	Lucia	,
疯狂的	场景	从	“	露西亚	,

女高音正在演唱《露琪亚》中疯癫场景的最后几个小节，

” [ænd; ənd] [daɪoʊti] [wʌz; wəz] ['nʌmbər] [fɔ:r] [ɑ:n] [ðə; ði] ['proʊgræm] .

”	and	Diotti	was	number	four	on	the	program	.
”	和	迪奥蒂	曾是	数字	四	在	这	程序	.

迪奥蒂在该节目中排名第四。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['plætfɔ:rm] , ['redi] [tu:; tə] [ə'send] [æz; əz] [daɪoʊti] [ə'pɪrd] .

The	conductor	stood	beside	his	platform	,	ready	to	ascend	as	Diotti	appeared	.
这	导体	站立	旁	他的	平台	,	准备好	到	上升	作为	迪奥蒂	出现	.

指挥家站在站台旁，准备在迪奥蒂出现时登上指挥台。

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] , ['evər] ['redi] [tu:; tə] [ækt] [wen] [ðoʊz] [ɑ:n] [ðə; ði] [steɪdʒ] [si:s] [ðæt] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] ,

The	audience	,	ever	ready	to	act	when	those	on	the	stage	cease	that	occupation	,
这	观众	,	曾经	准备好	到	行为	什么时候	那些	在	这	阶段	停止	那	职业	,

当舞台上的演员停止表演时，观众们总是随时准备接棒。

[geɪv] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪ'stɔ:rɪk] [læst] [si:n] [æt; ət] [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['beɪbl] .

gave	a	splendid	imitation	of	the	historic	last	scene	at	the	Tower	of	Babel	.
给予	一个	灿烂	模仿	的	这	历史性	最后的	场景	在	这	塔	的	巴别塔	.

他精彩地模仿了巴别塔历史性的最后一幕。

['hævɪŋ] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ðɪs] [tu:; tə] [ɪts] ['evɪdənt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [prə'si:did] ,

Having	accomplished	this	to	its	evident	satisfaction	,	the	audience	proceeded	,
拥有	完成	这	到	它是	明显	满意	,	这	观众	继续	,

观众们显然对此非常满意，随后继续观看。

[laɪk] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [freɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [goʊtɝdɛmɝəŋ] ” [ded] [mɑ:rtʃ] , [tu:; tə] [bɪ'kʌm]

like	the	closing	phrase	of	the	“	Goetterdaemmerung	”	Dead	March	,	to	become
喜欢	这	结束	短语	的	这	“	诸神黄昏	”	死的	行进	,	到	变得

[ɪk'si:dɪŋli] ['kwaɪət] — [ðen] [ɪk'spektənt] .

exceedingly	quiet	—	then	expectant	.
非常	安静的	—	然后	怀孕	.

就像《诸神的黄昏》亡灵进行曲的结尾乐句一样，变得异常安静——然后充满期待。

[ðɪs] [ɪk'spektənsi] ['læstɪd] ['fʊli] [θri:] ['mɪnɪts] .

This	expectancy	lasted	fully	three	minutes	.
这	预期	持续	完全	三	分钟	.

这种期待持续了整整三分钟。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] .

Then	there	were	some	impatient	handclappings	.
然后	那里	是	一些	不耐烦	鼓掌	.

然后，有人不耐烦地鼓掌。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈpɝːsənz] [ˈwɪspəd] : “ [waɪ] [ɪz][hiː; hi] [leɪt] ? ”

A	few	persons	whispered	:	“	Why	is	he	late	?	”
一个	很少	人	低声说道	:	“	为什么	是	他	晚的	?	”

几个人低声议论道：“他怎么迟到了？”

“ [waɪ] [ˈdʌznt] [hiː; hi] [kʌm] ? ”

“	Why	doesn't	he	come	?	”
“	为什么	不	他	来	?	”

他为什么不来?

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [wer] [daɪoʊti][ɪz] , ” [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .

“	I	wonder	where	Diotti	is	,	”	and	then	came	unmistakable	signs	of	impatience	.
“	我	想知道	在哪里	迪奥蒂	是	,	”	和	然后	来了	毋庸置疑	标志	的	不耐烦	.

“我想知道迪奥蒂在哪里，”然后流露出明显的不耐烦。

[æt; ət][ɪts] [haɪt] [ˈpɝːkənz, ˈpɝːkɪnz] [əˈpɪrd] , [ˈhezəˌteɪtɪŋli] .

At	its	height	Perkins	appeared	,	hesitatingly	.
在	它是	高度	珀金斯	出现	,	犹豫地	.

在巅峰时期，珀金斯犹豫地出现了。

[ˈnɜːrvəs] [ænd; ənd][ˈdʒɜːrki][hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd] [reɪzd]

Nervous	and	jerky	he	walked	to	the	center	of	the	stage	,	and	raised
紧张的	和	肉干	他	步行	到	这	中心	的	这	阶段	,	和	提高

[hɪz; ɪz][hænd] [ˈbɛgɪŋ] [ˈsaɪləns] .

his	hand	begging	silence	.
他的	手	乞讨	沉默	.

他紧张而僵硬地走到舞台中央，举起手请求安静。

[ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [wʌz; wəz] [ˈstɪld] .

The	audience	was	stilled	.
这	观众	曾是	静止	.

观众席一片寂静。

“ [ˈleɪdiz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] , ” [hiː; hi] [ˈfɔːltərɪŋli] [sed] ,

“	Ladies	and	gentlemen	,	”	he	falteringly	said	,
“	女士们	和	先生们	,	”	他	犹豫不决地	说	,

“女士们，先生们，”他结结巴巴地说，

“ [siːˈnjɔːr][daɪoʊti][left][hɪz; ɪz][hoʊˈtel][æt; ət]['sev(ə)n][əˈklɔk, əu-][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði]

“	Signor	Diotti	left	his	hotel	at	seven	o'clock	and	was	driven	to	the
“	签名者	迪奥蒂	左边	他的	酒店	在	七	点钟	和	曾是	驱动	到	这

[əˈkædəmi] .

Academy	.
学院	.

“迪奥蒂先生七点钟离开酒店，乘车前往学院。

[ðə; ði][kɔːl] - [bɔɪ] [ræpt] [æt; ət][hɪz; ɪz]

The	call	-	boy	rapped	at	his
这	称呼	-	男生	说唱	在	他的

男妓对着他敲起了鼓。

['dresɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][nɑːt] [rɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ] , ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]

dressing	-	room	,	and	not	receiving	a	reply	,	opened	the	door	to	find	the
敷料	-	房间	,	和	不是	接收	一个	回复	,	打开	这	门	到	寻找	这

[ruːm] ['empti] .

room	empty	.
房间	空的	.

更衣室里没有回应，于是打开门，发现房间空无一人。

[wiː; wi][hæv; həv] [dɪˈspætʃ] [ˈsɜːrtʃər] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ænd; ənd][hæv; həv][sent] [aʊt][ə; eɪ]

We	have	despatched	searchers	in	every	direction	and	have	sent	out	a
我们	有	已派送	搜索者	在	每一个	方向	和	有	发送	出去	一个

[pəˈliːs] [əˈlɑːrm] .

police	alarm	.
警察	警报	.

我们已向各个方向派出搜寻人员，并发布了警方警报。

[wiː; wi] [fɪr] [sʌm; səm][ˈæksɪdənt][hæz; həz] [bɪˈfɔːlən] [ðə; ði][siːˈnjɔːr] .

We	fear	some	accident	has	befallen	the	Signor	.
我们	害怕	一些	事故	有	发生	这	签名者	.

我们担心先生可能遭遇了意外。

[wiː; wi][æsk][jʊr; jər] [ɪnˈdʌldʒəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kiːn] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,

We	ask	your	indulgence	for	the	keen	disappointment	,
我们	问	你的	放纵	为了	这	敏锐的	失望	,

非常遗憾，敬请谅解。

[ænd; ənd][beg][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈmʌni] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈfʌndɪd] [æt; ət][ðə; ði][bɑːks] - [ˈɑːfɪs] .

and	beg	to	say	that	your	money	will	be	refunded	at	the	box	-	office	.
和	求	到	说	那	你的	钱	将要	是	已退款	在	这	盒子	-	办公室	.

然后恳求说，你的钱会在售票处退还。

” [daɪoʊti][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [æz; əz] [kəmˈpliːtli] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] [ˈswɑːloʊd]

”	Diotti	had	disappeared	as	completely	as	though	the	earth	had	swallowed
”	迪奥蒂	有	消失	作为	完全地	作为	尽管	这	地球	有	吞咽

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“迪奥蒂彻底消失了，就像大地把他吞噬了一样。”

[viː]

V
V

V

[maɪ] [ˈdɪrɪst] [ˈsɪstər] :

My	dearest	sister	:
我的	亲爱的	姐姐	:

我最亲爱的姐姐：

[juː; jʊ] [ˈdaʊtləs] [wɜːr; wər] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈmɪstəˌfaɪd][ænd; ənd] [ˈtrʌbld] [ˈoʊvər][ðə; ði][rɪˈpɔːrt] [ðæt]

You	doubtless	were	exceedingly	mystified	and	troubled	over	the	report	that
你	毫无疑问	是	非常	困惑	和	麻烦	超过	这	报告	那

[wʌz; wəz] [flæʃt] [tuː; tə] [ˈjʊrəp] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [maɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][maɪ]

was	flashed	to	Europe	regarding	my	sudden	disappearance	on	the	eve	of	my
曾是	闪光灯	到	欧洲	关于	我的	突然	消失	在	这	前夕	的	我的

[ˈsekənd][ˈkɑːnsərt][ɪn] [nuː] [jɔːk] .

second	concert	in	New	York	.
第二	音乐会	在	新的	约克	.

毫无疑问，关于我在纽约第二场音乐会前夕突然失踪的报道传遍欧洲，令你感到非常困惑和不安。

[fiərɪŋ] , [swiːt] [frənˈtʃeskə] , [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [mɔːrn] [ˌem ˈiː][æz; əz] [ded] ,

Fearing	,	sweet	Francesca	,	that	you	might	mourn	me	as	dead	,
恐惧	,	甜的	弗朗西斯卡	,	那	你	可能	哀悼	我	作为	死的	,

亲爱的弗朗西斯卡，我害怕你会像我已死去一样为我哀悼。

[aɪ][sent][ðə; ði][ˈkeɪbəlˌgræm][juː; jʊ] [rɪˈsiːvd] [sʌm; səm] [wiːks] [sɪns] ,

I	sent	the	cablegram	you	received	some	weeks	since	,
我	发送	这	电报	你	已收到	一些	周	自从	,

我寄出了你几周前收到的那份电报。

['telɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [hɑːrt] [ænd; ənd][ə'weɪt][maɪ] ['letər] .

telling	you	to	be	of	good	heart	and	await	my	letter	.
讲述	你	到	是	的	好的	心	和	等待	我的	信	.

请你保持乐观，耐心等待我的来信。

[tuː; tə] [meɪk] [maɪ]['ækʃ(ə)n] ['θɜːrəli] [ˌʌndər'stʊd] [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]

To	make	my	action	thoroughly	understood	I	must	give	you	a	record	of
到	制作	我的	行动	彻底	理解	我	必须	给	你	一个	记录	的

[wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [aɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] [ə'merɪkə] .

what	happened	to	me	from	the	first	day	I	arrived	in	America	.
什么	发生	到	我	从	这	第一的	天	我	到达的	在	美国	.

为了让你们彻底了解我的行为，我必须记录下我从抵达美国的第一天起所发生的事情。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] ['mænɪfestɪd]

I	found	a	great	interest	manifested
我	成立	一个	伟大的	兴趣	表现出来

我发现大家表现出了浓厚的兴趣。

[ɪn][maɪ] [prɪ'mɪr] , [ænd; ənd] ['soʊʃəli] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] .

in	my	première	,	and	socially	everything	was	done	to	make	me	happy	.
在	我的	首映	,	和	社会	一切	曾是	完毕	到	制作	我	快乐的	.

在我的首映礼上，以及社交场合，所有人都竭尽全力让我开心。

['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] [luː)'welin] , [huːm] , [juː; jʊ][noʊ] [daʊt] [rɪ'membər] , [wiː; wi][met][ɪn] ['flɔrəns] [ðə; ði]

Mrs	.	James	Llewellyn	,	whom	,	you	no	doubt	remember	,	we	met	in	Florence	the
太太	.	詹姆斯	卢埃林	,	谁	,	你	不	怀疑	记住	,	我们	遇见	在	佛罗伦萨	这

['wɪntər][ʌv; əv] - — ,

winter	of	18	—	,
冬天	的	-	—	,

您肯定还记得，我们曾在18——年的冬天在佛罗伦萨见过詹姆斯·卢埃林夫人。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər][aɪ] [riːtʃt] [nuː] [jɔːk] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

immediately	after	I	reached	New	York	arranged	a	reception	for	me	,	which	was
立即地	后	我	达到	新的	约克	安排	一个	接待	为了	我	,	哪个	曾是

['elɪgənt] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .

elegant	in	the	extreme	.
优雅的	在	这	极端	.

我一到纽约就为我安排了一场招待会，场面极其优雅。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [naɪt] [deɪts] [maɪ] ['mɪzəri] .

But	from	that	night	dates	my	misery	.
但	从	那	夜晚	日期	我的	苦难	.

但从那天晚上起，我的痛苦就开始了。

[juː; jʊ][æsk][hɜːr; hər] [neɪm] ? — ['mildrid] ['wɔlis] .

You	ask	her	name	?	—	Mildred	Wallace	.
你	问	她	姓名	?	—	米尔德里德	华莱士	.

你问她叫什么名字？——米尔德里德·华莱士。

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz][laɪk] , [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] .

Tell	me	what	she	is	like	,	I	hear	you	say	.
告诉	我	什么	她	是	喜欢	,	我	听到	你	说	.

"告诉我她是什么样的人吧，"我仿佛听到你在问。

[ʌv; əv]['greɪsf(ə)l] [haɪt] , ['wɪloʊi] [ænd; ənd][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli][moʊldɪd] , [nɑːt]['oʊvər] ['twenti] - [fɔːr] ,

Of	graceful	height	,	willowy	and	exquisitely	molded	,	not	over	twenty	-	four	,
的	优美	高度	,	纤细的	和	精美绝伦	模制	,	不是	超过	二十	-	四	,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'dɑːnə] ;

with	the	face	of	a	Madonna	;
和	这	脸	的	一个	麦当娜	;

身材高挑，体态纤细，曲线优美，不超过二十四岁，面容如圣母玛利亚般美丽；

['wʌndrəs] [aɪz] [ʌv; əv]['dɑːrkəst] [bluː] , [her] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ɪn][ɪts] [meɪz] [ʌv; əv] ['tɔːni] ['kʌlər] — [ɪn]

wondrous	eyes	of	darkest	blue	,	hair	indescribable	in	its	maze	of	tawny	color	—	in
奇妙的	眼睛	的	最黑暗的	蓝色的	,	头发	无法形容	在	它是	迷宫	的	黄褐色	颜色	—	在

[ə; eɪ][wɜːrd] ,

a	word	,
一个	单词	,

一双深邃迷人的蓝眼睛，一头难以形容的黄褐色头发——总之，

[ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] .

the	perfection	of	womanhood	.
这	完美	的	女性	.

女性的完美化身。

[ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər][aɪ][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['æbdʒekt] [sleɪv] , [ænd; ənd] [praʊd] [ɪn][maɪ]['sɜːrfdəm] .

In	half	an	hour	I	was	her	abject	slave	,	and	proud	in	my	serfdom	.
在	一半	一个	小时	我	曾是	她	卑贱	奴隶	,	和	自豪的	在	我的	农奴制	.

半小时后，我成了她卑微的奴隶，并且为自己的奴役身份感到自豪。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] .

When	I	returned	to	the	hotel	that	evening	I	could	not	sleep	.
什么时候	我	返回	到	这	酒店	那	晚上	我	可以	不是	睡觉	.

当晚回到酒店后，我辗转难眠。

[hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] ['evər][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ɪ'luːsɪv] [ænd; ənd] ['ʃædoʊi] .

Her	image	ever	was	before	me	,	elusive	and	shadowy	.
她	图像	曾经	曾是	前	我	, 难以捉摸的		和	阴暗的	.

她的身影始终在我眼前，难以捉摸，若隐若现。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'pɑːrt] — [ʃiː; ʃi] ['nɪrər] ['hev(ə)n] ,

And	yet	we	seemed	to	grow	farther	and	farther	apart	—	she	nearer	heaven	,
和	然而	我们	似乎	到	生长	更远	和	更远	除	—	她	更近	天堂	,

[aɪ] ['nɪrər] [ɜːrθ] .

I	nearer	earth	.
我	更近	地球	.

然而，我们之间的距离似乎越来越远——她离天堂越来越近，我离大地越来越近。

[ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [geɪv] [maɪ][fɜːrst][ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [fɪr] [meɪ] [pruːv] [maɪ][læst]['kɑːnsərt][ɪn]

The	next	evening	I	gave	my	first	and	what	I	fear	may	prove	my	last	concert	in
这	下一个	晚上	我	给予	我的	第一的	和	什么	我	害怕	可能	证明	我的	最后的	音乐会	在

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

第二天晚上，我在美国举办了我的第一场，也是我担心可能是最后一场音乐会。

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [driːmz] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['reɪdiənt][ɪn]['rɛrəst] ['bjuːti] .

The	vision	of	my	dreams	was	there	,	radiant	in	rarest	beauty	.
这	想象	的	我的	梦境	曾是	那里	,	辐射状	在	最稀有	美丽	.

我梦寐以求的景象就在那里，散发着罕见的绝美光芒。

['sɪŋgjələrli] [ɪ'nʌf] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][də'rekt][laɪn][ʌv; əv][maɪ]['vɪʒ(ə)n] [waɪl] [aɪ] [pleɪd] .

Singularly	enough	,	she	was	in	the	direct	line	of	my	vision	while	I	played	.
单独地	足够的	,	她	曾是	在	这	直接的	线	的	我的	想象	尽管	我	玩	.

奇怪的是，我玩耍的时候，她正好在我的视线范围内。

[aɪ] [sɔː] ['oʊnli][hɜːr; hər] , [pleɪd] [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][kæst][maɪ][soʊl][æt; ət][hɜːr; hər]

I	saw	only	her	,	played	but	for	her	,	and	cast	my	soul	at	her
我	锯	仅有的	她	,	玩	但	为了	她	,	和	投掷	我的	灵魂	在	她

[fiːt] .

feet	.
脚	.

我眼里只有她，我的演奏也只为她，我的灵魂献给了她。

[ʃiː; ʃi][sæt] [ɪn'dɪfrənt] [ænd; ənd]['saɪlənt] .

She	sat	indifferent	and	silent	.
她	卫星	冷漠	和	沉默的	.

她漠然地坐着，一言不发。

“ [koʊld] ?

“	Cold	?
“	寒冷的	?

“寒冷的?

” [juː; jʊ] [seɪ] .

”	you	say	.
”	你	说	.

你说。

[noʊ] ! [noʊ] ! [frən'tʃeskə] , [nɑːt][koʊld] ; [suː'pɪriər] [tuː; tə][maɪ] [pʊr] ['efərts] .

No	!	No	!	Francesca	,	not	cold	;	superior	to	my	poor	efforts	.
不	!	不	!	弗朗西斯卡	,	不是	寒冷的	;	优越的	到	我的	贫穷的	努力	.

不！不！弗朗西斯卡，一点也不冷漠；比我拙劣的努力强多了。

[aɪ] ['riːəlaɪzd] [maɪ] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] .

I	realized	my	limitations	.
我	已实现	我的	限制	.

我意识到了自己的局限性。

[aɪ] ['kwestʃənd] [maɪ]['dʒiːniəs] .

I	questioned	my	genius	.
我	被质问	我的	天才	.

我开始怀疑自己的天才气质。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][baʊ; boʊ][maɪ] [æk'nɑɬɪdʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] ['dʒenərəs] [ə'plɔːz]

When	I	returned	to	bow	my	acknowledgments	for	the	most	generous	applause
什么时候	我	返回	到	弓	我的	致谢	为了	这	最多	慷慨的	掌声

[aɪ][hæv; həv]['evər] [rɪ'siːvd] ,

I	have	ever	received	,
我	有	曾经	已收到	,

当我返回台前鞠躬致谢，感谢大家给予我的迄今为止最热烈的掌声时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['ɪntrəstɪd] [hɜːr; hər] ,

there	was	no	sign	on	her	part	that	I	had	interested	her	,
那里	曾是	不	符号	在	她	部分	那	我	有	感兴趣的	她	,

她没有任何迹象表明她对我感兴趣。

['iːðər] [θruː] [maɪ]['tælənt][ɔːr][baɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

either	through	my	talent	or	by	appeal	to	her	curiosity	.
任何一个	通过	我的	天赋	或者	经过	上诉	到	她	好奇心	.

要么凭借我的才华，要么唤起她的好奇心。

[aɪ] [hoʊpt] [ə'genst] [hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm][wɜːrd] [maɪt] [kʌm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][aɪ]

I	hoped	against	hope	that	some	word	might	come	from	her	,	but	I
我	希望	反对	希望	那	一些	单词	可能	来	从	她	,	但	我

我抱着一丝希望，盼望着能收到她的消息，但是……

[wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

was	doomed	to	disappointment	.
曾是	注定失败	到	失望	.

注定要失望。

[ðə; ði]['krɪtɪks][wɜːr; wər] ['fʊlsəm] [ɪn][ðer; ðər] [preɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk][wʌz; wəz] ['lævɪʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts]

The	critics	were	fulsome	in	their	praise	and	the	public	was	lavish	with	its
这	评论家	是	饱满	在	他们的	称赞	和	这	民众	曾是	奢华的	和	它是

['plɔːdɪts] ,

plaudits	,
赞誉	,

评论家们赞不绝口，公众也给予了热烈的喝彩。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['æbdʒektli]['mɪzrəb(ə)l] .

but	I	was	abjectly	miserable	.
但	我	曾是	卑躬屈膝地	悲惨的	.

但我却痛苦不堪。

[ə'nʌðər] ['sliːpləs] [naɪt] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

Another	sleepless	night	and	I	was	determined	to	see	her	.
其他	失眠	夜晚	和	我	曾是	决定	到	看	她	.

又是一个辗转难眠的夜晚，我下定决心一定要见到她。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː][moʊst] ['greɪʃəsli] ,

She	received	me	most	graciously	,
她	已收到	我	最多	亲切地	,

她热情地接待了我。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [maɪ]['vɪzɪt][wʌn][ʌv; əv]['vænəti] — ['wuːndɪd] ['vænəti] — [ænd; ənd][ˌem 'iː]

although	I	fear	she	thought	my	visit	one	of	vanity	—	wounded	vanity	—	and	me
虽然	我	害怕	她	想法	我的	访问	一	的	虚荣	—	受伤	虚荣	—	和	我

['petʃələnt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [læk] [ʌv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

petulant	because	of	her	lack	of	appreciation	.
任性的	因为	的	她	缺少	的	欣赏	.

虽然我担心她认为我的来访是出于虚荣心——一种受伤的虚荣心——并且因为我没有得到她的感激而感到任性。

[oʊ] , ['sɪstər][maɪn] , [aɪ] [nuː] ['betər] .

Oh	,	sister	mine	,	I	knew	better	.
哦	,	姐姐	矿	,	我	知道	更好的	.

哦，我的妹妹，我本该更懂事些。

[aɪ] [nuː] [maɪ] [hɑːrt] [kreivd] [wʌn][wɜːrd] , [haʊ'evər] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] ,

I	knew	my	heart	craved	one	word	,	however	matter	-	of	-	fact	,
我	知道	我的	心	渴望	一	单词	,	然而	事情	-	的	-	事实	,

我知道我的内心渴望一个词，无论多么平淡无奇。

[ðæt] [wʊd] [ˌriː'kɪnd(ə)l][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .

that	would	rekindle	the	hope	that	was	dying	within	me	.
那	会	重燃	这	希望	那	曾是	垂死	之内	我	.

那将重新点燃我心中逐渐消逝的希望。

['hezəˌteɪtɪŋli] , [ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] ['klʌmzi] ['joʊkl] , [aɪ] [blə:tid] :

Hesitatingly	,	and	like	a	clumsy	yokel	,	I	blurted	:
犹豫地	,	和	喜欢	一个	笨拙	乡巴佬	,	我	脱口而出	:

我犹豫了一下，像个笨拙的乡巴佬一样脱口而出：

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [juː; jʊ] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [aɪ] [geɪv] ? ”

“	I	have	been	wondering	whether	you	cared	for	the	performance	I	gave	?	”
“	我	有	到过	好奇	无论	你	关心	为了	这	表现	我	给予	?	”

我一直在想，你是否喜欢我的表演？

“ [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ;

“	It	certainly	ought	to	make	little	difference	to	you	,	”	she	replied	;
“	它	当然	应该	到	制作	小的	不同之处	到	你	,	”	她	回复	;

“这对你来说肯定没什么影响，”她回答说；

“ [ðə; ði]['pʌblɪk][wʌz; wəz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ɪ'nʌf] [ɪn][ɪts] [ɪn'dɔːrsmənt] . ”

“	the	public	was	enthusiastic	enough	in	its	endorsement	.	”
“	这	民众	曾是	热情的	足够的	在	它是	代言	.	”

“公众给予了充分的热情支持。”

“ [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][jʊr; jər][ə'pɪnjən] , ” [aɪ]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

“	But	I	want	your	opinion	,	”	I	pleaded	.
“	但	我	想	你的	观点	,	”	我	恳求	.

“但我想要你的意见，”我恳求道。

“ [maɪ][ə'pɪnjən] [wʊd] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'fekt] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [juˈnænɪməs] ['vɜːrdɪkt] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd]

“	My	opinion	would	not	at	all	affect	the	almost	unanimous	verdict	,	”	she	replied
“	我的	观点	会	不是	在	全部	影响	这	几乎	一致	判决	,	”	她	回复

['kɑːmli] .

calmly	.
平静地	.

“我的意见丝毫不会影响几乎一致的判决，”她平静地回答道。

“ [ænd; ənd] , ” [aɪ]['ɜːdʒd] ['despərətli] , “ [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [ə'fektɪd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ?

“	And	,	”	I	urged	desperately	,	“	you	were	not	affected	in	the	least	?
“	和	,	”	我	敦促	绝望地	,	“	你	是	不是	做作的	在	这	至少	?

“那么，”我绝望地追问，“你一点都没受到影响吗？”

” ['veri] ['koʊldli][ʃiː; ʃi] ['ænsər] , “ [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ; ” [ænd; ənd] [ðen] ['fɪrləsli] ,

”	Very	coldly	she	answered	,	“	Not	in	the	least	;	”	and	then	fearlessly	,
”	非常	冷冷地	她	回答	,	“	不是	在	这	至少	;	”	和	然后	无畏地	,

她冷冷地回答说：“一点也不；”然后无所畏惧地

[laɪk][ə; eɪ] ['prɪnses] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [truːθ] :

like	a	princess	in	the	Palace	of	Truth	:
喜欢	一个	公主	在	这	宫殿	的	真相	:

就像真理宫殿里的公主一样：

“ [ɪf] ['evər][ə; eɪ][mæn] [kʌmz] [huː] [kæn; kən][ə'weɪkən][maɪ] [hɑːrt] , ['fræŋkli][ænd; ənd] ['ɑːnɪstli] [aɪ] [wɪl]

“	If	ever	a	man	comes	who	can	awaken	my	heart	,	frankly	and	honestly	I	will
“	如果	曾经	一个	男人	来	WHO	能	觉醒	我的	心	,	坦率地说	和	诚实地	我	将要

[kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] . ”

confess	it	.	”
承认	它	.	”

“如果有一天出现一个能唤醒我内心的男人，我会坦诚地告诉他。”

“ [pər'hæps] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][laɪvz; lɪvz] , ” [aɪ] [sed] ,

“	Perhaps	such	a	one	lives	,	”	I	said	,
“	也许	这样的	一个	一	生活	,	”	我	说	,

“或许真有这样的人存在，”我说。

“ [bʌt; bət][hæz; həz] [jet] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [haɪt] [tuː; tə][wɪn][juː; jʊ] — [jʊr; jər] — ”

“	but	has	yet	to	reach	the	height	to	win	you	—	your	—	”
“	但	有	然而	到	抵达	这	高度	到	赢	你	—	你的	—	”

“但尚未达到赢得你——你的——的高度”

“ [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [tuː; tə][wɪn][maɪ] [lʌv] ! ”

“	Speak	it	,	”	she	said	,	“	to	win	my	love	!	”
“	说话	它	,	”	她	说	,	“	到	赢	我的	爱	!	”

“说出来，”她说，“就能赢得我的爱！”

“ [jes] , ” [aɪ][kraɪd] , ['stɑːrtld] [æt; ət][hɜːr; hər]['kændər] , “ [tuː; tə][wɪn][jʊr; jər] [lʌv] .

“	Yes	,	”	I	cried	,	startled	at	her	candor	,	“	to	win	your	love	.
“	是的	,	”	我	哭	,	惊慌	在	她	坦率	,	“	到	赢	你的	爱	.

“是的，”我喊道，被她的坦率吓了一跳，“为了赢得你的爱。”

" [hoʊp] ['sloʊli] [ri:'kɪndld] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [brest] , [ænd; ənd] [ðen]
" **Hope** **slowly** **rekindled** **within** **my** **breast** **,** **and** **then**
" 希望 缓慢地 重燃 之内 我的 胸部 , 和 然后

"希望在我心中慢慢重燃，然后……"

[wɪð; wɪθ][hæf] - [kloʊzd] [aɪz] , [ænd; ənd] ['wu:iŋli] , [ʃi:; ʃi] [sed] :
with **half** **-** **closed** **eyes** **,** **and** **wooingly** **,** **she** **said** **:**
和 一半 - 关闭 眼睛 , 和 殷勤地 , 她 说 :

她半闭着眼睛，用甜言蜜语说道：

" [noʊ] ['dru:pɪŋ] ['klɪti] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] ['kɑ:nstənt][ðæn; ðən][aɪ][tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [straɪks] [ðə; ði]
" **No** **drooping** **Clytie** **could** **be** **more** **constant** **than** **I** **to** **him** **who** **strikes** **the**
" 不 下垂 克莱蒂 可以 是 更多的 持续的 比 我 到 他 WHO 罢工 这
[kɔ:rd] [ðæt] [ɪz] [rɪ'spɑ:nsɪv] [ɪn][maɪ] [soʊl] .
chord **that** **is** **responsive** **in** **my** **soul** **.**
弦 那 是 响应式设计 在 我的 灵魂 .

"没有哪个垂头丧气的克莱蒂亚能比我更忠贞不渝地对待那个拨动我灵魂之弦的人。"

" [hɜ:r; hər][ɪ'moʊʃ(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] [sər'praɪzd] [hɜ:r; hər] ,
" **Her** **emotion** **must** **have** **surprised** **her** **,**
" 她 情感 必须 有 惊讶 她 ,

她的情绪一定让她自己都感到惊讶。

[bʌt; bət] [ɪ'mi:diətli] [ʃi:; ʃi] [ri:'geɪnd] [hɜ:r; hər] [plə'sɪdəti] [ænd; ənd] [rɪ'vɜ:tid] [noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði]
but **immediately** **she** **regained** **her** **placidity** **and** **reverted** **no** **more** **to** **the**
但 立即地 她 恢复 她 平静 和 恢复 不 更多的 到 这
['sʌbdʒekt] .
subject **.**
主题 .

但她立刻恢复了平静，不再提起这个话题。

[aɪ] [went] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [glu:m] .
I **went** **out** **into** **the** **gathering** **gloom** **.**
我 去 出去 进入 这 采集 愁云 .

我走进了渐浓的暮色中。

[hɜ:r; hər][wɜ:rdz] ['hɔ:ntɪd] [ˌem 'i:] .
Her **words** **haunted** **me** **.**
她 字 闹鬼的 我 .

她的话语一直萦绕在我心头。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fi:lɪŋ] [keɪm] ['oʊvər][ˌem 'i:] .
A **strange** **feeling** **came** **over** **me** **.**
一个 奇怪的 感觉 来了 超过 我 .

一种奇怪的感觉涌上心头。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:][kraɪd] : " [du:][nɑ:t] [pleɪ] [tu:; tə] - [naɪt] .
A **voice** **within** **me** **cried** **:** **"** **Do** **not** **play** **to** **-** **night** **.**
一个 嗓音 之内 我 哭 : " 做 不是 玩 到 - 夜晚 .

我内心有个声音喊道："今晚不要玩。"

['stʌdi] !
Study **!**
学习 !

学习！

['stʌdi] !
study **!**
学习 !

学习！

[pər'hæps][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [fru'ɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər]['dʒi:niəs][jʊr; jər]['mju:zɪk] ,

Perhaps	in	the	full	fruition	of	your	genius	your	music	,
也许	在	这	满的	果实	的	你的	天才	你的	音乐	,

或许在你才华完全绽放之时，你的音乐，

[laɪk][ðə; ði][wɔ:rm] ['westərn] [wɪnd][tu:; tə][ðə; ði][hɑ:rp] , [meɪ] [brɪŋ] [laɪf][tu:; tə][hɜ:r; hər][soʊl] .

like	the	warm	western	wind	to	the	harp	,	may	bring	life	to	her	soul	.
喜欢	这	温暖的	西	风	到	这	竖琴	,	可能	带来	生活	到	她	灵魂	.

就像温暖的西风吹拂竖琴，或许能为她的灵魂带来生机。

" [aɪ][fled] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] .

"	I	fled	,	and	I	am	here	.
"	我	逃亡	,	和	我	是	这里	.

"我逃了出来，现在在这里。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['delvɪŋ] [di:pər] [ænd; ənd] [di:pər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][maɪ][ɑ:rt] ,

I	am	delving	deeper	and	deeper	into	the	mysteries	of	my	art	,
我	是	深入挖掘	更深	和	更深	进入	这	谜团	的	我的	艺术	,

我正在越来越深入地探索我的艺术的奥秘，

[ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [gɑ:d] [i:tʃ] ['aʊər] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [maɪ][græsp][ðə; ði] ['wʌndrəs]

and	I	pray	God	each	hour	that	He	may	place	within	my	grasp	the	wondrous
和	我	祈祷	上帝	每个	小时	那	他	可能	地方	之内	我的	抓牢	这	奇妙的

['mju:zɪk][hɪz; ɪz]['blesɪd; blest]['eɪndʒəlz]

music	His	blessed	angels
音乐	他的	蒙福	天使

我每时每刻都向上帝祈祷，愿祂将祂的天使们所赐予的美妙音乐交到我手中。

[sɪŋ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][hɜ:r; hər][aɪ] [lʌv] [ɪz] [ə'tu:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:məniz] [ʌv; əv]['hev(ə)n] .

sing	,	for	the	soul	of	her	I	love	is	attuned	to	the	harmonies	of	heaven	.
唱歌	,	为了	这	灵魂	的	她	我	爱	是	协调的	到	这	和声	的	天堂	.

歌唱吧，因为我所爱之人的灵魂与天堂的和谐共鸣。

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['brʌðər] ,

Your	affectionate	brother	,
你的	亲热	兄弟	,

你亲爱的哥哥，

['ændʒiləu] .

Angelo	.
安杰洛	.

安杰洛。

['aɪlənd][ʌv; əv][bə'hɑ:məz] , ['dʒænjueri][ˌtu:'tu:] .

Island	of	Bahama	,	January	2	.
岛	的	巴哈马	,	一月	2	.

巴哈马岛，1月2日。

['vaɪ, 'vi:]

VI
六年级

六

[wen] [daɪoʊti][left] [nu:] [jɔ:k] [soʊ] [prɪ'sɪpɪtətli] [hi:; hi] [tʊk] ['pæsɪdʒ] [ɑ:n][ə; eɪ][koʊst][laɪn] ['sti:mər]

When	Diotti	left	New	York	so	precipitately	he	took	passage	on	a	coast	line	steamer
什么时候	迪奥蒂	左边	新的	约克	所以	突然地	他	采取	通道	在	一个	海岸	线	汽船

['seɪlɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bə'hɑ:məz]['aɪləndz] .

sailing	for	the	Bahama	Islands	.
帆船	为了	这	巴哈马	岛屿	.

迪奥蒂匆匆离开纽约时，搭乘了一艘沿海轮船前往巴哈马群岛。

[wʌns][ðer; ðər] , [hi:; hi] [li:st] [ə; eɪ][smɔ:l][keɪ; ki:] , [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [gru:p] [ɔ:f][ðə; ði][meɪn][lænd] ,

Once	there	,	he	leased	a	small	cay	,	one	of	a	group	off	the	main	land	,
一次	那里	,	他	租赁	一个	小的	礁岛	,	一	的	一个	团体	离开	这	主要的	土地	,

到达目的地后，他租下了一座小岛，那是大陆附近一群岛屿中的一个。

[ænd; ənd] [lɪvd] [ə'loʊn][ænd; ənd] [ˌʌnə'tendɪd] , [seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wi:kli] ['vɪzɪts][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]

and	lived	alone	and	unattended	,	save	for	the	weekly	visits	of	an	old
和	居住地	独自的	和	无人看管	,	节省	为了	这	每周	访问	的	一个	老的

['fɪʃərmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] ,

fisherman	and	his	son	,
渔夫	和	他的	儿子	,

除了每周一位老渔夫和他的儿子来看望她之外，她独自一人生活，无人照料。

[hu:] [brɔ:t] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [maɪlz] [ə'weɪ] .

who	brought	supplies	of	provisions	from	the	town	miles	away	.
WHO	带来	补给品	的	条款	从	这	镇	英里	离开	.

他们从几英里外的城镇运来了补给品。

[hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] , [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][pæl'metoʊ] [tri:z] , [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

His	dwelling	-	place	,	surrounded	with	palmetto	trees	,	was	little	more	than	a
他的	住宅	-	地方	,	包围	和	棕榈树	树木	,	曾是	小的	更多的	比	一个

[rʌf] ['ʃeltər] .

rough	shelter	.
粗糙的	庇护所	.

他的住所被棕榈树环绕，只不过是一个简陋的避难所。

[daɪoʊti][ə'roʊz][æt; ət] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][rɪ'pæst] , [bɪ'tʊk] [hɪm'self][tu:; tə]

Diotti	arose	at	daylight	,	and	after	a	simple	repast	,	betook	himself	to
迪奥蒂	出现	在	日光	,	和	后	一个	简单的	餐饮	,	贝托克	他自己	到

['præktɪs] .

practise	.
实践	.

迪奥蒂天亮就起床了，简单地吃了顿饭后，便开始练习。

['aʊər]['æftər]['aʊər][hi:; hi] [wʊd] [let][hɪz; ɪz][mju:z] [rʌn]['raɪət]

Hour	after	hour	he	would	let	his	muse	run	riot
小时	后	小时	他	会	让	他的	沉思	跑步	暴动

他任由灵感肆意驰骋，一小时又一小时。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

with	his	fingers	.
和	他的	手指	.

用他的手指。

['lʌvɪŋli] [hi:; hi] [wu:d] [ðə; ði] [strɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['pleɪntɪv] [sɔ:ŋ] , [ðen] ['kɔŋkərɪŋ] [ænd; ənd]

Lovingly	he	wooed	the	strings	with	plaintive	song	,	then	conquering	and
深情地	他	追求	这	字符串	和	哀怨	歌曲	,	然后	征服	和

[traɪ'ʌmfənt] [wʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [θi:m] .

triumphant	would	be	his	theme	.
凯	会	是	他的	主题	.

他深情地用哀婉的歌声打动了琴弦，然后征服和胜利将成为他的主题。

[bʌt; bət] ['ni:ðər] ['sætɪsfaɪd][hɪm; ɪm] .

But	neither	satisfied	him	.
但	两者都不	使满意	他	.

但这两点都让他不满意。

[ðə; ði] [veɪg] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['meləɗi] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]['evər][mæn][hæd; həd] [hɜːrd] [dwelt]

The	vague	dream	of	a	melody	more	beautiful	than	ever	man	had	heard	dwelt
这	模糊的	梦	的	一个	旋律	更多的	美丽的	比	曾经	男人	有	听到	居住

['hɔːntɪŋli] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

hauntingly	on	the	borders	of	his	imagination	,
令人难以忘怀地	在	这	边界	的	他的	想像力	,

一段比人类听过的任何旋律都更加美妙的模糊梦境，萦绕在他的想象边缘，挥之不去。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][noʊ] ['nɪrər] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn] .

but	was	no	nearer	realization	than	when	he	began	.
但	曾是	不	更近	实现	比	什么时候	他	开始	.

但他离实现目标并没有比开始时更近一步。

[æz; əz][ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] [kloʊzd] , [hiː; hi] ['wɪrəli] [pleɪst] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [keɪs] ,

As	the	day's	work	closed	,	he	wearily	placed	the	violin	within	its	case	,
作为	这	天	工作	关闭	,	他	疲劳	放置	这	小提琴	之内	它是	案件	,

一天的工作结束后，他疲惫地将小提琴放回琴盒里。

['mɜːrmərɪŋ] , “ [nɑːt] [jet] , [nɑːt] [jet] ; [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

murmuring	,	“	Not	yet	,	not	yet	;	I	have	not	found	it	.
淙淙	,	“	不是	然而	,	不是	然而	;	我	有	不是	成立	它	.

喃喃自语：“还没有，还没有；我还没有找到。”

” [deɪz] [pæst] , [wiːks] [krept] ['sloʊli] [ɑːn] ; [stɪl] [hiː; hi] [wɜːrkt] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

”	Days	passed	,	weeks	crept	slowly	on	;	still	he	worked	,	but	always	with	the
”	天	通过了	,	周	悄悄地爬	缓慢地	在	;	仍然	他	工作	,	但	总是	和	这

[seɪm] [rɪ'zʌlt] .

same	result	.
相同的	结果	.

日子一天天过去，几周慢慢地过去；他仍在工作，但结果却总是一样。

[wʌn] [deɪ] , ['fiːvərɪʃ] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] , [hiː; hi] [pleɪd] [ɑːn][ɪn]['mɑːnətoʊn]['ɔːlmoʊst] ['lɪstləs] .

One	day	,	feverish	and	excited	,	he	played	on	in	monotone	almost	listless	.
一	天	,	发烧	和	兴奋的	,	他	玩	在	在	单调	几乎	蔫	.

有一天，他情绪高涨，兴奋不已，却又显得单调乏味，几乎提不起精神。

[hɪz; ɪz]['taɪərd] , ['oʊvər] - [rɔːt] [breɪn] [dɪ'naɪd] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [θɔːt] .

His	tired	,	over	-	wrought	brain	denied	a	further	thought	.
他的	疲劳的	,	超过	-	锻	脑	否认	一个	更远	想法	.

他疲惫不堪、过度紧张的大脑让他无法再思考任何事情。

[hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd]['fɪŋgərz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] .

His	arm	and	fingers	refused	response	to	his	will	.
他的	手臂	和	手指	拒绝	回复	到	他的	将要	.

他的手臂和手指不听使唤。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnkən'troʊləbl] ['aʊtbɜːrst][ʌv; əv] [griːf] [ænd; ənd]['æŋgər][hiː; hi] [dæʃt] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn]

With	an	uncontrollable	outburst	of	grief	and	anger	he	dashed	the	violin
和	一个	不可控的	爆发	的	悲伤	和	愤怒	他	虚线	这	小提琴

[tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [wer] [ˌaɪ 'tiː]

to	the	floor	,	where	it
到	这	地面	,	在哪里	它

他悲痛欲绝，怒火中烧，无法控制地将小提琴摔在地上。

[leɪ] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [rek] .

lay	a	hopeless	wreck	.
躺	一个	绝望	破坏	.

彻底瘫倒在地。

[ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][hiː; hi][kraɪd] , [ɪn][ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv] [dɪ'sper] : “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz] !

Extending	his	arms	he	cried	,	in	the	agony	of	despair	:	“	It	is	of	no	use	!
扩展	他的	武器	他	哭	,	在	这	痛苦	的	绝望	:	“	它	是	的	不	使用	!

他伸出双臂，在绝望的痛苦中喊道：“没用的！”

[ɪf] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]['hev(ə)n] [wɪl] [nɑːt][eɪd][ˌem 'iː] , [aɪ][æsk][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [tuː; tə] [kʌm]

If	the	God	of	heaven	will	not	aid	me	,	I	ask	the	prince	of	darkness	to	come
如果	这	上帝	的	天堂	将要	不是	援助	我	,	我	问	这	王子	的	黑暗	到	来

.

:

.

如果天上的神不帮助我，我就请求黑暗之王降临。

" [ə; eɪ][tɔːl] , ['ræðər] [sper] , [bʌt; bət] [wel] - [meɪd] [ænd; ənd] ['hænsəm] [mæn] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði]

"	A	tall	,	rather	spare	,	but	well	-	made	and	handsome	man	appeared	at	the
"	一个	高的	,	相当	空闲的	,	但	出色地	-	制成	和	英俊的	男人	出现	在	这

[dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .

door	of	the	hut	.
门	的	这	小屋	.

"一个身材高挑、略显瘦削但体格健壮、相貌英俊的男人出现在小屋门口。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn] ['evɪdəntli] [kən'vɜːrs(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz]

His	manner	was	that	of	one	evidently	conversant	with	the	usages
他的	方式	曾是	那	的	一	显然	熟人	和	这	用法

[ʌv; əv] [gʊd] [sə'saɪəti] .

of	good	society	.
的	好的	社会	.

他的举止显然是一位精通上流社会礼仪的人。

" [aɪ][beg]['pɑːrd(ə)n] , " [sed] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] , [sər'praɪzd] [ænd; ənd]['vɪzəbli] ['nɛtəld] [æt; ət][ðə; ði]

"	I	beg	pardon	,	"	said	the	musician	,	surprised	and	visibly	nettled	at	the
"	我	求	赦免	,	"	说	这	音乐家	,	惊讶	和	明显地	荨麻	在	这

[ɪn'truːʒ(ə)n] ,

intrusion	,
入侵	,

"对不起，"这位音乐家说道，他既惊讶又明显对这种打扰感到恼火。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [fɔːrst] [pə'laɪtnəs] [hiː; hi] [æskt] : " [tuː; tə] [huːm] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər]

and	then	with	forced	politeness	he	asked	:	"	To	whom	am	I	indebted	for
和	然后	和	强制	礼貌	他	问	:	"	到	谁	是	我	负债累累	为了

[ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪt] ? "

this	unexpected	visit	?	"
这	意外	访问	?	"

然后他强作礼貌地问道："请问我该感谢谁的这次不期而至的来访？"

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː] ,

"	Allow	me	,
"	允许	我	,

"请允许我，

" [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][kɑːrd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [keɪs] [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

"	said	the	stranger	taking	a	card	from	his	case	and	handing	it	to	the
"	说	这	陌生人	采取	一个	卡片	从	他的	案件	和	处理	它	到	这

[mju'zɪʃ(ə)n] ,

musician	,
音乐家	,

陌生人说着，从箱子里掏出一张名片递给了音乐家。

[huː] [riːd] : " ['seɪtn] , " [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]['loʊər] [left] - [hænd]['kɔːrnər] , " [prɪns] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .

who	read	:	"	Satan	,	"	and	,	in	the	lower	left	-	hand	corner	,	"	Prince	of	Darkness	.
WHO	读	:	"	撒但	,	"	和	,	在	这	降低	左边	-	手	角落	,	"	王子	的	黑暗	.

"

"

"

上面写着："撒旦"，左下角写着"黑暗王子"。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [prɪns] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] , ['bəuiŋ] [loʊ] .
“ I am the Prince , ” said the stranger , bowing low .
“ 我 是 这 王子 , ” 说 这 陌生人 , 鞠躬 低的 .

“我就是王子，”陌生人深深鞠了一躬说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənt] - [meɪd] ['ruːlər][ɪn][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][hiː; hi] [geɪv] ,
There was no hint of the pavement - made ruler in the information he gave ,
那里 曾是 不 暗示 的 这 路面 - 制成 统治者 在 这 信息 他 给予 ,

他提供的信息中丝毫没有提及用路面尺子标出的尺子。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][wʌn]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][set] [ə'nʌðər] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði]
but rather of the desire of one gentleman to set another right at the
但 相当 的 这 欲望 的 一 绅士 到 放 其他 正确的 在 这
[bɪ'gɪnɪŋ] .
beginning .
开始 .

而是一位绅士想要从一开始就纠正另一位绅士的错误。

[ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] [ə'suːmd] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['oʊpən] - [maʊðd] ['wʌndər] , [geɪzɪŋ] ['stedəli] [æt; ət]
The musician assumed a position of open - mouthed wonder , gazing steadily at
这 音乐家 假定 一个 位置 的 打开 - 嘴巴 想知道 , 凝视 稳步 在
[ðə; ði]['vɪzɪtər] .
the visitor .
这 游客 .

音乐家张着嘴，一脸惊奇地盯着来访者。

“ ['seɪtn] ?
“ Satan ?
“ 撒但 ?

“撒但?

” [hiː; hi] ['wɪspəd] ['hɔːrsli] .
” he whispered hoarsely .
” 他 低声说道 沙哑地 .

他沙哑地低语道。

“ [juː; jʊ] [niːd] [help][ænd; ənd][əd'vaɪs] , ” [sed] [ðə; ði]['vɪzɪtər] ,
“ You need help and advice , ” said the visitor ,
“ 你 需要 帮助 和 建议 , ” 说 这 游客 ,

“你需要帮助和建议，”来访者说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ɑːrt] ,
his voice sounding like that of a disciple of the healing art ,
他的 嗓音 听起来 喜欢 那 的 一个 弟子 的 这 康复 艺术 ,

他的声音听起来像是医术高超的弟子的声音。

[ænd; ənd] [im'plaɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['θɜːrəli] [ˌdaɪəg'noʊst][ðə; ði] [keɪs] .
and implying that he had thoroughly diagnosed the case .
和 暗示 那 他 有 彻底 诊断 这 案件 .

并暗示他已经彻底诊断了该病例。

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [kraɪd][ðə; ði] ['ʃudəriŋ] [ˌvaɪə'lɪnɪst] ; “ [goʊ] [ə'weɪ] .
“ No , no , ” cried the shuddering violinist ; “ go away .
“ 不 , 不 , ” 哭 这 颤抖 小提琴手 ; “ 去 离开 .

“不，不，”颤抖的小提琴手喊道；“走开。”

[aɪ][duː][nɑːt] [niːd] [juː; jʊ] . ”
I do not need you . ”
我 做 不是 需要 你 . ”

我不需要你。

“ [aɪ] [rɪ'gret] [aɪ][kæn; kən][nɑːt][ək'sept] [ðæt] ['steɪtmənt] [æz; əz]['gɑːsp(ə)l] [truːθ] , ” [sed] ['seɪtn] ,

“	I	regret	I	can	not	accept	that	statement	as	gospel	truth	,	”	said	Satan	,
”	我	后悔	我	能	不是	接受	那	陈述	作为	福音	真相	,	”	说	撒但	,

“我很遗憾，我无法接受这种说法作为绝对真理，”撒旦说道。

[sɑːr'kæstɪkli] , “ [fɔːr; fər] [ɪf] ['evər][ə; eɪ][mæn] ['niːdɪd] [help] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðæt] [mæn] . ”

sarcastically	,	“	for	if	ever	a	man	needed	help	,	you	are	that	man	.	”
讽刺地	,	“	为了	如果	曾经	一个	男人	需要	帮助	,	你	是	那	男人	.	”

讽刺地说：“如果说有哪个男人需要帮助，那你就是那个男人。”

“ [bʌt; bət][nɑːt][frʌm; frəm][juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [daɪoʊti] .

“	But	not	from	you	,	”	replied	Diotti	.
”	但	不是	从	你	,	”	回复	迪奥蒂	.

“但不是你的，”迪奥蒂回答道。

“ [ðæt] ['steɪtmənt] [ɪz] [dɪ'skrɛdɪtɪd] ['ɔːlsoʊ]

“	That	statement	is	discredited	also
”	那	陈述	是	声名狼藉	还

“这种说法也已被证伪。”

[baɪ][jʊr; jər] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ə'goʊ] [wen] [juː; jʊ] [kɔːld] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] . ”

by	your	outburst	of	a	few	moments	ago	when	you	called	upon	me	.	”
经过	你的	爆发	的	一个	很少	时刻	前	什么时候	你	称为	之上	我	.	”

你刚才喊我的时候，情绪就爆发了。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [niːd] [juː; jʊ] , ” [riˈɪtəreɪtɪd] [ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n] .

“	I	do	not	need	you	,	”	reiterated	the	musician	.
”	我	做	不是	需要	你	,	”	重申	这	音乐家	.

“我不需要你，”这位音乐家再次强调。

“ [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] !

“	I	will	have	none	of	you	!
”	我	将要	有	没有任何	的	你	!

“我一个也不要！”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː]

”	and	he	waved	his	arm	toward	the	door	,	as	if	he	desired	the	interview
”	和	他	挥手	他的	手臂	朝向	这	门	,	作为	如果	他	想要的	这	面试

[tuː; tə][end] .

to	end	.
到	结尾	.

“他朝门口挥了挥手臂，好像希望采访结束似的。

“ [aɪ] [keɪm] [æt; ət][jʊr; jər] [bɪ'hest] , ['æktʃuˌeɪtɪd] [ɪn'taɪərli] [baɪ] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] , ” [sed] ['seɪtn] .

“	I	came	at	your	behest	,	actuated	entirely	by	kindness	of	heart	,	”	said	Satan	.
”	我	来了	在	你的	要求	,	驱动	完全	经过	仁慈	的	心	,	”	说	撒但	.

“我是应你的请求而来，完全是出于一颗善良的心，”撒旦说道。

[daɪoʊti] [læft] [dɪ'raɪsɪvli] , [ænd; ənd] ['seɪtn] , ['ʃoʊɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['fiːlɪŋ] [æt; ət] -

Diotti	laughed	derisively	,	and	Satan	,	showing	just	the	slightest	feeling	at	Diotti's
迪奥蒂	笑了	嘲讽地	,	和	撒但	,	显示	只是	这	丝毫	感觉	在	-

[bɪ'heɪvjər] ,

behavior	,
行为	,

迪奥蒂发出嘲讽的笑声，而撒旦对迪奥蒂的行为表现出了丝毫的情绪波动。

[sed] [rɪ'pruːvɪŋli] : “ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi][soʊ] [ruːd] [tuː; tə]

said	reprovingly	:	“	If	you	will	listen	a	moment	,	and	not	be	so	rude	to
说	责备地	:	“	如果	你	将要	听	一个	片刻	,	和	不是	是	所以	粗鲁的	到

[æn; ən] ['ʌtər] ['streɪndʒər] ,

an	utter	stranger	,
一个	说出	陌生人	,

他责备地说：“如果你能听我说一会儿，不要对一个完全陌生的人如此无礼，

[wiː; wi] [meɪ] [riːtʃ] [sʌm; səm][kən'kluːʒ(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] ['benɪfɪt] . ”

we	may	reach	some	conclusion	to	your	benefit	. ”
我们	可能	抵达	一些	结论	到	你的	益处	. ”

我们或许能得出一些对你有利的结论。

“ [get] [ðiː] [bɪ'haɪnd] — ”

“	Get	thee	behind	—	”
“	得到	你	在后面	—	”

“滚到后面去——”

“ [aɪ] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə] [seɪ] .

“	I	know	exactly	what	you	were	about	to	say	.
“	我	知道	确切地	什么	你	是	关于	到	说	.

“我完全明白你原本想说什么。”

[hæv; həv][noʊ] [fɪrz] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] .

Have	no	fears	on	that	score	.
有	不	恐惧	在	那	分数	.

在这方面完全不用担心。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [dɪ'mændz] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd][noʊ][ɪm'pɑːsəb(ə)l]['kɑːmpækts][tuː; tə][ɪn'sɪst][ə'pɑːn] . ”

I	have	no	demands	to	make	and	no	impossible	compacts	to	insist	upon	. ”
我	有	不	需求	到	制作	和	不	不可能的	紧凑型	到	坚持	之上	. ”

我没有任何要求，也没有任何不可能达成的协议要坚持。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , ” ['noʊɪŋli]

“	I	have	heard	of	you	before	, ”	knowingly
“	我	有	听到	的	你	前	, ”	明知

“我以前听说过你，”他意味深长地说。

[spoʊk] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .

spoke	the	violinist	,	nodding	his	head	sadly	.
辐	这	小提琴手	,	点头	他的	头	令人遗憾的是	.

小提琴手一边说着，一边悲伤地点了点头。

“ [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][hæv; həv] , ” ['smaɪlɪŋli] .

“	No	doubt	you	have	, ”	smilingly	.
“	不	怀疑	你	有	, ”	微笑着	.

“毫无疑问，你肯定有，”他笑着说。

“ [maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['sʌfərd] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l]['piːp(ə)l] , [ɪz] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ,

“	My	reputation	,	which	has	suffered	at	the	hands	of	irresponsible	people	,	is	not	of	the	best	,
“	我的	名声	,	哪个	有	遭受	在	这	双手	的	不负责任	人们	,	是	不是	的	这	最好的	,

“我的名誉因一些不负责任的人而受损，现在并不好。”

[ænd; ənd]['pleɪsɪz][ˌem 'iː][æt; ət] [taɪmz] [ɪn] ['ɔːkwərd] [pə'ziʃənz] .

and	places	me	at	times	in	awkward	positions	.
和	地方	我	在	时代	在	尴尬的	职位	.

有时这让我陷入尴尬的境地。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

But	I	am	beginning	to	live	it	down	.
但	我	是	开始	到	居住	它	向下	.

但我正在慢慢淡忘这件事。

” [ðə; ði]['streɪndʒər] [lʊkt] [kən'trɪʃ(ə)n] [ɪt'self] .

”	The	stranger	looked	contrition	itself	.
”	这	陌生人	看起来	忏悔	本身	.

陌生人脸上满是悔恨之情。

“ [tuː; tə] [pruːv] [maɪ] [sɪn'serəti] [aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][help][juː; jʊ][wɪn][hɜːr; hər] [lʌv] ，” ['emfəsaɪzɪŋ]
“ **To** **prove** **my** **sincerity** **I** **desire** **to** **help** **you** **win** **her** **love** **，** **”** **emphasizing**
“ 到 证明 我的 诚意 我 欲望 到 帮助 你 赢 她 爱 ， ” 强调
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

“为了证明我的诚意，我渴望帮助你赢得她的芳心，”她强调道。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][help][ˌem 'iː] ？ ”
“ **How** **can** **you** **help** **me** **？** **”**
“ 如何 能 你 帮助 我 ？ ”

“你能帮帮我吗？”

“ ['veri] ['iːzəli] .
“ **Very** **easily** **.**
“ 非常 容易地 .

“非常容易。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['weɪstɪŋ] [taɪm] , ['enərdʒi][ænd; ənd] [helθ] [ɪn][ə; eɪ][waɪld][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pleɪ]
You **have** **been** **wasting** **time** **，** **energy** **and** **health** **in** **a** **wild** **desire** **to** **play**
你 有 到过 浪费 时间 ， 活力 和 健康 在 一个 荒野 欲望 到 玩
['betər] .
better **.**
更好的 .

你一直在浪费时间、精力和健康，只为了疯狂地想要打得更好。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [laɪz][nɑːt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”
The **trouble** **lies** **not** **with** **you** **.** **”**
这 麻烦 谎言 不是 和 你 . ”

问题不在于你。

“ [nɑːt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ？ ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] , [naʊ] ['θɜːrəli] ['ɪntrəstɪd] .
“ **Not** **with** **me** **？** **”** **interrupted** **the** **violinist** **，** **now** **thoroughly** **interested** **.**
“ 不是 和 我 ？ ” 中断 这 小提琴手 ， 现在 彻底 感兴趣的 .

“不跟我一起吗？”小提琴手插嘴道，他现在完全来了兴趣。

“ [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [laɪz][nɑːt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['vɪzɪtər] ,
“ **The** **trouble** **lies** **not** **with** **you** **，** **”** **repeated** **the** **visitor** **，**
“ 这 麻烦 谎言 不是 和 你 ， ” 重复 这 游客 ，

“问题不在于你，”来访者重复道。

“ [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [ˌvaɪə'lɪn][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['juːzɪŋ][ænd; ənd][hæv; həv]
“ **but** **with** **the** **miserable** **violin** **you** **have** **been** **using** **and** **have**
“ 但 和 这 悲惨的 小提琴 你 有 到过 使用 和 有

但是你一直用的那把可怜的小提琴却……

[dʒʌst] [dɪ'strɔɪd] ，” [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃætərd] ['ɪnstrəmənt] .
just **destroyed** **，** **”** **and** **he** **pointed** **to** **the** **shattered** **instrument** **.**
只是 损毁 ， ” 和 他 尖 到 这 破碎 乐器 .

“彻底毁了，”他指着破碎的乐器说道。

[terz] [wel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pʊr] [ˌvaɪ.ə'lɪn.ɪsts] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ɑːn][ðə; ði]['frægmənts][ʌv; əv]
Tears **welled** **from** **the** **poor** **violinist's** **eyes** **as** **he** **gazed** **on** **the** **fragments** **of**
眼泪 井 从 这 贫穷的 小提琴家的 眼睛 作为 他 凝视 在 这 片段 的
[hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ˌvaɪə'lɪn] ,
his **beloved** **violin** **，**
他的 心爱 小提琴 ，

可怜的小提琴手望着他心爱的小提琴碎片，泪水夺眶而出。

[ðə; ði] ['piːsɪz] ['laɪɪŋ] ['skætərd] [ə'baʊt][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['æŋgər] .
the **pieces** **lying** **scattered** **about** **as** **the** **result** **of** **his** **unfortunate** **anger** **.**
这 件 说谎 疏散 关于 作为 这 结果 的 他的 不幸 愤怒 .

因他不幸的愤怒，碎片散落一地。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌstrædəˈvɛəriəs] , ” [sed] [daɪʊʊti] , ['sædli] .

“	It	was	a	Stradivarius	,	”	said	Diotti	,	sadly	.
“	它	曾是	一个	斯特拉迪瓦里	,	”	说	迪奥蒂	,	令人遗憾的是	.

“那是一把斯特拉迪瓦里小提琴，”迪奥蒂悲伤地说。

“ [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪn] [ə; eɪ][ˌstrædəˈvɛəriəs] , [æn; ən][əˈmɑːti][ɔːr][ə; eɪ][gwɑːˈniəriəs] ,

“	Had	it	been	a	Stradivarius	,	an	Amati	or	a	Guarnerius	,
“	有	它	到过	一个	斯特拉迪瓦里	,	一个	阿玛蒂	或者	一个	瓜内留斯	,

“如果是斯特拉迪瓦里、阿玛蒂或瓜纳留斯，

[ɔːr][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['ʌðər] [roʊld] ['ɪntuː][wʌn] ,

or	a	host	of	others	rolled	into	one	,
或者	一个	主持人	的	其他的	滚动	进入	一	,

或者说，是多种因素的综合体现。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] ['meləDi] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]

you	would	not	have	found	in	it	the	melody	to	win	the	heart	of	the
你	会	不是	有	成立	在	它	这	旋律	到	赢	这	心	的	这

['wʊmən][juː; jʊ] [lʌv] .

woman	you	love	.
女士	你	爱	.

你不会从中找到赢得你心爱女人芳心的旋律。

[get] [ə; eɪ] ['betər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l] ['ɪnstrəmənt] . ”

Get	a	better	and	more	suitable	instrument	.	”
得到	一个	更好的	和	更多的	合适的	乐器	.	”

换一台更好、更合适的仪器。

“ [wer] [ɪz][wʌn] ? ” ['ɜːrnɪstli] [ɪn'terəˌgeɪtid] [daɪʊʊti] , ['veɪgli] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] ['seɪtn] [nuː] .

“	Where	is	one	?	”	earnestly	interrogated	Diotti	,	vaguely	realizing	that	Satan	knew	.
“	在哪里	是	一	?	”	切实	审问	迪奥蒂	,	依稀	意识到	那	撒但	知道	.

“哪里有？”迪奥蒂认真地问道，隐约意识到撒旦知道。

“ [ɪn][maɪ] [pəˈzeʃn] , ” ['seɪtn] [rɪ'plaɪd] .

“	In	my	possession	,	”	Satan	replied	.
“	在	我的	拥有	,	”	撒但	回复	.

“在我手中，”撒旦回答道。

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [heɪt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪ][hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊɜ-z] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs]

“	She	would	hate	me	if	she	knew	I	had	recourse	to	the	powers	of	darkness
“	她	会	恨	我	如果	她	知道	我	有	追索权	到	这	权力	的	黑暗

“如果她知道我曾求助于黑暗力量，她一定会恨死我的。”

[tuː; tə][geɪn][hɜːr; hər] [lʌv] , ” ['bɪtərli] [ˌɪntər'poʊzd][daɪʊʊti] .

to	gain	her	love	,	”	bitterly	interposed	Diotti	.
到	获得	她	爱	,	”	苦涩地	插入	迪奥蒂	.

“为了赢得她的爱，”迪奥蒂愤愤不平地插话道。

['seɪtn] , [wɪnsɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ʌnˌkɑːmplɪ'mentri] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][hɪm'self] , [rɪ'plaɪd] ['rædər] ['wɔːrmli] : “

Satan	,	wincing	at	this	uncomplimentary	allusion	to	himself	,	replied	rather	warmly	:	“
撒但	,	畏缩	在	这	不恭维的	典故	到	他自己	,	回复	相当	热情地	:	“

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,

My	dear	sir	,
我的	亲爱的	先生	,

撒旦听到这番不敬的自嘲，不禁皱起了眉头，但他还是热情地回答道：“我亲爱的先生，

[wɜːr; wər][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [ɪn] [pərˈtɪkjələrli] [gʊd] ['spɪrɪts] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

were	it	not	for	the	fact	that	I	feel	in	particularly	good	spirits	this	morning	,
是	它	不是	为了	这	事实	那	我	感觉	在	特别	好的	烈酒	这	早晨	,

如果不是因为我今天早上感觉特别好，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zent] [jʊr; jər] [ɪl] - [taɪmd] [ri'ma:ks] [ænd; ənd] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə][end][jʊr; jər]['mɪzrəb(ə)l]

I	should	resent	your	ill	-	timed	remarks	and	leave	you	to	end	your	miserable
我	应该	怨恨	你的	患病的	-	定时	评论	和	离开	你	到	结尾	你的	悲惨的

[ɪg'zɪstəns] [wɪð; wɪθ][roʊp][ɔ:r]['pɪst(ə)l] ,

existence	with	rope	or	pistol	,
存在	和	绳索	或者	手枪	,

我应该对你这不合时宜的言论感到愤恨，然后让你用绳索或手枪结束你悲惨的生命。

” [ænd; ənd] ['seɪtn] ['pæntəˌmaɪmd][bəuθ][ˌsu:ɪ'saɪd(ə)l] [kən'tɪndʒənsi:z] .

”	and	Satan	pantomimed	both	suicidal	contingencies	.
”	和	撒但	哑剧	两个都	有自杀倾向	应急措施	.

撒旦用哑剧表演了这两种自杀的可能性。

“ [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ɔ:r][nɑ:t] ? ”

“	Do	you	want	the	violin	or	not	?	”
“	做	你	想	这	小提琴	或者	不是	?	”

“你想要小提琴吗？”

“ [aɪ] [maɪt] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [daɪoʊti] ,

“	I	might	look	at	it	,	”	said	Diotti	,
“	我	可能	看	在	它	,	”	说	迪奥蒂	,

“我可能会看看，”迪奥蒂说。

[rɪ'zɑ:lvɪŋ] ['mentəli] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][goʊ][soʊ][fɑ:r] [wɪ'ðaʊt] [hɑ:rm] .

resolving	mentally	that	he	could	go	so	far	without	harm	.
解决	精神上	那	他	可以	去	所以	远的	没有	伤害	.

他内心下定决心，只要做到一定程度就不会有危险。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] ['seɪtn] .

“	Very	well	,	”	said	Satan	.
“	非常	出色地	,	”	说	撒但	.

“很好，”撒旦说道。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['wɪs(ə)l] .

He	gave	a	long	whistle	.
他	给予	一个	长的	哨	.

他吹了一声长哨。

[æn; ən][oʊld][mæn] , ['berɪŋ] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] [keɪs] , [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ru:m] .

An	old	man	,	bearing	a	violin	case	,	came	within	the	room	.
一个	老的	男人	,	轴承	一个	小提琴	案件	,	来了	之内	这	房间	.

一位老人提着小提琴盒走进了房间。

[hi:; hi] [boʊd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [daɪoʊti] , [ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [keɪs] .

He	bowed	to	the	wondering	Diotti	,	and	proceeded	to	open	the	case	.
他	鞠躬	到	这	好奇	迪奥蒂	,	和	继续	到	打开	这	案件	.

他向疑惑的迪奥蒂鞠了一躬，然后打开了箱子。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt]

Taking	the	instrument
采取	这	乐器

拿起乐器

[aʊt][ðə; ði][oʊld][mæn] ['fɔndld] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd]['tendər] [sə'lɪsɪtu:d] ,

out	the	old	man	fondled	it	with	loving	and	tender	solicitude	,
出去	这	老的	男人	抚摸	它	和	爱	和	投标	关怀	,

老人满怀爱意和温柔地抚摸着它。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ɪts] ['meni] ['bjuːtiːz] — [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['blendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɝːvz] , [ðə; ði] ['iːvənnəs]

pointing	out	its	many	beauties	—	the	exquisite	blending	of	the	curves	,	the	evenness
指向	出去	它是	许多	美女	—	这	精美的	混合	的	这	曲线	,	这	均匀度

[ʌv; əv][ðə; ði][greɪn] ,

of	the	grain	,
的	这	粮食	,

指出它的诸多优点——曲线的完美融合，纹理的均匀性，

[ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['kʌlərɪŋ] , [ðə; ði] ['lʌvli] ['kɑːntʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] , [ðə; ði]['greɪsf(ə)l]['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv]

the	peculiar	coloring	,	the	lovely	contour	of	the	neck	,	the	graceful	outlines	of
这	奇特	染色	,	这	迷人的	轮廓	的	这	脖子	,	这	优美	概述	的

[ðə; ði]['bɑːdi] ,

the	body	,
这	身体	,

奇特的肤色，优美的颈部轮廓，优美的身体线条，

[ðə; ði][skroʊl] , ['raɪvl] [ðə; ði] [kriː'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['skʌlptər] ,

the	scroll	,	rivaling	the	creations	of	the	ancient	sculptors	,
这	滚动	,	竞争对手	这	作品	的	这	古老的	雕塑家	,

这卷轴的精美程度足以媲美古代雕塑家的作品。

[ðə; ði] [sə'lɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ɪts] ['elɪgəntli] [kaːvd] [hɑːrt] , [ænd; ənd] , ['wæksɪŋ]

the	solidity	of	the	bridge	and	its	elegantly	carved	heart	,	and	,	waxing
这	固体	的	这	桥	和	它是	优雅地	雕刻	心	,	和	,	打蜡

[ɪk'siːdɪŋli] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ,

exceedingly	enthusiastic	,
非常	热情的	,

桥梁的坚固性和其精雕细琢的桥心，以及，他，热情洋溢地说道：

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌn] [dʌz] [æt; ət][ə; eɪ] ['klʌstər]

holding	up	the	instrument	and	looking	at	it	as	one	does	at	a	cluster
保持	向上	这	乐器	和	寻找	在	它	作为	一	做	在	一个	簇

[ʌv; əv]['dʒɛmz] ,

of	gems	,
的	宝石	,

举起乐器，像欣赏一簇宝石一样欣赏它，

[hiː; hi] ['ædɪd] , “ [ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋz] . ”

he	added	,	“	the	adjustment	of	the	strings	.	”
他	额外	,	“	这	调整	的	这	字符串	.	”

他补充说：“调整琴弦。”

“ [ðæt] [wɪl] [duː] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['seɪtn] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ,

“	That	will	do	,	”	interrupted	Satan	,	taking	the	violin	from	the	little	man	,
“	那	将要	做	,	”	中断	撒但	,	采取	这	小提琴	从	这	小的	男人	,

“这样就行了，”撒旦打断道，从矮个子男人手中接过小提琴。

[huː] [boʊd] [loʊ] [ænd; ənd] [ˌserə'moʊniəsli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

who	bowed	low	and	ceremoniously	took	his	departure	.
WHO	鞠躬	低的	和	庄严地	采取	他的	离开	.

他深深鞠躬，庄重地离开了。

[ðen] [ðə; ði]['dev(ə)l] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [æskt] : “ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bjuːti] ?

Then	the	devil	,	pointing	to	the	instrument	,	asked	:	“	Isn't	it	a	beauty	?
然后	这	魔鬼	,	指向	到	这	乐器	,	问	:	“	不是	它	一个	美丽	?

然后魔鬼指着乐器问道：“它是不是很漂亮？”

” [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] , ['aɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kiːnli] , [rɪ'plaɪd] : “ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

”	The	musician	,	eying	it	keenly	,	replied	:	“	Yes	,	it	is	,
”	这	音乐家	,	注视	它	敏锐地	,	回复	:	“	是的	,	它	是	,

这位音乐家仔细地看了看，回答说：“是的，没错。”

[bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ˌvaɪə'lɪn][aɪ] [pleɪ] [ɑ:n] . ”
but not the kind of violin I play on . ”
但 不是 这 种类 的 小提琴 我 玩 在 . ”

但不是我演奏的那种小提琴。

“ [oʊ] , [aɪ] [si:] , ” ['kerləsli] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['ʌðər] , “ [ju:; jʊ][rɪ'fɜ:r][tu:; tə] [ðæt] ['ekstrə] [strɪŋ] . ”
“ Oh , I see , ” carelessly observed the other , “ you refer to that extra string . ”
“ 哦 , 我 看 , ” 粗心大意 观察到 这 其他 , “ 你 参考 到 那 额外的 细绳 . ”

“哦，我明白了，”另一个人漫不经心地说道，“你指的是那根多余的绳子。”

“ [jes] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] [ˌvaɪə'lɪnɪst] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['kloʊsli] .
“ Yes , ” answered the puzzled violinist , examining it closely .
“ 是的 , ” 回答 这 困惑 小提琴手 , 检查 它 密切 .

“是的，”困惑的小提琴手一边仔细查看，一边回答道。

“ [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][pɪ'kju:liər] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ɪnstrəmənt] ,
“ Allow me to explain the peculiar characteristics of this magnificent instrument ,
“ 允许 我 到 解释 这 奇特 特征 的 这 壮丽 乐器 ,
” [sed] [hɪz; ɪz][sə'tænɪk]['mædʒəsti] .
” said his satanic majesty .
” 说 他的 撒旦教 威严 .

“请允许我来解释一下这件精美乐器的独特之处，”撒旦陛下说道。

“ [ðɪs] [strɪŋ] , ” ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][dʒi:] , “ [ɪz][ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['pɪti] ; [ðɪs] [wʌn] ,
“ This string , ” pointing to the G , “ is the string of pity ; this one ,
“ 这 细绳 , ” 指向 到 这 G , “ 是 这 细绳 的 遗憾 ; 这 一 ,

“这根弦，”他指着字母G说，“是怜悯之弦；这根弦，

” [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][θɜ:rd] , “ [ɪz][ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv][hoʊp] ; [ðɪs] , ” [plʌŋkɪŋ] [ðə; ði][ə; eɪ] ,
” referring to the third , “ is the string of hope ; this , ” plunking the A ,
” 指 到 这 第三 , “ 是 这 细绳 的 希望 ; 这 , ” 投掷 这 一个 ,

”指的是第三首，“是希望之弦；这，”说着，他猛地按下了A键，

“ [ɪz] [ə'tu:nd] [tu:; tə] [lʌv] , [waɪl] [ðɪs] [wʌn] , [ðə; ði][i:] [strɪŋ] , ['gɪvz] [fɔ:rθ] [saʊndz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
“ is attuned to love , while this one , the E string , gives forth sounds of joy .
“ 是 协调的 到 爱 , 尽管 这 一 , 这 E 细绳 , 给予 前进 声音 的 喜悦 .

“它与爱相契合，而这根弦，E弦，则发出喜悦的声音。”

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [əb'zɜ:rv] , ” [went] [ɑ:n][ðə; ði]['vɪzɪtər] , [noʊtɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [dɪ'spleɪd] [baɪ]
“ You will observe , ” went on the visitor , noting the intense interest displayed by
“ 你 将要 观察 , ” 去 在 这 游客 , 注意到 这 激烈的 兴趣 显示 经过
[ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] ,
the violinist ,
这 小提琴手 ,

“你会看到的，”来访者继续说道，同时注意到小提琴手表现出的浓厚兴趣。

“ [ðæt] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋz] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɑ:n] ['eni] ['ʌðər] [ˌvaɪə'lɪn] ,
“ that the position of the strings is the same as on any other violin ,
“ 那 这 位置 的 这 字符串 是 这 相同的 作为 在 任何 其他 小提琴 ,

”琴弦的位置与其他任何小提琴上的琴弦位置相同，

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][noʊ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['stʌdi] [ɑ:n][jʊr; jər][pɑ:rt] . ”
and therefore will require no additional study on your part . ”
和 所以 将要 要求 不 额外的 学习 在 你的 部分 . ”

因此，您无需进行任何额外的学习。

“ [bʌt; bət] [ðæt] ['ekstrə] [strɪŋ] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [daɪoʊti] , ['dezɪgneɪtɪŋ] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][wʌn][ɑ:n]
“ But that extra string ? ” interrupted Diotti , designating the middle one on
“ 但 那 额外的 细绳 ? ” 中断 迪奥蒂 , 指定 这 中间 一 在

“但是那根多余的弦呢？”迪奥蒂打断道，指的是中间那根弦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

第五弦(The Fifth String)
第2/3页

[ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] , [ə; eɪ] [veɪg] [fɔːr'boʊdɪŋ] ['raɪzɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

the	violin	,	a	vague	foreboding	rising	within	him	.
这	小提琴	,	一个	模糊的	不祥的预感	上升	之内	他	.

小提琴声响起，一种模糊的不祥预感在他心中升起。

“ [ðæt] , ” [sed] [ˌmefi'stɔfiliːz] , ['sɑːləmli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['priːtens] [ʌv; əv] ['sɑːfɪstri] , “

“	That	,	”	said	Mephistopheles	,	solemnly	,	and	with	no	pretense	of	sophistry	,	“
“	那	,	”	说	墨菲斯托费勒斯	,	庄严地	,	和	和	不	虚伪	的	诡辩	,	“

[ɪz][ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] ,

is	the	string	of	death	,
是	这	细绳	的	死亡	,

“那就是，”梅菲斯特严肃地说，丝毫没有诡辩之意，“那就是死亡之弦。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [pleɪz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][daɪz][æt; ət][wʌns] . ”

and	he	who	plays	upon	it	dies	at	once	.	”
和	他	WHO	演出	之上	它	死亡	在	一次	.	”

“玩弄它的人会立刻死去。”

“ [ðə; ði] — [strɪŋ] — [ʌv; əv] — [deθ] ! ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst]['ɔːlmoʊst] [ɪn'ɔːdəbli] .

“	The	—	string	—	of	—	death	!	”	repeated	the	violinist	almost	inaudibly	.
“	这	—	细绳	—	的	—	死亡	!	”	重复	这	小提琴手	几乎	听不见	.

“死亡之弦！”小提琴手几乎听不见地重复着。

“ [jes] , [ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] , ” ['seɪtn] [rɪ'piːtɪd] , “ [ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [pleɪz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]

“	Yes	,	the	string	of	death	,	”	Satan	repeated	,	“	and	he	who	plays	upon	it
“	是的	,	这	细绳	的	死亡	,	”	撒但	重复	,	“	和	他	WHO	演出	之上	它

[daɪz][æt; ət][wʌns] .

dies	at	once	.
死亡	在	一次	.

“是的，死亡之弦，”撒旦重复道，“拨动它的人会立刻死去。”

[bʌt; bət] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['tʃɪrfəli] , “ [ðæt] [niːd] [nɑːt] ['wɜːri] [juː; jʊ] .

But	,	”	he	added	cheerfully	,	“	that	need	not	worry	you	.
但	,	”	他	额外	愉快地	,	“	那	需要	不是	担心	你	.

“但是，”他高兴地补充道，“你不必为此担心。”

[aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [fə'sɪləti] [ɪn][jʊr; jər][ɑːrm][wɜːrk] .

I	noticed	a	marvelous	facility	in	your	arm	work	.
我	注意到	一个	奇妙	设施	在	你的	手臂	工作	.

我注意到你的手臂动作非常娴熟。

[jʊr; jər][stə'kɑːtoʊ][ænd; ənd][spɪ'kɑːtoʊ][ɑːr; ər]['wʌndərf(ə)l] .

Your	staccato	and	spiccato	are	wonderful	.
你的	断奏	和	跳弓	是	精彩的	.

你的断奏和跳弓技巧太棒了。

['evri] [fɔːrm][ʌv; əv] ['bəuiŋ] [ə'pɪrz] ['tʃaɪldz] [pleɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Every	form	of	bowing	appears	child's	play	to	you	.
每一个	形式	的	鞠躬	出现	孩子的	玩	到	你	.

在你看来，所有形式的鞠躬都像是小孩子的游戏。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] . ”

It	will	be	easy	for	you	to	avoid	touching	the	string	.	”
它	将要	是	简单的	为了	你	到	避免	接触	这	细绳	.	”

这样你就能很容易地避免碰到绳子。

“ [waɪ] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Why avoid it ?
“ 为什么 避免 它 ?

为什么要回避它呢?

[kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [biː; bi] [kʌt] [ɔːf] ? ”
Can it not be cut off ? ”
能 它 不是 是 切 离开 ? ”

难道不能把它切掉吗?

“ [ɑː] , [ðæts] [ðə; ði] [rʌb] .
“ Ah , that's the rub .
“ 啊 , 那就是 这 擦 .

“啊，这就是问题所在。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] ['kloʊsli] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] [ɪz] [meɪd]
If you examine the violin closely you will find that the string of death is made
如果 你 检查 这 小提琴 密切 你 将要 寻找 那 这 细绳 的 死亡 是 制成
[ʌp] [ʌv; əv]
up of
向上 的

如果你仔细观察小提琴，你会发现死亡之弦是由……组成的。

[ðə; ði] ['ekstrə] [leŋθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr] [strɪŋz] .
the extra lengths of the other four strings .
这 额外的 长度 的 这 其他 四 字符串 .

其他四根弦的额外长度。

[tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] ['pɪti] , [hoʊp] ,
To cut it off would destroy the others , and then pity , hope ,
到 切 它 离开 会 破坏 这 其他的 , 和 然后 遗憾 , 希望 ,

切断它就会摧毁其他的一切，然后是怜悯和希望。

[lʌv] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [wʊd] [siːs] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] [ɪn] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] . ”
love and joy would cease to exist in the soul of the violin . ”
爱 和 喜悦 会 停止 到 存在 在 这 灵魂 的 这 小提琴 . ”

小提琴的灵魂中将不再有爱与喜悦。

“ [haʊ] [laɪk] [laɪf] [ɪt'self] , ” [daɪoʊti] [rɪ'flektɪd] , “ ['pɪti] , [hoʊp] , [lʌv] , [dʒɔɪ] [end] [ɪn] [deθ] ,
“ How like life itself , ” Diotti reflected , “ pity , hope , love , joy end in death ,
“ 如何 喜欢 生活 本身 , ” 迪奥蒂 反映 , “ 遗憾 , 希望 , 爱 , 喜悦 结尾 在 死亡 ,

“多么像人生啊，”迪奥蒂沉思道，“怜悯、希望、爱、快乐，最终都以死亡告终。”

[ænd; ənd] [θruː] [deθ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɔːrn] [ə'gen] . ”
and through death they are born again . ”
和 通过 死亡 他们 是 出生 再次 . ”

他们通过死亡获得新生。

“ [ðæts] [ðə; ði] [aɪ'diːə] , [prɪ'saɪsli] , ” [sed] ['seɪtn] , ['evɪdəntli] [rɪ'liːvd] [baɪ] - ['lɑːdʒɪk] [ænd; ənd]
“ That's the idea , precisely , ” said Satan , evidently relieved by Diotti's logic and
“ 那就是 这 主意 , 恰恰 , ” 说 撒但 , 显然 松了口气 经过 - 逻辑 和
[kwɪk] [pər'sepʃ(ə)n] .
quick perception .
快的 洞察力 .

“正是如此，”撒旦说道，显然对迪奥蒂的逻辑和敏锐的洞察力感到欣慰。

[ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪnɪst] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['præktɪst] [aɪ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ekspɜːrt] ,
The violinist examined the instrument with the practised eye of an expert ,
这 小提琴手 检查 这 乐器 和 这 已实践 眼睛 的 一个 专家 ,
[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['seɪtn] [sed] :
and turning to Satan said :
和 转弯 到 撒但 说 :

小提琴家以专家的眼光审视着乐器，然后转向撒旦说道：

“ [ðə; ði] [fɔːr] [strɪŋz] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪfli] [waɪt] [ænd; ənd][træns'pærənt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][ɪz] [blæk]
“ The four strings are beautifully white and transparent , but this one is black
“ 这 四 字符串 是 非常漂亮 白色的 和 透明的 , 但 这 一 是 黑色的
[ænd; ənd] [ɑːd] ['lʊkɪŋ] .
and odd looking .
和 奇怪的 寻找 .

“四根弦都是漂亮的白色透明弦，但这一根却是黑色的，看起来很奇怪。”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ræpt] [wɪð; wɪθ] ? ” ['iːgərli] [in'kwaiəd][daɪoʊti] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [strɪŋ]
“ What is it wrapped with ? ” eagerly inquired Diotti , examining the death string
“ 什么 是 它 包装 和 ? ” 急切地 询问 迪奥蒂 , 检查 这 死亡 细绳
[wɪð; wɪθ][ˌmaɪkrə'skɑːpɪk] [ker] .
with microscopic care .
和 显微镜 关心 .

“它用什么包裹着？”迪奥蒂急切地问道，同时用显微镜般的细致观察着那根死亡之弦。

“ [ðə; ði] [fɪfθ] [strɪŋ] [wʌz; wəz] ['ædɪd] ['æftər][æn; ən]
“ The fifth string was added after an
“ 这 第五 细绳 曾是 额外 后 一个

第五根弦是在……之后添加的

[ʌn'fɔːrtʃənət] ['epɪsoʊd][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [kən'sɜːrnd]
unfortunate episode in the Garden of Eden , in which I was somewhat concerned
不幸 插曲 在 这 花园 的 伊甸园 , 在 哪个 我 曾是 有些 担心的

伊甸园里发生的一件不幸的事，让我有些担忧。

, ” [sed] ['seɪtn] , ['soʊbərli] .
, ” said Satan , soberly .
, ” 说 撒但 , 清醒地 .

“,”撒旦严肃地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ræpt] [wɪð; wɪθ][strændz][ʌv; əv] [her] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['mʌðər] [ʌv; əv][mæn] .
“ It is wrapped with strands of hair from the first mother of man .
“ 它 是 包装 和 线 的 头发 从 这 第一的 母亲 的 男人 .

“它包裹着人类始祖母亲的头发。”

” [ɪm'presɪvli] [ðen] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][tuː; tə][daɪoʊti] .
” Impressively then he offered the violin to Diotti .
” 令人印象深刻 然后 他 提供 这 小提琴 到 迪奥蒂 .

“令人印象深刻的是，他随后将小提琴献给了迪奥蒂。”

“ [aɪ] [der] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] [pər'plekst] [mju'zɪʃ(ə)n] ; “ [its] [frʌm; frəm] — ”
“ I dare not take it , ” said the perplexed musician ; “ it's from — ”
“ 我 敢 不是 拿 它 , ” 说 这 困惑 音乐家 ; “ 它是 从 — ”

“我不敢拿，”困惑的音乐家说，“这是——”

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ðer; ðər] , [bʌt; bət][aɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['hev(ə)n]
“ Yes , it is directly from there , but I brought it from heaven
“ 是的 , 它 是 直接地 从 那里 , 但 我 带来 它 从 天堂
[wen] [aɪ] — [aɪ][left] ,
when I — I left ,
什么时候 我 — 我 左边 ,

“是的，它直接来自那里，但我离开的时候把它从天堂带来了，

” [sed] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['eɪndʒl] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔːrs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
” said the fallen angel , with remorse in his voice .
” 说 这 倒下 天使 , 和 悔恨 在 他的 嗓音 .

“堕落天使说道，语气中带着悔恨。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['kɑːnstənt][kəm'pænjən][ðer; ðər] .
“ It was my constant companion there .
“ 它 曾是 我的 持续的 伴侣 那里 .

“它一直陪伴着我。”

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][ɪn][maɪ][doʊ'meɪn] — [nɑːt][aɪ] , [maɪ'self] — [kæn; kən] [pleɪ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

But	no	one	in	my	domain	—	not	I	,	myself	—	can	play	upon	it	now	,
但	不	一	在	我的	领域	—	不是	我	,	我	—	能	玩	之上	它	现在	,

但是，在我管辖的范围内，现在没有人——包括我自己——能够利用这一点。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'spɑːnd] ['niːðər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər]['pɪti] , [hoʊp] , [lʌv] , [dʒɔɪ] ,

for	it	will	respond	neither	to	our	longing	for	pity	,	hope	,	love	,	joy	,
为了	它	将要	回应	两者都不	到	我们的	渴望	为了	遗憾	,	希望	,	爱	,	喜悦	,

因为它既不会回应我们对怜悯、希望、爱、快乐的渴望，

[nɔːr]['iːv(ə)n] [deθ] , ” [ænd; ənd] ['sædli] [ænd; ənd] [ˌretrə'spektɪvli] ['seɪtn] [geɪzd] ['ɪntuː]['veɪkənsi] ;

nor	even	death	,	”	and	sadly	and	retrospectively	Satan	gazed	into	vacancy	;
也不	甚至	死亡	,	”	和	令人遗憾的是	和	回顾性地	撒但	凝视	进入	空缺	;

[ðen] ,

then	,
然后	,

甚至连死亡也算不上，”撒旦悲伤地、回顾往事地凝视着空虚；然后，

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] : “ [traɪ][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] !

after	a	long	pause	:	“	Try	the	instrument	!
后	一个	长的	暂停	:	“	尝试	这	乐器	!

经过长时间的沉默后：“试试这个乐器！”

” [daɪoʊti] [pleɪst] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n]

”	Diotti	placed	the	violin	in	position
”	迪奥蒂	放置	这	小提琴	在	位置

迪奥蒂将小提琴摆放好位置

[ænd; ənd] [druː] [ðə; ði][baʊ; boʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , ['ɪmprəˌvaɪzɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	drew	the	bow	across	the	string	of	joy	,	improvising	on	it	.
和	画	这	弓	穿过	这	细绳	的	喜悦	,	即兴发挥	在	它	.

他拉开弓弦，拨动快乐之弦，即兴演奏起来。

['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst]['dɑːrtɪd] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] , ['kærəlɪŋ] [fɔːrθ]

Almost	instantly	the	birds	of	the	forest	darted	hither	and	thither	,	caroling	forth
几乎	即刻	这	鸟类	的	这	森林	飞镖	这里	和	那里	,	圣诞颂歌	前进

[ɪn] ['glædsəm] [streɪnz] .

in	gladsome	strains	.
在	高兴	菌株	.

几乎就在那一刻，林中的鸟儿们飞来飞去，欢快地鸣唱着。

[ðə; ði]['devə)l][ə'loʊn][wʌz; wəz][sæd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] [sed] :

The	devil	alone	was	sad	,	and	with	emotion	said	:
这	魔鬼	独自的	曾是	伤心	,	和	和	情感	说	:

魔鬼独自一人感到悲伤，他动情地说：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meni] , ['meni] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [strɪŋ] .

“	It	is	many	,	many	years	since	I	have	heard	that	string	.
“	它	是	许多	,	许多	年	自从	我	有	听到	那	细绳	.

“我已经很多很多年没有听到过那段旋律了。”

” [nekst][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv]['pɪti] ,

”	Next	the	artist	changed	to	the	string	of	pity	,
”	下一个	这	艺术家	已更改	到	这	细绳	的	遗憾	,

接下来，这位艺术家转而描绘一串怜悯的诗句，

[ænd; ənd] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] ['sɔrəuz] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ][pɔːl] .

and	thoughts	of	the	world's	sorrows	came	over	him	like	a	pall	.
和	想法	的	这	世界的	悲伤	来了	超过	他	喜欢	一个	灵柩	.

世间种种苦难的念头如同阴霾般笼罩着他。

“ ['wʌndərf(ə)l] , [moʊst]['wʌndərf(ə)l] ! ” [sed] [ðə; ði]['mɪstəˌfaɪd][ˌvaɪə'lɪnɪst] ; “ [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [aɪ]
“ **Wonderful** , **most** **wonderful** ! ” **said** **the** **mystified** **violinist** ; “ **with** **this** **instrument** **I**
“ 精彩的 , 最多 精彩的 ! ” 说 这 困惑 小提琴手 ; “ 和 这 乐器 我
[kæn; kən] ['kɑːŋkər] [ðə; ði][wɜːrld] ! ”
can **conquer** **the** **world** ! ”
能 征服 这 世界 ! ”

“太棒了，真是太棒了！”那位惊奇的小提琴手说道，“有了这件乐器，我就能征服世界！”

“ [aɪ] , [mɔːr] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][ðə; ði][wɜːrld] , ” [sed] [ðə; ði] ['temptər] , “ [ə; eɪ] ['wʊmənz] [lʌv] .
“ **Aye** , **more** **to** **you** **than** **the** **world** , ” **said** **the** **tempter** , “ **a** **woman's** **love** .
“ 是的 , 更多的 到 你 比 这 世界 , ” 说 这 诱惑者 , “ 一个 女性的 爱 .

“是的，对你来说，比全世界都重要，”诱惑者说，“一个女人的爱。”

” [ə; eɪ] ['wʊmənz] [lʌv] — [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'sperɪŋ] ['suːtər][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ænd; ənd]['oʊnli][wʌn][ɪn]
” **A** **woman's** **love** — **to** **the** **despairing** **suitor** **there** **was** **one** **and** **only** **one** **in**
” 一个 女性的 爱 — 到 这 绝望 求婚者 那里 曾是 一 和 仅有的 一 在
[ðɪs] [waɪd] ,
this **wide** ,
这 宽的 ,

“对于绝望的追求者来说，女人的爱——在这广阔的世界里，只有这一个，仅此一个。”

[waɪd][wɜːrld] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][wɜːrdz] , ['bɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [hæd; həd] [meɪd]
wide **world** , **and** **her** **words** , **burning** **their** **way** **into** **his** **heart** , **had** **made**
宽的 世界 , 和 她 字 , 燃烧 他们的 方式 进入 他的 心 , 有 制成
[ðɪs] [temp'teɪʃ(ə)n]['pɑːsəb(ə)l] :
this **temptation** **possible** :
这 诱惑 可能的 :

广阔的世界，以及她的话语，如同烈火般灼烧着他的心，使这种诱惑成为可能：

“ [noʊ] ['druːpɪŋ]
“ **No** **drooping**
“ 不 下垂

“不下垂”

['klɪti] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['kɑːnstənt][ðæn; ðən][aɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [straɪks] [ðə; ði] [kɔːrd] [ðæt] [ɪz]
Clytie **could** **be** **more** **constant** **than** **I** **to** **him** **who** **strikes** **the** **chord** **that** **is**
克莱蒂 可以 是 更多的 持续的 比 我 到 他 WHO 罢工 这 弦 那 是
[rɪ'spɑːnsɪv] [ɪn][maɪ][soʊl] .
responsive **in** **my** **soul** .
响应式设计 在 我的 灵魂 .

克吕蒂娅或许比我更忠贞，因为他触动了我灵魂深处的情感。

” ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ə'lɔːft] , [hiː; hi][kraɪd] [ɪg'zʌltɪŋlɪ] : “ [ˌhens'fɔːrθ] [ðaʊ] [ɑːrt][maɪn] ,
” **Holding** **the** **violin** **aloft** , **he** **cried** **exultingly** : “ **Henceforth** **thou** **art** **mine** ,
” 保持 这 小提琴 高空 , 他 哭 欣喜若狂 : “ 今后 你 艺术 矿 ,

他高举小提琴，欣喜若狂地喊道：“从今以后，你是我的了！”

[ðoʊ] [deθ] [ænd; ənd] [ə'blɪviən] [lɜːrk]['evər] [nɪr] [ðiː] !
though **death** **and** **oblivion** **lurk** **ever** **near** **thee** **!**
尽管 死亡 和 遗忘 潜伏 曾经 靠近 你 !

即使死亡和遗忘时刻潜伏在你身边!

” [ˌviːˌaɪ'aɪ]
” **VII**
” 七

七

['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , ['siːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [θruː] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['peɪpər][ə'saɪd] .
Perkins , **seated** **in** **his** **office** , **threw** **the** **morning** , **paper** **aside** .
珀金斯 , 坐着 在 他的 办公室 , 扔 这 早晨 , 纸 旁边 .

珀金斯坐在办公室里，把早晨的报纸扔到一边。

“ [its] [noʊ][juːz] , ” [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] ,

“	It's	no	use	,	”	he	said	,	turning	to	the	office	boy	,
“	它是	不	使用	,	”	他	说	,	转弯	到	这	办公室	男生	,

“没用的，”他一边说着，一边转向办公室小弟。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] ['evər] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] , [ded] [ɔːr][ə'laɪv] .

“	I	don't	believe	they	ever	will	find	him	,	dead	or	alive	.
“	我	不	相信	他们	曾经	将要	寻找	他	,	死的	或者	活	.

“我不相信他们会找到他，无论死活。”

[huː'evər] [pʊt] [ʌp][ðə; ði][dʒɑːb][ɑːn][daɪoʊti][wʌz; wəz][ə; eɪ][pæst][grænd]['mæstər][æt; ət] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv]

Whoever	put	up	the	job	on	Diotti	was	a	past	grand	master	at	that	sort	of
谁	放	向上	这	工作	在	迪奥蒂	曾是	一个	过去的	盛大	掌握	在	那	种类	的

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

指使迪奥蒂上钩的人，肯定是个老练的骗术大师。

[ðə; ði]['saɪlənt] [ə'sæsn] [ðæt] ['lɜːks][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [muːn] [ɪz][æn; ən]

The	silent	assassin	that	lurks	in	the	shadow	of	the	midnight	moon	is	an
这	沉默的	刺客	那	潜伏者	在	这	阴影	的	这	午夜	月亮	是	一个

[ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv]['daɪnəmaɪt] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] [ðæt] [meɪd] [weɪ] [wɪð; wɪθ][daɪoʊti] .

explosion	of	dynamite	compared	to	the	party	that	made	way	with	Diotti	.
爆炸	的	炸药	比较的	到	这	派对	那	制成	方式	和	迪奥蒂	.

与迪奥蒂一行人相比，潜伏在午夜月光阴影下的沉默刺客就像一颗爆炸性的炸弹。

[juː; jʊ][æsk] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [kɪl] [hɪm; ɪm] ?

You	ask	,	why	should	they	kill	him	?
你	问	,	为什么	应该	他们	杀	他	?

你问，他们为什么要杀他?

[maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði][wɜːrld] .

My	boy	,	you	don't	know	the	world	.
我的	男生	,	你	不	知道	这	世界	.

孩子，你还不了解这个世界。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːrməs] [hɪt] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dæzlɪŋ] [sək'ses] .

They	were	jealous	of	his	enormous	hit	,	of	our	dazzling	success	.
他们	是	嫉妒的	的	他的	巨大的	打	,	的	我们的	耀眼的	成功	.

他们嫉妒他取得的巨大成功，嫉妒我们辉煌的成就。

['dʒeləsi] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

Jealousy	did	it	.
妒忌	做过	它	.

都是嫉妒害的。

” [ðə; ði] “ [ðeɪ] ” [ʌv; əv]['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] [kəm'praɪzd] ['raɪv(ə)l]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] , ['raɪv(ə)l]['ɑːrtɪsts] ,

”	The	“	they	”	of	Perkins	comprised	rival	managers	,	rival	artists	,
”	这	“	他们	”	的	珀金斯	包括	竞争对手	经理	,	竞争对手	艺术家	,

珀金斯的“他们”包括竞争对手的经纪人、竞争对手的艺人，

['nuːzpeɪpər] ['krɪtɪks][ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][æt; ət][lɑːrdʒ] [huː] [wʊd] [nɑːt] [kən'siːd] [ðæt] [ðə; ði]

newspaper	critics	and	everybody	at	large	who	would	not	concede	that	the
报纸	评论家	和	大家	在	大的	WHO	会	不是	承认	那	这

[ət'rækʃnz] ['mænɪdʒd] [baɪ]['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz][wɜːr; wər][ðə; ði] “ ['gretɪst] [ɑːn] [ɜːrθ] . ”

attractions	managed	by	Perkins	were	the	“	greatest	on	earth	.	”
景点	管理	经过	珀金斯	是	这	“	最	在	地球	.	”

报纸评论家和广大民众都不愿承认珀金斯经营的景点是“地球上最伟大的”。

“ [wiːl] ['nevər] [siː] [hɪz; ɪz][laɪk] [ə'gen] — [kʌm] [ɪn] !

“	We'll	never	see	his	like	again	—	come	in	!
“	出色地	绝不	看	他的	喜欢	再次	—	来	在	!

“我们再也见不到像他这样的人了——进来吧！”

" [ðɪs] [læst][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] [nɑːk] .
" this last in answer to a knock .
" 这 最后的 在 回答 到 一个 敲 .

"这是对敲门声的回应。"

[daɪoʊti] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .
Diotti appeared at the open door .
迪奥蒂 出现 在 这 打开 门 .

迪奥蒂出现在敞开的门口。

['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [dʒʌmpt] [laɪk][wʌn] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kætəpʌlt] ,
Perkins jumped like one shot from a catapult ,
珀金斯 跳了起来 喜欢 一 射击 从 一个 弹射 ,

珀金斯像弹弓射出去一样一跃而起。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['saɪlənt] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ɪk'skleɪmd] : " [bles] [maɪ][soʊl] ,
and rushing toward the silent figure in the doorway exclaimed : " Bless my soul ,
和 匆忙 朝向 这 沉默的 数字 在 这 门口 惊呼 : " 保佑 我的 灵魂 ,

然后他冲向门口那个沉默的身影，喊道："我的天哪，

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [goʊst] ? "
are you a ghost ? "
是 你 一个 鬼 ? "

你是鬼魂吗?

" [ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l][wʌn] , " [sed] [daɪoʊti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" A substantial one , " said Diotti with a smile .
" 一个 重大的 一 , " 说 迪奥蒂 和 一个 微笑 .

"相当可观，"迪奥蒂笑着说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] [hɪr] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [ˌɪmprə'sɑːrioʊ] ,
" Are you really here ? " continued the astonished impresario ,
" 是 你 真的 这里 ? " 持续 这 惊讶 经纪人 ,

"你真的在这里吗？"惊讶的演出经纪人继续问道。

['juːzɪŋ] - [ɑːrm][æz; əz][ə; eɪ] [pʌmp] ['hænd(ə)l][ænd; ənd] ['pɪntʃɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
using Diotti's arm as a pump handle and pinching him at the same time .
使用 - 手臂 作为 一个 泵 处理 和 捏 他 在 这 相同的 时间 .

用迪奥蒂的手臂当泵把手，同时掐住他的脖子。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [plaɪ] [daɪoʊti][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] : "
When they were seated Perkins plied Diotti with all manner of questions : "
什么时候 他们 是 坐着 珀金斯 合拢 迪奥蒂 和 全部 方式 的 问题 : "
[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? "
How did it happen ? "
如何 做过 它 发生 ? "

他们坐下后，珀金斯向迪奥蒂抛出了各种各样的问题："事情是怎么发生的？"

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ]
" How did you
" 如何 做过 你

"你是怎么做到的？"

[ɪ'skeɪp] ?
escape ?
逃脱 ?

逃脱?

” [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [daɪoʊti] ['pæriːd] [wɪð; wɪθ][ˌmɑːnəsɪ'læbɪk][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ,

”	and	the	like	,	all	of	which	Diotti	parried	with	monosyllabic	replies	,
”	和	这	喜欢	,	全部	的	哪个	迪奥蒂	招架	和	单音	回复	,

['faɪnəli] ['seɪɪŋ] :

finally	saying	:
最后	说	:

诸如此类的问题，迪奥蒂都用单音节词语一一作答，最后说道：

“ [aɪ][wʌz; wəz][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['stʌdi] . ”

“	I	was	dissatisfied	with	my	playing	and	went	away	to	study	.	”
“	我	曾是	不满	和	我的	玩耍	和	去	离开	到	学习	.	”

“我对自己的演奏水平不满意，于是离开去学习。”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪljər] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [jʊr; jər]['kɑːntrækt][hæz; həz][kɔːst][ˌem 'iː][æt; ət] [liːst]

“	Do	you	know	that	the	failure	to	fulfill	your	contract	has	cost	me	at	least
“	做	你	知道	那	这	失败	到	实现	你的	合同	有	成本	我	在	至少

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ?

ten	thousand	dollars	?
十	千	美元	?

“你知道你未能履行合同已经给我造成了至少一万美元的损失吗？”

” [sed] [ðə; ði] [ʃruːd] ['mænɪdʒər] , [ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [ə'səːtɪŋ] [ɪt'self] .

”	said	the	shrewd	manager	,	the	commercial	side	of	his	nature	asserting	itself	.
”	说	这	精明	经理	,	这	商业的	边	的	他的	自然	断言	本身	.

“精明的经理说道，他商业头脑的一面显露无疑。”

“ [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [peɪ] , ” ['kwaɪətli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

“	All	of	which	I	will	pay	,	”	quietly	replied	the	artist	.
“	全部	的	哪个	我	将要	支付	,	”	悄悄	回复	这	艺术家	.

“所有这些费用我都会支付，”艺术家平静地回答道。

“ [bɪ'saɪdz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [pleɪ] [naʊ] ,

“	Besides	I	am	ready	to	play	now	,
“	除了	我	是	准备好	到	玩	现在	,

“此外，我现在就可以上场比赛了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ə'naʊns] [ə; eɪ]['kɑːnsərt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] . ”

and	you	can	announce	a	concert	within	a	week	if	you	like	.	”
和	你	能	宣布	一个	音乐会	之内	一个	星期	如果	你	喜欢	.	”

如果你愿意的话，可以在一周内宣布举办音乐会。

“ [ɪf] [aɪ] [laɪk] ? ” [kraɪd] [ðə; ði]['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] .

“	If	I	like	?	”	cried	the	hustling	Perkins	.
“	如果	我	喜欢	?	”	哭	这	忙碌	珀金斯	.

“如果我喜欢的话？”急匆匆的珀金斯喊道。

“ [hɪr] , [dʒeɪmz] , ” ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] , “ [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪntɝz, 'prɪnɝz][ænd; ənd]

“	Here	,	James	,	”	calling	his	office	boy	,	“	run	down	to	the	printer's	and
“	这里	,	詹姆斯	,	”	呼叫	他的	办公室	男生	,	“	跑步	向下	到	这	打印机的	和

[gɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ,

give	him	this	,
给	他	这	,

“詹姆斯，”他叫来办公室小弟，“去印刷厂把这个给他。”

” ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['saɪzɪz][ʌv; əv] “ ['peɪpər] ” [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] ,

”	making	a	note	of	the	various	sizes	of	“	paper	”	he	desired	,
”	制作	一个	笔记	的	这	各种各样的	尺寸	的	“	纸	”	他	想要的	,

他记下了自己想要的各种尺寸的“纸张”，

“ [ænd; ənd] [tel] ['mɪstər] . ['tɔmpkinz] [ðæt] [daɪoʊti][ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ]['kɑːnsərt][nekst]
“ and tell Mr . Tompkins that Diotti is back and will give a concert next
” 和 告诉 先生 . 汤普金斯 那 迪奥蒂 是 后退 和 将要 给 一个 音乐会 下一个
['tuːzdeɪ] .
Tuesday .
周二 .

“告诉汤普金斯先生，迪奥蒂回来了，将于下周二举行音乐会。

[tel] [smɪθ] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] - [ædz] - [ænd; ənd]['noʊtɪsɪz] [ɪ'miːdiətli] .
Tell Smith to prepare the newspaper ' ads ' and notices immediately .
告诉 史密斯 到 准备 这 报纸 - 广告 - 和 通知 立即地 .

告诉史密斯立即准备报纸上的“广告”和通知。

” [ɪn][æn; ən]['aʊər]['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz][hæd; həd][ðə; ði][ɪn'taɪər] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɪn]['moʊʃ(ə)n]
” In an hour Perkins had the entire machinery of his office in motion
” 在 一个 小时 珀金斯 有 这 全部的 机械 的 他的 办公室 在 运动
.
:
.

“一个小时内，珀金斯就让他的办公室所有机器运转起来了。”

[wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [nuː] [jɔːk] [hæd; həd] ['sevrəl] ['vɜːrʒ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns]
Within twenty - four hours New York had several versions of the disappearance
之内 二十 - 四 小时 新的 约克 有 一些 版本 的 这 消失
[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] ,
and return ,
和 返回 ,

24小时内，纽约就出现了好几个关于失踪和返回的说法。

[ɔːl]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][wʌn] ['kɑːmən] [pɔɪnt] — [ðæt] [daɪoʊti] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ]['kɑːnsərt][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
all leading to one common point — that Diotti would give a concert the coming
全部 领导 到 一 常见的 观点 — 那 迪奥蒂 会 给 一个 音乐会 这 未来
['tuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] .
Tuesday evening .
周二 晚上 .

所有这些都指向一个共同点——迪奥蒂将在下周二晚上举行一场音乐会。

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌriːə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌskən] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][laɪn][tuː; tə]
The announcement of the reappearance of the Tuscan contained a line to
这 公告 的 这 再次出现 的 这 托斯卡纳 包含 一个 线 到
[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] [wʊd] [pleɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hɪz; ɪz] [nuː] [swiːt] — [ə; eɪ]
the effect that the violinist would play for the first time his new suite — a
这 影响 那 这 小提琴手 会 玩 为了 这 第一的 时间 他的 新的 套房 — 一个
[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][i'məʊʃənz] .
meditation on the emotions .
冥想 在 这 情绪 .

托斯卡纳小提琴家复出的公告中有一句话，大意是这位小提琴家将首次演奏他的新组曲——一首关于情感的冥想曲。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] ['mildrid] .
He had not seen Mildred .
他 有 不是 已见 米尔德里德 .

他没有见过米尔德雷德。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [loʊ] ,
As he came upon the stage that night the lights were turned low ,
作为 他 来了 之上 这 阶段 那 夜晚 这 灯 是 转向 低的 ,

当晚他登台时，灯光调得很暗。

[ænd; ənd] [nɔːt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv] ['pleɪər] [ænd; ənd][ˌvaɪə'lɪn][wɜːr; wər] [siːn] .
and naught but the shadowy outlines of player and violin were seen .
和 零 但 这 阴暗的 概述 的 玩家 和 小提琴 是 已见 .

除了演奏者和小提琴的模糊轮廓外，什么也看不见。

[hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn,θu:zi'æstɪk] .

His	reception	by	the	audience	was	not	enthusiastic	.
他的	接待	经过	这	观众	曾是	不是	热情的	.

观众对他的反应并不热烈。

[ðeɪ] ['evɪdəntli] [rɪ'membər] [ðə; ði] [,dɪsə'pɔɪntmənt] [kɔ:zd] [baɪ][hɪz; ɪz] [,ʌnɪk'spektɪd] [,dɪsə'pɪrəns]

They	evidently	remembered	the	disappointment	caused	by	his	unexpected	disappearance
他们	显然	记得	这	失望	导致	经过	他的	意外	消失

, [bʌt; bət] [ðɪs] [ʌn'frendli] ['ætɪtu:d]

,	but	this	unfriendly	attitude
,	但	这	不友好	态度

他们显然还记得他突然失踪带来的失望，但这种不友好的态度

[su:n] [geɪv] [weɪ] [tu:; tə] ['evɪdənsɪz] [ʌv; əv]['kaɪndlɪə] ['fi:lɪŋz] .

soon	gave	way	to	evidences	of	kindlier	feelings	.
很快	给予	方式	到	证据	的	更友善	情怀	.

很快，这种情绪就转变为更加友善的情感。

['mɪldrɪd] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən]['evər] ,

Mildred	was	there	,	more	beautiful	than	ever	,
米尔德里德	曾是	那里	,	更多的	美丽的	比	曾经	,

米尔德丽德也在那里，比以往任何时候都更加美丽动人。

[ænd; ənd][tu:; tə][geɪn][hɜ:r; hər] [lʌv] [daɪoʊti] [wʊd] [hæv; həv] ['bɑ:rtɚd] [hɪz; ɪz][soʊl] [ðæt] ['moʊmənt] .

and	to	gain	her	love	Diotti	would	have	bartered	his	soul	that	moment	.
和	到	获得	她	爱	迪奥蒂	会	有	以物易物	他的	灵魂	那	片刻	.

为了赢得她的芳心，迪奥蒂当时甚至愿意出卖自己的灵魂。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [swi:t] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] “ ['pɪti] , ” [ænd; ənd][ðə; ði]['mju:zɪk]

The	first	movement	of	the	suite	was	entitled	“	Pity	,	”	and	the	music
这	第一的	移动	的	这	套房	曾是	标题	“	遗憾	,	”	和	这	音乐

[floʊd] [laɪk] [mə'loʊdɪəs] [terz] .

flowed	like	melodious	tears	.
流动	喜欢	悦耳动听	眼泪	.

组曲的第一乐章名为“怜悯”，音乐如婉转的泪水般流淌。

[ə; eɪ] [səb'du:d] [,es oʊ 'bi:][roʊz][ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θi:m] .

A	subdued	sob	rose	and	fell	with	the	sadness	of	the	theme	.
一个	低沉的	哭泣	玫瑰	和	跌倒	和	这	悲伤	的	这	主题	.

随着主题的悲伤气氛，一阵低低的抽泣声时而响起，时而消散。

['mɪldrədz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['mɔɪsnd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [fɪkst] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði][loʊn] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Mildred's	eyes	were	moistened	as	she	fixed	them	on	the	lone	figure	of	the
米尔德雷德的	眼睛	是	湿润	作为	她	固定的	他们	在	这	孤独	数字	的	这

['pleɪər] .

player	.
玩家	.

米尔德雷德的目光落在玩家孤零零的身影上，眼眶湿润了。

[naʊ] [ðə; ði] [θi:m] [ʌv; əv] ['pɪti] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][hoʊp] , [ænd; ənd] ['hɑ:rts] [gru:] [braitə] ['ʌndər][ðə; ði]

Now	the	theme	of	pity	changed	to	hope	,	and	hearts	grew	brighter	under	the
现在	这	主题	的	遗憾	已更改	到	希望	,	和	心	生长	更亮	在下面	这

[spel] .

spell	.
拼写	.

现在，怜悯的主题变成了希望，人们的心灵在这种氛围下变得更加明亮。

[ðə; ði][nekst] ['mu:vmənt] [di'piktid] [dʒɔɪ] .

The	next	movement	depicted	joy	.
这	下一个	移动	描绘	喜悦	.

下一个乐章描绘的是喜悦。

[æz; əz][ðə; ði][ˌvɜːrtʃuːˈoʊsoʊz]['fɪŋgərz]['dɑːrtɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] [siːmd] [ðə; ði]

As	the	virtuoso's	fingers	darted	here	and	there	,	his	music	seemed	the
作为	这	大师的	手指	飞镖	这里	和	那里	,	他的	音乐	似乎	这

['veri] ['læftər] [ʌv; əv] ['feri] ['vɔɪsɪz] ,

very	laughter	of	fairy	voices	,
非常	笑声	的	仙女	声音	,

当这位演奏家的手指在指尖飞舞时，他的音乐仿佛是仙女的笑声。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [lʊkt] ['roʊziz][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] ['mildrid] , [rɪ'læksɪŋ] [hɜːr; hər]

the	earth	looked	roses	and	sunshine	,	and	Mildred	,	relaxing	her
这	地球	看起来	玫瑰	和	阳光	,	和	米尔德里德	,	放松	她

大地仿佛披上了玫瑰，沐浴在阳光下，米尔德雷德放松地躺着。

[pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd][ɪn][ðə; ði][bɑːks] , [wɪð; wɪθ][lɪps] ['slaɪtli] ['pɑːrtɪd] , [wʌz; wəz][ðə; ði]

position	and	leaning	forward	in	the	box	,	with	lips	slightly	parted	,	was	the
位置	和	倾斜	向前	在	这	盒子	,	和	嘴唇	轻微地	分手了	,	曾是	这

['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['iːgər] ['hæpinəs] .

picture	of	eager	happiness	.
图片	的	渴望的	幸福	.

她坐在箱子里，身体前倾，嘴唇微微张开，脸上洋溢着渴望的幸福。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['muːvmənt] [keɪm] .

The	final	movement	came	.
这	最终的	移动	来了	.

最后的动作来了。

[ɪts]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [lʌv] .

Its	subject	was	love	.
它是	主题	曾是	爱	.

它的主题是爱情。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [di'piktid] [ðə; ði][ɑːr'keɪdiən] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪstɪŋ] [pleɪs] ,

The	introduction	depicted	the	Arcadian	beauty	of	the	trysting	place	,
这	介绍	描绘	这	阿卡迪亚	美丽	的	这	幽会	地方	,

引言描绘了幽会地点的田园风光，

[lʌv] - [lɪt] [aɪz] [sɔːt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn'tuːɪtɪvli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [bruːdid] ['oʊvər][ðə; ði]

love	-	lit	eyes	sought	each	other	intuitively	and	a	great	peace	brooded	over	the
爱	-	点燃	眼睛	寻求	每个	其他	直觉上	和	一个	伟大的	和平	沉思	超过	这

['hɑːrts] [ʌv; əv][ɔːl] .

hearts	of	all	.
心	的	全部	.

彼此眼中闪烁着爱意，心照不宣地寻找着对方，一种巨大的平静笼罩着所有人的心灵。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃənət] ['pɪlgrɪm] :

Then	followed	the	song	of	the	Passionate	Pilgrim	:
然后	随后	这	歌曲	的	这	热情的	朝圣	:

随后响起了《热情朝圣者之歌》:

“ [ɪf] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] [swiːt] ['poʊətri] [ə'griː] ,

“	If	music	and	sweet	poetry	agree	,
“	如果	音乐	和	甜的	诗	同意	,

“如果音乐和优美的诗歌相合，

[æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [niːdz] , [ðə; ði]['sɪstər][ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðər] ,

As	they	must	needs	,	the	sister	and	the	brother	,
作为	他们	必须	需求	,	这	姐姐	和	这	兄弟	,

正如他们必然需要的那样，姐姐和弟弟，

[ðen] [mʌst; məst][ðə; ði] [lʌv] [biː; bi] [greɪt] - [twɪkst] [ðiː] [ænd; ənd][ˌem 'iː]

Then	must	the	love	be	great	'	twixt	thee	and	me
然后	必须	这	爱	是	伟大的	-	中间	你	和	我

那么，你我之间的爱必定无比伟大。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðaʊ] [ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd][aɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .

Because	**thou**	**lov'st**	**the**	**one**	**,**	**and**	**I**	**the**	**other**	**.**
因为	你	洛夫斯特	这	一	,	和	我	这	其他	.

因为你爱的是一个，而我爱的是一个。

[ðaʊ] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [swi:t] [mə'loʊdiəs] [saʊnd]

Thou	**lov'st**	**to**	**hear**	**the**	**sweet**	**melodious**	**sound**
你	洛夫斯特	到	听到	这	甜的	悦耳动听	声音

你喜爱聆听那甜美动听的旋律

[ðæt] - [lu:t] ([ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv]['mju:zɪk]) [meɪks] ;

That	**Phœbus**	**'**	**lute**	**(**	**the**	**queen**	**of**	**music**	**)**	**makes**	**;**
那	菲布斯	-	琵琶	(	这	女王	的	音乐	)	制作	;

那是菲比斯（音乐女王）的鲁特琴;

[ænd; ənd][aɪ][ɪn] [di:p] [dɪ'laɪt] , [ˌeɪ 'em] ['tʃi:fli] [draʊnd]

And	**I**	**in**	**deep**	**delight**	**,**	**am**	**chiefly**	**drown'd**
和	我	在	深的	喜	,	是	主要	溺水

我欣喜若狂，几乎要沉溺其中。

[wen] [æz; əz][hɪm'self][tu:; tə] ['sɪŋɪŋ] [hi:; hi] [bɪ'teɪk] .

When	**as**	**himself**	**to**	**singing**	**he**	**betakes**	**.**
什么时候	作为	他自己	到	歌唱	他	接受	.

当他自己开始唱歌时。

[wʌn][gɑ:d][ɪz][gɑ:d][ʌv; əv][bəuθ] , [æz; əz]['poʊəts] [feɪn] ,

One	**god**	**is**	**god**	**of**	**both**	**,**	**as**	**poets**	**feign**	**,**
一	上帝	是	上帝	的	两个都	,	作为	诗人	假装	,

一位神既是两者的神，正如诗人所虚构的那样。

[wʌn] [naɪt] [lʌvz] [bəuθ] , [ænd; ənd][bəuθ][ɪn] [ðiː] [rɪ'meɪn] .

One	**knight**	**loves**	**both**	**,**	**and**	**both**	**in**	**thee**	**remain**	**.**
一	骑士	爱	两个都	,	和	两个都	在	你	保持	.

一位骑士同时爱着她们两人，而她们两人也都留在你心中。

” [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][hænd] ['revərəntli]

”	**He**	**took**	**her**	**hand**	**reverently**
”	他	采取	她	手	虔诚地

他恭敬地握住了她的手。

['grændɝ] [ænd; ənd] ['grændɝ] [ðə; ði] ['melədi] [roʊz] , ['vɔɪsɪŋ] ['lʌvz] ['traɪʌmf] [wɪð; wɪθ] ['wʌndrəs]

Grander	**and**	**grander**	**the**	**melody**	**rose**	**,**	**voicing**	**love's**	**triumph**	**with**	**wondrous**
更宏伟	和	更宏伟	这	旋律	玫瑰	,	配音	爱的	胜利	和	奇妙的

['swi:tnəs] [ænd; ənd] ['pælpɪteɪtɪŋ] ['rɪðəm] .

sweetness	**and**	**palpitating**	**rhythm**	**.**
甜味	和	心悸	韵律	.

旋律越来越恢弘，以美妙的甜美和激动人心的节奏，歌颂着爱情的胜利。

['mildrid] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,

Mildred	**,**	**her**	**face**	**flushed**	**with**	**excitement**	**,**
米尔德里德	,	她	脸	酡	和	激动	,

米尔德雷德兴奋得满脸通红，

[ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['faɪər][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] ,

a	**heavenly**	**fire**	**in**	**her**	**eyes**	**and**	**in**	**an**	**attitude**	**of**	**supplication**	**,**
一个	天上	火	在	她	眼睛	和	在	一个	态度	的	恳求	,

她眼中闪烁着神圣的光芒，摆出祈求的姿态。

['rev(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [faʊnd] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

reveled	**in**	**the**	**glory**	**of**	**a**	**new**	**found**	**emotion**	**.**
揭示	在	这	荣耀	的	一个	新的	成立	情感	.

沉浸在新生情感带来的喜悦之中。

[æz; əz][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] [kən'klu:did] [hɪz; ɪz] [pər'fɔ:rməns] [æn; ən] [ə'presɪv] ['saɪləns] [pə'veɪdid] [ðə; ði]

As	the	violinist	concluded	his	performance	an	oppressive	silence	pervaded	the
作为	这	小提琴手	结束	他的	表现	一个	压迫性的	沉默	弥漫	这

[haʊs] , [ðen] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] ,

house	,	then	the	audience	,
房子	,	然后	这	观众	,

小提琴家结束演奏后，剧院里顿时一片沉寂，观众席也随之鸦雀无声。

[waɪld][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [bɜ:rst]['ɪntu:] ['θʌndərz] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z] .

wild	with	excitement	,	burst	into	thunders	of	applause	.
荒野	和	激动	,	爆裂	进入	雷声	的	掌声	.

激动不已，爆发出雷鸣般的掌声。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [ru:m] [daɪoʊti][wʌz; wəz] [bi'sidʒd] [baɪ][həusts][ʌv; əv]['pi:p(ə)l] , [kən'grætjuleitɪŋ]

In	his	dressing	-	room	Diotti	was	besieged	by	hosts	of	people	,	congratulating
在	他的	敷料	-	房间	迪奥蒂	曾是	被围困	经过	主持人	的	人们	,	祝贺

[hɪm; ɪm][ɪn][ɪk'strævəgənt][tɜ:rmz] .

him	in	extravagant	terms	.
他	在	靡	条款	.

在更衣室里，迪奥蒂被大批人群包围，人们用极尽溢美之词向他表示祝贺。

['mildrid] ['wɔlis] [keɪm] , [ɪk'stendɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] .

Mildred	Wallace	came	,	extending	her	hands	.
米尔德里德	华莱士	来了	,	扩展	她	双手	.

米尔德里德·华莱士走了过来，伸出了双手。

[hi:; hi] [tʊk] [ðem; ðəm]['ɔ:lmoʊst] ['revərəntli] .

He	took	them	almost	reverently	.
他	采取	他们	几乎	虔诚地	.

他几乎带着敬畏之心接过它们。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [kɔ:rd]

She	looked	into	his	eyes	,	and	he	knew	he	had	struck	the	chord
她	看起来	进入	他的	眼睛	,	和	他	知道	他	有	击	这	弦

[rɪ'spɑ:nsɪv] [ɪn][hɜ:r; hər][soʊl] .

responsive	in	her	soul	.
响应式设计	在	她	灵魂	.

她凝视着他的眼睛，他知道自己触动了她灵魂深处的情感。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

[ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]['hevəns] [wen] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst][ə'woʊk] .

The	sun	was	high	in	the	heavens	when	the	violinist	awoke	.
这	太阳	曾是	高的	在	这	天	什么时候	这	小提琴手	醒来	.

小提琴手醒来时，太阳高挂天空。

[ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ; [hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm]

A	great	weight	had	been	lifted	from	his	heart	;	he	had	passed	from
一个	伟大的	重量	有	到过	抬起	从	他的	心	;	他	有	通过了	从

['dɑ:rknəs] ['ɪntu:] [dɑ:n] .

darkness	into	dawn	.
黑暗	进入	黎明	.

他心中如释重负，走出了黑暗，迎来了黎明。

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [noʊt] :

A	messenger	brought	him	this	note	:
一个	信使	带来	他	这	笔记	:

一名信使给他送来了这张纸条：

[maɪ] [dɪr] [siː'njɔːr][daɪoʊti] — [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][hoʊm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

My	Dear	Signor	Diotti	—	I	am	at	home	this	afternoon	,
我的	亲爱的	签名者	迪奥蒂	—	我	是	在	家	这	下午	,

亲爱的迪奥蒂先生——我今天下午在家，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [maɪ] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	shall	be	delighted	to	see	you	and	return	my	thanks	for	the
和	将	是	高兴极了	到	看	你	和	返回	我的	谢谢	为了	这

[ɪk'skwɪzɪt] ['pleʒər] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][læst] ['iːvnɪŋ] .

exquisite	pleasure	you	gave	me	last	evening	.
精美的	乐趣	你	给予	我	最后的	晚上	.

我很高兴见到你，并向你表达我对你昨晚带给我的美妙愉悦的感谢。

['mjuːzɪk] , [sʌtʃ] [æz; əz] [jɔːrz] , [ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

Music	,	such	as	yours	,	is	indeed	the	voice	of	heaven	.
音乐	,	这样的	作为	你的	,	是	的确	这	嗓音	的	天堂	.

像你这样的音乐，的确是天籁之音。

[sɪn'sɪrli] ,

Sincerely	,
真挚地	,

真挚地，

['mildrid] ['wɔlis] .

Mildred	Wallace	.
米尔德里德	华莱士	.

米尔德里德·华莱士。

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] :

The	messenger	returned	with	this	reply	:
这	信使	返回	和	这	回复	:

信使带回了这样的回复：

[maɪ] [dɪr] [mɪs] ['wɔlis] — [aɪ] [wɪl] [kɔːl][æt; ət] [θriː] [tuː; tə] - [deɪ] .

My	Dear	Miss	Wallace	—	I	will	call	at	three	to	-	day	.
我的	亲爱的	错过	华莱士	—	我	将要	称呼	在	三	到	-	天	.

亲爱的华莱士小姐——我今天下午三点会去看您。

['greɪtfəli] ,

Gratefully	,
感激不尽	,

感激不尽，

['ændʒiləu][daɪoʊti] .

Angelo	Diotti	.
安杰洛	迪奥蒂	.

安杰洛·迪奥蒂。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['aʊər][dræg][frʌm; frəm][ɪ'lev(ə)n][tuː; tə] [twelv] , [ðen] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪts]

He	watched	the	hour	drag	from	eleven	to	twelve	,	then	counted	the	minutes
他	观看	这	小时	拖	从	十一	到	十二	,	然后	计数	这	分钟

[tuː; tə][wʌn] ,

to	one	,
到	一	,

他看着时间从十一点拖到十二点，然后数到一分钟。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʌn'tɪl][hiː; hi][left][ðə; ði][hoʊ'tel] [iːtʃ] ['sekənd][wʌz; wəz]['tæbjəˌleɪtid][ɪn]

and	from	that	time	until	he	left	the	hotel	each	second	was	tabulated	in
和	从	那	时间	直到	他	左边	这	酒店	每个	第二	曾是	表格	在

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

his	mind	.
他的	头脑	.

从那时起直到他离开酒店，每一秒他都在脑海中被计算着。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['rezɪdəns] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

Arriving	**at**	**her**	**residence**	**,**	**he**	**was**	**ushered**	**into**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**.**
抵达	在	她	住宅	,	他	曾是	引导	进入	这	绘画	-	房间	.

他到达她家后，被引到客厅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['freɪgrənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv]['vaiəlits] ,

It	**was**	**fragrant**	**with**	**the**	**perfume**	**of**	**violets**	**,**
它	曾是	香	和	这	香水	的	紫罗兰	,

它散发着紫罗兰的香气。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['pɔːrtrət] [ɪk'spektənt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] .

and	**he**	**stood**	**gazing**	**at**	**her**	**portrait**	**expectant**	**of**	**her**	**coming**	**.**
和	他	站立	凝视	在	她	肖像	怀孕	的	她	未来	.

他站在那里，凝视着她的画像，期待着她的到来。

[drest] [ɪn]['sɪmp(ə)l] [waɪt] , [ɪn'trænsɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['juːθfl] ['freʃnəs] , [ʃiː; ʃi] ['entərd] , [hɜːr; hər]

Dressed	**in**	**simple**	**white**	**,**	**entrancing**	**in**	**her**	**youthful**	**freshness**	**,**	**she**	**entered**	**,**	**her**
穿着	在	简单的	白色的	,	迷人的	在	她	青春	新鲜	,	她	进入	,	她

[feɪs] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] ,

face	**glowing**	**with**	**happiness**	**,**
脸	发光	和	幸福	,

她身着简洁的白色连衣裙，散发着青春活力，神采奕奕地走了进来，脸上洋溢着幸福的笑容。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['læŋgərəs] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] .

her	**eyes**	**languorous**	**and**	**expressive**	**.**
她	眼睛	慵懒的	和	富有表现力的	.

她的眼神慵懒而富有表现力。

[ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['ɔːfərɪŋ] [bəuθ][hændz] .

She	**hastened**	**to**	**him**	**,**	**offering**	**both**	**hands**	**.**
她	加快	到	他	,	提供	两个都	双手	.

她快步走到他身边，伸出双手。

[hiː; hi][held][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] , ['tendər][græsp] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['niːðər]

He	**held**	**them**	**in**	**a**	**loving**	**,**	**tender**	**grasp**	**,**	**and**	**for**	**a**	**moment**	**neither**
他	握住	他们	在	一个	爱	,	投标	抓牢	,	和	为了	一个	片刻	两者都不

[spoʊk] .

spoke	**.**
辐	.

他温柔地将他们紧紧抱在怀里，两人一时之间沉默不语。

[ðen] [ʃiː; ʃi] , [geɪzɪŋ] ['klɪrli] [ænd; ənd] ['fɪrləsli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , [sed] : “ [maɪ] [hɑːrt] [hæz; həz]

Then	**she**	**,**	**gazing**	**clearly**	**and**	**fearlessly**	**into**	**his**	**eyes**	**,**	**said**	**:**	**“**	**My**	**heart**	**has**
然后	她	,	凝视	清楚地	和	无畏地	进入	他的	眼睛	,	说	:	“	我的	心	有

[faʊnd] [ɪts] ['meləDi] !

found	**its**	**melody**	**!**
成立	它是	旋律	!

然后，她目光清澈而无畏地凝视着他的眼睛，说道：“我的心找到了它的旋律！”

” [hiː; hi] , ['niːlɪŋ] [laɪk][sɜːr] ['^æreθ] [ʌv; əv][oʊld] : “ [ðə; ði] [sɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋər] [ɑːr; ər] [jɔːrz]

”	**He**	**,**	**kneeling**	**like**	**Sir**	**Gareth**	**of**	**old**	**:**	**“**	**The**	**song**	**and**	**the**	**singer**	**are**	**yours**
”	他	,	跪着	喜欢	先生	加雷斯	的	老的	:	“	这	歌曲	和	这	歌手	是	你的

[fər'evər] .

forever	**.**
永远	.

他像昔日的加雷斯爵士一样跪了下来：“这首歌和歌手永远属于你们。”

” [ʃiː; ʃi] , ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'raɪz] : “ [ænd; ənd][aɪ][fər'evər] [jɔːrz] .

”	**She**	**,**	**bidding**	**him**	**arise**	**:**	**“**	**And**	**I**	**forever**	**yours**	**.**
”	她	,	投标	他	出现	:	“	和	我	永远	你的	.

她示意他起来：“我永远属于你。”

" [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]['boʊldnəs] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
" And wondering at her boldness , she added ,
" 和 好奇 在 她 大胆 , 她 额外 ,

"她对她的胆量感到惊讶，"她补充道。

" [aɪ] [noʊ] [ænd; ənd] [fiːl] [ðæt][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] — [jʊr; jər] [aɪz] [kən'fɜːrmd] [jʊr; jər] [lʌv] [bɪ'fɔːr]
" I know and feel that you love me — your eyes confirmed your love before
" 我 知道 和 感觉 那 你 爱 我 — 你的 眼睛 确认的 你的 爱 前
[juː; jʊ][spoʊk] .
you spoke .
你 辐 .

"我知道也感觉到了你爱我——在你开口说话之前，你的眼神就已证实了你的爱。"

" [ðen] , [kən'vɪnsɪŋli] [ænd; ənd] [ɪn'dʒenjuəsli] , " [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː][ðə; ði]['moʊmənt][wiː; wi]
" Then , convincingly and ingenuously , " I knew you loved me the moment we
" 然后 , 令人信服地 和 巧妙地 , " 我 知道 你 喜爱 我 这 片刻 我们
[fɜːrst][met] .
first met .
第一的 遇见 .

然后，他语气真诚而又充满说服力地说："从我们第一次见面起，我就知道你爱我。"

[ðen] [aɪ][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðæt] [ment] [tuː; tə][juː; jʊ] , [naʊ] [aɪ][duː] .
Then I did not understand what that meant to you , now I do .
然后 我 做过 不是 理解 什么 那 意思是 到 你 , 现在 我 做 .

当时我不明白那对你意味着什么，现在我明白了。

" [hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər]['dʒentli][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊtɪv][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hæpinəs]
" He drew her gently to him , and the motive of their happiness
" 他 画 她 轻轻地 到 他 , 和 这 动机 的 他们的 幸福
[wʌz; wəz] [dɪ'faɪnd] [ɪn] [swiːt] [kən'feʃnz] :
was defined in sweet confessions :
曾是 定义 在 甜的 忏悔 :

他温柔地将她拥入怀中，他们幸福的缘由体现在甜蜜的告白中：

" [maɪ] [lʌv] , [maɪ][laɪf] — [maɪ][laɪf] , [maɪ] [lʌv] .
" My love , my life — My life , my love .
" 我的 爱 , 我的 生活 — 我的 生活 , 我的 爱 .

"我的爱，我的生命——我的生命，我的爱。

" [ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər]['veri] ['biːɪŋ] ,
" The magic of his music had changed her very being ,
" 这 魔法 的 他的 音乐 有 已更改 她 非常 存在 ,

"他的音乐魔力彻底改变了她的人生。"

[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [lʌv] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][soʊl] , [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [lʌv] [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [ɪn]
the breath of love was in her soul , the vision of love was dancing in
这 气息 的 爱 曾是 在 她 灵魂 , 这 想象 的 爱 曾是 跳舞 在
[hɜːr; hər] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

她的灵魂深处充满了爱的气息，她的眼中闪烁着爱的光芒。

[ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] , [laɪk][ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv][oʊld] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] :
The child of marble , like the statue of old , had come to life :
这 孩子 的 大理石 , 喜欢 这 雕像 的 老的 , 有 来 到 生活 :

这尊大理石雕像如同古老的雕像一般，活了过来：

" [ænd; ənd][nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns]
" And not long since
" 和 不是 长的 自从

"不久之后

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] , [dʌl] [stoʊn] !
I **was** **a** **cold** **,** **dull** **stone** **!**
我 曾是 一个 寒冷的 , 乏味的 石头 !

我当时就像一块冰冷、呆滞的石头!

[aɪ] [ˌrekə'lekt]
I **recollect**
我 追忆

我记得

[ðæt] [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [stoʊn] ;
That **by** **some** **means** **I** **knew** **that** **I** **was** **stone** **;**
那 经过 一些 方法 我 知道 那 我 曾是 石头 ;

我通过某种方式知道自己是石头;

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [dʌl] [gliːm] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] ;
That **was** **the** **first** **dull** **gleam** **of** **consciousness** **;**
那 曾是 这 第一的 乏味的 闪耀 的 意识 ;

那是意识最初微弱的闪光;

[aɪ] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪli] [self] ,
I **became** **conscious** **of** **a** **chilly** **self** **,**
我 成为 有意识的 的 一个 寒冷 自己 ,

我意识到自己内心一片冰冷。

[ə; eɪ][koʊld] , [ɪ'muːvəbl] [aɪ'dentəti] .
A **cold** **,** **immovable** **identity** **.**
一个 寒冷的 , 不可移动的 身份 .

冷漠、不可动摇的身份。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [stoʊn] , [ænd; ənd] [nuː] [noʊ] [mɔːr] !
I **knew** **that** **I** **was** **stone** **,** **and** **knew** **no** **more** **!**
我 知道 那 我 曾是 石头 , 和 知道 不 更多的 !

我知道自己是石头，除此之外，我一无所知!

[ðen] , [baɪ][æn; ən] [ˌɪmpər'septəbl] [æd'væns] ,
Then **,** **by** **an** **imperceptible** **advance** **,**
然后 , 经过 一个 难以察觉的 进步 ,

然后，通过一个不易察觉的推进，

[keɪm] [ðə; ði][dɪm] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['aʊtər] [θɪŋz] ,
Came **the** **dim** **evidence** **of** **outer** **things** **,**
来 这 暗淡 证据 的 外 事物 ,

外界事物的模糊迹象开始显现，

[siːn] — ['dɑːrkli][ænd; ənd] [ɪm'pɜːrfɪktli] — [jet] [siːn]
Seen **—** **darkly** **and** **imperfectly** **—** **yet** **seen**
已见 — 黑暗 和 不完美地 — 然而 已见

看见了——虽然模糊不清，并不完美——但还是看见了。

[ðə; ði] [wɔːlz] [sə'raʊndɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] , [ə'loʊn] .
The **walls** **surrounding** **me** **,** **and** **I** **,** **alone** **.**
这 墙壁 周围 我 , 和 我 , 独自的 .

我被四面墙壁包围，孤身一人。

[ðæt] ['pedɪst(ə)l] — [ðæt] ['kɜːrt(ə)n] — [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs]
That **pedestal** **—** **that** **curtain** **—** **then** **a** **voice**
那 座 — 那 窗帘 — 然后 一个 嗓音

那基座——那幕帘——然后是一个声音

[ðæt] [kɔːld] [ɑːn] [ˌgælə'tɪə] !
That **called** **on** **Galatea** **!**
那 称为 在 伽拉忒亚 !

那召唤了伽拉忒亚!

[æt; ət] [ðæt] [wɜːrd] ,

At	that	word	,
在	那	单词	,

听到这句话，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [maɪ]['mɑːrb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] ,

Which	seemed	to	shake	my	marble	to	the	core	,
哪个	似乎	到	摇	我的	大理石	到	这	核	,

这似乎深深震撼了我的灵魂。

[ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dɪm] [bɪ'fɔːr] , [keɪm] ['evɪdənt] .

That	which	was	dim	before	,	came	evident	.
那	哪个	曾是	暗淡	前	,	来了	明显	.

先前模糊不清的事物，如今变得清晰可见。

[saʊndz] , [ðæt] [hæd; həd] [hʌmd] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ,

Sounds	,	that	had	hummed	around	me	,	indistinct	,
声音	,	那	有	哼唱	大约	我	,	模糊	,

周围嗡嗡作响的声音，模糊不清。

[veɪg] , ['miːnɪŋləs] — [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'zɑːlv] [ðəm'selvz]

Vague	,	meaningless	—	seemed	to	resolve	themselves
模糊的	,	无意义的	—	似乎	到	解决	他们自己

模糊不清，毫无意义——似乎自行解决了。

['ɪntuː][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ][aɪ][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd] ;

Into	a	language	I	could	understand	;
进入	一个	语言	我	可以	理解	;

翻译成我能理解的语言；

[aɪ] [felt] [maɪ] [freɪm] [pə'veɪdid] [baɪ][ə; eɪ] [gloʊ]

I	felt	my	frame	pervaded	by	a	glow
我	毛毡	我的	框架	弥漫	经过	一个	辉光

我感到全身都被光芒笼罩。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [θɔː] [maɪ]['mɑːrb(ə)l]['ɪntuː] [fleʃ] ;

That	seemed	to	thaw	my	marble	into	flesh	;
那	似乎	到	解冻	我的	大理石	进入	肉	;

那感觉仿佛将我冰冷的石质身体融化成了血肉之躯；

[ɪts][koʊld] , [hɑːrd] ['sʌbstəns] [θrɔbd] [wɪð; wɪθ] ['æktɪv] [laɪf] ,

Its	cold	,	hard	substance	throbbed	with	active	life	,
它是	寒冷的	,	难的	物质	悸动	和	积极的	生活	,

它冰冷坚硬的物质中涌动着活跃的生命力。

[maɪ] [lɪmz] [gruː] ['sʌp(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [muːvd] — [aɪ] [lɪvd] !

My	limbs	grew	supple	,	and	I	moved	—	I	lived	!
我的	四肢	生长	柔软	,	和	我	已搬	—	我	居住地	!

我的四肢变得灵活起来，我可以动了——我活了过来！

[lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['ekstəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] - [bɔːrn][laɪf] !

Lived	in	the	ecstasy	of	a	new	-	born	life	!
居住地	在	这	狂喜	的	一个	新的	-	出生	生活	!

体验了新生般的喜悦！

[lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæt] ['fæʃnd] [ˌem 'iː] !

Lived	in	the	love	of	him	that	fashioned	me	!
居住地	在	这	爱	的	他	那	造型	我	!

我活在塑造我的那位的爱中！

[lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['tæŋg(ə)ld] [θɔːts] [ʌv; əv][hoʊp] .

Lived	in	a	thousand	tangled	thoughts	of	hope	.
居住地	在	一个	千	纠缠不清	想法	的	希望	.

生活在无数交织的希望之中。

" [deɪ] ['æftər] [deɪ] [hi:; hi] [keɪm] ; [ðeɪ] [toʊld][ðer; ðər]

"	Day	after	day	he	came	;	they	told	their
"	天	后	天	他	来了	;	他们	讲述	他们的

他日复一日地来；他们告诉他们

[lʌv] , [ðer; ðər] [hoʊps] , [ðer; ðər] [æm'bɪʃənz] .

love	,	their	hopes	,	their	ambitions	.
爱	,	他们的	希望	,	他们的	抱负	.

爱情，他们的希望，他们的抱负。

[ʃi:; ʃi] [ə'su:md] ['æbsəlu:t] [prə'praɪətərʃɪp] [ɪn][hɪm; ɪm] .

She	assumed	absolute	proprietorship	in	him	.
她	假定	绝对	所有权	在	他	.

她对他拥有绝对的所有权。

[ʃi:; ʃi] ['glɔ:rid] [ɪn][hɜ:r; hər] [pə'zeʃn] .

She	gloried	in	her	possession	.
她	光荣的	在	她	拥有	.

她为自己的拥有而感到自豪。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn]['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld] , ['nə:tʃəd] [ɪn] ['ɪnfənsi] , [treɪnd] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd]

He	was	born	into	the	world	,	nurtured	in	infancy	,	trained	in	childhood	and
他	曾是	出生	进入	这	世界	,	培育	在	婴儿期	,	受过训练	在	童年	和

[mə'tʃʊrd] ['ɪntu:] ['mænhʊd] ,

matured	into	manhood	,
成熟的	进入	男子气概	,

他生于世间，幼年时期受人呵护，童年时期接受训练，最终成长为成年男子。

[fɔ:r; fər][wʌn] [ɪk'spres] ['pɜ:rpəs] — [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:rz][ə'loʊn] .

for	one	express	purpose	—	to	be	hers	alone	.
为了	一	表达	目的	—	到	是	她的	独自的	.

只有一个明确的目的——只属于她一个人。

[hɜ:r; hər] ['oʊnərʃɪp] [reɪndʒd][frʌm; frəm] ['æbsəlu:t] ['despətɪzəm][tu:; tə]['hʌmb(ə)l] ['sleɪvəri] , [ænd; ənd]

Her	ownership	ranged	from	absolute	despotism	to	humble	slavery	,	and
她	所有权	范围	从	绝对	专制主义	到	谦逊的	奴隶制	,	和

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

he	was	happy	through	it	all	.
他	曾是	快乐的	通过	它	全部	.

她的所有权从绝对专制到卑微的奴隶制不等，而他对此都感到很开心。

[wʌn] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [sed] : " ['ændʒiləu] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][jʊr; jər] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [jʊr; jər] [prə'feʃ(ə)n] ['ɔ:lweɪz] ?

One	day	she	said	:	"	Angelo	,	is	it	your	purpose	to	follow	your	profession	always	?	"	"	"
一	天	她	说	:	"	安杰洛	,	是	它	你的	目的	到	跟随	你的	职业	总是	?	"	"	"

有一天，她问："安杰洛，你的人生目标就是永远从事你的职业吗？"

" [ˌnesə'seərəli] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['laɪvlihʊd] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Necessarily	,	it	is	my	livelihood	,	"	he	replied	.
"	一定	,	它	是	我的	生计	,	"	他	回复	.

"这必然是我的生计，"他回答说。

" [bʌt; bət][du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] ['æftər][wi:; wi][stænd][æt; ət][ðə; ði]['ɔ:ltər] , [wi:; wi]['nevər][ʃʊd; ʃəd]

"	But	do	you	not	think	that	after	we	stand	at	the	altar	,	we	never	should
"	但	做	你	不是	思考	那	后	我们	站立	在	这	坛	,	我们	绝不	应该

[bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] ? "

be	separated	?	"
是	分开	?	"

"但是，你不认为我们站在祭坛前之后，就应该永远分开吗？"

“ [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] [tə'geðər] ['ɔ:lweɪz] , ” [sed] [hi:; hi] , ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [pɑ:mz] ,

“	We	will	be	together	always	,	”	said	he	,	holding	her	face	between	his	palms	,
“	我们	将要	是	一起	总是	,	”	说	他	,	保持	她	脸	之间	他的	棕榈树	,

“我们会永远在一起，”他双手捧着她的脸说道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tendər] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [aɪz] .

and	looking	with	tender	expression	into	her	inquiring	eyes	.
和	寻找	和	投标	表达	进入	她	查询	眼睛	.

他用温柔的眼神凝视着她充满疑问的眼睛。

“ [bʌt; bət] [aɪ] ['noʊtɪs] [ðæt] ['wɪmɪn] ['klʌstər] [ə'raʊnd] [ju:; jʊ] ['æftər] [jʊr; jər] ['kɑ:nsərts] — [ænd; ənd] [ʃeɪk]

“	But	I	notice	that	women	cluster	around	you	after	your	concerts	—	and	shake
“	但	我	注意	那	女性	簇	大约	你	后	你的	音乐会	—	和	摇

[jʊr; jər] [hænd] [lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] — [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

your	hand	longer	than	they	should	—	and	talk	to	you	longer	than	they
你的	手	更长	比	他们	应该	—	和	讲话	到	你	更长	比	他们

[ʃʊd; ʃəd] — [ænd; ənd] [goʊ] [ə'weɪ] ['lʊkɪŋ] [self] - ['sætɪsfaɪd] !

should	—	and	go	away	looking	self	-	satisfied	!
应该	—	和	去	离开	寻找	自己	-	使满意	!

“但我注意到，在你的演唱会结束后，女人们会围在你身边——和你握手的时间比应该的要长——和你交谈的时间比应该的要长——然后一脸满足地离开！

” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['broʊkənli] , [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [telz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [dɑ:l]

”	she	replied	brokenly	,	much	as	a	little	girl	tells	of	the	theft	of	her	doll
”	她	回复	破碎地	,	很多	作为	一个	小的	女孩	讲述	的	这	盗窃	的	她	玩具娃娃

.

:

.

她哽咽着回答，就像一个小女孩讲述她的娃娃被偷了一样。

“ ['nɑ:nsens] , ” [hi:; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] , “ [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [maɪ] [prə'feʃ(ə)n] ;

“	Nonsense	,	”	he	said	,	smiling	,	“	that	is	all	part	of	my	profession	;
“	废话	,	”	他	说	,	微笑	,	“	那	是	全部	部分	的	我的	职业	;

“胡说，”他笑着说，“这都是我职业的一部分；

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ˌem 'i:] [ðeɪ] [ker] [fɔ:r; fər] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['mju:zɪk] [aɪ] [gɪv] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm] ['hæpi]

it	is	not	me	they	care	for	,	it	is	the	music	I	give	that	makes	them	happy
它	是	不是	我	他们	关心	为了	,	它	是	这	音乐	我	给	那	制作	他们	快乐的

.

:

.

他们并不在意我这个人，而是我在乎我的音乐，音乐让他们感到快乐。

[ɪf] , [ɪn] [maɪ] ['pleɪɪŋ] , [aɪ] [ə'tʃi:v] [rɪ'zʌlts] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:mən] , [ðeɪ] [əd'maɪər] [ˌem 'i:] !

If	,	in	my	playing	,	I	achieve	results	out	of	the	common	,	they	admire	me	!
如果	,	在	我的	玩耍	,	我	达到	结果	出去	的	这	常见的	,	他们	钦佩	我	!

如果我演奏时能取得超出常人的成绩，他们就会钦佩我！

” [ænd; ənd] [hi:; hi] [kɪst] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ʌn'welkəm] [terz] .

”	and	he	kissed	away	the	unwelcome	tears	.
”	和	他	亲吻	离开	这	不受欢迎	眼泪	.

他吻去了她不请自来的泪水。

“ [aɪ] [noʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , “ [bʌt; bət] ['leɪtli] , [sɪns] [wi:; wi] [hæv; həv] [lʌvd] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

“	I	know	,	”	she	continued	,	“	but	lately	,	since	we	have	loved	each	other	,
“	我	知道	,	”	她	持续	,	“	但	最近	,	自从	我们	有	喜爱	每个	其他	,

“我知道，”她继续说道，“但最近，自从我们相爱以来，

[aɪ] [kæn; kən] [nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['wʊmən] [nɪr] [ju:; jʊ] .

I	can	not	bear	to	see	a	woman	near	you	.
我	能	不是	熊	到	看	一个	女士	靠近	你	.

我无法忍受看到你身边有女人。

[ɪn][maɪ] [driːmz] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [æn; ən] [ˌɪndɪˈfaɪnəbl] [ˈʃædoʊ] [ˈmɑːkɪŋli] [kʌmz] [ænd; ənd]

In	my	dreams	again	and	again	an	indefinable	shadow	mockingly	comes	and
在	我的	梦境	再次	和	再次	一个	无法定义的	阴影	嘲讽地	来	和

[kraɪz][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

cries	to	me	,
哭泣	到	我	,

在我的梦里，一个模糊不清的影子反复出现，嘲弄地向我哭喊。

- [hiː; hi][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [jɔːrz] , [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][maɪn] . -

'	he	is	not	to	be	yours	,	he	is	to	be	mine	.	'
-	他	是	不是	到	是	你的	,	他	是	到	是	矿	.	-

“他不是你的，他是我的。”

” [daɪoʊti] [flʌʃt] [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

”	Diotti	flushed	and	drew	her	to	him	.
”	迪奥蒂	酡	和	画	她	到	他	.

迪奥蒂脸红了，一把将她拉向自己。

“ [ˈdɑːrlɪŋ] , ” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈkæriɪŋ] [kənˈvɪkʃn] , “ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [jɔːrz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪn] , [ɔːl][ɪn][ɔːl] ,

“	Darling	,	”	his	voice	carrying	conviction	,	“	I	am	yours	,	you	are	mine	,	all	in	all	,
“	亲爱的	,	”	他的	嗓音	携带	定罪	,	“	我	是	你的	,	你	是	矿	,	全部	在	全部	,

“亲爱的，”他的声音充满坚定，“我是你的，你是我的，总之，我属于你，你属于我。”

[ɪn][laɪf] [hɪr] [ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] !

in	life	here	and	beyond	!
在	生活	这里	和	超过	!

今生来世皆是如此！

” [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [ˈdriːmiŋ] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] , [ʃiː; ʃi] [ˈmɝːmɝd] [ˈpetʃələntli] ,

”	And	as	she	sat	dreaming	after	he	had	gone	,	she	murmured	petulantly	,
”	和	作为	她	卫星	做梦	后	他	有	已消失	,	她	低声说道	任性地	,

“他走后，她坐在那里做梦，不禁闷闷不乐地低声嘟囔着，

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

“	I	wish	there	were	no	other	women	in	the	world	.
“	我	希望	那里	是	不	其他	女性	在	这	世界	.

“我希望世界上没有其他女人。”

” [hɜːr; hər][ˈfɑːðər][wʌz; wəz][ɪkˈspektɪd][frʌm; frəm] [ˈjʊrəp] [ɑːn][ðə; ði] [səkˈsiːdɪŋ] [ˈdeɪz] [ˈstiːmər] .

”	Her	father	was	expected	from	Europe	on	the	succeeding	day's	steamer	.
”	她	父亲	曾是	预期的	从	欧洲	在	这	成功	天	汽船	.

“她的父亲预计将于第二天乘坐轮船从欧洲抵达。”

[ˈmɪstər] . [ˈwɔlis] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [mæn] .

Mr	.	Wallace	was	a	busy	man	.
先生	.	华莱士	曾是	一个	忙碌的	男人	.

华莱士先生是个大忙人。

[ðə; ði] [ˈveriəs] [dʒaɪˈgæntɪk] [ˈentərˌpraɪz] [hiː; hi] [sɜːrvd] [æz; əz] [ˈprezɪdənt] [ɔːr][dəˈrektər][ˈɑːkjupaɪd][moʊst]

The	various	gigantic	enterprises	he	served	as	president	or	director	occupied	most
这	各种各样的	巨大	企业	他	服务	作为	总统	或者	导演	占领	最多

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .

of	his	time	.
的	他的	时间	.

他担任总裁或董事的各大企业占据了他大部分时间。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈæbsənt][ɪn] [ˈjʊrəp] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [mʌnθs] ,

He	had	been	absent	in	Europe	for	several	months	,
他	有	到过	缺席的	在	欧洲	为了	一些	几个月	,

他已在欧洲待了几个月。

[ænd; ənd] ['mildrid] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lʌv]

and	Mildred	was	anxiously	awaiting	his	return	to	tell	him	of	her	love
和	米尔德里德	曾是	焦虑地	等待中	他的	返回	到	告诉	他	的	她	爱

.

:

.

米尔德雷德焦急地等待着他回来，好告诉他自己的爱意。

[wen] ['mɪstər] . ['wɔlis] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,

When	Mr	.	Wallace	came	to	his	residence	the	next	morning	,
什么时候	先生	.	华莱士	来了	到	他的	住宅	这	下一个	早晨	,

第二天早上，当华莱士先生来到他的住所时，

[hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [met][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑ:nd] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]['fɪliəl] [ə'fekʃ(ə)n] ; [ðeɪ] [wɔ:kt] ['ɪntu:]

his	daughter	met	him	with	a	fond	display	of	filial	affection	;	they	walked	into
他的	女儿	遇见	他	和	一个	喜爱	展示	的	孝	感情	;	他们	步行	进入

[ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,

the	drawing	-	room	,
这	绘画	-	房间	,

他的女儿满怀孝地迎接他；他们一起走进了客厅。

[hænd][ɪn][hænd] ; [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst][ɑ:n][ðə; ði][pi'ænoʊ] .

hand	in	hand	;	he	saw	a	picture	of	the	violinist	on	the	piano	.
手	在	手	;	他	锯	一个	图片	的	这	小提琴手	在	这	钢琴	.

他手牵着手；他看到一张小提琴手坐在钢琴前的照片。

“ [hu:z]

“	Who's
”	谁是

“谁的

[ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] ['feloʊ] ?

the	handsome	young	fellow	?
这	英俊的	年轻的	同伴	?

那位英俊的小伙子？

” [hi:; hi] [æskt] ,

”	he	asked	,
”	他	问	,

他问道：“

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ə; eɪ][mæn] [fi:lz] [wen] [hi:; hi] [si:z] [ə; eɪ]

looking	at	the	portrait	with	the	satisfaction	a	man	feels	when	he	sees	a
寻找	在	这	肖像	和	这	满意	一个	男人	感觉	什么时候	他	看到	一个

['splendɪd] [taɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [seks] .

splendid	type	of	his	own	sex	.
灿烂	类型	的	他的	自己的	性别	.

看着这幅肖像，心中涌起一种男人看到自己性别中优秀女性时所感受到的满足感。

“ [ðæt] [ɪz]['ændʒiləu][daɪoʊti] , [ðə; ði] ['feɪməs] [ˌvaɪə'lɪnɪst] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t]

“	That	is	Angelo	Diotti	,	the	famous	violinist	,	”	she	said	,	but	she	could	not
“	那	是	安杰洛	迪奥蒂	,	这	著名的	小提琴手	,	”	她	说	,	但	她	可以	不是

[ˌeɪ di: 'di:] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] .

add	another	word	.
添加	其他	单词	.

“那是著名小提琴家安杰洛·迪奥蒂，”她说，但她再也说不出话来。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stroʊld] [θruː] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][hiː; hi]['noʊtɪst] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['laɪknəsɪz]

As	they	strolled	through	the	rooms	he	noticed	no	less	than	three	likenesses
作为	他们	漫步	通过	这	房间	他	注意到	不	较少的	比	三	肖像

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌskən] .

of	the	Tuscan	.
的	这	托斯卡纳	.

当他们漫步穿过房间时，他注意到至少有三幅托斯卡纳人的画像。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [hɜːr; hər] [ruːm] [hiː; hi] [sɔː] [stɪl] [ə'nʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪ'fɒnɪər] .

And	as	they	passed	her	room	he	saw	still	another	on	the	chiffonnier	.
和	作为	他们	通过了	她	房间	他	锯	仍然	其他	在	这	雪纺	.

当他们经过她的房间时，他看到梳妆台上还有另一个。

“ [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [waɪld][wɪð; wɪθ] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɪdlər] , ”

“	Seems	to	me	the	house	is	running	wild	with	photographs	of	that	fiddler	,	”
“	似乎	到	我	这	房子	是	跑步	荒野	和	照片	的	那	小提琴手	,	”

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

“我看这房子里到处都是那个小提琴手的照片，”他说。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɜːr; hər][laɪf][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][self] - ['kɑːnʃəs] :

For	the	first	time	in	her	life	she	was	self	-	conscious	:
为了	这	第一的	时间	在	她	生活	她	曾是	自己	-	有意识的	:

她生平第一次感到不自在：

“ [aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌɑːpər'tuːn] [taɪm][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	I	will	wait	for	a	more	opportune	time	to	tell	him	,	”	she	thought	.
“	我	将要	等待	为了	一个	更多的	适时的	时间	到	告诉	他	,	”	她	想法	.

“我会等到更合适的时机再告诉他，”她心想。

[ɪn][ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv] - [ə'pɪrəns] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [mɔːr]

In	the	scheme	of	Diotti's	appearance	in	New	York	there	were	to	be	two	more
在	这	方案	的	-	外貌	在	新的	约克	那里	是	到	是	二	更多的

['kɑːnsərts] .

concerts	.
音乐会	.

迪奥蒂在纽约的演出计划中原本还有两场音乐会。

[wʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n]

One	was	to	be	given
一	曾是	到	是	给定

其中一人将被给予

[ðæt] ['iːvnɪŋ] .

that	evening	.
那	晚上	.

当晚。

['mildrid] [kəukst] [hɜːr; hər]['fɑːðər][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] .

Mildred	coaxed	her	father	to	accompany	her	to	hear	the	violinist	.
米尔德里德	哄骗	她	父亲	到	陪伴	她	到	听到	这	小提琴手	.

米尔德雷德哄着父亲陪她一起去听小提琴演奏。

['mɪstər] . ['wɔlis] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] ;

Mr	.	Wallace	was	not	fond	of	music	;
先生	.	华莱士	曾是	不是	喜爱	的	音乐	;

华莱士先生并不喜欢音乐；

“ [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm][ʌp][ɪn][vər'mɑːnt] ,

“	it	had	been	knocked	out	of	him	on	the	farm	up	in	Vermont	,
“	它	有	到过	敲门	出去	的	他	在	这	农场	向上	在	佛蒙特	,

“那是他在佛蒙特州农场里被打出来的。”

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [wʊd] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] [ɪk'spleɪn] ,

when	he	was	a	boy	,	”	he	would	apologetically	explain	,
什么时候	他	曾是	一个	男生	,	”	他	会	带着歉意地	解释	,

“当他还是个孩子的时候，”他会带着歉意解释道。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ][oʊld][ˌpjʊrɪ'tænɪk(ə)l] [əb'hɔːrəns] [ʌv; əv][steɪdʒ]['piːp(ə)l] —

and	besides	he	had	the	old	puritanical	abhorrence	of	stage	people	—
和	除了	他	有	这	老的	清教徒式的	厌恶	的	阶段	人们	—

['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][wʌn] [klæs] — [æz; əz] ['pʌpits] [huː] [dɑːnst] [ɔːr] [pleɪd] [ɔːr] [tɔːkt] [fɔːr; fər]

putting	them	all	in	one	class	—	as	puppets	who	danced	or	played	or	talked	for
推杆	他们	全部	在	一	班级	—	作为	木偶	WHO	跳舞	或者	玩	或者	谈话	为了

[æn; ən]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'θɪŋkɪŋ] ['pʌblɪk] .

an	idle	and	unthinking	public	.
一个	闲置的	和	不假思索	民众	.

此外，他还像清教徒一样对舞台从业者抱有深深的厌恶——把他们都归为一类——把他们看作是为游手好闲、不加思考的公众跳舞、表演或说话的木偶。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['weɪstɪd] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ə'kʌmpənid]

So	it	was	with	the	thought	of	a	wasted	evening	that	he	accompanied
所以	它	曾是	和	这	想法	的	一个	浪费	晚上	那	他	伴随

['mildrid] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kɑːnsərt] .

Mildred	to	the	concert	.
米尔德里德	到	这	音乐会	.

所以，他抱着可能会浪费一个晚上的想法，陪着米尔德雷德去看音乐会。

[ðə; ðɪ] [ˌentər'teɪnmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [daɪoʊti][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ,

The	entertainment	was	a	repetition	of	the	others	Diotti	had	given	,
这	娱乐	曾是	一个	重复	的	这	其他的	迪奥蒂	有	给定	,

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts][end] ,

and	at	its	end	,
和	在	它是	结尾	,

这场娱乐表演与迪奥蒂之前表演的并无二致，而且在表演结束时，

['mildrid] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːðər] : “ [kʌm] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [siː'njɔːr][daɪoʊti][ɪn]

Mildred	said	to	her	father	:	“	Come	,	I	want	to	congratulate	Signor	Diotti	in
米尔德里德	说	到	她	父亲	:	“	来	,	我	想	到	祝贺	签名者	迪奥蒂	在

['pɜːrs(ə)n] . ”

person	.	”
人	.	”

米尔德雷德对她父亲说：“来吧，我想亲自向迪奥蒂先生表示祝贺。”

“ [ðæt] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [ʌn'nesəseri] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	That	is	entirely	unnecessary	,	”	he	replied	.
“	那	是	完全	不必要	,	”	他	回复	.

“完全没有必要，”他回答说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][dɪ'zaɪər] , ” [ænd; ənd][ðə; ðɪ][gɜːrl][led]

“	It	is	my	desire	,	”	and	the	girl	led
“	它	是	我的	欲望	,	”	和	这	女孩	引领

“这是我的愿望，”女孩说道。

[ðə; ðɪ] [ʌn'wɪlɪŋ] ['perənt] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siːnz] [ænd; ənd]['ɪntuː] - ['dresɪŋ] - [ruːm] .

the	unwilling	parent	back	of	the	scenes	and	into	Diotti's	dressing	-	room	.
这	不情愿	父母	后退	的	这	场景	和	进入	-	敷料	-	房间	.

不情愿的家长来到幕后，进入了迪奥蒂的更衣室。

['mildrid] [ˌɪntrə'duːst] [daɪoʊti][tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːðər] , [huː] ['æftər][ə; eɪ][fjuː] ['kɔmənpleisiz] [læpst]
Mildred introduced Diotti to her father , who after a few commonplaces lapsed
米尔德里德 介绍 迪奥蒂 到 她 父亲 , WHO 后 一个 很少 俗语 失效
['ɪntuː]['saɪləns] .
into silence .
进入 沉默 .

米尔德雷德将迪奥蒂介绍给了她的父亲，迪奥蒂说了几句客套话后便陷入了沉默。

[ðə; ði] ['dɔtɚz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['ɪntrəst] [ɪn] - [pər'fɔːrməns] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['tendər]
The daughter's enthusiastic interest in Diotti's performance and her tender
这 女儿的 热情的 兴趣 在 - 表现 和 她 投标
[sə'lɪsɪtuːd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wɪrinəs] ['æftər][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
solicitude for his weariness after the efforts of the evening ,
关怀 为了 他的 疲劳 后 这 努力 的 这 晚上 ,

女儿对迪奥蒂的表演表现出极大的热情，并在他当晚演出结束后体贴地关心他的疲惫。

['kwɪkli] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɔlis] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ɪk'siːdɪŋli] .
quickly attracted the attention of Mr . Wallace and irritated him exceedingly .
迅速地 吸引 这 注意力 的 先生 . 华莱士 和 受刺激 他 非常 .

很快引起了华莱士先生的注意，并让他非常恼火。

[wen] ['fɑːðər][ænd; ənd] ['dɔːtər] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['hɜːrɪdli]
When father and daughter were seated in their carriage and were hurriedly
什么时候 父亲 和 女儿 是 坐着 在 他们的 运输 和 是 匆匆
['draɪvɪŋ] [hoʊm] ,
driving home ,
驾驶 家 ,

父女俩坐在马车里，匆匆赶回家时，

[hiː; hi] [sed] : “ ['mildrid] , [aɪ][prɪ'fɜːr] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][æz; əz]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] [mæn]
he said : “ Mildred , I prefer that you have as little to say to that man
他 说 : “ 米尔德里德 , 我 更喜欢 那 你 有 作为 小的 到 说 到 那 男人
[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . ”
as possible . ”
作为 可能的 . ”

他说：“米尔德里德，我希望你尽量少跟那个人说话。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ɪn][hɪm; ɪm] ?
“ What do you object to in him ?
“ 什么 做 你 目的 到 在 他 ?

你对他有什么不满?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ ['evriθɪŋ] .
“ Everything .
“ 一切 .

“一切。

[ʌv; əv] [wʌt] [juːz][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] ['dɔːdlz] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][taɪm][ɑːn][ə; eɪ] ['fɪdl] ;
Of what use is a man who dawdles away his time on a fiddle ;
的 什么 使用 是 一个 男人 WHO 磨蹭 离开 他的 时间 在 一个 小提琴 ;

一个人整天拉小提琴虚度光阴，有什么用呢?

[ʌv; əv] [wʌt] ['benɪfɪt] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə][mæn'kaɪnd] ?
of what benefit is he to mankind ?
的 什么 益处 是 他 到 人类 ?

他对人类有什么益处?

[duː] ['fidləz] [bɪld] ['sɪtiz] ?

Do	fiddlers	build	cities	?
做	小提琴手	建造	城市	?

提琴手能建造城市吗?

[duː] [ðeɪ] [delv] ['ɪntuː]

Do	they	delve	into
做	他们	深入探究	进入

他们会深入研究吗?

[ðə; ði] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] ['preʃəs] ['metlz] ?

the	earth	for	precious	metals	?
这	地球	为了	宝贵的	金属	?

地球是贵金属的宝库吗?

[duː] [ðeɪ] [soʊ] [ðə; ði] [siːd] [ænd; ənd] ['hɑːrvɪst] [ðə; ði] [greɪn] ?

Do	they	sow	the	seed	and	harvest	the	grain	?
做	他们	母猪	这	种子	和	收成	这	粮食	?

他们播种并收割谷物吗?

[noʊ] , [noʊ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [droʊnz] — [ðə; ði] ['bɑːrnəklz] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] . ”

No	,	no	;	they	are	drones	—	the	barnacles	of	society	.	”
不	,	不	;	他们	是	无人机	—	这	藤壶	的	社会	.	”

不，不；他们是无人机——社会的寄生虫。

“ ['fɑːðər] , [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] ['ædˈvæns] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːrgjumənt] ?

“	Father	,	how	can	you	advance	such	an	argument	?
“	父亲	,	如何	能	你	进步	这样的	一个	争论	?

“父亲，您怎么能提出这样的论点呢？”

['mjuːzɪks] ['vəʊtəriːz] ['ɔːfər] [noʊ] [əˈpɑːləˌdʒiːz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɑːrt] .

Music's	votaries	offer	no	apologies	for	their	art	.
音乐的	选民	提供	不	致歉	为了	他们的	艺术	.

音乐的拥护者们对他们的艺术从不道歉。

[ðə; ði] ['hʌzbəndmən] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [greɪn] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] ['mʌðər] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] ['mænz]

The	husbandman	places	the	grain	within	the	breast	of	Mother	Earth	for	man's
这	农夫	地方	这	粮食	之内	这	胸部	的	母亲	地球	为了	男人的

[məˈtɪriəl] ['welfer] ;

material	welfare	;
材料	福利	;

农夫将粮食播撒在大地母亲的怀抱中，为了人类的物质福祉;

[gɑːd] ['pleɪsɪz] ['mjuːzɪk] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [mæn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] [dɪˈveləpmənt] .

God	places	music	in	the	heart	of	man	for	his	spiritual	development	.
上帝	地方	音乐	在	这	心	的	男人	为了	他的	精神	发展	.

上帝将音乐放在人的心中，是为了促进人的灵性成长。

[ɪn] ['mænz] [sprɪŋ] [taɪm] , [hɪz; ɪz] ['braɪdl] [deɪ] , ['mjuːzɪk] [miːnz] [dʒɔɪ] .

In	man's	spring	time	,	his	bridal	day	,	music	means	joy	.
在	男人的	春天	时间	,	他的	新娘	天	,	音乐	方法	喜悦	.

在男人的春天，也就是他的婚礼之日，音乐意味着喜悦。

[ɪn] ['mænz] ['wɪntər] [taɪm] , [hɪz; ɪz] ['beriəl] [deɪ] , ['mjuːzɪk] [miːnz] ['kʌmfərt] .

In	man's	winter	time	,	his	burial	day	,	music	means	comfort	.
在	男人的	冬天	时间	,	他的	葬礼	天	,	音乐	方法	舒适	.

在人类生命的寒冬，也就是他的葬礼之日，音乐意味着慰藉。

[ðə; ði] ['hev(ə)n] - [bɔːrn] [mjuːz] [hæz; həz] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

The	heaven	-	born	muse	has	added	to	the	happiness	of	the	world	.
这	天堂	-	出生	沉思	有	额外	到	这	幸福	的	这	世界	.

这位天降女神为世间增添了幸福。

[daɪoʊti][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒiːniəs] .

Diotti	**is**	**a**	**great**	**genius**	**.**
迪奥蒂	是	一个	伟大的	天才	.

迪奥蒂是一位伟大的天才。

[hɪz; ɪz][ɑːrt] [brɪŋz] [rest][ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪrid] [ænd; ənd] [dɪ'sperɪŋ] ,

His	**art**	**brings**	**rest**	**and**	**tranquillity**	**to**	**the**	**wearied**	**and**	**despairing**	**,**
他的	艺术	带来	休息	和	宁静	到	这	疲惫	和	绝望	,

他的艺术作品能给疲惫绝望的人们带来休憩与宁静。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] .

"	**and**	**she**	**did**	**not**	**speak**	**again**	**until**	**they**	**had**	**reached**	**the**	**house**	**.**
"	和	她	做过	不是	说话	再次	直到	他们	有	达到	这	房子	.

直到他们到达房子那里，她才再次开口说话。

[ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [loʊ] [wen] ['fɑːðər][ænd; ənd] ['dɔːtər] [went]['ɪntuː][ðə; ði]

The	**lights**	**were**	**turned**	**low**	**when**	**father**	**and**	**daughter**	**went**	**into**	**the**
这	灯	是	转向	低的	什么时候	父亲	和	女儿	去	进入	这

父女俩进去的时候，灯光调得很暗。

['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

drawing	**-**	**room**	**.**
绘画	-	房间	.

客厅。

['mɪstər] . ['wɔlis] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [kən'vɪns] ['mildrid] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌtər]

Mr	**.**	**Wallace**	**felt**	**that**	**he**	**had**	**failed**	**to**	**convince**	**Mildred**	**of**	**the**	**utter**
先生	.	华莱士	毛毡	那	他	有	失败的	到	说服	米尔德里德	的	这	说出

['wɜːrθləsnəs] [ʌv; əv] ['fidləz] ,

worthlessness	**of**	**fiddlers**	**,**
无价值	的	小提琴手	,

华莱士先生觉得自己没能说服米尔德里德相信小提琴手完全没有价值。

[bɪg][ɔːr]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz][wʌn][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ]

big	**or**	**little**	**,**	**and**	**as**	**one**	**dissatisfied**	**with**	**the**	**outcome**	**of**	**a**
大的	或者	小的	,	和	作为	一	不满	和	这	结果	的	一个

['kɑːntest] , [ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði][lɪsts] .

contest	**,**	**re**	**-**	**entered**	**the**	**lists**	**.**
竞赛	,	关于	-	进入	这	列表	.

无论大小，就像对比赛结果不满的人一样，重新进入名单。

“ [hiː; hi][hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] [juː; jʊ] ? ”

“	**He**	**has**	**visited**	**you**	**?**	**”**
“	他	有	到访	你	?	”

他来看过你吗?

“ [jes] , ['fɑːðər] . ”

“	**Yes**	**,**	**father**	**.**	**”**
“	是的	,	父亲	.	”

“是的，父亲。”

“ ['ɔːf(ə)n] ? ”

“	**Often**	**?**	**”**
“	经常	?	”

“经常？ ”

“ [jes] , ['fɑːðər] , ” ['spoʊkən] ['kɑːmli] .

“	**Yes**	**,**	**father**	**,**	**”**	**spoken**	**calmly**	**.**
“	是的	,	父亲	,	”	说	平静地	.

“是的，父亲，”他平静地说。

“ ['ɔːf(ə)n] ? ” ['laʊdər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪm'pɪriəsli] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['fɑːðər] , [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər]
“ Often ? ” louder and more imperiously repeated the father , as if there
“ 经常 ? ” 更大声 和 更多的 专横跋扈 重复 这 父亲 , 作为 如果 那里
[mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [mis'teik] .
must be some mistake .
必须 是 一些 错误 .

“经常吗？”父亲提高了音量，语气更加专横地重复道，仿佛一定有什么误会似的。

“ [kwaɪt] ['ɔːf(ə)n] , ” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] ,
“ Quite often , ” and she sat down ,
“ 相当 经常 , ” 和 她 卫星 向下 ,

“经常，”她说着便坐了下来。

['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['kætikaizɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] .
knowing the catechizing would be likely to continue for some minutes .
会心 这 教理问答 会 是 可能 到 继续 为了 一些 分钟 .

我知道教义讲授可能会持续几分钟。

“ [haʊ] ['meni] [taɪmz] , [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
“ How many times , do you think ?
“ 如何 许多 时代 , 做 你 思考 ?

你认为会有多少次?

” [ʃiː; ʃi] [roʊz] , [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] ; [tʊk] [ðə; ði] [kɑːrd] ['bæskɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
” She rose , walked into the hallway ; took the card basket from the table ,
” 她 玫瑰 , 步行 进入 这 门厅 ; 采取 这 卡片 篮子 从 这 桌子 ,

她站起身，走进走廊，从桌上拿起扑克牌篮。

[rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['emptiɪŋ] [ɪts] ['kɑːntents] ['ɪntuː] [hɜːr; hər]
returned and seated herself beside her father , emptying its contents into her
返回 和 坐着 她自己 旁 她 父亲 , 清空 它是 内容 进入 她
[læp] .
lap .
膝 .

她回到父亲身边坐下，把杯子里的东西倒在自己的腿上。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [kɑːrd] .
She picked up a card .
她 挑选 向上 一个 卡片 .

她拿起一张卡片。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd]
It read
它 读

上面写着

“ ['ændʒiləu] [daɪoʊti] , ” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] [neɪm] [ə'laʊd] .
“ Angelo Diotti , ” and she called the name aloud .
“ 安杰洛 迪奥蒂 , ” 和 她 称为 这 姓名 大声 .

“安杰洛·迪奥蒂，”她大声喊出了这个名字。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'gen] [hɜːr; hər] [lɪps] [vɔɪst] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [neɪm] .
She took up another and again her lips voiced the beloved name .
她 采取 向上 其他 和 再次 她 嘴唇 配音 这 心爱 姓名 .

她拿起另一支笔，嘴唇再次吐出那个心爱的名字。

“ ['ændʒiləu] [daɪoʊti] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [rɪ'piːtɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ Angelo Diotti , ” she continued , repeating at intervals for a minute .
“ 安杰洛 迪奥蒂 , ” 她 持续 , 重复 在 间隔 为了 一个 分钟 .

“安杰洛·迪奥蒂，”她继续说道，断断续续地重复了一分钟。

[ðen] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]['fɑːðər] : “ [hiː; hi][hæz; həz] [kɔːld] ['θɜːrti] - [tuː] [taɪmz] :
Then looking at her father : “ He has called thirty - two times :
然后 寻找 在 她 父亲 : “ 他 有 称为 三十 - 二 时代 :

然后她看着父亲说：“他已经打了三十二次电话了：

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['θɜːrti] - [wʌn][kɑːrdz] [hɪr] [ænd; ənd][ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [hiː; hi][fər'gɑːt][hɪz; ɪz][kɑːrd] -
there are thirty - one cards here and on one occasion he forgot his card -
那里 是 三十 - 一 牌 这里 和 在 一 场合 他 忘了 他的 卡片 -
[keɪs] . ”
case . ”
案件 . ”

这里有三十一张牌，有一次他忘了带牌盒。

“ ['θɜːrti] - [tuː] ! ” [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] , ['raɪzɪŋ]['æŋgrəli][ænd; ənd] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] .
“ Thirty - two ! ” said the father , rising angrily and pacing the floor .
“ 三十 - 二 ! ” 说 这 父亲 , 上升 愤怒地 和 踱步 这 地面 .

“三十二！”父亲怒吼着站起身来，在房间里踱来踱去。

“ [jes] , ['θɜːrti] - [tuː] .
“ Yes , thirty - two .
“ 是的 , 三十 - 二 .

“是的，三十二。”

[aɪ] [rɪ'membər] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'stɪŋktli] .
I remember all of them distinctly .
我 记住 全部 的 他们 明显地 .

我清楚地记得他们所有人。

” [hɜːr; hər]['fɑːðər] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] , [hæf] ['koʊksɪŋli] , [hæf] ['sɪriəsli] .
” Her father came over to her , half coaxingly , half seriously .
” 她 父亲 来了 超过 到 她 , 一半 哄骗地 , 一半 严重地 .

“她父亲走到她身边，半是哄劝，半是认真。

“ ['mildrid] , [aɪ] [wɪʃ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪts][tuː; tə] [siːs] ; ['piːp(ə)l] [wɪl] [ɪ'mædʒɪn][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk]
“ Mildred , I wish his visits to cease ; people will imagine there is a romantic
“ 米尔德里德 , 我 希望 他的 访问 到 停止 ; 人们 将要 想象 那里 是 一个 浪漫的
[ə'tætʃmənt] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] . ”
attachment between you . ”
依恋 之间 你 . ”

“米尔德雷德，我希望他不要再来了；人们会以为你们之间有不正当的关系。”

“ [ðer; ðər][ɪz] , ['fɑːðər] , ” [aʊt][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , “ [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
“ There is , father , ” out it came , “ he loves me and I love him .
“ 那里 是 , 父亲 , ” 出去 它 来了 , “ 他 爱 我 和 我 爱 他 .

“父亲，有的，”他说道，“他爱我，我也爱他。”

” ['fɑːðər] [aɪ] [wɪl] [ə'beɪ] [juː; jʊ] [ɪm'plɪsɪtli]
” Father I will obey you implicitly
” 父亲 我 将要 服从 你 隐式地

“父亲，我必绝对服从您。”

“ [wʌt] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['mɪstər] . ['wɔlis] , [ænd; ənd]
“ What ! ” shouted Mr . Wallace , and
“ 什么 ! ” 喊叫 先生 . 华莱士 , 和

“什么！”华莱士先生喊道，

[ðen] [sɪ'vɪrli] , “ [ðɪs] [mʌst; məst] [siːs] [ɪ'miːdiətli] .
then severely , “ this must cease immediately .
然后 严重 , “ 这 必须 停止 立即地 .

然后严厉地说：“这必须立即停止。”

" [ʃiː; ʃi] [roʊz] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [led] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mæntl] .

"	She	rose	quietly	and	led	her	father	over	to	the	mantel	.
"	她	玫瑰	悄悄	和	引领	她	父亲	超过	到	这	壁炉架	.

她静静地起身，领着父亲走到壁炉架旁。

['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] [ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ʃiː; ʃi] [sed] :

Placing	a	hand	on	each	of	his	shoulders	she	said	:
放置	一个	手	在	每个	的	他的	肩膀	她	说	:

她双手分别搭在他的肩膀上，说道：

" ['fɑːðər] ,

"	Father	,
"	父亲	,

"父亲，

[aɪ] [wɪl] [ə'beɪ] [juː; jʊ] [ɪm'plɪsɪtli] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [neɪm] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]

I	will	obey	you	implicitly	if	you	can	name	a	reasonable	objection	to	the
我	将要	服从	你	隐式地	如果	你	能	姓名	一个	合理的	异议	到	这

[mæn] [aɪ] [lʌv] .

man	I	love	.
男人	我	爱	.

如果你能指出一个对我所爱之人合理的反对意见，我将绝对服从你。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [nɑːt] .

But	you	can	not	.
但	你	能	不是	.

但你不能。

[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hoʊl] [soʊl] .

I	love	him	with	my	whole	soul	.
我	爱	他	和	我的	所有的	灵魂	.

我全心全意地爱着他。

[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [noʊ'bɪlәti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,

I	love	him	for	the	nobility	of	his	character	,
我	爱	他	为了	这	贵族	的	他的	特点	,

我爱他，因为他品格高尚。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [ɪz] [nʌn] ['ʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [nɔːr] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

and	because	there	is	none	other	in	the	world	for	him	,	nor	for	me	.
和	因为	那里	是	没有任何	其他	在	这	世界	为了	他	,	也不	为了	我	.

因为世界上没有别的伴侣，对他来说也没有别的伴侣，对我来说也是如此。

" [ˌaɪ'ɛks]

"	IX
"	第九章

9

[oʊld] ['sændərz] [æz; əz] [bɔɪ] [ænd; ənd] [mæn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæŋkɪŋ]

Old	Sanders	as	boy	and	man	had	been	in	the	employ	of	the	banking
老的	桑德斯	作为	男生	和	男人	有	到过	在	这	采用	的	这	银行业

[ænd; ənd] ['broʊkərɪdʒ] [fɜːrm] [ʌv; əv] ['wɔlis] ['brʌðərz] [fɔːr; fər] [tuː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

and	brokerage	firm	of	Wallace	Brothers	for	two	generations	.
和	经纪	公司	的	华莱士	兄弟	为了	二	几代人	.

老桑德斯从孩提时代到成年，两代人都曾在华莱士兄弟银行经纪公司工作。

[ðə; ði] [fɜːrm] ['grædʒuəli] [hæd; həd] [əd'vænst] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l]

The	firm	gradually	had	advanced	his	position	until	now	he	was	confidential
这	公司	逐步地	有	先进的	他的	位置	直到	现在	他	曾是	机密的

[əd'vaɪzər] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['mænɪdʒər] ,

adviser	and	general	manager	,
顾问	和	一般的	经理	,

公司逐步提拔他，如今他已是机要顾问兼总经理。

[bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['prɑːfɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .

besides	**having**	**an**	**interest**	**in**	**the**	**profits**	**of**	**the**	**business**	**.**
除了	拥有	一个	兴趣	在	这	利润	的	这	商业	.

除了对企业的利润感兴趣之外。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɔlis] ,

He	**enjoyed**	**the**	**friendship**	**of**	**Mr**	**.**	**Wallace**	**,**
他	享受	这	友谊	的	先生	.	华莱士	,

他很珍惜与华莱士先生的友谊。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['kɑːnstənt]['vɪzɪtər][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv]

and	**had**	**been**	**a**	**constant**	**visitor**	**at**	**his**	**house**	**from**	**the**	**first**	**days**	**of**
和	有	到过	一个	持续的	游客	在	他的	房子	从	这	第一的	天	的

[ðæt] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['mærid] [laɪf] .

that	**gentleman's**	**married**	**life**	**.**
那	绅士的	已婚	生活	.

从这位先生结婚之初，她就一直是他的常客。

[hiː; hi][hɪm'self][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ə; eɪ] [kən'fɜːrmd] ['bætʃələr] .

He	**himself**	**was**	**alone**	**in**	**the**	**world**	**,**	**a**	**confirmed**	**bachelor**	**.**
他	他自己	曾是	独自的	在	这	世界	,	一个	确认的	学士	.

他本人孑然一身，是个不折不扣的单身汉。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['mildrid] [kriːp] [frʌm; frəm] ['beɪbihʊd] ['ɪntuː] ['tʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd] [bʌd]

He	**had**	**seen**	**Mildred**	**creep**	**from**	**babyhood**	**into**	**childhood**	**,**	**and**	**bud**
他	有	已见	米尔德里德	潜行者	从	婴儿期	进入	童年	,	和	芽

他亲眼目睹米尔德雷德从婴儿时期慢慢长大成人，并萌芽

[frʌm; frəm] ['gɜːrlhʊd] [tuː; tə] ['wʊmənhʊd] .

from	**girlhood**	**to**	**womanhood**	**.**
从	少女时代	到	女性	.

从少女时代到成年时代。

[tuː; tə] ['mildrid] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] ['nuːmərəs] ['ɑːrmi][ʌv; əv] [brə'vet] [rɪ'leɪʃnz] [noʊn]

To	**Mildred**	**he**	**was**	**one**	**of**	**that**	**numerous**	**army**	**of**	**brevet**	**relations**	**known**
到	米尔德里德	他	曾是	一	的	那	很多的	军队	的	特许状	关系	已知

[æz; əz] “ [græn] - [pɑːp] , ”

as	**“**	**gran**	**-**	**pop**	**,**	**”**
作为	“	奶奶	-	流行音乐	,	”

在米尔德雷德眼中，他只是众多被称为“爷爷”的名义上的亲戚之一。

“ [pɑːp] , ” [ɔːr] “ ['ʌŋk(ə)l] .

“	**pop**	**,**	**”**	**or**	**“**	**uncle**	**.**
“	流行音乐	,	”	或者	“	叔叔	.

“爸爸”或“叔叔”。

” [tuː; tə][hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz]['ʌŋk(ə)l]['sændərz] .

”	**To**	**her**	**he**	**was**	**Uncle**	**Sanders**	**.**
”	到	她	他	曾是	叔叔	桑德斯	.

“在她眼里，他是桑德斯叔叔。”

[ɪf] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][wʌn] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər][ɪn][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

If	**the**	**old**	**man**	**had**	**one**	**touch**	**of**	**human**	**nature**	**in**	**him**	**it**	**was**	**a**
如果	这	老的	男人	有	一	触碰	的	人类	自然	在	他	它	曾是	一个

[sə'lɪsɪtuːd] [fɔːr; fər] ['mɪldrədz] ['fjuːtʃər] — [æn; ən] [ə'θɔːrəti] ['ærəgeɪt] [tuː; tə][hɪm'self] — [tuː; tə] [siː]

solicitude	**for**	**Mildred's**	**future**	**—**	**an**	**authority**	**arrogated**	**to**	**himself**	**—**	**to**	**see**
关怀	为了	米尔德雷德的	未来	—	一个	权威	僭越	到	他自己	—	到	看

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ðə; ði] [raɪt] [mæn] ;

that	**she**	**married**	**the**	**right**	**man**	**;**
那	她	已婚	这	正确的	男人	;

如果说这位老人还有一丝人性，那就是他对米尔德雷德未来的关心——一种他自认为的权威——确保她嫁给合适的人；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [mə'tɪriəl] [geɪn][ɪn] [ðɪs] ['wɜːldz] [gʊdz] ,

but	even	that	was	directed	to	her	material	gain	in	this	world's	goods	,
但	甚至	那	曾是	指导	到	她	材料	获得	在	这	世界的	商品	,

但即便如此，她追求的也是世俗的物质利益。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] ['eni] [ˌsentɪ'ment(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hæpinəs] .

and	not	to	any	sentimental	consideration	for	her	happiness	.
和	不是	到	任何	感伤的	考虑	为了	她	幸福	.

并非出于任何感性的考虑，而是为了她的幸福。

[hiː; hi] ['flætərd] [hɪm'self] [ðæt] [baɪ] ['taɪmli] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][hiː; hi][hæd; həd] “ [stʌmpt] ” [æt; ət]

He	flattered	himself	that	by	timely	suggestion	he	had	“	stumped	”	at
他	受宠若惊	他自己	那	经过	及时	建议	他	有	“	难住了	”	在

[liːst] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [wʊd] - [biː; bi] ['kændədets] [fɔːr; fər] ['mɪldrədz] [hænd] .

least	half	a	dozen	would	-	be	candidates	for	Mildred's	hand	.
至少	一半	一个	打	会	-	是	候选人	为了	米尔德雷德的	手	.

他自以为是地认为，通过及时的建议，他至少“难倒”了六位想娶米尔德雷德的候选人。

[hiː; hi] [puː] - [puːd] [lʌv] [æz; əz][ə; eɪ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər]['mærɪt(ə)l][fə'lɪsəti] ,

He	pooh	-	poohed	love	as	a	necessity	for	marital	felicity	,
他	呸	-	嘲笑	爱	作为	一个	必要性	为了	婚姻	费利西蒂	,

他认为爱情是婚姻幸福的必要条件，并对此嗤之以鼻。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪn'fɔːrs] [hɪz; ɪz]['ɑːrgjumənt][baɪ][kwoʊtɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrd] :

and	would	enforce	his	argument	by	quoting	from	the	bard	:
和	会	执行	他的	争论	经过	引用	从	这	诗人	:

他会引用莎士比亚的诗句来佐证自己的观点：

“ [ɔːl] ['lʌvəz] [swer] [mɔːr] [pər'fɔːrməns] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [rɪ'zɜːrv] [æn; ən]

“	All	lovers	swear	more	performance	than	they	are	able	,	and	yet	reserve	an
“	全部	恋人	发誓	更多的	表现	比	他们	是	有能力的	,	和	然而	预订	一个

所有恋人都发誓要展现出超出自身能力的一面，却仍然保留着……

[ə'bɪlətɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [pər'fɔːrm] ; ['vaʊɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ten] ,

ability	that	they	never	perform	;	vowing	more	than	the	perfection	of	ten	,
能力	那	他们	绝不	履行	;	发誓	更多的	比	这	完美	的	十	,

他们从未展现过的能力；发誓要做到十个完美者，

[ænd; ənd] [dis'tʃaːdʒɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tenθ] [pɑːrt][ʌv; əv][wʌn] . ”

and	discharging	less	than	the	tenth	part	of	one	.	”
和	出院	较少的	比	这	第十	部分	的	一	.	”

排放量不足十分之一。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][get][æt; ət][ə; eɪ]['mænz] ['ɪnkʌm] , ” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , “ [bʌt; bət][nɑːt][æt; ət][hɪz; ɪz]

“	You	can	get	at	a	man's	income	,	”	he	would	say	,	“	but	not	at	his
“	你	能	得到	在	一个	男人的	收入	,	”	他	会	说	,	“	但	不是	在	他的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

“你可以了解一个人的收入，”他会说，“但你无法了解他的内心。”

[lʌv] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [wəʊnt]['træv(ə)l][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] ,

Love	without	money	won't	travel	as	far	as	money	without	love	,
爱	没有	钱	惯于	旅行	作为	远的	作为	钱	没有	爱	,

没有金钱的爱情远不及没有爱情的金钱走得远。

” [ænd; ənd] ['meni] ['mærid] ['piːp(ə)l] [huːz] [bɪlz] [wɜːr; wər][ˌoʊvər'duː] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ]

”	and	many	married	people	whose	bills	were	overdue	wondered	if	the	old	fellow
”	和	许多	已婚	人们	谁	账单	是	逾期	想知道	如果	这	老的	同伴

[wʌz; wəz][nɑːt] [raɪt] .

was	not	right	.
曾是	不是	正确的	.

许多已婚人士的账单逾期未付，他们不禁怀疑这位老人说得是不是对的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][koʊld] - ['blʌdɪd] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [dis'laikt] [baɪ][ðə; ði][men] ['ʌndər][hɪm; ɪm] .

He	was	cold	-	blooded	and	generally	disliked	by	the	men	under	him	.
他	曾是	寒冷的	-	血腥	和	一般来说	不喜欢	经过	这	男人	在下面	他	.

他冷血无情，手下普遍不喜欢他。

[ðə; ði] [mɔːr] ['iːv(ə)l] - ['maɪndɪd] ['gɔsips] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ] “ [oʊld]

The	more	evil	-	minded	gossips	in	the	bank	said	he	was	in	league	with	“	Old
这	更多的	邪恶的	-	有思想	八卦	在	这	银行	说	他	曾是	在	联盟	和	“	老的

[nɪk] .

Nick	.
缺口	.

银行里那些心怀恶意、爱嚼舌根的人说他和“老尼克”是一伙的。

” [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][əb'sɜːrd] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] ['fɑːloʊ] ,

”	That	,	of	course	,	was	absurd	,	for	it	does	not	necessarily	follow	,
”	那	,	的	课程	,	曾是	荒诞	,	为了	它	做	不是	一定	跟随	,

“当然，这很荒谬，因为它并不必然成立。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ][mæn][sə'dʒests; səg'dʒests][ə; eɪ] [miːnz] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] , [dɪs'repjətəbl]

because	a	man	suggests	a	means	looking	to	an	end	,	disreputable
因为	一个	男人	建议	一个	方法	寻找	到	一个	结尾	,	声名狼藉的

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,

though	it	be	,
尽管	它	是	,

因为一个人提出了一种尽管不光彩，但为了达到目的而采取的手段，

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˌmefi'stɔfiliːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['saɪlənt]['pɑːrtnər] .

that	he	has	Mephistopheles	for	a	silent	partner	.
那	他	有	墨菲斯托费勒斯	为了	一个	沉默的	伙伴	.

他的幕后合伙人是墨菲斯托费勒斯。

[ðə; ði] [kən'sɜːrvətɪv] ['elɪmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] [wʊd] [nɑːt]['oʊpənli]

The	conservative	element	among	the	employees	would	not	openly
这	保守的	元素	之中	这	雇员	会	不是	公然

员工中的保守派人士不会公开.....

['ventʃər] [soʊ][fɑːr] , [bʌt; bət] ['ræðər] [θɔːt] [ɪf] [hɪz; ɪz][sə'tænɪk]['mædʒəsti][ænd; ənd][oʊld]['sændərz][ræn]

venture	so	far	,	but	rather	thought	if	his	satanic	majesty	and	old	Sanders	ran
风险投资	所以	远的	,	但	相当	想法	如果	他的	撒旦教	威严	和	老的	桑德斯	跑

[ə; eɪ] [reɪs] ,

a	race	,
一个	种族	,

冒险走得这么远，我倒是想过，如果他那邪恶的陛下和老桑德斯赛跑的话，

[ðə; ði]['fɔːrmər] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ][bæd]['sekənd] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt] ['dɪstənst] [ˌɔːltə'geðər] .

the	former	would	come	in	a	bad	second	,	if	he	were	not	distanced	altogether	.
这	以前的	会	来	在	一个	坏的	第二	,	如果	他	是	不是	保持距离	共	.

如果不是完全被拉开距离，前者只能屈居第二。

[ðə; ði][oʊld][mæn]['ɔːlweɪz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [æt; ət][naɪn] .

The	old	man	always	reached	the	office	at	nine	.
这	老的	男人	总是	达到	这	办公室	在	九	.

老人总是九点准时到办公室。

['mɪstər] . ['wɔlis] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'raɪvd] [ə; eɪ][hæf]['aʊər]['leɪtər] , ['seldəm] ['ɜːrliər] ,

Mr	.	Wallace	usually	arrived	a	half	hour	later	,	seldom	earlier	,
先生	.	华莱士	通常	到达的	一个	一半	小时	之后	,	很少	早些时候	,

华莱士先生通常会晚到半小时，很少提前到。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ]['sændərz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [wen]

which	was	so	well	understood	by	Sanders	that	he	was	greatly	surprised	when
哪个	曾是	所以	出色地	理解	经过	桑德斯	那	他	曾是	非常	惊讶	什么时候

[hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['ɑːfɪs] ,

he	walked	into	the	president's	office	,
他	步行	进入	这	总统的	办公室	,

桑德斯对此非常清楚，以至于当他走进总统办公室时，他感到非常惊讶。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [ə'tendid] - ['kɑːnsərt] ,

the	morning	after	that	gentleman	had	attended	Diotti's	concert	,
这	早晨	后	那	绅士	有	参加	-	音乐会	,

那位先生听完迪奥蒂的音乐会后的第二天早上，

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] [ɔːl'redi] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

to	find	the	head	of	the	firm	already	there	and	apparently	waiting	for
到	寻找	这	头	的	这	公司	已经	那里	和	显然	等待	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他发现公司负责人已经在那里等着他了。

“ ['sændərz] , ” [sed] [ðə; ði]['bæŋkər] ,

“	Sanders	,	”	said	the	banker	,
“	桑德斯	,	”	说	这	银行家	,

“桑德斯，”银行家说道。

“ [aɪ][wɑːnt][jʊr; jər][əd'vaɪs][ɑːn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd][kən'sɜːrn][tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	I	want	your	advice	on	a	matter	of	great	importance	and	concern	to	me	.
“	我	想	你的	建议	在	一个	事情	的	伟大的	重要性	和	忧虑	到	我	.

“我想就一件对我来说非常重要和令人担忧的事情征求您的意见。”

” ['sændərz] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [desk] .

”	Sanders	came	across	the	room	and	stood	beside	the	desk	.
”	桑德斯	来了	穿过	这	房间	和	站立	旁	这	桌子	.

桑德斯穿过房间，站在桌子旁边。

“ ['briːfli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['eksəd] [ə'baʊt][maɪ] ['dɔːtər] .

“	Briefly	as	possible	,	I	am	much	exercised	about	my	daughter	.
“	简要地	作为	可能的	,	我	是	很多	锻炼	关于	我的	女儿	.

“简而言之，我非常担心我的女儿。”

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [muːvd] [ʌp][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['berid] [hɪm'self][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

”	The	old	man	moved	up	a	chair	and	buried	himself	in	it	.
”	这	老的	男人	已搬	向上	一个	椅子	和	埋葬	他自己	在	它	.

“老人搬来一把椅子，把自己埋了进去。”

['presɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] ['taɪtli] [ə'genst] [hɪz; ɪz][saɪdz] , [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn] ,

Pressing	his	elbows	tightly	against	his	sides	,	he	drew	his	neck	in	,
紧迫	他的	肘部	紧紧	反对	他的	侧面	,	他	画	他的	脖子	在	,

他双肘紧紧贴着身体两侧，低垂着脖子。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]['fɪŋgərz] ['kɔnˌsɔːtid] [ænd; ənd] [kəu'ketid]

and	with	the	tips	of	his	right	hand	fingers	consorted	and	coquetted
和	和	这	尖端	的	他的	正确的	手	手指	同伙	和	卖弄风情

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][laɪk][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [hænd] ;

with	their	like	on	the	opposite	hand	;
和	他们的	喜欢	在	这	对面的	手	;

他的右手手指尖与另一只手的手指尖相互勾勒、相互逗弄；

[ðen] [hiː; hi] ['sɪmpli] [æskt] , “ [huː] [ɪz][ðə; ði][mæn] ? ”

then	he	simply	asked	,	“	Who	is	the	man	?	”
然后	他	简单地	问	,	“	WHO	是	这	男人	?	”

然后他简单地问：“这个人是谁？”

“ [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] [huː] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] [hɪr] , ['ændʒiləu][daɪoʊti] . ”

“	He	is	the	violinist	who	has	created	such	a	sensation	here	,	Angelo	Diotti	.	”
“	他	是	这	小提琴手	WHO	有	创建	这样的	一个	感觉	这里	,	安杰洛	迪奥蒂	.	”

“他就是在这里引起轰动的提琴家，安杰洛·迪奥蒂。”

“ [jes] , [aɪv] [siːn] [ðə; ði] [neɪm] [ɪn][prɪnt] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

“	Yes	,	I've	seen	the	name	in	print	,	”	returned	the	old	man	.
“	是的	,	我已经	已见	这	姓名	在	打印	,	”	返回	这	老的	男人	.

“是的，我在报纸上看到过这个名字，”老人回答道。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'wɪtʃt] ['mildrid] .

“	He	has	bewitched	Mildred	.
“	他	有	着迷	米尔德里德	.

“他迷惑了米尔德雷德。”

[aɪ]['nevər][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [ʃoʊ] [ðə; ði] [liːst] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ][mæn] [bɪ'fɔːr] .

I	never	have	seen	her	show	the	least	interest	in	a	man	before	.
我	绝不	有	已见	她	展示	这	至少	兴趣	在	一个	男人	前	.

我以前从未见过她对男人表现出丝毫兴趣。

[ʃiː; ʃi]['nevər][hæz; həz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][æn; ən] [ɪm'preʃənəb(ə)l] [gɜːrl][ɔːr][wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd]

She	never	has	appeared	to	me	as	an	impressionable	girl	or	one	that	could
她	绝不	有	出现	到	我	作为	一个	易受影响的	女孩	或者	一	那	可以

['iːzəli] [biː; bi][wʌn] . ”

easily	be	won	.	”
容易地	是	韩元	.	”

她给我的感觉从来都不是一个容易受影响或者容易被哄骗的女孩。

“ [ðæt] [ɪz] ['veri] [truː] , ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid]['sændərz] ;

“	That	is	very	true	,	”	ejaculated	Sanders	;
“	那	是	非常	真的	,	”	射精	桑德斯	;

“这的确如此，”桑德斯脱口而出；

“ [ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [siːmd] ['træktəb(ə)l][ænd; ənd]['oʊpən][tuː; tə]['riːz(ə)n][ɪn][ɔːl] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [lʌv]

“	she	always	seemed	tractable	and	open	to	reason	in	all	questions	of	love
“	她	总是	似乎	易于处理	和	打开	到	原因	在	全部	问题	的	爱

[ænd; ənd] ['kɔrtɪŋ] .

and	courting	.
和	求爱	.

“在爱情和求爱方面，她总是显得很听话，也很有道理。”

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'kɔːl] ['sevrəl] ['instənsiz] [wer] [aɪ][hæv; həv][set][hɜːr; hər] [raɪt] [baɪ]

I	can	recall	several	instances	where	I	have	set	her	right	by
我	能	记起	一些	实例	在哪里	我	有	放	她	正确的	经过

我记得有好几次我纠正了她的错误。

[maɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][men] , [ænd; ənd] [ɪn'veriəbli] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ək'septɪd] [maɪ] [vjuːz] . ”

my	estimation	of	men	,	and	invariably	she	has	accepted	my	views	.	”
我的	估算	的	男人	,	和	总是	她	有	公认	我的	浏览	.	”

我对男人的看法，她总是接受我的观点。

“ [ænd; ənd][maɪn][ʌn'tɪl] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['fɑːðər] ,

“	And	mine	until	now	,	”	said	the	father	,
“	和	矿	直到	现在	,	”	说	这	父亲	,

“还有我的，直到现在，”父亲说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'kaʊntid] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

and	then	he	recounted	his	experience	of	the	night	before	.
和	然后	他	叙述	他的	经验	的	这	夜晚	前	.

然后他讲述了前一晚的经历。

“ [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][fɔ:l][ɪn] [lʌv] ,
“ I had hoped she would not fall in love ,
〃 我 有 希望 她 会 不是 落下 在 爱 ,

我曾希望她不会坠入爱河，

[bʌt; bət][bi:; bi][ə; eɪ][prɑ:p][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [tu:; tə][ˌem 'i:] [naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'loʊn] .
but be a prop and comfort to me now that I am alone .
但 是 一个 支柱 和 舒适 到 我 现在 那 我 是 独自的 .

但愿在我孤身一人时，能成为我的依靠和安慰。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪs'meɪd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑ:spekt] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] .
I am dismayed at the prospect before me .
我 是 沮丧 在 这 前景 前 我 .

我对眼前的前景感到沮丧。

〃 [ðen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [mju:zd] : “ [ɪn][ðə; ði] ['krɪsəlɪs] [steɪt] [ʌv; əv] ['gɜ:rlhʊd] ,
〃 Then the old man mused : “ In the chrysalis state of girlhood ,
〃 然后 这 老的 男人 沉思 : “ 在 这 蛹 状态 的 少女时代 ,

“然后老人沉思道：‘在少女蛹化的状态中，

[ə; eɪ] ['perənt] [ə'reindʒz] [ɔ:l][ðə; ði]['di:teɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] ['fju:tʃər] ; [wen] [ænd; ənd] [hu:m]
a parent arranges all the details of his daughter's future ; when and whom
一个 父母 安排 全部 这 细节 的 他的 女儿的 未来 ; 什么时候 和 谁
[ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl] ['mæri] .
she shall marry .
她 将 结婚 .

父母安排好女儿未来的一切细节，包括何时结婚以及嫁给谁。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [ə'laʊ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][fɔ:l][ɪn] [lʌv] [ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi][ɪz] ['twenti] - [θri:] ,
' I shall not allow her to fall in love until she is twenty - three ,
- 我 将 不是 允许 她 到 落下 在 爱 直到 她 是 二十 - 三 ,

“我不会让她在二十三岁之前谈恋爱。”

- [sez] [ðə; ði][fɑ:nd]['perənt] .
' says the fond parent .
- 说道 这 喜爱 父母 .

这位慈爱的家长说道。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [ə'laʊ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['mæri] [ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi][ɪz] ['twenti] - [sɪks] , - [sez] [ðə; ði][fɑ:nd]['perənt]
' I shall not allow her to marry until she is twenty - six , ' says the fond parent
- 我 将 不是 允许 她 到 结婚 直到 她 是 二十 - 六 , - 说道 这 喜爱 父母
.
:
.

“我不会让她在二十六岁之前结婚，”这位慈爱的家长说道。

- [ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃi] ['mæriz] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][wʌn][aɪ] [ə'pru:v] [ʌv; əv] ,
' The man she marries will be the one I approve of ,
- 这 男人 她 结婚 将要 是 这 一 我 批准 的 ,

“她嫁的男人必须是我认可的那个人。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [lɪv; laɪv] ['hæpi] ['evər]['æftər] , - [kən'klu:dz] [ðə; ði][fɑ:nd]['perənt] .
and then she will live happy ever after , ' concludes the fond parent .
和 然后 她 将要 居住 快乐的 曾经 后 , - 结束 这 喜爱 父母 .

“然后她就会从此过上幸福的生活，”这位慈爱的家长总结道。

〃 [dɪ'lu:dɪd] ['perənt] !
〃 Deluded parent !
〃 妄想 父母 !

“妄想的家长！〃

[fɔːls] ['prɑːfɪt] !
false **prophet** **!**
错误的 先知 !

假先知!

[ðə; ði]
The
这

这

['ænərkɪst] , [lʌv] , [steps] [ɪn] [ænd; ənd] [dis'deinz] [ɔːl] [lɔːz] , [ruːlz] [ænd; ənd] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .
anarchist **,** **Love** **,** **steps** **in** **and** **disdains** **all** **laws** **,** **rules** **and** **regulations** **.**
无政府主义者 , 爱 , 步骤 在 和 轻蔑 全部 法律 , 规则 和 法规 .

无政府主义者洛夫挺身而出，蔑视一切法律、规则和条例。

[wen] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['fɑːðər] [kən'frʌnts] [ðə; ði] [dɪ'faɪɪŋ] ['dɔːtər] , [ʃiː; ʃi] ['kɑːmli] [sez] , “ [wel] ,
When **finally** **the** **father** **confronts** **the** **defying** **daughter** **,** **she** **calmly** **says** **,** **“** **Well** **,**
什么时候 最后 这 父亲 面对 这 反抗 女儿 , 她 平静地 说道 , “ 出色地 ,

当父亲最终与不听话的女儿对峙时，她平静地说：“好吧，

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
what **are** **you** **going** **to** **do** **about** **it** **?**
什么 是 你 去 到 做 关于 它 ?

你打算怎么做?

” [ænd; ənd] [ðen] [terz] , [fər'gɪvnəs] , [kəm'pliːt] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] , [ænd; ənd] , ['sʌmtaɪmz] , [ʃiː; ʃi]
” **And** **then** **tears** **,** **forgiveness** **,** **complete** **capitulation** **,** **and** **,** **sometimes** **,** **she**
” 和 然后 眼泪 , 饶恕 , 完全的 投降 , 和 , 有时 , 她
[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [lɪv; laɪv] ['hæpɪli] ['evər] ['æftərwərdz] .
and **her** **husband** **live** **happily** **ever** **afterwards** **.**
和 她 丈夫 居住 快乐地 曾经 然后 .

“然后是泪水、原谅、彻底的屈服，有时，她和她的丈夫从此过上了幸福的生活。”

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [faɪnd] [sʌm; səm] [miːnz] [tuː; tə] [end] [ðɪs] [əˈtætʃmənt] .
“ **We** **must** **find** **some** **means** **to** **end** **this** **attachment** **.**
“ 我们 必须 寻找 一些 方法 到 结尾 这 依恋 .

我们必须找到一些方法来结束这种依恋。

[ə; eɪ] ['juːniən] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [mju'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [maɪ] ['dɔːtər] [wʊd] [biː; bi] [moʊst] ['mɔːrtɪfaɪɪŋ] [tuː; tə]
A **union** **between** **a** **musician** **and** **my** **daughter** **would** **be** **most** **mortifying** **to**
一个 联盟 之间 一个 音乐家 和 我的 女儿 会 是 最多 令人羞愧 到
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

如果我的女儿和一位音乐家结婚，那将令我感到无比羞耻。

[sʌm; səm] [plæn] [mʌst; məst] [biː; bi] [dɪ'vaɪzd] [tuː; tə] ['seprət] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [nɑːt]
Some **plan** **must** **be** **devised** **to** **separate** **them** **,** **but** **she** **must** **not**
一些 计划 必须 是 设计 到 分离 他们 , 但 她 必须 不是
[noʊ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
know **of** **it** **,**
知道 的 它 ,

必须想办法让他们分开，但她绝对不能知道。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [brʊk] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] . ”
for **she** **is** **impatient** **of** **restraint** **and** **will** **not** **brook** **opposition** **.** **”**
为了 她 是 不耐烦 的 克制 和 将要 不是 溪 反对 . ”

因为她不耐烦任何克制，也容不得任何反对意见。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['kɑːnfɪdənt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [lʌvz] [ðɪs] [ˌvaɪə'lɪnɪst] ? ”
“ **Are** **you** **confident** **she** **really** **loves** **this** **violinist** **?** **”**
“ 是 你 自信的 她 真的 爱 这 小提琴手 ? ”

你确信她真的爱这位小提琴手吗?

“ [ʃiː; ʃi] [kənˈfest] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌemˈiː] , ” [sed] [ðə; ði] [pərˈtɜːrbd] [ˈbæŋkər] .

“	She	confessed	as	much	to	me	,	”	said	the	perturbed	banker	.
”	她	坦白	作为	很多	到	我	,	”	说	这	忐忑	银行家	.

“她向我坦白了这一点，”这位心烦意乱的银行家说道。

[oʊld][ˈsændərz] [tæpt] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz]

Old	Sanders	tapped	with	both	hands
老的	桑德斯	轻敲	和	两个都	双手

老桑德斯双手敲着。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈkreɪniəm][ænd; ənd] [æskt] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈkɑːnfɪdənt][hiː; hi] [lʌvz] [hɜːr; hər] ? ”

on	his	shining	cranium	and	asked	,	“	Are	you	confident	he	loves	her	?	”
在	他的	灼灼	颅骨	和	问	,	“	是	你	自信的	他	爱	她	?	”

他盯着自己闪亮的头骨问道：“你确信他爱她吗？”

“ [noʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] , [hiː; hi][noʊ] [daʊt] [meɪks] [ðə; ði] [ˈpriːtens] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvz]

Even	if	he	does	not	,	he	no	doubt	makes	the	pretense	,	and	she	believes
甚至	如果	他	做	不是	,	他	不	怀疑	制作	这	虚伪	,	和	她	相信

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

即使他没有那样做，他无疑也会假装那样做，而她也相信了他。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [ˈfidlz] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] [ɪz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ɪgˈnɔːr] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə]

A	man	who	fiddles	for	money	is	not	likely	to	ignore	an	opportunity	to
一个	男人	WHO	小提琴	为了	钱	是	不是	可能	到	忽略	一个	机会	到

[ˈæŋg(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [kəˈmɑːdəti] ,

angle	for	the	same	commodity	,
角度	为了	这	相同的	商品	,

一个靠拉屎赚钱的人，不太可能放过任何一个觊觎同样商品的机会。

” [ænd; ənd][ðə; ði]['bæŋkər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][skɔːrn][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

”	and	the	banker	,	with	a	look	of	scorn	on	his	face	,
”	和	这	银行家	,	和	一个	看	的	轻蔑	在	他的	脸	,

银行家脸上带着轻蔑的表情，

[θruː] [hɪmˈself] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃer] .

threw	himself	back	into	the	chair	.
扔	他自己	后退	进入	这	椅子	.

他猛地向后倒在椅子上。

“ [dʌz] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [əˈpruːv] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ? ”

“	Does	she	know	that	you	do	not	approve	of	this	man	?	”
”	做	她	知道	那	你	做	不是	批准	的	这	男人	?	”

“她知道你不喜欢这个人吗？”

“ [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [dɪˈzaɪrd] [ðə; ði] [mjuːˈzɪʃənz] [ˈvɪzɪts][tuː; tə] [siːs] . ”

“	I	told	her	that	I	desired	the	musician's	visits	to	cease	.	”
”	我	讲述	她	那	我	想要的	这	音乐家的	访问	到	停止	.	”

“我告诉她，我希望那位音乐家停止来访。”

“ [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈænsər] ? ”

“	And	her	answer	?	”
”	和	她	回答	?	”

“她的回答是？”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [neɪm] [wʌn] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]

“	She	said	she	would	obey	me	if	I	could	name	one	reasonable	objection	to	the
“	她	说	她	会	服从	我	如果	我	可以	姓名	一	合理的	异议	到	这

[mæn] ,

man	,
男人	,

“她说，如果我能指出一个反对这个男人的合理理由，她就会服从我。”

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

and	then	,	with	an	air	of	absolute	confidence	in	the	impossibility	of	such
和	然后	,	和	一个	空气	的	绝对	信心	在	这	不可能	的	这样的

[ə; eɪ] [kən'tɪndʒənsi] ,

a	contingency	,
一个	应急措施	,

然后，他以一种绝对自信的语气说道，这种意外情况绝不可能发生。

['ædɪd] , - [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [nɑːt] . - ”

added	,	'	But	you	can	not	.	'	”
额外	,	-	但	你	能	不是	.	-	”

补充道：“但你不能。”

“ [jes] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] , ” [sed] ['sændərz] .

“	Yes	,	but	you	must	,	”	said	Sanders	.
“	是的	,	但	你	必须	,	”	说	桑德斯	.

“是的，但你必须这样做，”桑德斯说。

“ ['mildrid] [ɪz] ['streɪndʒli] ['kɔnstitjuːtid] .

“	Mildred	is	strangely	constituted	.
“	米尔德里德	是	奇怪的	构成	.

“米尔德的构造很奇特。”

[ɪf]

If
如果

如果

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ðɪs] [mæn] ,

she	loves	this	man	,
她	爱	这	男人	,

她爱这个男人。

[hɜːr; hər] [lʌv] [kæn; kən] [biː; bi] [mɔːr] ['dedli] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæn; ðən]

her	love	can	be	more	deadly	to	the	choice	of	her	heart	than
她	爱	能	是	更多的	致命	到	这	选择	的	她	心	比

[hɜːr; hər] [heɪt] [tuː; tə] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [æb'hɔːz] .

her	hate	to	one	she	abhors	.
她	恨	到	一	她	厌恶	.

她对爱人的爱，对她内心的选择来说，可能比她对憎恶之人的恨更致命。

[ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv] [rɪ'streɪnt] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['veri] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [brʊk]

The	impatience	of	restraint	you	speak	of	and	her	very	inability	to	brook
这	不耐烦	的	克制	你	说话	的	和	她	非常	无力	到	溪

[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [gʊd] [ə'kaʊnt] [naʊ] .

opposition	can	be	turned	to	good	account	now	.
反对	能	是	转向	到	好的	帐户	现在	.

你所说的她缺乏耐心、无法容忍反对意见的性格，现在都可以转化为优势。

” [ænd; ənd][oʊld]['sændərz] [ə'gen] [tæpt] [ɪn][ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɜːrdʒ][ɑːn][hɪz; ɪz] ['pɑːrtʃmənt] -
” And old Sanders again tapped in the rhythm of a dirge on his parchment -
” 和 老的 桑德斯 再次 轻敲 在 这 韵律 的 一个 挽歌 在 他的 羊皮纸 -
[baʊnd] ['kreɪniəm] .
bound cranium .
边界 颅骨 .

“老桑德斯又开始敲打着他那羊皮纸包裹的脑袋，发出哀歌般的节奏。

“ [jʊr; jər][plæn] ? ” ['iːgərli] [æskt] [ðə; ði]['fɑːðər] , [huːz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [wʌz; wəz]
“ Your plan ? ” eagerly asked the father , whose confidence in his secretary was
“ 你的 计划 ? ” 急切地 问 这 父亲 , 谁 信心 在 他的 秘书 曾是
['æbsəluːt] .
absolute .
绝对 .

“你的计划？”父亲急切地问道，他对自己的秘书充满信心。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] ['stʌdi] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .
“ I would like to study them together .
“ 我 会 喜欢 到 学习 他们 一起 .

我想把它们放在一起研究。

[jʊr; jər][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [strɔːŋgər] [wɪð; wɪθ] ['mildrid] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [noʊ]['oʊpən] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
Your position will be stronger with Mildred if you show no open opposition to
你的 位置 将要 是 更强 和 米尔德里德如果 你 展示 不 打开 反对 到
[ðə; ði][mæn][ɔːr][hɪz; ɪz][ˌæspɝ'eɪʃənz] ;
the man or his aspirations ;
这 男人 或者 他的 抱负 ;

如果你不对这个人或他的抱负表示公开反对，你在米尔德雷德心中的地位就会更稳固；

[brɪŋ] [ˌjuː 'es] [tə'geðər] [æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] [sʌm; səm] ['iːvnɪŋ] ,
bring us together at your house some evening ,
带来 我们 一起 在 你的 房子 一些 晚上 ,

找个晚上到你家来我们聚聚吧。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][nɑːt]['entər][ə; eɪ] [wedʒ] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] , [ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz]
and if I can not enter a wedge of discontent , then they are not as
和 如果 我 能 不是 进入 一个 楔 的 不满 , 然后 他们 是 不是 作为
['ʌðər] .
others .
其他的 .

如果我不能插入不满的楔子，那么他们就和其他人不一样。

” ['mildrid] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [hɜːr; hər]['fɑːðər][toʊld][hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn][ɪn][ðə; ði]
” Mildred was delighted when her father told her on his return in the
” 米尔德里德 曾是 高兴极了 什么时候 她 父亲 讲述 她 在 他的 返回 在 这

“米尔德雷德听到父亲回来后告诉她这个消息，欣喜若狂。”

['iːvnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [miːt] [siː'njɔːr][daɪoʊti] ,
evening that he was anxious to meet Signor Diotti ,
晚上 那 他 曾是 焦虑的 到 见面 签名者 迪奥蒂 ,

当晚他很想见到迪奥蒂先生。

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] ['dɪnər] ['pɑːrti] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
and suggested a dinner party within a few days .
和 建议 一个 晚餐 派对 之内 一个 很少 天 .

并提议几天后举办一次晚宴。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'vaɪt]['mɪstər] . ['sændərz] , [æz; əz] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] , [noʊ] [daʊt] ,
He said he would invite Mr . Sanders , as that gentleman , no doubt ,
他 说 他 会 邀请 先生 . 桑德斯 , 作为 那 绅士 , 不 怀疑 ,

他说他会邀请桑德斯先生，因为那位先生无疑.....

[wʊd] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [greɪt] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['feɪməs] [mju'zɪʃ(ə)n] .

would	consider	it	a	great	privilege	to	meet	the	famous	musician	.
会	考虑	它	一个	伟大的	特权	到	见面	这	著名的	音乐家	.

能见到这位著名音乐家，我会感到非常荣幸。

['mildrid] [ɪ'miːdiətli] [sent] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [daɪʊti] ,

Mildred	immediately	sent	an	invitation	to	Diotti	,
米尔德里德	立即地	发送	一个	邀请	到	迪奥蒂	,

米尔德雷德立即向迪奥蒂发出了邀请，

['ædɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [hiː; hi] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌvaɪə'lɪn] [ænd; ənd] [pleɪ] [fɔːr; fər] ['ʌŋk(ə)l] ['sændərz] ,

adding	a	request	that	he	bring	his	violin	and	play	for	Uncle	Sanders	,
添加	一个	要求	那	他	带来	他的	小提琴	和	玩	为了	叔叔	桑德斯	,

还要求他带上小提琴，为桑德斯叔叔演奏。

[æz; əz] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'tend] [hɪz; ɪz] ['kɑːnsərts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

as	the	latter	had	found	it	impossible	to	attend	his	concerts	during	the
作为	这	后者	有	成立	它	不可能的	到	出席	他的	音乐会	期间	这

['siːz(ə)n] ,

season	,
季节	,

由于后者在演出季期间无法出席他的音乐会，

[jet] [wʌz; wəz] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] , [ɪ'speʃəli] [ˌvaɪə'lɪn] ['mjuːzɪk] .

yet	was	fond	of	music	,	especially	violin	music	.
然而	曾是	喜爱	的	音乐	,	尤其	小提琴	音乐	.

但他很喜欢音乐，尤其喜欢小提琴音乐。

[eks]

X
X

X

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɪnər] ['pɑːrti] [pæst] [ɔːf] ['plezntli] ,

The	little	dinner	party	passed	off	pleasantly	,
这	小的	晚餐	派对	通过了	离开	愉快	,

小型晚宴进行得很顺利。

[ænd; ənd] [æz; əz] [oʊld] ['sændərz] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑːr] [hiː; hi] [kən'faidid] [tuː; tə] [daɪʊti] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

and	as	old	Sanders	lighted	his	cigar	he	confided	to	Diotti	,	with	a
和	作为	老的	桑德斯	照明	他的	雪茄	他	坦白	到	迪奥蒂	,	和	一个

-	[ə'ʃʊrəns] ,
braggart's	assurance ,
-	保证 ,

老桑德斯点燃雪茄，带着吹牛的自信向迪奥蒂透露：

[ðæt] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['jʌŋstər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] ['fɪdlər] [fɔːr; fər] ['twenti] [maɪlz]

that	when	he	was	a	youngster	he	was	the	best	fiddler	for	twenty	miles
那	什么时候	他	曾是	一个	青少年	他	曾是	这	最好的	小提琴手	为了	二十	英里

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

他年轻的时候，方圆二十英里内都是最好的小提琴手。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɪdlər] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['petɪkoʊt] ,

“	I	tell	you	there	is	nothing	like	a	fiddler	to	catch	a	petticoat	,
“	我	告诉	你	那里	是	没有什么	喜欢	一个	小提琴手	到	抓住	一个	衬裙	,

我告诉你，没有什么比一个拉琴的更能抓住衬裙了，

” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [nʌdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] ['ɪntuː] - [rɪbz] .

”	he	said	,	with	a	sharp	nudge	of	his	elbow	into	Diotti's	ribs	.
”	他	说	,	和	一个	锋利的	轻推	的	他的	弯头	进入	-	肋骨	.

“说着，他用手肘狠狠地顶了一下迪奥蒂的肋骨。”

“ [wen] [aɪ] [pleɪd] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [driːm] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [kʊd; kəd] [kiːp]
“ **When I played the Devil's Dream there wasn't a girl in the country could keep**
“ 什么时候 我 玩 这 魔鬼的 梦 那里 不是 一个 女孩 在 这 国家 可以 保持
[frʌm; frəm] ['dænsɪŋ] ,
from dancing ,
从 跳舞 ,

“我演奏《魔鬼之梦》时，全国没有哪个女孩能抵挡住跳舞的诱惑。”

[ænd; ənd] - ['rɔzəli] , [ðə; ði] ['preri] ['flaʊər] , - [brɔːt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [niːz] [tuː; tə][ˌem 'iː]
and - Rosalie , the Prairie Flower , - brought them on their knees to me
和 - 罗莎莉 , 这 草原 花 , - 带来 他们 在 他们的 膝盖 到 我
['evri] [taɪm] ;
every time ;
每一个 时间 ;

而《草原之花罗莎莉》这首歌，每次都能让他们跪倒在我面前；

” [ðen] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , “ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['piːp(ə)l] ['fɪdl] [æz; əz]
” then after a pause , “ I don't believe people fiddle as
” 然后 后 一个 暂停 , “ 我 不 相信 人们 小提琴 作为

然后停顿了一下，“我不相信人们会故意拉琴。”

[wel] ['naʊədeɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld][taɪmz] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] ['æktʃuəli] [said] [ɪn]
well nowadays as they did in the good old times , ” and he actually sighed in
出色地 如今 作为 他们 做过 在 这 好的 老的 时代 , ” 和 他 实际上 叹了口气 在
[rɪ'membrəns] .
remembrance .
纪念 .

“嗯，现在也和过去一样了，”他叹了口气，陷入了回忆。

['mildrid] [smaɪld] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][daɪoʊti] .
Mildred smiled and whispered to Diotti .
米尔德里德 微笑 和 低声说道 到 迪奥蒂 .

米尔德雷德微笑着低声对迪奥蒂说了些什么。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pleɪɪŋ] .
He took his violin from the case and began playing .
他 采取 他的 小提琴 从 这 案件 和 开始 玩耍 .

他从琴盒里取出小提琴，开始演奏。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] ['sɪlvəri] ['meriмənt]
It seemed to her as if from above showers of silvery merriment
它 似乎 到 她 作为 如果 从 多于 淋浴 的 银色 欢乐
[wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
were falling to earth .
是 坠落 到 地球 .

在她看来，仿佛有银色的欢乐雨从天而降，洒向大地。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [wɑːtʃt] [ɪn'tentli] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['pleɪər] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][dʒɔɪ][tuː; tə]
The old man watched intently , and as the player changed from joy to
这 老的 男人 观看 专注地 , 和 作为 这 玩家 已更改 从 喜悦 到
['pɪti] ,
pity ,
遗憾 ,

老人目不转睛地看着，只见球员的表情从喜悦转为怜悯，

[frʌm; frəm] [lʌv] [bæk] [tuː; tə] ['hæpinəs] , ['sændərz]['nevər] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [geɪz] .
from love back to happiness , Sanders never withdrew his gaze .
从 爱 后退 到 幸福 , 桑德斯 绝不 退出 他的 目光 .

从爱情到幸福，桑德斯的目光从未移开。

[hɪz; ɪz] [biːd] - [laɪk] [aɪz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] ; [hiː; hi] [sɔː] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['fɪŋgər][raɪz][ænd; ənd]

His	bead	-	like	eyes	followed	the	artist	;	he	saw	each	individual	finger	rise	and
他的	珠子	-	喜欢	眼睛	随后	这	艺术家	;	他	锯	每个	个人	手指	上升	和

[fɔːl] ,

fall	,
落下	,

他那双珠子般的眼睛追随着艺术家；他看到艺术家的每一根手指都抬起又放下。

[ænd; ənd][ðə; ði][baʊ; boʊ][baʊnd]['oʊvər][ðə; ði]['fɪŋgər] - [bɔːrd] , ['ɔːlweɪz] [ə'vɔɪdɪŋ] , ['nevər] ['kʌmɪŋ] [ɪn]

and	the	bow	bound	over	the	finger	-	board	,	always	avoiding	,	never	coming	in
和	这	弓	边界	超过	这	手指	-	木板	,	总是	避免	,	绝不	未来	在

['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [strɪŋ] .

contact	with	the	middle	string	.
接触	和	这	中间	细绳	.

弓弦绷紧在指板上，始终避开中间的琴弦，绝不与琴弦接触。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][oʊld][mæn] [biːt] [ə; eɪ] [tæ'tuː] [ɑːn][hɪz; ɪz]['kreɪniəm][ænd; ənd][kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Suddenly	the	old	man	beat	a	tattoo	on	his	cranium	and	closed	his	eyes	,
突然	这	老的	男人	打	一个	纹身	在	他的	颅骨	和	关闭	他的	眼睛	,

突然，老人用手在头骨上敲出一个纹身，然后闭上了眼睛。

[ə'pærəntli] [diːp] [ɪn] [θɔːt] .

apparently	deep	in	thought	.
显然	深的	在	想法	.

似乎在沉思。

[æz; əz][daɪoʊti] ['siːst] ['pleɪɪŋ] , ['sændərz] [ə'plɔːd] [voʊ'sɪfərəsli] , [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]

As	Diotti	ceased	playing	,	Sanders	applauded	vociferously	,	and	moving	toward	the
作为	迪奥蒂	停止	玩耍	,	桑德斯	鼓掌	大声地	,	和	移动	朝向	这

[ˌvaɪə'lɪnɪst] , [sed] : “ [mæg'nɪfɪs(ə)nt] !

violinist	,	said	:	“	Magnificent	!
小提琴手	,	说	:	“	壮丽	!

迪奥蒂停止演奏后，桑德斯热烈鼓掌，并走向小提琴家，说道：“太棒了！”

[aɪ]['nevər][hæv; həv] [hɜːrd] ['betər] ['pleɪɪŋ] !

I	never	have	heard	better	playing	!
我	绝不	有	听到	更好的	玩耍	!

我从未听过如此精彩的演奏！

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [meɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌvaɪə'lɪn] ?

What	is	the	make	of	your	violin	?
什么	是	这	制作	的	你的	小提琴	?

你的小提琴是什么牌子的?

” [daɪoʊti] , ['stɑːrtld] [æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] , ['hɜːrɪdli] [pʊt][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][ɪts] [keɪs] ; “ [oʊ] ,

”	Diotti	,	startled	at	this	question	,	hurriedly	put	the	instrument	in	its	case	;	“	Oh	,
”	迪奥蒂	,	惊慌	在	这	问题	,	匆匆	放	这	乐器	在	它是	案件	;	“	哦	,

迪奥蒂被这个问题吓了一跳，赶紧把乐器放回琴盒里；“哦，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['feɪməs] [meɪk] , ” [hiː; hi] [drɔːld] .

it	is	a	famous	make	,	”	he	drawled	.
它	是	一个	著名的	制作	,	”	他	拖长音	.

“这是个名牌，”他慢吞吞地说。

“ [wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː][ɪg'zæmɪn][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [ðə; ði]['eldər] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [keɪs] .

“	Will	you	let	me	examine	it	?	”	said	the	elder	,	placing	his	hand	on	the	case	.
“	将要	你	让	我	检查	它	?	”	说	这	长老	,	放置	他的	手	在	这	案件	.

“我可以检查一下吗？”老人说着，把手放在了箱子上。

“ [aɪ]['nevər] [ə'laʊ] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [tʌtʃ] [maɪ][ˌvaɪə'lɪn] , ” [rɪ'plaɪd] [daɪoʊti] , ['kloʊzɪŋ][ðə; ði]['kʌvər]
“ I never allow any one to touch my violin , ” replied Diotti , closing the cover
“ 我 绝不 允许 任何 一 到 触碰 我的 小提琴 , ” 回复 迪奥蒂 , 结束 这 覆盖
['kwɪkli] .
quickly .
迅速地 .

“我绝不允许任何人碰我的小提琴，”迪奥蒂回答道，同时迅速合上了琴盖。

“ [waɪ] ; [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ]['mædʒɪk] [tʃɑːrm] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [juː; jʊ] [fɪr] ['ʌðər] [hændz] [meɪ] [dɪ'skʌvər]
“ Why ; is there a magic charm about it , that you fear other hands may discover
“ 为什么 ; 是 那里 一个 魔法 魅力 关于 它 , 那 你 害怕 其他 双手 可能 发现
?
?
?

“为什么？难道它有什么魔法，你怕别人发现吗？”

” ['kwiərid] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
” queried the old man .
” 查询 这 老的 男人 .

“老人问道。”

“ [aɪ][prɪ'fɜːr] [ðæt] [noʊ][wʌn]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði][ˌvɜːrtʃu'oʊsoʊ] [kə'mændɪŋli] .
“ I prefer that no one handle it , ” said the virtuoso commandingly .
“ 我 更喜欢 那 不 一 处理 它 , ” 说 这 大师 威严地 .

“我宁愿谁都不要去碰它，”这位大师威严地说。

“ ['veri] [wel] , ” [said] [ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪ'zaɪnɪdli] , “ [ðer; ðər][ɑːr; ər][vaɪə'lɪnz][ænd; ənd][vaɪə'lɪnz] ,
“ Very well , ” sighed the old man resignedly , “ there are violins and violins ,
“ 非常 出色地 , ” 叹了口气 这 老的 男人 无奈地 , “ 那里 是 小提琴 和 小提琴 ,

“好吧，”老人无奈地叹了口气，“小提琴有很多种，

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [jɔːrz] [kʌmz] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['kætəgɔːri] , ” [ðɪs] [hæf] ['snɪrɪŋli] .
and no doubt yours comes within that category , ” this half sneeringly .
和 不 怀疑 你的 来 之内 那 类别 , ” 这 一半 冷笑着 .

“毫无疑问，你的也属于这一类，”他半是嘲讽地说道。

“ ['ʌŋk(ə)l] , ” [ˌɪntər'poʊzd] ['mildrid] ['tæktfəli] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][soʊ] [pər'sɪstənt] .
“ Uncle , ” interposed Mildred tactfully , “ you must not be so persistent .
“ 叔叔 , ” 插入 米尔德里德 委婉地 , “ 你 必须 不是 是 所以 执着的 .

“叔叔，”米尔德里德委婉地插话道，“您不必这么执着。”

[siː'njɔːr][daɪoʊti]['praɪzɪz][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] ['haɪli] [ænd; ənd] [wɪl]
Signor Diotti prizes his violin highly and will
签名者 迪奥蒂 奖品 他的 小提琴 高度 和 将要

迪奥蒂先生非常珍爱他的小提琴，并且会

[nɑːt] [ə'laʊ] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][hɪm'self] ,
not allow any one to play upon it but himself ,
不是 允许 任何 一 到 玩 之上 它 但 他自己 ,

除了他自己，不允许任何人使用它。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ɑːn] - [feɪs] ['æmpli] [rɪ'peɪd] [hɜːr; hər] .
” and the look of relief on Diotti's face amply repaid her .
” 和 这 看 的 宽慰 在 - 脸 充足的 已偿还 她 .

迪奥蒂脸上如释重负的表情，足以让她感到欣慰。

['mɪstər] . ['wɔlis] [keɪm] [ɪn][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [pər'fʌŋktəri] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz]
Mr . Wallace came in at that moment , and with perfunctory interest in his
先生 . 华莱士 来了 在 在 那 片刻 , 和 和 敷衍了事 兴趣 在 他的
[gest] ,
guest ,
客人 ,

这时华莱士先生走了进来，对他的客人表现出敷衍的兴趣。

[ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði]['splendɪd][kə'lekʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌrevə'luːʃəneri]['relɪks][ɪn][hɪz; ɪz]

invited	him	to	examine	the	splendid	collection	of	revolutionary	relics	in	his
受邀	他	到	检查	这	灿烂	收藏	的	革命性的	遗物	在	他的

['stʌdi] .

study	.
学习	.

邀请他参观他书房里收藏的精美革命文物。

“ [aɪ]['vælјuː][ðem; ðəm] ['haɪli] ， ” [sed] [ðə; ði]['bæŋkər] ， “ [bəuθ][fɔːr; fər][ˌpeɪtri'ɑːtɪk][ænd; ənd][æn'sestrəl]

“	I	value	them	highly	,	”	said	the	banker	,	“	both	for	patriotic	and	ancestral
“	我	价值	他们	高度	，	”	说	这	银行家	，	“	两个都	为了	爱国	和	祖先的

['riːz(ə)nz] .

reasons	.
原因	.

“我非常珍视它们，”这位银行家说，“既出于爱国情怀，也出于对祖先的敬仰。”

[ðə; ði] ['wɔlis] [fɔːt] [ænd; ənd][daɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs]

The	Wallaces	fought	and	died	for	their	country	,	and	helped	to	make	this
这	华莱士	战斗	和	死亡	为了	他们的	国家	，	和	帮助	到	制作	这

[lænd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

land	what	it	is	.
土地	什么	它	是	.

华莱士家族为国而战，为祖国献出了生命，并帮助塑造了这片土地的今天。

” [ðə; ði]['fɑːðər][ænd; ənd][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst][went][tuː; tə][ðə; ði]['stʌdi] ，

”	The	father	and	the	violinist	went	to	the	study	,
”	这	父亲	和	这	小提琴手	去	到	这	学习	，

父亲和小提琴手去了书房，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ænd; ənd][oʊld]['sændərz][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

leaving	the	daughter	and	old	Sanders	in	the	drawing	-	room	.
离开	这	女儿	和	老的	桑德斯	在	这	绘画	-	房间	.

留下女儿和老桑德斯在客厅里。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ， ['siːtɪŋ] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ɑːrmtʃer] ， [sed] : “ ['mildrid] , [maɪ] [dɪr] ，

The	old	man	,	seating	himself	in	a	large	armchair	,	said	:	“	Mildred	,	my	dear	,
这	老的	男人	，	座位	他自己	在	一个	大的	扶手椅	，	说	:	“	米尔德里德	，	我的	亲爱的	，

老人坐进一把大扶手椅里，说道：“米尔德雷德，我亲爱的，

[aɪ][duː][nɑːt]['wʌndər][æt; ət][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðɪs] [daɪoʊti] . ”

I	do	not	wonder	at	the	enormous	success	of	this	Diotti	.	”
我	做	不是	想知道	在	这	巨大的	成功	的	这	迪奥蒂	.	”

我对迪奥蒂取得如此巨大的成功并不感到惊讶。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['ɑːrtɪst] ， ” [rɪ'plaɪd] ['mildrid] ； “ ['krɪtɪks][ænd; ənd]['pʌblɪk][ə'laɪk] [pleɪs]

“	He	is	a	wonderful	artist	,	”	replied	Mildred	;	“	critics	and	public	alike	place
“	他	是	一个	精彩的	艺术家	，	”	回复	米尔德里德	；	“	评论家	和	民众	同样	地方

“他是一位杰出的艺术家，”米尔德里德回答说；“评论家和公众都对他赞赏有加。”

[hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] . ”

him	among	the	greatest	of	his	profession	.	”
他	之中	这	最	的	他的	职业	.	”

他被誉为业内最杰出的人物之一。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['feloʊ] ， [tuː] ， ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

“	He	is	a	good	-	looking	young	fellow	,	too	,	”	said	the	old	man	.
“	他	是	一个	好的	-	寻找	年轻的	同伴	，	也	，	”	说	这	老的	男人	.

“他也是个长相英俊的小伙子，”老人说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [mæn][aɪ]['evər][hæv; həv] [siːn] ， ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .

“	I	think	he	is	the	handsomest	man	I	ever	have	seen	,	”	replied	the	girl	.
“	我	思考	他	是	这	最英俊的	男人	我	曾经	有	已见	，	”	回复	这	女孩	.

“我觉得他是我见过的最英俊的男人，”女孩回答道。

“ [wer] [dʌz] [hiː; hi] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ” [kən'tɪnjuːd] ['sændərz] .

“	**Where**	**does**	**he**	**come**	**from**	**?**	**”**	**continued**	**Sanders**	**.**
”	在哪里	做	他	来	从	?	”	持续	桑德斯	.

“他来自哪里？”桑德斯继续问道。

“ [ˌes 'tiː] . [kɑːstʃiː'ɑːnoʊ] , [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ɪn] ['tʌskəni] . ”

“	**St**	**.**	**Casciano**	**,**	**a**	**small**	**town**	**in**	**Tuscany**	**.**	**”**
”	英石	.	卡夏诺	,	一个	小的	镇	在	托斯卡纳	.	”

“圣卡夏诺，托斯卡纳的一个小镇。”

“ [hæz; həz] [hiː; hi] [ə; eɪ] ['fæməli] ? ”

“	**Has**	**he**	**a**	**family**	**?**	**”**
”	有	他	一个	家庭	?	”

他有家人吗？

“ ['oʊnli] [ə; eɪ] ['sɪstər] , [huːm] [hiː; hi] [lʌvz] ['dɪrli] , ” [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] ['ænsər] [ðə; ði] [gɜːrl] .

“	**Only**	**a**	**sister**	**,**	**whom**	**he**	**loves**	**dearly**	**,**	**”**	**good**	**-**	**naturedly**	**answered**	**the**	**girl**	**.**
”	仅有的	一个	姐姐	,	谁	他	爱	亲爱的	,	”	好的	-	自然地	回答	这	女孩	.

“只有一个妹妹，他非常疼爱她，”女孩和蔼地回答道。

“ [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [els] ? ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['siːmɪŋli] ['gærələs] [oʊld] [mæn] .

“	**And**	**no**	**one**	**else**	**?**	**”**	**continued**	**the**	**seemingly**	**garrulous**	**old**	**man**	**.**
”	和	不	一	别的	?	”	持续	这	似乎	贫嘴	老的	男人	.

“就只有我一个人吗？”这位看似喋喋不休的老人继续说道。

“ [nʌn] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [spiːk] [ʌv; əv] .

“	**None**	**that**	**I**	**have**	**heard**	**him**	**speak**	**of**	**.**
”	没有任何	那	我	有	听到	他	说话	的	.

“据我所知，他没有提到过。”

[noʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , ” ['ræðər] [ɪm'petʃuəsli] [rɪ'plaɪd] ['mildrid] .

No	**,**	**certainly**	**not**	**,**	**”**	**rather**	**impetuously**	**replied**	**Mildred**	**.**
不	,	当然	不是	,	”	相当	冲动地	回复	米尔德里德	.

“不，当然不是，”米尔德雷德有些冲动地回答道。

“ [haʊ] [oʊld] [ɪz] [hiː; hi] ? ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .

“	**How**	**old**	**is**	**he**	**?**	**”**	**continued**	**the**	**old**	**man**	**.**
”	如何	老的	是	他	?	”	持续	这	老的	男人	.

“他多大了？”老人继续问道。

“ ['twenti] - [eɪt] [nekst] [mʌnθ] ; [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] ?

“	**Twenty**	**-**	**eight**	**next**	**month**	**;**	**why**	**do**	**you**	**wish**	**to**	**know**	**?**
”	二十	-	八	下一个	月	;	为什么	做	你	希望	到	知道	?

“下个月二十八号；你为什么想知道？”

” [ʃiː; ʃi] ['kwɪzɪkli] [æskt] .

”	**she**	**quizzically**	**asked**	**.**
”	她	疑惑地	问	.

她疑惑地问道。

“ ['sɪmpli] ['aɪd(ə)l] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , ” [oʊld] ['sændərz] ['kerləsli] [rɪ'plaɪd] .

“	**Simply**	**idle**	**curiosity**	**,**	**”**	**old**	**Sanders**	**carelessly**	**replied**	**.**
”	简单地	闲置的	好奇心	,	”	老的	桑德斯	粗心大意	回复	.

“纯粹是出于好奇，”老桑德斯漫不经心地回答道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] [ɪn] ['tʌskəni] ? ”

“	**I**	**wonder**	**if**	**he**	**is**	**in**	**love**	**with**	**any**	**one**	**in**	**Tuscany**	**?**	**”**
”	我	想知道	如果	他	是	在	爱	和	任何	一	在	托斯卡纳	?	”

“我想知道他有没有爱上托斯卡纳的某个姑娘？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ; [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [biː; bi] ? ” ['kwɪkli] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [gɜːrl] .

“	**Of**	**course**	**not**	**;**	**how**	**could**	**he**	**be**	**?**	**”**	**quickly**	**rejoined**	**the**	**girl**	**.**
”	的	课程	不是	;	如何	可以	他	是	?	”	迅速地	重新加入	这	女孩	.

“当然不是；他怎么可能是呢？”女孩连忙回答道。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ? ” ['ædɪd] [oʊld]['sændərz] .
“ And why not ? ” added old Sanders .
“ 和 为什么 不是 ? ” 额外 老的 桑德斯 .

“为什么不呢？”老桑德斯补充道。

“ [waɪ] ?
“ Why ?
“ 为什么 ?

“为什么？

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [hiː; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn][ɪn] [ə'merɪkə] . ”
Because , because — he is in love with some one in America . ”
因为 , 因为 — 他 是 在 爱 和 一些 一 在 美国 . ”

因为，因为——他爱上了美国的一个女孩。

“ [ɑː] , [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪ] [siː] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
“ Ah , with you , I see , ” said the old man ,
“ 啊 , 和 你 , 我 看 , ” 说 这 老的 男人 ,

“啊，我明白了，”老人说道。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ;
as if it were the greatest discovery of his life ;
作为 如果 它 是 这 最 发现 的 他的 生活 ;

仿佛这是他一生中最伟大的发现；

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['swiːthɑːrt] [ɪn] ['tʌskəni] [æz; əz] [wel]
“ are you sure he has not some beautiful sweetheart in Tuscany as well
“ 是 你 当然 他 有 不是 一些 美丽的 亲爱的 在 托斯卡纳 作为 出色地
[æz; əz] [hɪr] ? ”
as here ? ”
作为 这里 ? ”

“你确定他除了在这里，在托斯卡纳就没有另一个漂亮的情人吗？”

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['kwestʃən] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ What a foolish question , ” she replied .
“ 什么 一个 愚蠢 问题 , ” 她 回复 .

“真是个愚蠢的问题，”她回答道。

“ [men] [laɪk] ['ændʒiləu][daɪoʊti][duː][nɑːt][fɔːl][ɪn] [lʌv] [æz; əz]['soʊldʒərz][fɔːl][ɪn][laɪn] .
“ Men like Angelo Diotti do not fall in love as soldiers fall in line .
“ 男人 喜欢 安杰洛 迪奥蒂 做 不是 落下 在 爱 作为 士兵 落下 在 线 .

“像安杰洛·迪奥蒂这样的男人不会像士兵列队一样坠入爱河。”

[lʌv] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊ'bɪləti][ɪz] [tuː] ['sɪriəs] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [soʊ] ['laɪtli] . ”
Love to a man of his nobility is too serious to be treated so lightly . ”
爱 到 一个 男人 的 他的 贵族 是 也 严肃的 到 是 治疗 所以 轻轻 . ”

对于他这样一位高贵的男子来说，爱情是一件极其严肃的事情，绝不能轻率对待。

“ ['veri] [truː] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [hæz; həz][ɪk'saɪtɪd][maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] !
“ Very true , and that's what has excited my curiosity !
“ 非常 真的 , 和 那就是 什么 有 兴奋的 我的 好奇心 !

“确实如此，这也激起了我的好奇心！”

” [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði][oʊld][mæn] [smoʊkt] [ə'weɪ] [ɪn]['saɪləns] .
” whereupon the old man smoked away in silence .
” 于是 这 老的 男人 熏制 离开 在 沉默 .

于是，老人默默地抽起了烟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

第五弦(The Fifth String)
第3/3页

“ [ɪk'saɪtɪd][jʊr; jər][ˌkjʊri'ɑːsəti] ! ” [sed] ['mildrid] .
“ **Excited** **your** **curiosity** **!** **”** **said** **Mildred** **.**
“ 兴奋的 你的 好奇心 ! ” 说 米尔德里德 .

“激起你的好奇心了！”米尔德雷德说道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ **What** **do** **you** **mean** **?** **”**
“ 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] ;
“ **It** **may** **be** **something** **;** **it** **may** **be** **nothing** **;**
“ 它 可能 是 某物 ; 它 可能 是 没有什么 ;

“也许是件好事，也许什么都不是；

[bʌt; bət][maɪ] ['spekjələtɪv] ['ɪnstɪŋkt][hæz; həz] [bɪn] [ə'raʊzd] [baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ][pɪˌkjuːli'ærəti][ɪn][hɪz; ɪz]
but **my** **speculative** **instinct** **has** **been** **aroused** **by** **a** **strange** **peculiarity** **in** **his**
但 我的 推测性的 本能 有 到过 被唤醒 经过 一个 奇怪的 特点 在 他的
['pleɪɪŋ] . ”
playing **.** **”**
玩耍 . ”

但他的演奏中一个奇怪的特点引起了我的推测本能。

“ [hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] [ɪz]['wʌndərf(ə)l] ! ” [rɪ'plaɪd] ['mildrid] ['praʊdli] .
“ **His** **playing** **is** **wonderful** **!** **”** **replied** **Mildred** **proudly** **.**
“ 他的 玩耍 是 精彩的 ! ” 回复 米尔德里德 自豪地 .

“他弹得太棒了！”米尔德雷德自豪地回答道。

“ [aɪ] , [mɔːr] [ðæn; ðən]['wʌndərf(ə)l] !
“ **Aye** **,** **more** **than** **wonderful** **!**
“ 是的 , 更多的 比 精彩的 !

“是啊，简直太棒了！”

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ɪn'tentli] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ;
I **watched** **him** **intently** **,** **”** **said** **the** **old** **man** **;**
我 观看 他 专注地 , ” 说 这 老的 男人 ;

“我全神贯注地看着他，”老人说；

“ [aɪ]['noʊtɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['mɑːrvələs] [fə'sɪləti][hiː; hi] [went] [frʌm; frəm][wʌn] [strɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]
“ **I** **noted** **with** **what** **marvelous** **facility** **he** **went** **from** **one** **string** **to** **the** **other**
“ 我 著名的 和 什么 奇妙 设施 他 去 从 一 细绳 到 这 其他
.
:
.

“我注意到他能多么轻松地从一根弦切换到另一根弦。”

[bʌt; bət] [haʊ'evər] ['ræpɪd] , [haʊ'evər] ['dɪfɪkəlt] [ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['stedəli] [ə'vɔɪdɪd] [wʌn]
But **however** **rapid** **,** **however** **difficult** **the** **composition** **,** **he** **steadily** **avoided** **one**
但 然而 迅速的 , 然而 难的 这 作品 , 他 稳步 避免 一
[strɪŋ] ; [ɪn][fækt] ,
string **;** **in** **fact** **,**
细绳 ; 在 事实 ,

但是，无论乐曲多么快速、多么复杂，他始终避免使用一根弦；事实上，

[ðæt] [strɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʌtʃt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['aʊər][hiː; hi] [pleɪd] [fɔːr; fər][juː 'es] . ”

that	string	remained	untouched	during	the	entire	hour	he	played	for	us	.	”
那	细绳	剩余	未受触碰	期间	这	全部的	小时	他	玩	为了	我们	.	”

在他为我们演奏的整整一个小时里，那根琴弦始终没有被触碰过。

“ [pər'hæps][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][dɪd][nɑːt]

“	Perhaps	the	composition	did	not
“	也许	这	作品	做过	不是

或许这组作品并没有……

[kɔːl][fɔːr; fər][ɪts][juːz] , ” [sə'dʒestɪd] ['mɪldrɪd] , [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld]

call	for	its	use	,	”	suggested	Mildred	,	unconscious	of	any	other	meaning	in	the	old
称呼	为了	它是	使用	,	”	建议	米尔德里德	,	无意识	的	任何	其他	意义	在	这	老的

['mænz][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

man's	observation	,
男人的	观察	,

“呼吁使用它，”米尔德里德建议道，她并没有意识到老人这番话还有其他含义。

[seɪv] [preɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lʌvər] .

save	praise	for	her	lover	.
节省	称赞	为了	她	情人	.

把赞美留给她的爱人吧。

“ [pər'hæps][soʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːdəti] [ɪm'prest] [ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [strɪŋ] [tuː; tə]

“	Perhaps	so	,	but	the	oddity	impressed	me	;	it	was	a	new	string	to
“	也许	所以	,	但	这	奇特	印象深刻	我	;	它	曾是	一个	新的	细绳	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“也许是这样，但这种奇特之处给我留下了深刻的印象；对我来说，这是一根全新的琴弦。”

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [wʌn][laɪk][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] [bɪ'fɔːr] . ”

I	have	never	seen	one	like	it	on	a	violin	before	.	”
我	有	绝不	已见	一	喜欢	它	在	一个	小提琴	前	.	”

我以前从未在小提琴上见过这样的琴弦。

“ [ðæt] [kæn; kən] ['skersli] [biː; bi] ,

“	That	can	scarcely	be	,
“	那	能	几乎	是	,

“这几乎不可能，

[fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [ʌv; əv][siː'njɔːr][daɪoʊti] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ]

for	I	do	not	remember	of	Signor	Diotti	telling	me	there	was	anything
为了	我	做	不是	记住	的	签名者	迪奥蒂	讲述	我	那里	曾是	任何事物

[ʌn'juːʒuəl][ə'baʊt][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] . ”

unusual	about	his	violin	.	”
异常	关于	他的	小提琴	.	”

因为我记得迪奥蒂先生并没有告诉我他的小提琴有什么不寻常的地方。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [fɪfθ] [strɪŋ] . ”

“	I	am	sure	it	has	a	fifth	string	.	”
“	我	是	当然	它	有	一个	第五	细绳	.	”

“我确信它有第五根弦。”

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['iːkwəli] [ʃʊr] [ðə; ði] [strɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][noʊ][ɪm'pɔːrt(ə)ns][ɔːr]['ændʒiləu]

“	And	I	am	equally	sure	the	string	can	be	of	no	importance	or	Angelo
“	和	我	是	同样地	当然	这	细绳	能	是	的	不	重要性	或者	安杰洛

[wʊd] [hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

would	have	told	me	of	it	,
会	有	讲述	我	的	它	,

“而且我也同样确信，那根绳子肯定无关紧要，否则安杰洛早就告诉我了。”

" ['mildrid] ['kwɪkli] [rɪ'dʒɔɪnd] .
" **Mildred quickly rejoined .**
" 米尔德里德 迅速地 重新加入 .

米尔德雷德很快重新开口。

" [aɪ] [rɪ'kɔ:l] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ˌpægə'ni:ni] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ə'pærəntli] [nɑ:t]
" **I recall a strange story of Paganini ," continued the old man , apparently not**
" 我 记起 一个 奇怪的 故事 的 帕格尼尼 ," 持续 这 老的 男人 , 显然 不是
['noʊtɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ;
noticing her interruption ;
注意到 她 中断 ;

"我记得帕格尼尼的一个奇怪的故事,"老人继续说道，显然没有注意到她的打断;

" [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn'fætʃueɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv] [haɪ]
" **he became infatuated with a lady of high**
" 他 成为 迷恋 和 一个 女士 的 高的

他迷恋上了一位出身高贵的女士。

[ræŋk] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪn'sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['bju:ti] .
rank , who was insensible of the admiration he had for her beauty .
秩 , WHO 曾是 麻木不仁 的 这 钦佩 他 有 为了 她 美丽 .

兰克，却丝毫没有意识到自己对她美貌的钦佩之情。

" [hi:; hi] [kəm'poʊzd] [ə; eɪ] [lʌv] [si:n] [fɔ:r; fər] [tu:] [strɪŋz] , [ðə; ði] - [i:] - [ænd; ənd] - [dʒi:] ,
" **He composed a love scene for two strings , the ' E ' and ' G ,**
" 他 由 一个 爱 场景 为了 二 字符串 , 这 - E - 和 - G ,

"他为两根弦——E弦和G弦——创作了一首爱情场景曲，

- [ðə; ði][fɜ:rst][wʌz; wəz][tu:; tə] ['pə:səneit] [ðə; ði]['leɪdi] , [ðə; ði]['sekənd] [hɪm'self] .
' the first was to personate the lady , the second himself .
- 这 第一的 曾是 到 角色 这 女士 , 这 第二 他自己 .

第一个角色是扮演那位女士，第二个角色是扮演他自己。

[ˌaɪ 'ti:] [kə'menst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['daɪəlɔ:g] , [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [hɜ:r; hər]
It commenced with a species of dialogue , intending to represent her
它 开始 和 一个 物种 的 对话 , 意图 到 代表 她
[ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ;
indifference and his passion ;
漠不关心 和 他的 热情 ;

它以一段对话开始，意在表现她的冷漠和他的热情;

[naʊ] ['spɔ:rtɪv] , [naʊ] [sæd] ; ['læftər] [ɑ:n][hɜ:r; hər][pɑ:rt][ænd; ənd] [terz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
now sportive , now sad ; laughter on her part and tears from him ,
现在 运动型 , 现在 伤心 ; 笑声 在 她 部分 和 眼泪 从 他 ,

时而欢快，时而悲伤；她笑着，他却流泪。

['endɪŋ] [ɪn][æn; ən][əˌpɑ:θi'oʊsɪs][ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .
ending in an apotheosis of loving reconciliation .
结束 在 一个 神化 的 爱 和解 .

最终以充满爱意的和解达到高潮。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'fektɪd] [ðə; ði]['leɪdi][tu:; tə] [ðæt] [dɪ'gri:] [ðæt] ['evər]['æftər][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] . "
It affected the lady to that degree that ever after she loved the violinist . "
它 做作的 这 女士 到 那 程度 那 曾经 后 她 喜爱 这 小提琴手 . "

这件事对那位女士的影响非常深远，以至于她从此以后一直爱着那位小提琴家。

" [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hæpi] ?
" **And no doubt they were happy ?**
" 和 不 怀疑 他们 是 快乐的 ?

"毫无疑问，他们很开心吧？"

” ['mildrid] [sə'dʒestɪd] ['smaɪlɪŋli] .
” Mildred suggested smilingly .
” 米尔德里德 建议 微笑着 .

米尔德雷德笑着建议道。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ] [ə'suːmd] ['sentɪmənt] , “ ['iːv(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n]
“ Yes , ” said the old man , with assumed sentiment , “ even when his profession
“ 是的 , ” 说 这 老的 男人 , 和 假定 情绪 , “ 甚至 什么时候 他的 职业
[kɔːld] [hɪm; ɪm][fɑːr] [ə'weɪ] ,
called him far away ,
称为 他 远的 离开 ,

“是的,”老人故作感慨地说，“即使他的职业需要他远走他乡，也是如此。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['prɑːmɪs] [hɜːr; hər][hiː; hi]['nevər] [wʊd] [pleɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tuː]
for she had made him promise her he never would play upon the two
为了 她 有 制成 他 承诺 她 他 绝不 会 玩 之上 这 二
[strɪŋz] [huːz] ['mjuːzɪk][hæd; həd] [wʌn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
strings whose music had won her heart ,
字符串 谁 音乐 有 韩元 她 心 ,

因为她曾让他答应她，永远不要拨动那两根琴弦，正是那两根琴弦的旋律俘获了她的芳心。

[soʊ] [ðoʊz] [strɪŋz] [wɜːr; wər] [mjuːt] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
so those strings were mute , except for her .
所以 那些 字符串 是 沉默的 , 除了 为了 她 .

所以除了她以外，其他琴弦都哑了。

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [pʌft] [ə'weɪ] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [wɪð; wɪθ]['lɑːdʒɪk(ə)l]
” The old man puffed away in silence for a moment , then with logical
” 这 老的 男人 膨胀的 离开 在 沉默 为了 一个 片刻 , 然后 和 逻辑
[də'rektnəs,daɪ'rektnəs] [kən'tɪnjuːd] :
directness continued :
直接 持续 :

老人沉默地抽了一会儿烟，然后语气直截了当地继续说道：

“ [pər'hæps][ðə; ði] [strɪŋ] [ðæts] [mjuːt][ə'pɑːn] - [ˌvaɪə'lɪn][ɪz][mjuːt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['riːz(ə)n]
“ Perhaps the string that's mute upon Diotti's violin is mute for some such reason
“ 也许 这 细绳 那就是 沉默的 之上 - 小提琴 是 沉默的 为了 一些 这样的 原因
. ”
: ”
. ”

“或许迪奥蒂小提琴上那根哑音的琴弦就是因为某种原因而哑音的。”

“ ['nɑːnsens] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , [hæf] [ɪm'peɪʃntli] .
“ Nonsense , ” said the girl , half impatiently .
“ 废话 , ” 说 这 女孩 , 一半 不耐烦地 .

“胡说,”女孩半不耐烦地说。

“ [ðə; ði] [strɪŋ] [ɪz] [blæk] [ænd; ənd] ['glɑːsi] [æz; əz][ðə; ði] ['tresɪz] [ðæt] [fɔːl][ɪn]['tæŋg(ə)ld] [skeɪn] [ɑːn]
“ The string is black and glossy as the tresses that fall in tangled skeins on
“ 这 细绳 是 黑色的 和 光滑 作为 这 头发 那 落下 在 纠缠不清 线团 在
[ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['driːmi] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] ['tʌskəni] .
the shoulders of the dreamy beauties of Tuscany .
这 肩膀 的 这 梦幻般的 美女 的 托斯卡纳 .

“这条绳子又黑又亮，就像托斯卡纳那些梦幻般的美女们肩上缠绕成团的秀发一样。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æn; ən]['aɪd(ə)l]['fænsi] ,
It may be an idle fancy ,
它 可能 是 一个 闲置的 想要 ,

这或许只是一时的幻想，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [strɪŋ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['woʊv(ə)n][strænd][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['wʊmənz] ['kraʊnɪŋ] ['glɔːri]

but	if	that	string	is	not	a	woven	strand	from	some	woman's	crowning	glory
但	如果	那	细绳	是	不是	一个	编织	链	从	一些	女性的	加冕	荣耀

,

,

,

但如果那根绳子不是取自某个女人私处的线头，

[ðen] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [dɪ'sɜːrnmənt] . ”

then	I	have	no	discernment	.	”
然后	我	有	不	辨别力	.	”

那么我就没有辨别力了。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['dʒestɪŋ] , ['ʌŋk(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['hevi] [ɔːl'redi] .

“	You	are	jesting	,	uncle	,	”	she	replied	,	but	her	heart	was	heavy	already	.
“	你	是	开玩笑	,	叔叔	,	”	她	回复	,	但	她	心	曾是	重的	已经	.

“叔叔，您在开玩笑吧。”她回答道，但她的心里却很沉重。

“ [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn] [ðæt] [strɪŋ] ; [aɪl] ['weɪdʒər] ['hiːl] [rɪ'fjuːz] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

“	Ask	him	to	play	on	that	string	;	I'll	wager	he'll	refuse	,	”	said	the	old	man	,
“	问	他	到	玩	在	那	细绳	;	患病的	赌注	地狱	拒绝	,	”	说	这	老的	男人	,

[kən'temptʃuəsli] .

contemptuously	.
轻蔑地	.

“你让他弹那根弦，我敢打赌他会拒绝，”老人轻蔑地说。

“ [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [wen] [aɪ][æsk][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt][tuː; tə] - [naɪt] ,

“	He	will	not	refuse	when	I	ask	him	,	but	I	will	not	to	-	night	,
“	他	将要	不是	拒绝	什么时候	我	问	他	,	但	我	将要	不是	到	-	夜晚	,

“我开口求他时他不会拒绝，但我今晚不会拒绝。”

” ['ænsər] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] [fɔːrst] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

”	answered	the	unhappy	girl	,	with	forced	determination	.
”	回答	这	不开心	女孩	,	和	强制	决心	.

“不开心的女孩强作镇定地回答道。”

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['mænz][hændz] , [ʃiː; ʃi] [sed] : “ [gʊd] - [naɪt] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][maɪ]

Then	,	taking	the	old	man's	hands	,	she	said	:	“	Good	-	night	,	I	am	going	to	my
然后	,	采取	这	老的	男人的	双手	,	她	说	:	“	好的	-	夜晚	,	我	是	去	到	我的

[ruːm] ;

room	;
房间	;

然后，她握住老人的手说：“晚安，我要回房间了；

[pliːz] [meɪk] [maɪ][ɪksˈkjuːziz][tuː; tə][siːˈnjɔːr][daɪoʊti][ænd; ənd]['fɑːðər] , ” [ænd; ənd] ['wɪrəli] [ʃiː; ʃi]

please	make	my	excuses	to	Signor	Diotti	and	father	,	”	and	wearily	she
请	制作	我的	借口	到	签名者	迪奥蒂	和	父亲	,	”	和	疲劳	她

[ə'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] .

ascended	the	stairs	.
上升	这	楼梯	.

“请代我向迪奥蒂先生和父亲道别，”说完，她疲惫地走上了楼梯。

['mɪstər] . ['wɔlis] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] [suːn] ['æftər][dʒɔɪnd][oʊld]['sændərz] ,

Mr	.	Wallace	and	the	violinist	soon	after	joined	old	Sanders	,
先生	.	华莱士	和	这	小提琴手	很快	后	加入	老的	桑德斯	,

华莱士先生和小提琴手不久后加入了老桑德斯的行列。

[freʃ] [sɪ'gɑ:rz][wɜ:r; wər] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'grets] [moʊst] ['ɜ:rnɪstlɪ] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst]

fresh	cigars	were	lighted	and	regrets	most	earnestly	expressed	by	the	violinist
新鲜的	雪茄	是	照明	和	遗憾	最多	切实	表达	经过	这	小提琴手

[fɔ:r; fər] ['mɪldrədz] “ [sɪk] ['hedeɪk] . ”

for	Mildred's	“	sick	headache	.	”
为了	米尔德雷德的	“	生病的	头痛	.	”

新鲜的雪茄被点燃，小提琴手对米尔德雷德的“头痛欲裂”表示了最诚挚的歉意。

“ [noʊ] [ni:d] [tu:; tə] ['wɜ:ri] ; [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , ” [sed] ['sændərz] ,

“	No	need	to	worry	;	she	will	be	all	right	in	the	morning	,	”	said	Sanders	,
“	不	需要	到	担心	;	她	将要	是	全部	正确的	在	这	早晨	,	”	说	桑德斯	,

桑德斯说：“不用担心，她明天早上就会没事的。”

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] ['bʌtnd] [ðer; ðər][koʊts] ['taɪtlɪ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər]

and	he	and	the	violinist	buttoned	their	coats	tightly	about	them	,	for
和	他	和	这	小提琴手	纽扣	他们的	外套	紧紧	关于	他们	,	为了

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['bɪtər] [koʊld] ,

the	night	was	bitter	cold	,
这	夜晚	曾是	苦的	寒冷的	,

他和提琴手都把外套扣子紧紧地扣上，因为夜里非常冷。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

and	together	they	left	the	house	.
和	一起	他们	左边	这	房子	.

于是他们一起离开了房子。

[ɪn][hɜ:r; hər][bed] - ['tʃeɪmbər] ['mildrid] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['lʌvər] .

In	her	bed	-	chamber	Mildred	stood	looking	at	the	portrait	of	her	lover	.
在	她	床	-	房间	米尔德里德	站立	寻找	在	这	肖像	的	她	情人	.

米尔德雷德站在卧室里，凝视着她情人的画像。

[ʃi:; ʃi] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ɪn'tentlɪ] ,

She	studied	his	face	long	and	intently	,
她	研究	他的	脸	长的	和	专注地	,

她长时间、专注地观察着他的脸。

[ðen] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [ʃi:; ʃi] [mə'kænɪkli] [tʊk] [ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] ,

then	crossing	the	room	she	mechanically	took	a	volume	from	the	shelf	,
然后	过境	这	房间	她	机械地	采取	一个	体积	从	这	架子	,

然后她机械地穿过房间，从书架上取下一本书。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi]['oʊpənd][ˌaɪ 'ti:][hɜ:r; hər] [aɪz] [fel] [ɑ:n] [ði:z] [laɪnz] :

and	as	she	opened	it	her	eyes	fell	on	these	lines	:
和	作为	她	打开	它	她	眼睛	跌倒	在	这些	线条	:

她打开书，目光落在了这些文字上：

“ [haʊ] [ɑ:rt] [ðaʊ] ['fɔ:lən][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [oʊ]['lu:sɪfər] , [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] !

“	How	art	thou	fallen	from	Heaven	,	O	Lucifer	,	son	of	the	Morning	!
“	如何	艺术	你	倒下	从	天堂	,	哦	路西法	,	儿子	的	这	早晨	!

“黎明之子路西法啊，你怎能从天堂坠落！

” [oʊld]['sændərz] ['bildid] ['betər] [ðæn; ðən][hi:; hi] [nu:] .

”	Old	Sanders	builded	better	than	he	knew	.
”	老的	桑德斯	已建成	更好的	比	他	知道	.

“老桑德斯建造的东西比他自己意识到的要好。”

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI

十一

[wen] [daɪoʊti][ænd; ənd][oʊld]['sændərz][left][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [daʊn] [fɪfθ] ['ævənuː] .

When	Diotti	and	old	Sanders	left	the	house	they	walked	rapidly	down	Fifth	Avenue	.
什么时候	迪奥蒂	和	老的	桑德斯	左边	这	房子	他们	步行	快速	向下	第五	大街	.

迪奥蒂和老桑德斯离开房子时，沿着第五大道快步走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][ɪ'lev(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [ber] [ʌv; əv] [pə'destriənz] ,

It	was	after	eleven	,	and	the	streets	were	bare	of	pedestrians	,
它	曾是	后	十一	,	和	这	街道	是	裸	的	行人	,

当时已过十一点，街上空无一人。

[bʌt; bət] ['blɪŋkɪŋ] - [aɪd] [kæbz] [keɪm] [ʌp][ðə; ði]['ævənuː] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [laɪk][ə; eɪ][treɪl]

but	blinking	-	eyed	cabs	came	up	the	avenue	,	looking	at	a	distance	like	a	trail
但	眨眼	-	眼睛	出租车	来了	向上	这	大街	,	寻找	在	一个	距离	喜欢	一个	踪迹

[ʌv; əv] [ˌmegə'θɪərɪəm] ,

of	Megatheriums	,
的	巨型地懒	,

但一辆辆眨着眼睛的出租车沿着大道驶来，远远望去就像一队巨型地懒。

['glaɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

gliding	through	the	darkness	.
滑翔	通过	这	黑暗	.

滑过黑暗。

[ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [wɪnd] [meɪd] [ðə; ði][men]['heɪs(ə)n][ðer; ðər][steps] ,

The	piercing	wind	made	the	men	hasten	their	steps	,
这	冲孔	风	制成	这	男人	趋	他们的	步骤	,

凛冽的寒风迫使男人们加快了脚步。

[ðə; ði][oʊld][mæn][baɪ][ə; eɪ]['semi] - ['roʊtəri]['moʊʃ(ə)n] ['kiːpɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔːŋgər] [straɪdz]

the	old	man	by	a	semi	-	rotary	motion	keeping	up	with	the	longer	strides
这	老的	男人	经过	一个	半	-	旋转	运动	保持	向上	和	这	更长	步幅

[ænd; ənd] ['meʒərd] [tred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] .

and	measured	tread	of	the	younger	.
和	测量	踏	的	这	年轻	.

老人以半旋转的动作跟上年轻人更大的步幅和稳健的步伐。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌfɔːr'tiːnθ] [striːt] , [ðə; ði]['eldər] [sed] , “ [aɪ][lɪv; laɪv][bʌt; bət][ə; eɪ] [blɑːk]

When	they	reached	Fourteenth	Street	,	the	elder	said	,	“	I	live	but	a	block
什么时候	他们	达到	第十四	街道	,	这	长老	说	,	“	我	居住	但	一个	堵塞

[frʌm; frəm] [hɪr] ,

from	here	,
从	这里	,

当他们走到第十四街时，老人说：“我就住在离这里一个街区的地方，

” ['pɔɪntɪŋ] ['iːstwərd] ; “ [wʌt] [duː]

”	pointing	eastward	;	“	what	do
”	指向	向东	;	“	什么	做

指向东方；“做什么

[juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][hɑːt] ['tɑːdi] ?

you	say	to	a	hot	toddy	?
你	说	到	一个	热的	托迪	?

你说要来杯热饮?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɔːrm][ðə; ði] ['kɑːklz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] ;

It	will	warm	the	cockles	of	your	heart	;
它	将要	温暖的	这	鸟蛤	的	你的	心	;

它会温暖你的心；

[kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [aɪl] [mɪks][juː; jʊ][ðə; ði][best] [drɪŋk][ɪn] [nuː] [jɔːk] .

come	over	to	my	house	and	I'll	mix	you	the	best	drink	in	New	York	.
来	超过	到	我的	房子	和	患病的	混合	你	这	最好的	喝	在	新的	约克	.

来我家，我给你调一杯纽约最好的酒。

" [ðə; ði] ['jʌŋgər] [θɔ:t] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn]
" **The younger thought the suggestion a good one**
" 这 年轻 想法 这 建议 一个 好的 一

年轻的那一方觉得这个建议不错。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][oʊld]['sændərz] .
and they turned toward the house of old Sanders .
和 他们 转向 朝向 这 房子 的 老的 桑德斯 .

于是他们转向老桑德斯的房子。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ni:t] , [red] [brɪk] , [tu:] - ['stɔ:ri] [haʊs] , [wel] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] ,
It was a neat , red brick , two - story house , well in from the street ,
它 曾是 一个 整洁的 , 红色的 砖 , 二 - 故事 房子 , 出色地 在 从 这 街道 ,

那是一栋整洁的红砖两层楼房，离街道很远。

[ɔ:f][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] [prɪ'tenʃəs] ['bɪldɪŋz] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] .
off the line of the more pretentious buildings on either side .
离开 这 线 的 这 更多的 装腔作势 建筑物 在 任何一个 边 .

与两侧那些更华丽的建筑保持一定距离。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn]['oʊpənd][ðə; ði]['aɪərn] [geɪt] , [ðə; ði] [pə'li:s] ['ɑ:fɪsər][ɑ:n][ðə; ði] [bi:t] [pæst] ;
As the old man opened the iron gate , the police officer on the beat passed ;
作为 这 老的 男人 打开 这 铁 门 , 这 警察 官 在 这 打 通过了 ;

老人打开铁门时，巡逻的警察正好经过；

[hi:; hi] [piəd] ['ɪntu:][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][men] , [ænd; ənd]['rekəgnaiziŋ]['sændərz] , [sed] , " [tʌf]
he peered into the faces of the men , and recognizing Sanders , said , " tough
他 窥视 进入 这 面孔 的 这 男人 , 和 识别 桑德斯 , 说 , " 艰难的
[naɪt] , [sɜ:r] . "
night , sir . "
夜晚 , 先生 . "

他仔细端详着男人们的脸，认出桑德斯后说道："先生，昨晚过得很艰难。"

" ['veri] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ə'drest] .
" Very , " replied the addressed .
" 非常 , " 回复 这 已解决 .

"非常，"对方回答道。

" [ɔ:l] [gʊd] [oʊld]['dʒent(ə)lmən][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn][bed][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] , " [sed] [ðə; ði]['ɑ:fɪsər] ,
" All good old gentlemen should be in bed at this hour , " said the officer ,
" 全部 好的 老的 先生们 应该 是 在 床 在 这 小时 , " 说 这 官 ,

"所有老绅士这个时候都应该上床睡觉了，"警官说道。

['lɪftɪŋ] [wʌn] [fʊt] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [ki:p] [wɔ:rm] ,
lifting one foot after the other in an effort to keep warm ,
举重 一 脚 后 这 其他 在 一个 努力 到 保持 温暖的 ,

为了保暖，他一只脚接着一只脚地抬起来。

[ænd; ənd][ɪn][soʊ]['du:ɪŋ] ['ʃoʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ˌtɜ:rpsɪkə'ri:ən] [greɪs] .
and in so doing showing little terpsichorean grace .
和 在 所以 正在做 显示 小的 舞蹈 优雅 .

这样做，就显得缺乏舞蹈的优雅。

" [its] ['oʊnli][ðə; ði] [ʃæŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,
" It's only the shank of the evening ,
" 它是 仅有的 这 小腿 的 这 晚上 ,

"这只是当晚的开胃菜而已。"

['ɑ:fɪsər] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
officer , " rejoined the old man ,
官 , " 重新加入 这 老的 男人 ,

"警官，"老人重新开口说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lætʃ] [kiː] [ænd; ənd]['faɪnəli]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .

as	he	fumbled	with	the	latch	key	and	finally	opened	the	door	.
作为	他	笨手笨脚	和	这	闩锁	钥匙	和	最后	打开	这	门	.

他笨手笨脚地摸索着门锁钥匙，终于打开了门。

[ðə; ði] [tuː] [men] ['entərd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfɪsər] [pæst] [ɑːn] .

The	two	men	entered	and	the	officer	passed	on	.
这	二	男人	进入	和	这	官	通过了	在	.

两人走了进去，警官继续往前走。

['evri] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ][fæd] .

Every	man	has	a	fad	.
每一个	男人	有	一个	时尚	.

每个人都有自己的爱好。

[wʌn] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi] [siːz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['bɪljərdz] [ɔːr] [puːl] [ɔːr] [gɑːlf] [ɔːr] ['tenɪs] ,

One	will	tell	you	he	sees	nothing	in	billiards	or	pool	or	golf	or	tennis	,
一	将要	告诉	你	他	看到	没有什么	在	台球	或者	水池	或者	高尔夫球	或者	网球	,

有人会告诉你，他觉得台球、撞球、高尔夫或网球没什么意思。

[bʌt; bət] [wɪl] [groʊ] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] ['oʊvər][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv]['mʌmb(ə)l] - [peg] ; [juː; jʊ]

but	will	grow	enthusiastic	over	the	scientific	possibilities	of	mumble	-	peg	;	you
但	将要	生长	热情的	超过	这	科学	可能性	的	咕哝	-	钉子	;	你

[ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

agree	with	him	,
同意	和	他	,

但你会对"喃喃自语钉"的科学可能性充满热情；你同意他的观点。

['oʊnli][juː; jʊ] ['sʌbstɪtuːt] “ ['skɪtəlz] ” [fɔːr; fər] “ ['mʌmb(ə)l] - [peg] .

only	you	substitute	“	skittles	”	for	“	mumble	-	peg	.
仅有的	你	代替	“	彩虹糖	”	为了	“	咕哝	-	钉子	.

只不过你把"mumble-peg"替换成了"skittles"。

" [oʊld]['sændərz] - [fæd][wʌz; wəz]['mɪksɪŋ] ['tɑːdi] [ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] .

"	Old	Sanders	'	fad	was	mixing	toddies	and	punches	.
"	老的	桑德斯	-	时尚	曾是	混合	托迪酒	和	拳击	.

"老桑德斯喜欢把热饮和潘趣酒混在一起喝。"

“ [ðə; ði]['nektər][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] [peɪlz] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] [wen] [kəm'pɜrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɑːdi]

“	The	nectar	of	the	gods	pales	into	nothingness	when	compared	with	a	toddy
“	这	花蜜	的	这	神	苍白	进入	虚无	什么时候	比较的	和	一个	托迪

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [meɪk] ,

such	as	I	make	,
这样的	作为	我	制作	,

"与我酿造的这种棕榈酒相比，神仙的琼浆玉液也黯然失色。"

" [sed] [hiː; hi] .

"	said	he	.
"	说	他	.

他说道。

“ [æm'broʊʒə] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'dʒɛnɘəts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['griːʃn]

“	Ambrosia	may	have	been	all	right	for	the	degenerates	of	the	old	Grecian
“	安布罗西亚	可能	有	到过	全部	正确的	为了	这	退化	的	这	老的	希腊

[ænd; ənd]['roʊmən] [deɪz] ,

and	Roman	days	,
和	罗马	天	,

"神仙食物或许对古希腊罗马时代的堕落之徒来说还不错，

[bʌt; bət][æn; ən] [ə'merɪkən] ['dʒent(ə)lmən][dɪ'mændz][ə; eɪ] ['tɑːdi] — [ə; eɪ][hɑːt] ['tɑːdi] .

but	an	American	gentleman	demands	a	toddy	—	a	hot	toddy	.
但	一个	美国人	绅士	需求	一个	托迪	—	一个	热的	托迪	.

但一位美国绅士却想要一杯热托迪酒。

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [prə'si:did] [wɪð; wɪθ] [ˌsɜ:rkəm'spekʃn]

"	And	then	he	proceeded	with	circumspection
"	和	然后	他	继续	和	谨慎

然后他谨慎地继续进行。

[ænd; ənd] ['dɪgnəti] [tu:; tə] ['demənstreɪt] [ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [dɪ'kɑ:ktɪŋ] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] ['bevərɪdʒ] .

and	dignity	to	demonstrate	the	process	of	decocting	that	mysterious	beverage	.
和	尊严	到	证明	这	过程	的	煎煮	那	神秘	饮料	.

并以尊严来展示这种神秘饮品的煎煮过程。

[ðə; ði] [tu:] [men] [tʊk] [ɔ:f] [ðer; ðər] ['oʊvərkoʊt] [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .

The	two	men	took	off	their	overcoats	and	went	into	the	sitting	-	room	.
这	二	男人	采取	离开	他们的	大衣	和	去	进入	这	坐着	-	房间	.

两人脱下外套，走进客厅。

[ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [lɔ:gz] [bə:nd] ['braɪtli] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪər] - [pleɪs] .

A	pile	of	logs	burned	brightly	in	the	fire	-	place	.
一个	桩	的	日志	烧伤	明亮地	在	这	火	-	地方	.

壁炉里一堆木柴燃烧得正旺。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [θru:] [ə'nʌðər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [hi:p] ,

The	old	man	threw	another	on	the	burning	heap	,
这	老的	男人	扔	其他	在	这	燃烧	堆	,

老人又往燃烧的柴堆上扔了一块。

[fɪld] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['wɔ:tər] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊvər] [ðə; ði] ['faɪər] .

filled	the	kettle	with	water	and	hung	it	over	the	fire	.
已填	这	壶	和	水	和	悬挂	它	超过	这	火	.

将水壶装满水，然后挂在火上。

[nekst] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['saɪdbɔ:rd] [ænd; ənd] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [ðə; ði] ['veriəs] [ɪn'gri:diənts] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['tɑ:di] .

Next	he	went	to	the	sideboard	and	brought	forth	the	various	ingredients	for	the	toddy	.
下一个	他	去	到	这	餐边柜	和	带来	前进	这	各种各样的	原料	为了	这	托迪	.

接着，他走到餐具柜前，拿出制作棕榈酒的各种原料。

" [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [laɪk] [ə'merɪkə] ? " [sed] [ðə; ði] ['eldər] , [wɪð; wɪθ] ['kɑ:mənpleɪs] [ɪn'dɪfrəns] ,

"	How	do	you	like	America	?	"	said	the	elder	,	with	commonplace	indifference	,
"	如何	做	你	喜欢	美国	?	"	说	这	长老	,	和	平凡	漠不关心	,

"你觉得美国怎么样？"老人用一种司空见惯的冷漠语气问道。

[æz; əz] [hi:; hi] [krʌntʃt] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [glæs] ,

as	he	crunched	a	lump	of	sugar	in	the	bottom	of	the	glass	,
作为	他	嘎吱作响	一个	块	的	糖	在	这	底部	的	这	玻璃	,

他捏碎了杯底的一块方糖。

[di'zɔlviŋ] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪk(ə)lz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fju:] [drɑ:ps] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] .

dissolving	the	particles	with	a	few	drops	of	water	.
溶解	这	颗粒	和	一个	很少	滴	的	水	.

用几滴水溶解颗粒。

" ['veri] [mʌtʃ] , [ɪn'di:d] , " [sed] [ðə; ði] ['tʌskən] ,

"	Very	much	,	indeed	,	"	said	the	Tuscan	,
"	非常	很多	,	的确	,	"	说	这	托斯卡纳	,

"的确如此，"托斯卡纳人说道。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [bɪ'fɔ:r] .

with	the	air	of	a	man	who	had	answered	the	question	before	.
和	这	空气	的	一个	男人	WHO	有	回答	这	问题	前	.

他的语气仿佛已经回答过这个问题一样。

“ [greɪt] ['kʌntri] [fɔːr; fər]['gɝːlz] ! ” [sed] ['sændərz] ,
“ **Great country for girls ! ” said Sanders ,**
“ 伟大的 国家 为了 女孩们 ! ” 说 桑德斯 ,

“对女孩来说，这是个好国家！”桑德斯说道。

['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ]['lɪbərəl]['kwɑːntəti][ʌv; əv][oʊld][tɑːm] [dʒɪn] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wer]
pouring a liberal quantity of Old Tom gin in the glass and placing it where
浇注 一个 自由主义 数量 的 老的 汤姆 杜松子酒 在 这 玻璃 和 放置 它 在哪里
[ˌaɪ 'tiː]['grædʒuəli] [wʊd] [get][wɔːrm] .
it gradually would get warm .
它 逐步地 会 得到 温暖的 .

在杯中倒入大量的老汤姆金酒，然后将其放在可以逐渐变暖的地方。

“ [ænd; ənd][fɔːr; fər][men] ! ” [riˈspɔndid] [daɪoʊti] , [ɪnˌθuːziˈæstɪkli] .
“ And for men ! ” responded Diotti , enthusiastically .
“ 和 为了 男人 ! ” 回应 迪奥蒂 , 踊跃 .

“还有男士们！”迪奥蒂热情地回应道。

“ [men][dəunt][əˈmaʊnt][tuː; tə] [mʌtʃ] [hɪr] , ['wɪmɪn] [rʌn] ['evriθɪŋ] , ” [riˈtɔːtid] [ðə; ði]['eldər] ,
“ Men don't amount to much here , women run everything , ” retorted the elder ,
“ 男人 不 数量 到 很多 这里 , 女性 跑步 一切 , ” 反驳 这 长老 ,

“在这里，男人没什么用，女人说了算，”年长者反驳道。

[waɪl] [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [dʒɪn] [ɪn][ðə; ði]['sekənd]
while he repeated the process of preparing the sugar and gin in the second
尽管 他 重复 这 过程 的 准备 这 糖 和 杜松子酒 在 这 第二
[glæs] .
glass .
玻璃 .

他在第二个杯子里重复了准备糖和杜松子酒的过程。

[ðə; ði]['ket(ə)l][brˈgæn][tuː; tə] [sɪŋ] .
The kettle began to sing .
这 壶 开始 到 唱歌 .

水壶开始发出鸣叫声。

“ [ðæts] ['mjuːzɪk][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” ['tʃʌkld] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
“ That's music for you , ” chuckled the old man ,
“ 那就是 音乐 为了 你 , ” 轻笑 这 老的 男人 ,

“这就是音乐啊，”老人笑着说。

['reɪzɪŋ] [ðə; ði][lɪd][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd] [bɔɪld] [səˈfɪʃntli] .
raising the lid to see if the water had boiled sufficiently .
提高 这 盖 到 看 如果 这 水 有 煮沸 足够 .

掀开锅盖，看看水是否已经沸腾了。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['dɪnər] [hɔːrn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] ['ket(ə)l] [biːt] [ə; eɪ] ['sɪmfəni]
“ Do you know I think a dinner horn and a singing kettle beat a symphony
“ 做 你 知道 我 思考 一个 晚餐 喇叭 和 一个 歌唱 壶 打 一个 交响乐
[ɔːl] ['hɑːloʊ][fɔːr; fər]['riːəl] [daʊn] - [raɪt] ['melədi] ,
all hollow for real down - right melody ,
全部 空洞的 为了 真实的 向下 - 正确的 旋律 ,

“你知道吗，我觉得餐号和鸣笛水壶的声音比空洞的交响乐更能奏出真正的旋律？”

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['ket(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] .
” and he lifted the kettle from the fire - place .
” 和 他 抬起 这 壶 从 这 火 - 地方 .

他从壁炉里拿起水壶。

[daɪoʊti] [smaɪld] .
Diotti smiled .
迪奥蒂 微笑 .

迪奥蒂笑了。

[wɪð; wɪθ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['ækjərəsi] [ðə; ði][oʊld][mæn] [fɪld] [ðə; ði] [tuː] ['tʌmblərz] [wɪð; wɪθ] ['bɔɪlɪŋ]
With **mathematical** **accuracy** **the** **old** **man** **filled** **the** **two** **tumblers** **with** **boiling**
和 数学 准确性 这 老的 男人 已填 这 二 玻璃杯 和 沸腾
['wɔːtər] .
water **.**
水 .

老人以数学般的精确度，将两个玻璃杯装满了沸水。

“ [traɪ] [ðæt] ， ” ['hændɪŋ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɑːdi] [tuː; tə][daɪoʊti] ； “ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]
“ **Try** **that** **,** **”** **handing** **a** **glass** **of** **the** **toddy** **to** **Diotti** **;** **“** **you** **will** **find** **it** **all**
“ 尝试 那 ， ” 处理 一个 玻璃 的 这 托迪 到 迪奥蒂 ； “ 你 将要 寻找 它 全部
[raɪt] ，
right **,**
正确的 ，

“试试吧，”他递给迪奥蒂一杯热饮；“你会发现一切都很好，

” [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [druː] [æn; ən] ['ɑːrmtʃer]
” **and** **the** **old** **man** **drew** **an** **armchair**
” 和 这 老的 男人 画 一个 扶手椅

于是，老人拉过一把扶手椅。

[tɔːrd] [ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] ， ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
toward **the** **fire** **-** **place** **,** **smacking** **his** **lips** **in** **anticipation** **.**
朝向 这 火 - 地方 ， 拍打 他的 嘴唇 在 预期 .

他咂着嘴，满怀期待地走向壁炉。

[ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [tʃer] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [sipt] [ðə; ði] [drɪŋk] .
The **violinist** **placed** **his** **chair** **closer** **to** **the** **fire** **and** **sipped** **the** **drink** **.**
这 小提琴手 放置 他的 椅子 更近 到 这 火 和 啜饮 这 喝 .

小提琴手把椅子挪到离火炉更近的地方，啜饮了一口饮料。

“ [jʊr; jər] ['kʌntri] [ɪz]['noʊtɪd][fɔːr; fər][ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] ？ ”
“ **Your** **country** **is** **noted** **for** **its** **beautiful** **women** **?** **”**
“ 你的 国家 是 著名的 为了 它是 美丽的 女性 ？ ”

“你们国家以美女闻名吗？”

“ [wiː; wi][hæv; həv] [ɪk'skwɪzɪt] [taɪps] [ʌv; əv][ˌfemə'nɪnəti][ɪn] ['tʌskəni] ， ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
“ **We** **have** **exquisite** **types** **of** **femininity** **in** **Tuscany** **,** **”** **said** **the** **young** **man** **,**
“ 我们 有 精美的 类型 的 女性气质 在 托斯卡纳 ， ” 说 这 年轻的 男人 ，
[wɪð; wɪθ][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]['ɑːrdər] .
with **patriotic** **ardor** **.**
和 爱国 热情 .

“托斯卡纳拥有各种各样绝美的女性气质，”这位年轻人满怀爱国热情地说。

“ ['eni] [æz; əz] [faɪn] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] — [æz; əz] — [æz; əz] — [wel] ， [seɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wiː; wi] [daind]
“ **Any** **as** **fine** **looking** **as** **—** **as** **—** **as** **—** **well** **,** **say** **the** **young** **lady** **we** **dined**
“ 任何 作为 美好的 寻找 作为 — 作为 — 作为 — 出色地 ， 说 这 年轻的 女士 我们 用餐
[wɪð; wɪθ][tuː; tə] - [naɪt] ？ ”
with **to** **-** **night** **?** **”**
和 到 - 夜晚 ？ ”

“有没有像——像——像——嗯，比如说，我们今晚一起用餐的那位年轻女士那样漂亮的？”

“ [mɪs] ['wɔlis] ？ ” ['kwiərid] [ðə; ði] ['tʌskən] .
“ **Miss** **Wallace** **?** **”** **queried** **the** **Tuscan** **.**
“ 错过 华莱士 ？ ” 查询 这 托斯卡纳 .

“华莱士小姐？”托斯卡纳人问道。

“ [jes] ， [mɪs] ['wɔlis] ， ” [ðɪs] ['ræðər] [ɪm'peɪʃntli] .
“ **Yes** **,** **Miss** **Wallace** **,** **”** **this** **rather** **impatiently** **.**
“ 是的 ， 错过 华莱士 ， ” 这 相当 不耐烦地 .

“是的，华莱士小姐，”他有些不耐烦地回答道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , ” [sed] [daɪoʊti] , [wɪð; wɪθ] ['sɑːləm] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

“	She	is	very	beautiful	,	”	said	Diotti	,	with	solemn	admiration	.
“	她	是	非常	美丽的	,	”	说	迪奥蒂	,	和	庄严	钦佩	.

“她非常漂亮，”迪奥蒂郑重赞叹道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] ['eni][wʌn] ['prɪtiːɚ] ? ” ['kwestʃənd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['æftər][ə; eɪ]['sekənd]

“	Have	you	ever	seen	any	one	prettier	?	”	questioned	the	old	man	,	after	a	second
“	有	你	曾经	已见	任何	一	更漂亮	?	”	被质问	这	老的	男人	,	后	一个	第二

[prə'lɔːŋd] [sɪp] .

prolonged	sip	.
延长	啜饮	.

“你见过比她更漂亮的人吗？”老人又抿了一口酒后问道。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] ['eni][wʌn] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] ,

“	I	have	no	desire	to	see	any	one	more	beautiful	,	”	said	the	violinist	,
“	我	有	不	欲望	到	看	任何	一	更多的	美丽的	,	”	说	这	小提琴手	,

“我不想看到比我更漂亮的人，”小提琴手说。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt]

feeling	that	the	other	was	trying	to	draw	him	out	,	and	determined	not
感觉	那	这	其他	曾是	尝试	到	画	他	出去	,	和	决定	不是

[tuː; tə] [jiːld] .

to	yield	.
到	屈服	.

他感觉对方想引诱他吐露心声，因此决心不让步。

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪvnəs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn] ,

“	You	will	pardon	the	inquisitiveness	of	an	old	man	,
“	你	将要	赦免	这	好奇心	的	一个	老的	男人	,

请您谅解一位老人的好奇心，

[bʌt; bət][ɑːr; ər][nɑːt][juː; jʊ] [mjuˈzɪʃənz] [ə; eɪ][moʊst] [ɪm'preʃənəb(ə)l] [lɑːt] ? ”

but	are	not	you	musicians	a	most	impressionable	lot	?	”
但	是	不是	你	音乐家	一个	最多	易受影响的	很多	?	”

但你们音乐家难道不是最容易受影响的一群人吗?

“ [wiː; wi][ɑːr; ər]['hjuːmən] , ” ['ænsər] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] .

“	We	are	human	,	”	answered	the	violinist	.
“	我们	是	人类	,	”	回答	这	小提琴手	.

“我们都是人，”小提琴手回答道。

“ [aɪ][ɪ'mædʒɪnd][juː; jʊ][wɜːr; wər][laɪk] ['seɪləz] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['swiːthɑːrt] [ɪn] ['evri] [pɔːrt] . ”

“	I	imagined	you	were	like	sailors	and	had	a	sweetheart	in	every	port	.	”
“	我	想象	你	是	喜欢	水手们	和	有	一个	亲爱的	在	每一个	港口	.	”

“我以为你们就像水手一样，每个港口都有一个情人。”

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['prɑːspekt][tuː; tə][wʌn] ['hævɪŋ] [pə'lɪgəməs] [ˌæspɚ'eɪʃənz] , [bʌt; bət]

“	That	would	be	a	delightful	prospect	to	one	having	polygamous	aspirations	,	but
“	那	会	是	一个	愉快	前景	到	一	拥有	一夫多妻制	抱负	,	但

[fɔːr; fər][maɪ'self] ,

for	myself	,
为了	我	,

“对于那些渴望实行一夫多妻制的人来说，那将是一个令人愉悦的前景，但就我个人而言，

[wʌn] ['swiːthɑːrt] [ɪz] [ɪ'nʌf] , ” ['læfɪŋli] [sed] [ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n] .

one	sweetheart	is	enough	,	”	laughingly	said	the	musician	.
一	亲爱的	是	足够的	,	”	笑着	说	这	音乐家	.

“一个爱人就够了，”这位音乐家笑着说。

“ ['oʊnli][wʌn] !

“	Only	one	!
“	仅有的	一	!

“只有一个！”

[wel] , [hɪəz] [tuː; tə][hɜːr; hər] !
Well , here's to her !
出色地， 这里是 到 她 !

好，敬她一杯!

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['nektər] [fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd] ['gɔdɪsiz] [ʌv; əv][oʊ'lɪmpəs] , [let][juː 'es][drɪŋk]
With this nectar fit for the gods and goddesses of Olympus , let us drink
和 这 花蜜 合身 为了 这 神 和 女神们 的 奥林匹斯山 , 让 我们 喝
[tuː; tə][hɜːr; hər] ,
to her ,
到 她 ,

让我们用这配得上奥林匹斯诸神享用的琼浆玉液，向她致敬!

" [sed] [oʊld]['sændərz] , [wɪð; wɪθ] [kən'vɪviəl] ['dɪgnəti] , [hɪz; ɪz] [glæs] [reɪzd] [ɑːn] [haɪ] .
" said old Sanders , with convivial dignity , his glass raised on high .
" 说 老的 桑德斯 , 和 欢快的 尊严 , 他的 玻璃 提高 在 高的 .

"老桑德斯举着酒杯，语气和蔼而庄重地说。"

" [hɪəz] ['wɪʃɪŋ] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['driːmi] - [aɪd]
" Here's wishing health and happiness to the dreamy - eyed
" 这里是 祝 健康 和 幸福 到 这 梦幻般的 - 眼睛

祝愿这位眼神迷离的女士健康幸福。

['tʌskən] ['bjuːti] , [huːm] [juː; jʊ] [lʌv] [ænd; ənd] [huː] [lʌvz] [juː; jʊ] . "
Tuscan beauty , whom you love and who loves you . "
托斯卡纳 美丽 , 谁 你 爱 和 WHO 爱 你 . "

托斯卡纳的美人，你爱她，她也爱你。

" [stɑːp] ! " [sed] [daɪoʊti] ; " [wiː; wi] [wɪl] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [toʊst] ,
" Stop ! " said Diotti ; " we will drink to the first part of that toast ,
" 停止 ! " 说 迪奥蒂 ; " 我们 将要 喝 到 这 第一的 部分 的 那 吐司 ,

"停！"迪奥蒂说，"我们先为祝酒词的第一部分干杯。"

" [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [glæs] [ə'genst] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪbjələs] [hoʊst] , [kən'tɪnjuːd] :
" and holding his glass against that of his bibulous host , continued :
" 和 保持 他的 玻璃 反对 那 的 他的 嗜酒的 主持人 , 持续 :

"他举起酒杯，与那位嗜酒的主人比划着，继续说道："

" [tuː; tə][ðə; ði] ['driːmi] - [aɪd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] , [ɪg'zæktɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['lʌvəz] ;
" To the dreamy - eyed women of my country , exacting of their lovers ;
" 到 这 梦幻般的 - 眼睛 女性 的 我的 国家 , 严格 的 他们的 恋人 ;

"致我祖国那些眼神迷离、对爱人要求苛刻的女子；

[ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['perənts] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] ,
obedient to their parents and loyal to their husbands ,
听话 到 他们的 父母 和 忠诚 到 他们的 丈夫们 ,

孝顺父母，忠于丈夫。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊz][ɪn] ['sɑːnərəs] ['rɪðəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] .
" and his voice rose in sonorous rhythm with the words .
" 和 他的 嗓音 玫瑰 在 响亮的 韵律 和 这 字 .

他的声音随着话语的节奏变得洪亮而富有韵律。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][toʊst] , [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [lʌv] [ænd; ənd] [huː] [lʌvz]
" Now for the rest of the toast , to the one you love and who loves
" 现在 为了 这 休息 的 这 吐司 , 到 这 一 你 爱 和 WHO 爱
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

"现在，让我们举杯，敬你爱的人和爱你的人，

" [keɪm] [frʌm; frəm]['sændərz] .
" **came** **from** **Sanders** **.**
" 来了 从 桑德斯 .

这句话出自桑德斯之口。

" [tuː; tə][ðə; ðiː][wʌn][aɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [huː] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [gɑːd] [bles] [hɜːr; hər] ! " ['fɜːrvəntli] [kraɪd]
" **To** **the** **one** **I** **love** **and** **who** **loves** **me** **,** **God** **bless** **her** **!** " **fervently** **cried**
" 到 这 一 我 爱 和 WHO 爱 我 , 上帝 保佑 她 ! " 热切地 哭
[ðə; ðiː] [gest] .
the **guest** **.**
这 客人 .

"愿上帝保佑我爱的人，也保佑我爱的人！"这位客人激动地喊道。

" [ɪz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ]['tʌskən] ? " [æskt] [oʊld]['sændərz]['slaɪli] .
" **Is** **she** **a** **Tuscan** **?** " **asked** **old** **Sanders** **slyly** **.**
" 是 她 一个 托斯卡纳 ? " 问 老的 桑德斯 狡猾地 .

"她是托斯卡纳人吗？"老桑德斯狡黠地问道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən]['eɪndʒl] !
" **She** **is** **an** **angel** **!**
" 她 是 一个 天使 !

"她简直就是个天使！"

" [ɪm'petʃuəsli] ['ænsər] [ðə; ðiː][ˌvaɪə'lɪnɪst] .
" **impetuously** **answered** **the** **violinist** **.**
" 冲动地 回答 这 小提琴手 .

"小提琴手脱口而出。"

" [ðen] [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] ! " [sed] [ðə; ðiː][oʊld][mæn] ['gæləntli] .
" **Then** **she** **is** **an** **American** **!** " **said** **the** **old** **man** **gallantly** **.**
" 然后 她 是 一个 美国人 ! " 说 这 老的 男人 英勇地 .

"那她就是美国人了！"老人豪迈地说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] , " [rɪ'piːtɪd] [daɪoʊti] , [fə'getiŋ] [hɪm'self][fɔːr; fər][ðə; ðiː]['ɪnstənt] .
" **She** **is** **an** **American** **,** " **repeated** **Diotti** **,** **forgetting** **himself** **for** **the** **instant** **.**
" 她 是 一个 美国人 , " 重复 迪奥蒂 , 遗忘 他自己 为了 这 立即的 .

"她是美国人，"迪奥蒂重复道，一时忘情。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ges] [hɜːr; hər] [neɪm] , " [sed] [oʊld]['sændərz] .
" **Let** **me** **see** **if** **I** **can** **guess** **her** **name** **,** " **said** **old** **Sanders** **.**
" 让 我 看 如果 我 能 猜测 她 姓名 , " 说 老的 桑德斯 .

"让我猜猜她叫什么名字，"老桑德斯说道。

" [its] — [its] ['mildrid] ['wɔlis] !
" **It's** **—** **it's** **Mildred** **Wallace** **!**
" 它是 — 它是 米尔德里德 华莱士 !

"是——是米尔德里德·华莱士！"

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ][tʃaɪld] ['sɑːlvɪŋ] [ə; eɪ]['rɪd(ə)l] .
" **and** **his** **manner** **suggested** **a** **child** **solving** **a** **riddle** **.**
" 和 他的 方式 建议 一个 孩子 解决 一个 谜语 .

"他的举止就像个孩子在解谜一样。"

[ðə; ðiː][ˌvaɪə'lɪnɪst] , [ə'baʊt][tuː; tə] [spiːk] , [tʃekt] [hɪm'self][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
The **violinist** **,** **about** **to** **speak** **,** **checked** **himself** **and** **remained** **silent** **.**
这 小提琴手 , 关于 到 说话 , 已检查 他自己 和 剩余 沉默的 .

小提琴手正要开口，却又止住了话头，保持沉默。

" [aɪ] [sɪn'sɪrli] ['pɪti] ['mildrid] [ɪf] ['evər][ʃiː; ʃi][fɔːlz][ɪn] [lʌv] ,
" **I** **sincerely** **pity** **Mildred** **if** **ever** **she** **falls** **in** **love** **,**
" 我 真挚地 遗憾 米尔德里德 如果 曾经 她 瀑布 在 爱 ,

"如果米尔德雷德坠入爱河，我真心同情她。"

" [æb'stræktɪdli] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][hoʊst] [waɪl] ['fɪlɪŋ] [ə'nʌðər] [glæs] .
" **abstractedly** **continued** **the** **host** **while** **filling** **another** **glass** **.**
" 抽象地 持续 这 主持人 尽管 填充 其他 玻璃 .

"他心不在焉地继续说道，同时又给自己倒了一杯酒。"

" [preɪ] [waɪ] ? " [wʌz; wəz] ['æŋkʃəsli] [æskt] .
" **Pray** **why** **?** **"** **was** **anxiously** **asked** **.**
" 祈祷 为什么 ? " 曾是 焦虑地 问 .

"为什么祈祷？"有人焦急地问道。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'suːmd] [ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l][toʊn][ænd; ənd]
The **old** **man** **shifted** **his** **position** **and** **assumed** **a** **confidential** **tone** **and**
这 老的 男人 转移 他的 位置 和 假定 一个 机密的 语气 和
['ætɪtuːd] :
attitude **:**
态度 :

老人换了个姿势，语气和态度都变得神秘莫测：

" [siː'njɔːr][daɪoʊti] , ['dʒeləsi] [ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [lʌv] [ɪt'self] .
" **Signor** **Diotti** **,** **jealousy** **is** **a** **more** **universal** **passion** **than** **love** **itself** **.**
" 签名者 迪奥蒂 , 妒忌 是 一个 更多的 普遍的 热情 比 爱 本身 .

"迪奥蒂先生，嫉妒比爱情本身更普遍。"

[ɪn'vaɪrənmənt] [meɪ] [dɪ'veləp] ['aʊər; ɑːr] ['kærəktər] , ['ɪnfluəns] ['aʊər; ɑːr] [teɪsts] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['sɔːfn]
Environment **may** **develop** **our** **character** **,** **influence** **our** **tastes** **and** **even** **soften**
环境 可能 发展 我们的 特点 , 影响 我们的 口味 和 甚至 软化
['aʊər; ɑːr] [fitʃər] ,
our **features** **,**
我们的 特征 ,

环境可以塑造我们的性格，影响我们的品味，甚至柔化我们的容貌。

[bʌt; bət] [hə'redəti] [di'tɜːminz] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['pæʃnz] , [lʌv]
but **heredity** **determines** **the** **intensity** **of** **the** **two** **leading** **passions** **,** **love**
但 遗传 决定 这 强度 的 这 二 领导 激情 , 爱

但遗传决定了两种主要情感——爱和欲望——的强度。

[ænd; ənd] ['dʒeləsi] .
and **jealousy** **.**
和 妒忌 .

还有嫉妒。

['mɪldrədz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] , [bʌt; bət] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
Mildred's **mother** **was** **a** **beautiful** **woman** **,** **but** **consumed** **with** **an**
米尔德雷德的 母亲 曾是 一个 美丽的 女士 , 但 消耗 和 一个
[ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
overpowering **jealousy** **of** **her** **husband** **.**
压倒性的 妒忌 的 她 丈夫 .

米尔德雷德的母亲是一位美丽的女子，但她对丈夫却怀有难以抑制的嫉妒心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
It **was** **because** **she** **loved** **him** **.**
它 曾是 因为 她 喜爱 他 .

因为她爱他。

[ðə; ði]['bɑːdi] - [gɑːrd] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] — ['envi] , ['mælɪs] [ænd; ənd]['heɪtrɪd] — [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][hɜːr; hər]
The **body** **-** **guard** **of** **jealousy** **—** **envy** **,** **malice** **and** **hatred** **—** **were** **not** **in** **her**
这 身体 - 警卫 的 妒忌 — 嫉妒 , 恶意 和 仇恨 — 是 不是 在 她
[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .
composition **.**
作品 .

她身上没有嫉妒的护卫——羡慕、恶意和仇恨。

[wen] ['mildrid] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] [twelv] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['sʌfər] [ðə; ði]

When	Mildred	was	a	child	of	twelve	I	have	seen	her	mother	suffer	the
什么时候	米尔德里德	曾是	一个	孩子	的	十二	我	有	已见	她	母亲	遭受	这

['kiːnəst] ['æŋgwɪʃ] [bɪ'kɔz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] . ['wɔlis] ['fɔndld] [ðə; ði][tʃaɪld] .

keenest	anguish	because	Mr	.	Wallace	fondled	the	child	.
最热衷	痛苦	因为	先生	.	华莱士	抚摸	这	孩子	.

米尔德雷德十二岁时，我亲眼目睹她的母亲因华莱士先生猥亵她而遭受极大的痛苦。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [rɔbd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [lʌv] . ”

She	thought	the	child	had	robbed	her	of	her	husband's	love	.	”
她	想法	这	孩子	有	被抢劫	她	的	她	丈夫的	爱	.	”

她认为孩子夺走了丈夫的爱。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wʊmən][æz; əz] [mɪs] ['wɔlis] [wʊd] [kə'mænd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [lʌv] [ænd; ənd]

“	Such	a	woman	as	Miss	Wallace	would	command	the	entire	love	and
“	这样的	一个	女士	作为	错过	华莱士	会	命令	这	全部的	爱	和

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,

admiration	of	her	husband	at	all	times	,
钦佩	的	她	丈夫	在	全部	时代	,

“像华莱士小姐这样的女子，会始终赢得丈夫全部的爱慕和钦佩。”

” [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

”	said	the	artist	.
”	说	这	艺术家	.

“这位艺术家说道。”

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ə; eɪ][mæn][ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [laɪks] , [hɜːr; hər] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər] ['hæpinəs] [wʊd]

“	If	she	should	marry	a	man	she	simply	likes	,	her	chances	for	happiness	would
“	如果	她	应该	结婚	一个	男人	她	简单地	点赞	,	她	机会	为了	幸福	会

[biː; bi]['nɔːrm(ə)l] . ”

be	normal	.	”
是	普通的	.	”

“如果她嫁给一个她只是喜欢的男人，那么她获得幸福的机会将是正常的。”

“ [ɪn] [wʌt] ['mænər] ? ” [æskt] [ðə; ði]['lʌvər] .

“	In	what	manner	?	”	asked	the	lover	.
“	在	什么	方式	?	”	问	这	情人	.

“以何种方式？”情人问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['lɪt(ə)l] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ɔːr][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] . ”

“	Because	she	would	be	little	concerned	about	him	or	his	actions	.	”
“	因为	她	会	是	小的	担心的	关于	他	或者	他的	行动	.	”

“因为她根本不会在意他或他的行为。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] , ” [sed] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] ,

“	Then	you	believe	,	”	said	the	musician	,
“	然后	你	相信	,	”	说	这	音乐家	,

“那么你就相信了，”这位音乐家说道。

“ [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [lʌvz] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɜːr; hər][ʌp]

“	that	the	man	who	loves	her	and	whom	she	loves	should	give	her	up
“	那	这	男人	WHO	爱	她	和	谁	她	爱	应该	给	她	向上

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtər] [ə'weɪ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

because	her	chances	of	happiness	would	be	greater	away	from	him
因为	她	机会	的	幸福	会	是	更大的	离开	从	他

[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ”

than	with	him	?	”
比	和	他	?	”

“难道爱她、她也爱的男人，会因为她离开他比和他在一起更有机会获得幸福而放弃她吗？”

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ʌn'selfɪʃ] [lʌv] , ” [sed] [ðə; ði]['eldər] .
“ **That would be an unselfish love , ” said the elder .**
“ 那 会 是 一个 无私 爱 , ” 说 这 长老 .

“那将是一种无私的爱，”老人说。

“ [sə'poʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'klerd] [ðer; ðər] ['pæʃ(ə)n] ? ” [æskt] [daɪoʊti] .
“ **Suppose they have declared their passion ? ” asked Diotti .**
“ 认为 他们 有 声明 他们的 热情 ? ” 问 迪奥蒂 .

“假设他们已经表达了自己的热情呢？”迪奥蒂问道。

“ [ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [daʊt] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [hæd; həd] ['entərd] [hɜːr; hər][maɪnd] [wʊd] [let][ðə; ði]
“ **A parting before doubt and jealousy had entered her mind would let the**
“ 一个 离别 前 怀疑 和 妒忌 有 进入 她 头脑 会 让 这
['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sækrifaisɪŋ] ['lʌvər][lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər][soʊl][æz; əz][ə; eɪ]['tendər][ænd; ənd]
image of her sacrificing lover live within her soul as a tender and
图像 的 她 牺牲 情人 居住 之内 她 灵魂 作为 一个 投标 和
['læstɪŋ] ['meməri] ;
lasting memory ;
持久 记忆 ;

“在怀疑和嫉妒进入她的脑海之前离别，会让她那位牺牲奉献的爱人的形象在她灵魂深处留下温柔而持久的记忆；

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wʊd] [biː; bi][hɜːr; hər][aɪ'diːəl] ,
he always would be her ideal ,
他 总是 会 是 她 理想的 ,

他永远是她心目中的理想对象。

” [ænd; ənd][ðə; ði]['æksent][oʊld]['sændərz] [pleɪst] [ɑːn]['ɔːlweɪz] [left][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] .
“ **and the accent old Sanders placed on always left no doubt of his belief .**
” 和 这 口音 老的 桑德斯 放置 在 总是 左边 不 怀疑 的 他的 信仰 .

桑德斯老先生说话时的语气总是让人毫不怀疑他的信念。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daʊt] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] ['entər][hɜːr; hər][laɪf] ? ” [sed] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] ,
“ **Why should doubt and jealousy enter her life ? ” said the violinist ,**
“ 为什么 应该 怀疑 和 妒忌 进入 她 生活 ? ” 说 这 小提琴手 ,

“为什么怀疑和嫉妒要侵入她的生活呢？”小提琴家说道。

['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [dɪ'spaɪt] [hɪm'self] .
falling into the personal character of the discussion despite himself .
坠落 进入 这 个人的 特点 的 这 讨论 尽管 他自己 .

不由自主地陷入了讨论的个人化氛围中。

“ [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə] - [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] .
“ **My dear sir , from what I observed to - night , she loves you .**
“ 我的 亲爱的 先生 , 从 什么 我 观察到 到 - 夜晚 , 她 爱 你 .

“我亲爱的先生，从我今晚的观察来看，她爱上了您。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['deɪndʒərəs]
You are a dangerous
你 是 一个 危险的

你很危险

[mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʒeləs] ['wʊmən][tuː; tə] [lʌv] .
man for a jealous woman to love .
男人 为了 一个 嫉妒的 女士 到 爱 .

让一个嫉妒心强的女人爱上的男人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] ['klɔɪstərd] [mʌŋk] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pʌblɪk] ;
You are not a cloistered monk , you are a man before the public ;
你 是 不是 一个 隐修 僧 , 你 是 一个 男人 前 这 民众 ;

你不是隐居的僧侣，你是公众面前的人；

[juː; jʊ][wɪn][ðə; ði][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['meni] ; [sʌm; səm]['wɪmɪn][duː][nɑːt]['hezɪteɪt][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ]

you	win	the	admiration	of	many	;	some	women	do	not	hesitate	to	show	you
你	赢	这	钦佩	的	许多	;	一些	女性	做	不是	犹豫	到	展示	你

[ðer; ðər] ['prefrəns] .

their	preference	.
他们的	偏爱	.

你赢得了许多人的钦佩；一些女性毫不犹豫地向你表达了她们的偏爱。

[tuː; tə][ə; eɪ]['wʊmən][laɪk]['mildrid] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['tɔːrtʃər] ;

To	a	woman	like	Mildred	that	would	be	torture	;
到	一个	女士	喜欢	米尔德里德	那	会	是	酷刑	;

对像米尔德雷德这样的女人来说，那简直是酷刑；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] ['seprət] [ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)l] ['ɑːrtɪst][frʌm; frəm][ðə; ði]['lʌvər]

she	could	not	and	would	not	separate	the	professional	artist	from	the	lover
她	可以	不是	和	会	不是	分离	这	专业的	艺术家	从	这	情人

[ɔːr] ['hʌzbənd] .

or	husband	.
或者	丈夫	.

她无法也不愿将职业艺术家与情人或丈夫分开。

” [ænd; ənd][daɪoʊti] , [rɪ'membərɪŋ] ['mɪldrədz] [wɜːrdz] , [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːt] [ðə; ði][oʊld]['mænz]

”	And	Diotti	,	remembering	Mildred's	words	,	could	not	refute	the	old	man's
”	和	迪奥蒂	,	记住	米尔德雷德的	字	,	可以	不是	反驳	这	老的	男人的

['steɪtmənts] .

statements	.
声明	.

“迪奥蒂想起米尔德雷德的话，无法反驳老人的说法。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [æz; əz][aɪ][dɪd] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

“	If	you	had	known	her	mother	as	I	did	,	”	continued	the	old	man	,
“	如果	你	有	已知	她	母亲	作为	我	做过	,	”	持续	这	老的	男人	,

“如果你像我一样认识她的母亲，”老人继续说道，

['riːəlaɪzɪŋ][hɪz; ɪz]['ɑːrgjumənt][wʌz; wəz]['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] ,

realizing	his	argument	was	making	an	impression	on	the	violinist	,
意识到	他的	争论	曾是	制作	一个	印象	在	这	小提琴手	,

意识到自己的论点给小提琴家留下了深刻印象，

“ [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ðə; ði]['ægəni][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɔːtər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ə; eɪ][mæn] [sʌtʃ]

“	you	would	see	the	agony	in	store	for	the	daughter	if	she	married	a	man	such
“	你	会	看	这	痛苦	在	店铺	为了	这	女儿	如果	她	已婚	一个	男人	这样的

[æz; əz][juː; jʊ] ,

as	you	,
作为	你	,

“你就会明白，如果女儿嫁给像你这样的人，她会有多么痛苦。”

[ə; eɪ]['pʌblɪk]['sɜːrvənt] , [ə; eɪ]['pʌblɪk] ['feɪvərɪt] . ”

a	public	servant	,	a	public	favorite	.	”
一个	民众	仆人	,	一个	民众	最喜欢的	.	”

一位公务员，一位深受民众喜爱的人。

“ [aɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv][maɪ][laɪf][nɑːt][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [hɜːr; hər] [səs'piʃənz] [ɔːr] ['dʒeləsi] , ” [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst]

“	I	would	live	my	life	not	to	excite	her	suspicions	or	jealousy	,	”	said	the	artist
“	我	会	居住	我的	生活	不是	到	激发	她	怀疑	或者	妒忌	,	”	说	这	艺术家

,

,

,

“我会努力避免引起她的怀疑或嫉妒，”这位艺术家说道。

[wɪð; wɪθ] ['bɔɪɪʃ] [ɪn'θu:ziæzəm][ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] .

with	boyish	enthusiasm	and	simplicity	.
和	男孩气	热情	和	简单	.

带着孩子般的热情和纯真。

“ ['fu:lɪʃ] ['feloʊ] , ” [ri'tɔ:tid] ['sændərz] , ['skeptɪkli] ; “ ['wɪmɪn] [ɪ'mædʒɪn] , [ðeɪ] [dəunt]['ri:z(ə)n] .

“	Foolish	fellow	,	”	retorted	Sanders	,	skeptically	;	“	women	imagine	,	they	don't	reason	.
“	愚蠢	同伴	,	”	反驳	桑德斯	,	怀疑地	;	“	女性	想象	,	他们	不	原因	.

“愚蠢的家伙,”桑德斯怀疑地反驳道；“女人只会想象，不会推理。”

[ə; eɪ] ['sentɪd] [noʊt] [ʌn'oʊpənd] [ɑ:n][ðə; ði] ['dresɪŋ] ['teɪbl] [kæn; kən] [kɔ:z] [mɔ:r] [ʌn'hæpinəs] [tu:; tə]

A	scented	note	unopened	on	the	dressing	table	can	cause	more	unhappiness	to
一个	香味	笔记	未开封	在	这	敷料	桌子	能	原因	更多的	不快乐	到

[jʊr; jər][waɪf][ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [tu:; tə][ə; eɪ] [kɪŋ] .

your	wife	than	the	loss	of	his	country	to	a	king	.
你的	妻子	比	这	损失	的	他的	国家	到	一个	国王	.

梳妆台上未拆封的一张香水卡片，比他失去国家、被国王征服更能让你妻子伤心。

[maɪ][əd'vaɪs][tu:; tə][ju:; jʊ][ɪz] : [du:][nɑ:t] ['mæri] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst] ,

My	advice	to	you	is	:	do	not	marry	;	but	if	you	must	,
我的	建议	到	你	是	:	做	不是	结婚	;	但	如果	你	必须	,

我的建议是：不要结婚；但如果你非结婚不可，

[tʃu:z] [wʌn] [hu:] [ɪz] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jʊr; jər][ˌgæstrə'nɑ:mɪk] [fə'lɪsəti] [ðæn; ðən][ɪn][jʊr; jər]['mærɪt(ə)l]

choose	one	who	is	more	interested	in	your	gastronomic	felicity	than	in	your	marital
选择	一	WHO	是	更多的	感兴趣的	在	你的	美食	费利西蒂	比	在	你的	婚姻

['kɑ:nstənsi] .

constancy	.
恒常	.

选择一个更关心你的美食享受而不是你婚姻忠贞的人。

” [daɪoʊti][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

”	Diotti	was	silent	.
”	迪奥蒂	曾是	沉默的	.

迪奥蒂沉默不语。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɔndəriŋ] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊst] .

He	was	pondering	the	words	of	his	host	.
他	曾是	沉思	这	字	的	他的	主持人	.

他正在琢磨主人的话。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ɪn] ['mildrid] [ə; eɪ] ['pɑ:səbli] ['dʒeləs] ['wʊmən] , ['kɔ:zɪŋ] ['ment(ə)l] ['mɪzəri] ,

Instead	of	seeing	in	Mildred	a	possibly	jealous	woman	,	causing	mental	misery	,
反而	的	看到	在	米尔德里德	一个	可能	嫉妒的	女士	,	导致	精神的	苦难	,

与其将米尔德里德视为一个可能心怀嫉妒、造成精神痛苦的女人，

[ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['sɪŋg(ə)l] - ['hɑrtɪd] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .

she	appeared	a	vision	of	single	-	hearted	devotion	.
她	出现	一个	想象	的	单身的	-	心地	虔诚	.

她看起来就像一心一意奉献的化身。

[hi:; hi][felt] : “ [tu:; tə][bi:; bi] [lʌvd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][ɪz] [blɪs] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [dri:mz] [ʌv; əv] [ðɪs]

He	felt	:	“	To	be	loved	by	such	a	one	is	bliss	beyond	the	dreams	of	this
他	毛毡	:	“	到	是	喜爱	经过	这样的	一个	一	是	极乐	超过	这	梦境	的	这

[wɜ:rld] .

world	.
世界	.

他觉得：“能被这样的人爱着，是超越世间梦想的幸福。”

” [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

”	XII
”	十二

“十二

[ə; eɪ] ['tɪpsi] [mæn][ɪz] ['nevər] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd]['sændərz][ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][noʊ]

A	**tipsy**	**man**	**is**	**never**	**interesting**	**,**	**and**	**Sanders**	**in**	**that**	**condition**	**was**	**no**
一个	微醺	男人	是	绝不	有趣的	,	和	桑德斯	在	那	状况	曾是	不

[ɪk'sepʃn] .

exception	**.**
例外	.

醉醺醺的男人总是很无趣，桑德斯在这种情况下也不例外。

[ðə; ði][oʊld][mæn][ə'roʊz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['efərt] , [wɔ:kt] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ,

The	**old**	**man**	**arose**	**with**	**some**	**effort**	**,**	**walked**	**toward**	**the**	**window**	**and**	**,**
这	老的	男人	出现	和	一些	努力	,	步行	朝向	这	窗户	和	,

['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [lʊkt] [aʊt] .

shading	**his**	**eyes**	**,**	**looked**	**out**	**.**
阴影	他的	眼睛	,	看起来	出去	.

老人费力地站起身，走到窗边，用手遮住眼睛，向外望去。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] ,

The	**snow**	**was**	**drifting**	**,**
这	雪	曾是	漂流	,

雪在积聚。

[swept] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [baɪ][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [wɪnd] [ðæt] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ɪn] [greɪt]

swept	**hither**	**and**	**thither**	**by**	**the**	**cutting**	**wind**	**that**	**came**	**through**	**the**	**streets**	**in**	**great**
扫荡	这里	和	那里	经过	这	切割	风	那	来了	通过	这	街道	在	伟大的

[gʌsts] .

gusts	**.**
阵风	.

凛冽的寒风呼啸着穿过街道，将他们吹得东倒西歪。

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] , [hi:; hi] [sed] , “ [its] [æn; ən]['ɔ:f(ə)l] [naɪt] ; ['betər] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ʌn'tɪl]

Turning	**to**	**the**	**violinist**	**,**	**he**	**said**	**,**	**“**	**It's**	**an**	**awful**	**night**	**;**	**better**	**remain**	**here**	**until**
转弯	到	这	小提琴手	,	他	说	,	“	它是	一个	可怕	夜晚	;	更好的	保持	这里	直到

['mɔ:rnɪŋ] .

morning	**.**
早晨	.

他转向小提琴手说：“今晚天气不好，最好留在这里等到天亮。”

[ju:l] [nɑ:t][faɪnd][ə; eɪ][kæb] ; [ɪn][fækt] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][let][ju:; jʊ][goʊ] [waɪl] [ðɪs] [stɔ:rm] [kən'tɪnju:z] ,

You'll	**not**	**find**	**a**	**cab**	**;**	**in**	**fact**	**,**	**I**	**will**	**not**	**let**	**you**	**go**	**while**	**this**	**storm**	**continues**	**,**
你会	不是	寻找	一个	出租车	;	在	事实	,	我	将要	不是	让	你	去	尽管	这	风暴	继续	,

你打不到出租车；事实上，只要这场暴风雨还在继续，我是不让你走的。

” [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [reɪzd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][fɔ:r; fər][æn; ən]

”	**and**	**the**	**old**	**man**	**raised**	**the**	**window**	**,**	**thrusting**	**his**	**head**	**out**	**for**	**an**
”	和	这	老的	男人	提高	这	窗户	,	推进	他的	头	出去	为了	一个

['ɪnstənt] .

instant	**.**
立即的	.

“于是，老人打开窗户，把头伸出去看了看。”

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ][ðə; ði]['aɪsi]

As	**he**	**did**	**so**	**the**	**icy**
作为	他	做过	所以	这	冰冷的

当他这样做时，冰冷的

[blæst] [ðæt] [keɪm] [ɪn] ['setld] ['eni] [daʊt] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz][maɪnd][ænd; ənd][hi:; hi] [kən'klu:did]

blast	**that**	**came**	**in**	**settled**	**any**	**doubt**	**in**	**the**	**young**	**man's**	**mind**	**and**	**he**	**concluded**
爆炸	那	来了	在	定居	任何	怀疑	在	这	年轻的	男人的	头脑	和	他	结束

[tu:; tə][stɑ:p]['oʊvər] [naɪt] .

to	**stop**	**over**	**night**	**.**
到	停止	超过	夜晚	.

一阵爆炸声打消了年轻人心中的任何疑虑，他决定在此过夜。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [tuː] [əˈklɔk, əu-] ;

It	was	nearly	two	o'clock	;
它	曾是	几乎	二	点钟	;

当时快两点了;

['sændərz] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtɜːrnd] [daʊn] [sterz] [tuː; tə] [siː] [ðæt]

Sanders	showed	him	to	his	room	and	then	returned	down	stairs	to	see	that
桑德斯	显示	他	到	他的	房间	和	然后	返回	向下	楼梯	到	看	那

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [snʌg] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊr] .

everything	was	snug	and	secure	.
一切	曾是	舒适	和	安全的	.

桑德斯把他带到房间，然后下楼查看一切是否安顿妥当。

['æftər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hevi] [ʃuːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][oʊld] ['slɪpərz] [ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [ə; eɪ]

After	changing	his	heavy	shoes	for	a	pair	of	old	slippers	and	wrapping	a
后	变化	他的	重的	鞋	为了	一个	一对	的	老的	拖鞋	和	包装	一个

['dresɪŋ] [gaʊn] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,

dressing	gown	around	him	,
敷料	袍	大约	他	,

他脱下沉重的皮鞋，换上一双旧拖鞋，披上睡袍后，

[ðə; ði][oʊld][mæn] [stretʃt] [hɪz; ɪz][legz] [tɔːrd] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [sipt] [hɪz; ɪz] ['tɑːdi] .

the	old	man	stretched	his	legs	toward	the	fire	and	sipped	his	toddy	.
这	老的	男人	拉伸	他的	腿	朝向	这	火	和	啜饮	他的	托迪	.

老人伸了个懒腰，朝火堆边走去，啜饮了一口热饮。

“ [hiː; hi] ['iznt] [ə; eɪ][bæd][sɔːrt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌvaɪəˈlɪnɪst] , ” [mjuːzd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ;

“	He	isn't	a	bad	sort	for	a	violinist	,	”	mused	the	old	man	;
“	他	不是	一个	坏的	种类	为了	一个	小提琴手	,	”	沉思	这	老的	男人	;

“他作为小提琴手还算不错，”老人沉思道;

“ [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['mɪljən] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ'd][əd'vaɪz] ['wɔlis] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] ['mæri]

“	if	he	were	worth	a	million	,	I	believe	I'd	advise	Wallace	to	let	him	marry
“	如果	他	是	值得	一个	百万	,	我	相信	ID	建议	华莱士	到	让	他	结婚

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“如果他身价百万，我想我会建议华莱士让他娶她。”

[ə; eɪ] ['fɪdlər] !

A	fiddler	!
一个	小提琴手	!

一个提琴手!

[ə; eɪ] ['mɪljən] !

A	million	!
一个	百万	!

一百万!

[saʊndz] ['fʌni] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] ['ʃrɪlli] .

Sounds	funny	,	”	and	he	laughed	shrilly	.
声音	有趣的	,	”	和	他	笑了	尖锐地	.

“听起来很有趣，”他发出尖锐的笑声。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] - [ˌvaɪəˈlɪn] [keɪs] ['restɪŋ]

He	turned	his	head	and	his	eyes	caught	sight	of	Diotti's	violin	case	resting
他	转向	他的	头	和	他的	眼睛	捕捉	视线	的	-	小提琴	案件	休息

[ɑːn][ðə; ði]['sentər] ['teɪbl] .

on	the	center	table	.
在	这	中心	桌子	.

他转过头，目光落在了放在中央桌子上的迪奥蒂的小提琴盒上。

[hiː; hi] ['stægərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [went] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ; ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði][lɪd] ['sɔːftli] ,

He	staggered	from	the	chair	and	went	toward	it	;	opening	the	lid	softly	,
他	交错	从	这	椅子	和	去	朝向	它	;	开幕	这	盖	轻轻	,

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['sɪlkən]

he	lifted	the	silken
他	抬起	这	丝

他踉跄着从椅子上站起来，走向它；轻轻地打开盖子，他提起丝绸.....

['kʌvərlət] [pleɪst] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɪn'tentli] .

coverlet	placed	over	the	instrument	and	examined	the	strings	intently	.
床单	放置	超过	这	乐器	和	检查	这	字符串	专注地	.

盖上琴罩，仔细检查琴弦。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ræpt] [wɪð; wɪθ] [her] ,

“	I	am	right	,	”	he	said	;	“	it	is	wrapped	with	hair	,
“	我	是	正确的	,	”	他	说	;	“	它	是	包装	和	头发	,

“我说得对，”他说，“它上面缠着毛发。”

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hed] .

and	no	doubt	from	a	woman's	head	.
和	不	怀疑	从	一个	女性的	头	.

毫无疑问，这是出自一位女性的头颅。

[juˈriːkə] !

Eureka	!
尤里卡	!

尤里卡!

” [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] , ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sə'maɪziz] [wɜːr; wər] [kə'rekt] ,

”	and	the	old	man	,	happy	in	the	discovery	that	his	surmises	were	correct	,
”	和	这	老的	男人	,	快乐的	在	这	发现	那	他的	推测	是	正确的	,

“而老人欣喜地发现自己的猜测是正确的，

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tɑːdi] .

returned	to	his	chair	and	his	toddy	.
返回	到	他的	椅子	和	他的	托迪	.

他回到椅子上，继续喝他的热饮。

[hiː; hi][sæt] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .

He	sat	looking	into	the	fire	.
他	卫星	寻找	进入	这	火	.

他坐着，望着火堆。

[ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][hæd; həd] [brɔːt] [bæk] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ɪts] [ded] .

The	violin	had	brought	back	memories	of	the	past	and	its	dead	.
这	小提琴	有	带来	后退	回忆	的	这	过去的	和	它是	死的	.

小提琴唤起了人们对过去和逝者的回忆。

[hiː; hi] ['mʌmbld] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] , “ [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'iː] ; [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [maɪ][ˌvaɪə'lɪn] .

He	mumbled	,	as	if	to	the	fire	,	“	she	loved	me	;	she	loved	my	violin	.
他	喃喃自语	,	作为	如果	到	这	火	,	“	她	喜爱	我	;	她	喜爱	我的	小提琴	.

他喃喃自语，仿佛对着火堆说：“她爱我；她爱我的小提琴。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dev(ə)l] ; [maɪ][ˌvaɪə'lɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dev(ə)l] ,

I	was	a	devil	;	my	violin	was	a	devil	,
我	曾是	一个	魔鬼	;	我的	小提琴	曾是	一个	魔鬼	,

我曾是个魔鬼；我的小提琴也是个魔鬼。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] [swei] [laɪk] [ə'kjuːzɪŋ] ['spɪrɪts] .

”	and	the	shadows	on	the	wall	swayed	like	accusing	spirits	.
”	和	这	阴影	在	这	墙	摇摆	喜欢	指控	烈酒	.

墙上的影子摇曳不定，如同控诉的幽灵。

[hi:; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][kraɪd] ['pɪtiəsli] , “ [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] ;

He	buried	his	face	in	his	hands	and	cried	piteously	,	“	I	was	so	young	;
他	埋葬	他的	脸	在	他的	双手	和	哭	可怜地	,	“	我	曾是	所以	年轻的	;

他双手捂脸，可怜兮兮地哭着说：“我当时还那么年轻；

[tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [noʊ] .

too	young	to	know	.
也	年轻的	到	知道	.

年纪太小，不懂事。

” [hiː; hi] [spoʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kən'sɪlieɪt] [ðə; ði] ['gæstli] [ʃeɪdz] [ðæt] [muːvd] ['restləsli] [ʌp]

”	He	spoke	as	if	he	would	conciliate	the	ghastly	shades	that	moved	restlessly	up
”	他	辐	作为	如果	他	会	和解	这	阴森	色调	那	已搬	躁动不安	向上

[ænd; ənd] [daʊn] ,

and	down	,
和	向下	,

“他说话的口气，仿佛要安抚那些不安地上下移动的可怕阴影。”

[wen] ['sʌd(ə)nli] — “ ['sændərz] , [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] !

when	suddenly	—	“	Sanders	,	don't	be	a	fool	!
什么时候	突然	—	“	桑德斯	,	不	是	一个	傻子	!

突然——“桑德斯，别犯傻了！”

” [hiː; hi]['æmb(ə)l] [tɔːrd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ə'gen] .

”	He	ambled	toward	the	table	again	.
”	他	漫步	朝向	这	桌子	再次	.

他又慢悠悠地走向桌子。

“ [aɪ] ['wʌndər] [huː] [meɪd] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ?

“	I	wonder	who	made	the	violin	?
“	我	想知道	WHO	制成	这	小提琴	?

我想知道是谁制作了这把小提琴?

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] ; [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər]

He	would	not	tell	me	when	I	asked	him	to	-	night	;	thank	you	for	your
他	会	不是	告诉	我	什么时候	我	问	他	到	-	夜晚	;	感谢	你	为了	你的

[peɪnz] ,

pains	,
疼痛	,

今晚我问他，他却不肯告诉我；谢谢你的耐心解答。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [maɪ'self] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪs] .

but	I	will	find	out	myself	,	”	and	he	took	the	violin	from	the	case	.
但	我	将要	寻找	出去	我	,	”	和	他	采取	这	小提琴	从	这	案件	.

但我会自己去查明，”说着，他从琴盒里拿出了小提琴。

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] ['slæntɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [piəd] [ˌɪn'saɪd] , [bʌt; bət] [faʊnd] [noʊ]

Holding	it	with	the	light	slanting	over	it	,	he	peered	inside	,	but	found	no
保持	它	和	这	光	斜	超过	它	,	他	窥视	里面	,	但	成立	不

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .

inscription	.
题词	.

他拿着它，让光线斜照在上面，往里看去，但没有发现任何铭文。

“ [noʊ] ['meɪkɝz] [neɪm] — [streɪndʒ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	No	maker's	name	—	strange	,	”	he	said	.
“	不	制造商的	姓名	—	奇怪的	,	”	他	说	.

“没有制造商的名字——真奇怪，”他说。

[hiː; hi]['tɪpˌtəʊd][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] ['lisnd] [ɪn'tentli] ; “ [hiː; hi][mʌst; məst]

He	tiptoed	to	the	foot	of	the	stairs	and	listened	intently	;	“	he	must
他	踮着脚尖	到	这	脚	的	这	楼梯	和	听着	专注地	;	“	他	必须

[biː; bi] [ə'sliːp] ;

be	asleep	;
是	睡着了	;

他踮着脚尖走到楼梯口，仔细听着；“他一定睡着了；

[hiː; hi][wəʊnt] [hɪr] [ˌem 'iː] , ” [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] [hiː; hi][kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] .

he	won't	hear	me	,	”	and	noiselessly	he	closed	the	door	.
他	惯于	听到	我	,	”	和	无声	他	关闭	这	门	.

“他听不见我说话，”说完，他悄无声息地关上了门。

“ [aɪ] [ges] [ɪf] [aɪ] [pleɪ] [ə; eɪ] [tuːn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wəʊnt] [noʊ] .

“	I	guess	if	I	play	a	tune	on	it	he	won't	know	.
“	我	猜测	如果	我	玩	一个	调	在	它	他	惯于	知道	.

“我想如果我用它弹奏一首曲子，他应该不会知道。”

” [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][baʊ; boʊ][frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] ['taɪtnd] [ˌaɪ 'tiː] .

”	He	took	the	bow	from	its	place	in	the	case	and	tightened	it	.
”	他	采取	这	弓	从	它是	地方	在	这	案件	和	收紧	它	.

他从琴盒里取出弓，拧紧了弓弦。

[hiː; hi] ['lisnd] [ə'gen] .

He	listened	again	.
他	听着	再次	.

他又听了一遍。

“ [hiː; hi][ɪz][fæst] [ə'sliːp] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	He	is	fast	asleep	,	”	he	whispered	.
“	他	是	快速地	睡着了	,	”	他	低声说道	.

“他睡得很沉，”他低声说道。

“ [aɪl] [pleɪ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [aɪ]['ɔːlweɪz] [pleɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [ʌn'tɪl] ,

“	I'll	play	the	song	I	always	played	for	her	—	until	,
“	患病的	玩	这	歌曲	我	总是	玩	为了	她	—	直到	,

“我会继续播放我一直为她播放的那首歌——直到……”

” [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'freɪn] :

”	and	the	old	man	repeated	the	words	of	the	refrain	:
”	和	这	老的	男人	重复	这	字	的	这	避免	:

于是，老人重复起了那句副歌：

“ [fer] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪli] , ['dʒɔɪəs][ænd; ənd] [friː] ,

“	Fair	as	a	lily	,	joyous	and	free	,
“	公平的	作为	一个	百合	,	欢乐	和	自由的	,

“像百合花一样美丽，快乐而自由，

[laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] [hoʊm][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ;

Light	of	the	prairie	home	was	she	;
光	的	这	草原	家	曾是	她	;

她是草原家园的光芒；

['evri] [wʌn] [huː] [nuː] [hɜːr; hər][felt][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['paʊər]

Every	one	who	knew	her	felt	the	gentle	power
每一个	一	WHO	知道	她	毛毡	这	温和的	力量

所有认识她的人都能感受到她那温柔的力量。

[ʌv; əv] ['rɔzəli] , [ðə; ði] ['preri] ['flaʊər] .

Of	Rosalie	,	the	Prairie	Flower	.
的	罗莎莉	,	这	草原	花	.

草原之花罗莎莉。

" [hiː; hi][sæt] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][ɑːrm] - [tʃer] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

"	He	sat	again	in	the	arm	-	chair	and	placed	the	violin	under	his	chin	.
"	他	卫星	再次	在	这	手臂	-	椅子	和	放置	这	小提琴	在下面	他的	下巴	.

他重新坐回扶手椅上，把小提琴放在下巴底下。

['tremjələsli] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði][baʊ; boʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [strɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['blʌdləs] ['fɪŋgərz]

Tremulously	he	drew	the	bow	across	the	middle	string	,	his	bloodless	fingers
颤抖地	他	画	这	弓	穿过	这	中间	细绳	,	他的	无血	手指

['muːvɪŋ] ['sloʊli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

moving	slowly	up	and	down	.
移动	缓慢地	向上	和	向下	.

他颤抖着拉开弓弦，苍白的手指缓缓地上下移动。

[ðə; ði] [θiːm] [hiː; hi] [pleɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['meləDi] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːrs] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'piːtɪd]

The	theme	he	played	was	the	melody	to	the	verse	he	had	just	repeated
这	主题	他	玩	曾是	这	旋律	到	这	诗	他	有	只是	重复

,

,

,

他演奏的主题曲正是他刚才重复的那段歌词的旋律。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'mɔːrs] .

but	the	expression	was	remorse	.
但	这	表达	曾是	悔恨	.

但脸上却流露出悔意。

[daɪoʊti][sæt] ['ʌpraɪt] [ɪn][bed] .

Diotti	sat	upright	in	bed	.
迪奥蒂	卫星	直立	在	床	.

迪奥蒂在床上坐了起来。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɑːzətɪv] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] !

“	I	am	positive	I	heard	a	violin	!
“	我	是	积极的	我	听到	一个	小提琴	!

“我肯定我听到了小提琴声！”

" [hiː; hi] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [wʌn][hænd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] .

"	he	said	,	holding	one	hand	toward	his	head	in	an	attitude	of	listening	.
"	他	说	,	保持	一	手	朝向	他的	头	在	一个	态度	的	聆听	.

“他一边说着，一边将一只手放在头上，摆出聆听的姿势。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][waɪd] [ə'weɪk] .

He	was	wide	awake	.
他	曾是	宽的	醒	.

他完全清醒着。

[ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [snoʊ] [biːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [peɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ʃriːkt]

The	drifting	snow	beat	against	the	window	panes	and	the	wind	without	shrieked
这	漂流	雪	打	反对	这	窗户	窗格	和	这	风	没有	尖叫

[laɪk][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['diːmənz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

like	a	thousand	demons	of	the	night	.
喜欢	一个	千	恶魔	的	这	夜晚	.

飘落的雪花拍打着窗玻璃，窗外的风像成千上万个夜魔般呼啸。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [sliːp] [noʊ] [mɔːr] .

He	could	sleep	no	more	.
他	可以	睡觉	不	更多的	.

他再也睡不着了。

[hiː; hi][ə'roʊz][ænd; ənd]['heɪstɪli] [drest] .

He	arose	and	hastily	dressed	.
他	出现	和	草草	穿着	.

他起身匆匆穿好衣服。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['bɪtərli] [koʊld] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃivəriŋ] .

The	room	was	bitterly	cold	;	he	was	shivering	.
这	房间	曾是	苦涩地	寒冷的	;	他	曾是	瑟瑟发抖	.

房间冷得刺骨，他冷得直哆嗦。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv]

He	thought	of
他	想法	的

他想到了

[ðə; ði] ['kræklɪŋ] [lɔːgz][ɪn][ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] [bɪ'loʊ] .

the	crackling	logs	in	the	fire	-	place	below	.
这	噼啪作响	日志	在	这	火	-	地方	以下	.

下方壁炉里噼啪作响的木柴。

[hiː; hi] [graʊpt] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['daːkənd] ['sterkeɪs] .

He	groped	his	way	along	the	darkened	staircase	.
他	摸索	他的	方式	沿着	这	变暗	楼梯	.

他摸索着沿着昏暗的楼梯往上走。

[æz; əz][hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ðə; ði]['fɪtf(ə)l] [gliːm] [ʌv; əv]

As	he	opened	the	door	leading	into	the	sitting	-	room	the	fitful	gleam	of
作为	他	打开	这	门	领导	进入	这	坐着	-	房间	这	断断续续	闪耀	的

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['embərz] [kæst][ə; eɪ] ['gæstli] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrps] .

the	dying	embers	cast	a	ghastly	light	over	the	face	of	a	corpse	.
这	垂死	余烬	投掷	一个	阴森	光	超过	这	脸	的	一个	尸体	.

当他打开通往起居室的门时，即将熄灭的余烬断断续续的光芒在一具尸体的脸上投下可怕的光亮。

[daɪoʊti] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [træns'fɪkst] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

Diotti	stood	a	moment	,	his	eyes	transfixed	with	horror	.
迪奥蒂	站立	一个	片刻	,	他的	眼睛	呆若木鸡	和	恐怖	.

迪奥蒂愣住了，眼中满是惊恐。

[ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd][baʊ; boʊ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn][toʊld][hɪm; ɪm]['pleɪnər]

The	violin	and	bow	still	in	the	hands	of	the	dead	man	told	him	plainer
这	小提琴	和	弓	仍然	在	这	双手	的	这	死的	男人	讲述	他	更朴素

[ðæn; ðən][wɜːrdz] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

than	words	what	had	happened	.
比	字	什么	有	发生	.

死者手中的小提琴和琴弓，比任何言语都更清楚地告诉了他发生了什么事。

[hiː; hi] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] [tʃer] ,

He	went	toward	the	chair	,
他	去	朝向	这	椅子	,

他走向椅子，

[tʊk] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [frʌm; frəm][oʊld]['sændərz] - [hændz][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

took	the	instrument	from	old	Sanders	'	hands	and	laid	it	on	the	table	.
采取	这	乐器	从	老的	桑德斯	-	双手	和	铺设	它	在	这	桌子	.

从老桑德斯手中接过乐器，放在桌子上。

[ðen] [hiː; hi] [nelt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['bɑːdi] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪr] [kloʊz]['oʊvər][ðə; ði] [hɑːrt] ,

Then	he	knelt	beside	the	body	,	and	placing	his	ear	close	over	the	heart	,
然后	他	跪下	旁	这	身体	,	和	放置	他的	耳朵	关闭	超过	这	心	,

然后他跪在尸体旁，把耳朵贴近心脏，

['lisnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][saɪn][ʌv; əv][laɪf] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] ['hjuːmən][eɪd] .

listened	for	some	sign	of	life	,	but	the	old	man	was	beyond	human	aid	.
听着	为了	一些	符号	的	生活	,	但	这	老的	男人	曾是	超过	人类	援助	.

他侧耳倾听，希望能听到一丝生命迹象，但老人已经无力回天。

[hiː; hi] [wiːld] [ðə; ði] [tʃer] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [muːvd] [ðə; ði]['bɑːdi][tuː; tə]

He	wheeled	the	chair	to	the	side	of	the	room	and	moved	the	body	to
他	带轮子的	这	椅子	到	这	边	的	这	房间	和	已搬	这	身体	到

[ðə; ði]['soʊfə] .

the	sofa	.
这	沙发	.

他把椅子推到房间一侧，然后把尸体移到沙发上。

['dʒentli][hiː; hi] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊb] .

Gently	he	covered	it	with	a	robe	.
轻轻地	他	涵盖	它	和	一个	长袍	.

他轻轻地用长袍盖住了它。

[ðə; ði] ['ɔːflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [fɔːrst] [ɪt'self][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['bɪtərli] [hiː; hi]

The	awfulness	of	the	situation	forced	itself	upon	him	,	and	bitterly	he
这	糟糕	的	这	情况	强制	本身	之上	他	,	和	苦涩地	他

[bleɪmd]

blamed
被指责

糟糕的处境让他不得不面对，他痛苦地责怪着……

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他自己。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [dɔːnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl][ɪts] [fɔːrs] .

The	terrible	power	of	the	instrument	dawned	upon	him	in	all	its	force	.
这	糟糕的	力量	的	这	乐器	黎明	之上	他	在	全部	它是	力量	.

他这才真正意识到这件器物可怕的威力。

['ɔːf(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði] [strɪŋz] ['telɪŋ] [ʌv; əv] ['pɪti] , [hoʊp] , [lʌv] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,

Often	he	had	played	on	the	strings	telling	of	pity	,	hope	,	love	and	joy	,
经常	他	有	玩	在	这	字符串	讲述	的	遗憾	,	希望	,	爱	和	喜悦	,

他经常弹奏琴弦，诉说怜悯、希望、爱和喜悦。

[bʌt; bət] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [wʌt] [ðæt] [fɪfθ] [strɪŋ] [ment] .

but	now	,	for	the	first	time	,	he	realized	what	that	fifth	string	meant	.
但	现在	,	为了	这	第一的	时间	,	他	已实现	什么	那	第五	细绳	意思是	.

但现在，他第一次意识到那第五根弦意味着什么。

“ [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ɪts] ['oʊnər] . ”

“	I	must	give	it	back	to	its	owner	.	”
“	我	必须	给	它	后退	到	它是	所有者	.	”

“我必须把它还给失主。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː][juː; jʊ][kæn; kən]['nevər] [rɪ'geɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['wɪspəd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] .

“	If	you	do	you	can	never	regain	it	,	”	whispered	a	voice	within	.
“	如果	你	做	你	能	绝不	恢复	它	,	”	低声说道	一个	嗓音	之内	.

“如果你那样做，就永远无法挽回了，”一个声音在耳边低语。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] , ['ɔːlmoʊst] ['ɔːdəbli] .

“	I	do	not	need	it	,	”	said	the	violinist	,	almost	audibly	.
“	我	做	不是	需要	它	,	”	说	这	小提琴手	,	几乎	可听见的	.

“我不需要它，”小提琴手几乎是低声说道。

“ [pər'hæps][nɑːt] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , “ [bʌt; bət] [ɪf] [hɜːr; hər] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [weɪn] [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ]

“	Perhaps	not	,	”	said	the	voice	,	“	but	if	her	love	should	wane	how	would	you
“	也许	不是	,	”	说	这	嗓音	,	“	但	如果	她	爱	应该	衰落	如何	会	你

[ˌriː'kɪnd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ?

rekindle	it	?
重燃	它	?

“也许不会，”那声音说，“但如果她的爱渐渐消退，你该如何重新点燃它呢？”

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['helpləs] . ”

Without	**the**	**violin**	**you**	**would**	**be**	**helpless**	**.**	**”**
没有	这	小提琴	你	会	是	无助	.	”

如果没有小提琴，你将束手无策。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] [oʊld]['mænz] [deθ] , [ɔːl][ɪts]['feɪt(ə)l] ['paʊər] [hæz; həz] [bɪn]

“	**Is**	**it**	**not**	**possible**	**that**	**,**	**in**	**this**	**old**	**man's**	**death**	**,**	**all**	**its**	**fatal**	**power**	**has**	**been**
“	是	它	不是	可能的	那	,	在	这	老的	男人的	死亡	,	全部	它是	致命的	力量	有	到过

[ɪk'spendɪd] ?

expended	**?**
已支出	?

“难道不是在这个老人的死亡中，它所有的致命力量都已耗尽了吗？”

” [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] .

”	**He**	**went**	**to**	**the**	**table**	**and**	**took**	**the**	**instrument**	**from**	**its**	**place**	**.**
”	他	去	到	这	桌子	和	采取	这	乐器	从	它是	地方	.

他走到桌边，从原位拿起乐器。

“ [juː; jʊ] [wʌn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ['ɪntuː]

“	**You**	**won**	**her**	**for**	**me**	**;**	**you**	**have**	**brought**	**happiness**	**and**	**sunshine**	**into**
“	你	韩元	她	为了	我	;	你	有	带来	幸福	和	阳光	进入

[maɪ][laɪf] .

my	**life**	**.**
我的	生活	.

“你帮我赢得了她；你给我的生活带来了幸福和阳光。”

[noʊ] !

No	**!**
不	!

不!

[noʊ] !

No	**!**
不	!

不!

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] , [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ][ʌp] ,

I	**can**	**not**	**,**	**will**	**not**	**give**	**you**	**up**	**,**
我	能	不是	,	将要	不是	给	你	向上	,

我不能，也不会放弃你。

” [ðen] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd][baʊ; boʊ][ɪn][ɪts] [keɪs] [hiː; hi] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː] .

”	**then**	**placing**	**the**	**violin**	**and**	**bow**	**in**	**its**	**case**	**he**	**locked**	**it**	**.**
”	然后	放置	这	小提琴	和	弓	在	它是	案件	他	已锁定	它	.

然后他把小提琴和琴弓放进琴盒里，锁上了琴盒。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] .

The	**day**	**was**	**breaking**	**.**
这	天	曾是	打破	.

天亮了。

[ɪn][æn; ən]['aʊər][ðə; ði] ['beɪkɚz] [bɔɪ] [keɪm] .

In	**an**	**hour**	**the**	**baker's**	**boy**	**came**	**.**
在	一个	小时	这	面包师的	男生	来了	.

一个小时后，面包师傅来了。

[daɪoʊti] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

Diotti	**went**	**to**	**the**	**door**	**,**
迪奥蒂	去	到	这	门	,

迪奥蒂走到门口，

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][noʊt] [ə'drest] [tu:; tə]['mɪstər] . ['wɔlis] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪ'lɪvər]

gave	him	a	note	addressed	to	Mr	.	Wallace	and	asked	him	to	deliver
给予	他	一个	笔记	已解决	到	先生	.	华莱士	和	问	他	到	递送

[ˌaɪ 'ti:][æt; ət][wʌns] .

it	at	once	.
它	在	一次	.

他递给他一张写给华莱士先生的纸条，请他立即送去。

[ðə; ði] [bɔɪ] [kən'sentid] [ænd; ənd] [droʊv] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] .

The	boy	consented	and	drove	rapidly	away	.
这	男生	同意	和	驾驶	快速	离开	.

男孩同意了，然后迅速开车离开了。

[wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊər]['mɪstər] . ['wɔlis] [ə'raɪvd] ; [daɪoʊti][toʊld][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

Within	an	hour	Mr	.	Wallace	arrived	;	Diotti	told	the	story	of	the	night	.
之内	一个	小时	先生	.	华莱士	到达的	;	迪奥蒂	讲述	这	故事	的	这	夜晚	.

不到一个小时，华莱士先生就到了；迪奥蒂讲述了当晚发生的故事。

['æftər][ðə; ði] ['ʌndərteɪkər] [hæd; həd]['teɪkən] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][hi:; hi] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ded]

After	the	undertaker	had	taken	charge	of	the	body	he	found	on	the	dead
后	这	殡仪员	有	已采取	收费	的	这	身体	他	成立	在	这	死的

['mænz] [nek] ,

man's	neck	,
男人的	脖子	,

殡仪员接手尸体后，发现死者的脖子上压着一块石头。

[dʒʌst][tu:; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪn] , [ə; eɪ] ['dʌlɪʃ] ,

just	to	the	left	of	the	chin	,	a	dullish	,
只是	到	这	左边	的	这	下巴	,	一个	乏味	,

下巴左侧，一块暗淡的，

[blæk] [bru:z] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] ['presɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [blʌnt]

black	bruise	which	might	have	been	caused	by	the	pressing	of	some	blunt
黑色的	挫伤	哪个	可能	有	到过	导致	经过	这	紧迫	的	一些	钝

['ɪnstrəmənt] ,

instrument	,
乐器	,

黑色瘀伤，可能是钝器按压造成的。

[ɔ:r][baɪ][ə; eɪ]['mænz] [θʌm] .

or	by	a	man's	thumb	.
或者	经过	一个	男人的	拇指	.

或者用男人的拇指。

[kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [hi:; hi]['nəutifaid][ðə; ði]['kɔ:rənər] , [hu:] ['ɔ:rdərd] [æn; ən]

Considering	it	of	much	importance	,	he	notified	the	coroner	,	who	ordered	an
考虑	它	的	很多	重要性	,	他	已通知	这	验尸官	,	WHO	订购	一个

['ɪŋkwest] .

inquest	.
死因调查	.

他认为此事非常重要，于是通知了验尸官，验尸官下令进行调查。

[æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [ə; eɪ]['dʒʊri][wʌz; wəz] [im'pænld] , [ænd; ənd] [tu:] ['aʊərz]['leɪtər][ɪts]

At	six	o'clock	that	evening	a	jury	was	impaneled	,	and	two	hours	later	its
在	六	点钟	那	晚上	一个	陪审团	曾是	入围	,	和	二	小时	之后	它是

['vɜ:rdɪkt][wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] .

verdict	was	reported	.
判决	曾是	据报道	.

当晚六点，陪审团成立；两小时后，陪审团的裁决结果公布。

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

XIII

十三

十三

[ɑːn] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn][daɪoʊti] [wɔːkt] [ˈwɪrəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊˈtel] .

On	**leaving**	**the**	**house**	**of**	**the**	**dead**	**man**	**Diotti**	**walked**	**wearily**	**to**	**his**	**hotel**	**.**
在	离开	这	房子	的	这	死的	男人	迪奥蒂	步行	疲劳	到	他的	酒店	.

离开死者家后，迪奥蒂疲惫地走向他的酒店。

[ɪn] [ˈflerɪŋ] [taɪp] [æt; ət] [ˈevri] [striːt] [ˈkɔːrnər][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [fɔːr; fər] [ˈθɜːrzdeɪ]

In	**flaring**	**type**	**at**	**every**	**street**	**corner**	**he**	**saw**	**the**	**announcement**	**for**	**Thursday**
在	燃烧	类型	在	每一个	街道	角落	他	锯	这	公告	为了	周四

['iːvnɪŋ] ,

evening	**,**
晚上	,

他在每个街角都看到了醒目的周四晚间公告，

[mɑːrtʃ] ['θɜːrti] - [fɜːrst] , [ʌv; əv]['ændʒiləu] - [læst] [əˈpɪrəns] : “ [tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [pleɪ] [fɔːr; fər]

March	**thirty**	**-**	**first**	**,**	**of**	**Angelo**	**Diotti's**	**last**	**appearance**	**:**	**“**	**To**	**-**	**night**	**I**	**play**	**for**
行进	三十	-	第一的	,	的	安杰洛	-	最后的	外貌	:	“	到	-	夜晚	我	玩	为了

[ðə; ði][læst][taɪm] ,

the	**last**	**time**	**,**
这	最后的	时间	,

3月31日，安杰洛·迪奥蒂最后一次出场：“今晚是我最后一次上场比赛，

” [hiː; hi] [ˈmɜːmɜd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈdiːpəst] [rɪˈgret] .

”	**he**	**murmured**	**in**	**a**	**voice**	**filled**	**with**	**deepest**	**regret**	**.**
”	他	低声说道	在	一个	嗓音	已填	和	最深处	后悔	.

他喃喃自语，声音里充满了深深的悔恨。

[ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌegzʌlˈteɪʃn] [soʊ] [ˈkɑːmən] [tuː; tə]['ɑːrtɪsts] [huː] [ˈfaɪnəli] [riːtʃ] [ðə; ði][goʊl][ʌv; əv]

The	**feeling**	**of**	**exultation**	**so**	**common**	**to**	**artists**	**who**	**finally**	**reach**	**the**	**goal**	**of**
这	感觉	的	大喜	所以	常见的	到	艺术家	WHO	最后	抵达	这	目标	的

[ðer; ðər][æmˈbɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪŋ] [ɪn][daɪoʊti] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .

their	**ambition**	**was**	**wanting**	**in**	**Diotti**	**this**	**morning**	**.**
他们的	志向	曾是	想要	在	迪奥蒂	这	早晨	.

今天早上，迪奥蒂身上并没有那种艺术家最终实现梦想时常见的欣喜若狂的感觉。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][rɪd][hɪmˈself][ʌv; əv][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['sændərz] - ['trædʒɪk] [deθ] .

He	**could**	**not**	**rid**	**himself**	**of**	**the**	**memory**	**of**	**Sanders**	**'**	**tragic**	**death**	**.**
他	可以	不是	摆脱	他自己	的	这	记忆	的	桑德斯	-	悲惨	死亡	.

他始终无法摆脱桑德斯悲惨去世的记忆。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði]

The	**figure**	**of**	**the**	**old**	**man**	**clutching**	**the**
这	数字	的	这	老的	男人	紧握	这

老人紧紧抓住.....

[ˌvaɪəˈlɪn][ænd; ənd] ['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['glæsi] [aɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['faɪər] [wʊd] [nɑːt][əˈweɪ] .

violin	**and**	**staring**	**with**	**glassy**	**eyes**	**into**	**the**	**dying**	**fire**	**would**	**not**	**away**	**.**
小提琴	和	凝视	和	玻璃状	眼睛	进入	这	垂死	火	会	不是	离开	.

小提琴声和呆滞的眼神凝视着即将熄灭的火焰，却无法消散。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][hoʊˈtel][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rest] ,

When	**he**	**reached**	**the**	**hotel**	**he**	**tried**	**to**	**rest**	**,**
什么时候	他	达到	这	酒店	他	尝试	到	休息	,

他到达酒店后试图休息，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪkˈsaɪtɪd] [breɪn] ['bænɪʃt] ['evri] [θɔːt] [ʌv; əv] ['slʌmbər] .

but	**his**	**excited**	**brain**	**banished**	**every**	**thought**	**of**	**slumber**	**.**
但	他的	兴奋的	脑	被放逐	每一个	想法	的	睡眠	.

但他兴奋的大脑驱散了所有睡意。

['restləsli] [hiː; hi] [muːvd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['dresɪŋ] ,

Restlessly	he	moved	about	the	room	,	and	finally	dressing	,
躁动不安	他	已搬	关于	这	房间	,	和	最后	敷料	,

他焦躁地在房间里走来走去，最后穿好衣服。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [kɔːl] [ɑːn] ['mildrid] .

he	left	the	hotel	for	his	daily	call	on	Mildred	.
他	左边	这	酒店	为了	他的	日常的	称呼	在	米尔德里德	.

他离开酒店，像往常一样去探望米尔德雷德。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['æftər] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] .

It	was	after	five	o'clock	when	he	arrived	.
它	曾是	后	五	点钟	什么时候	他	到达的	.

他到达时已过五点。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] ['koʊldli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɑːrk] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] .

She	received	him	coldly	and	without	any	mark	of	affection	.
她	已收到	他	冷冷地	和	没有	任何	标记	的	感情	.

她冷淡地接待了他，没有流露出任何好感。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['sændərz] - [deθ] ; [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sent] [wɜːrd] .

She	had	heard	of	Mr	.	Sanders	'	death	;	her	father	had	sent	word	.
她	有	听到	的	先生	.	桑德斯	-	死亡	;	她	父亲	有	发送	单词	.

她听说了桑德斯先生去世的消息；是她父亲捎信告诉她的。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːkt] [ˌem 'iː] ['greɪtli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;

“	It	shocked	me	greatly	,	”	she	said	;
“	它	震惊	我	非常	,	”	她	说	;

“这让我非常震惊，”她说；

“ [bʌt; bət] [pər'hæps] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ɪz] ['hæpiːɚ] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrld] [fɑːr] [frʌm; frəm] [straɪf] [ænd; ənd] [ker] .

“	but	perhaps	the	old	man	is	happier	in	a	world	far	from	strife	and	care	.
“	但	也许	这	老的	男人	是	更快乐	在	一个	世界	远的	从	冲突	和	关心	.

“但或许这位老人在一个远离纷争和忧虑的世界里会更快乐。”

[wen] [wiː; wi] ['riːəlaɪz] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [wiː; wi] ['ɔːf(ə)n] ['wʌndər] [waɪ] [wiː; wi]

When	we	realize	all	the	misery	there	is	in	this	world	we	often	wonder	why	we
什么时候	我们	意识到	全部	这	苦难	那里	是	在	这	世界	我们	经常	想知道	为什么	我们

[ʃʊd; ʃəd] [ker] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

should	care	to	live	.
应该	关心	到	居住	.

当我们意识到这个世界上存在着这么多苦难时，我们常常会想，我们为什么还要活着。

” [hɜːr; hər] [toʊn] [wʌz; wəz] [dɪ'spɑːndənt] , [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ænd; ənd] [blæntʃt] , [ænd; ənd]

”	Her	tone	was	despondent	,	her	face	was	drawn	and	blanched	,	and
”	她	语气	曾是	沮丧的	,	她	脸	曾是	绘制	和	焯水	,	和

[hɜːr; hər] [aɪz] [geɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] .

her	eyes	gave	evidence	of	weeping	.
她	眼睛	给予	证据	的	哭泣	.

“她的语气沮丧，脸色憔悴苍白，眼睛里满是泪痕。”

[daɪoʊti] [di'vaind] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɑːnd]

Diotti	divined	that	something	beyond
迪奥蒂	神谕	那	某物	超过

迪奥蒂预感到了某种超越寻常的东西。

['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] [oʊld] ['sændərz] - ['sʌd(ə)n] [deθ] ['rækt] [hɜːr; hər] [soʊl] .

sympathy	for	old	Sanders	'	sudden	death	racked	her	soul	.
同情	为了	老的	桑德斯	-	突然	死亡	架子	她	灵魂	.

桑德斯老先生的突然离世令她悲痛欲绝。

[hiː; hi] [went] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] , [bent] [loʊ] [ænd; ənd] [prest]

He	went	toward	her	and	lovingly	taking	her	hands	,	bent	low	and	pressed
他	去	朝向	她	和	深情地	采取	她	双手	,	弯曲	低的	和	按下

[hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ;

his	lips	to	them	;
他的	嘴唇	到	他们	;

他走向她，深情地握住她的手，弯下腰，吻了吻她的手。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [koʊld] [æz; əz] ['mɑːrb(ə)l] .

they	were	cold	as	marble	.
他们	是	寒冷的	作为	大理石	.

他们冷若冰霜。

“ ['dɑːrlɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] [ʌn'hæpi] .

“	Darling	,	”	he	said	;	“	something	has	made	you	unhappy	.
“	亲爱的	,	”	他	说	;	“	某物	有	制成	你	不开心	.

“亲爱的，”他说，“你一定有什么不开心的事。”

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

What	is	it	?	”
什么	是	它	?	”

那是什么?

“ [tel] [ˌem 'iː] , ['ændʒiləu] , [ænd; ənd] ['truːli] ; [ɪz] [jʊr; jər] [ˌvaɪə'lɪn] [laɪk] ['ʌðər] [vaɪə'lɪnz] ?

“	Tell	me	,	Angelo	,	and	truly	;	is	your	violin	like	other	violins	?
“	告诉	我	,	安杰洛	,	和	真的	;	是	你的	小提琴	喜欢	其他	小提琴	?

“安杰洛，请你如实告诉我，你的小提琴和其他小提琴一样吗？”

” [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kwestʃən] [keɪm] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kən'troʊl] [hɪz; ɪz] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

”	This	unexpected	question	came	so	suddenly	he	could	not	control	his	agitation	.
”	这	意外	问题	来了	所以	突然	他	可以	不是	控制	他的	搅动	.

“这个问题来得太突然，他一时难以控制自己的激动。”

“ [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [æsk] ?

“	Why	do	you	ask	?
“	为什么	做	你	问	?

你为什么这么问?

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['ænsər] [ˌem 'iː] [də'rektli; daɪ'rektli] ! ”

“	You	must	answer	me	directly	!	”
“	你	必须	回答	我	直接地	!	”

你必须直接回答我!

“ [noʊ] , ['mildrid] ; [maɪ] [ˌvaɪə'lɪn] [ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [siːn] ,

“	No	,	Mildred	;	my	violin	is	different	from	any	other	I	have	ever	seen	,
“	不	,	米尔德里德	;	我的	小提琴	是	不同的	从	任何	其他	我	有	曾经	已见	,

“不，米尔德雷德；我的小提琴与我见过的任何其他小提琴都不同。”

” [ðɪs] ['hezəˌteɪtɪŋli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['efərt] [æt; ət] [kəm'poʊʒər] .

”	this	hesitatingly	and	with	great	effort	at	composure	.
”	这	犹豫地	和	和	伟大的	努力	在	镇定	.

“他犹豫了一下，努力保持镇定。”

“ [ɪn] [wʌt] [wei] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfrənt] ? ” [ʃiː; ʃi] ['ɔːlmoʊst] [di'mɑːndid] .

“	In	what	way	is	it	different	?	”	she	almost	demanded	.
“	在	什么	方式	是	它	不同的	?	”	她	几乎	要求	.

“有什么不同？”她几乎是质问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɪ'kjuːliərli] [kən'strʌktɪd] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən]['ekstrə] [strɪŋ] .
“ **It** **is** **peculiarly** **constructed** **;** **it** **has** **an** **extra** **string** **.**
“ 它 是 奇特地 建造 ; 它 有 一个 额外的 细绳 .

“它的结构很奇特；它多出了一根弦。”

[bʌt; bət] [waɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n]
But **why** **this** **sudden**
但 为什么 这 突然

但为什么会突然这样?

['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ?
interest **in** **the** **violin** **?**
兴趣 在 这 小提琴 ?

对小提琴感兴趣吗?

[let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ʌv; əv][bəuθ] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər] ,
Let **us** **talk** **of** **you** **,** **of** **me** **,** **of** **both** **,** **of** **our** **future** **,**
让 我们 讲话 的 你 , 的 我 , 的 两个都 , 的 我们的 未来 ,

让我们谈谈你，谈谈我，谈谈我们俩，谈谈我们的未来。

” [sed] [hiː; hi][wɪð; wɪθ] [ɪn'fɔːrst] ['tʃɪrflnəs] .
” said **he** **with** **enforced** **cheerfulness** **.**
” 说 他 和 强制执行 愉悦 .

“他强颜欢笑地说。”

“ [noʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] .
“ **No** **,** **we** **will** **talk** **of** **the** **violin** **.**
“ 不 , 我们 将要 讲话 的 这 小提琴 .

“不，我们来谈谈小提琴吧。”

[ʌv; əv] [wʌt] [juːz][ɪz][ðə; ði]['ekstrə] [strɪŋ] ? ”
Of **what** **use** **is** **the** **extra** **string** **?** **”**
的 什么 使用 是 这 额外的 细绳 ? ”

多出来的那根绳子有什么用呢?

“ [nʌn] [wət'evər] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] .
“ **None** **whatever** **,** **”** **was** **the** **quick** **reply** **.**
“ 没有任何 任何 , ” 曾是 这 快的 回复 .

“什么都没有，”对方迅速回答道。

“ [ðen] [waɪ] [nɑːt] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ? ”
“ **Then** **why** **not** **cut** **it** **off** **?** **”**
“ 然后 为什么 不是 切 它 离开 ? ”

“那为什么不把它切断呢？”

“ [noʊ] , [noʊ] , ['mildrid] ; [juː; jʊ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd] , ” [hiː; hi][kraɪd] ; “ [aɪ][kæn; kən][nɑːt][duː] [ðæt] .
“ **No** **,** **no** **,** **Mildred** **;** **you** **do** **not** **understand** **,** **”** **he** **cried** **;** **“** **I** **can** **not** **do** **that** **.**
“ 不 , 不 , 米尔德里德 ; 你 做 不是 理解 , ” 他 哭 ; “ 我 能 不是 做 那 .
”
”
”

“不，不，米尔德里德；你不明白，”他喊道；“我做不到。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][æsk][ˌaɪ 'tiː] ?
“ **You** **can** **not** **do** **it** **when** **I** **ask** **it** **?**
“ 你 能 不是 做 它 什么时候 我 问 它 ?

“我要求你做，你却做不到？”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” she **exclaimed** **.**
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [oʊ] ['mildrid] , [duː][nɑːt][æsk][ˌem 'iː] ; [aɪ][kæn; kən][nɑːt] , [kæn; kən][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

“	Oh	Mildred	,	do	not	ask	me	;	I	can	not	,	can	not	do	it	,
”	哦	米尔德里德	,	做	不是	问	我	;	我	能	不是	,	能	不是	做	它	,

“哦，米尔德里德，别问我；我不能，我做不到。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fraɪt] [mjuˈzɪʃ(ə)n][toʊld]['pleɪnər][ðæn; ðən][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]

”	and	the	face	of	the	affrighted	musician	told	plainer	than	words	of	the
”	和	这	脸	的	这	惊恐	音乐家	讲述	更朴素	比	字	的	这

['tɜːrmɔɪl]['reɪdʒɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] .

turmoil	raging	in	his	soul	.
动荡	愤怒	在	他的	灵魂	.

”而那位惊恐的音乐家的脸上，比任何言语都更清楚地诉说着他内心翻腾的痛苦。

“ [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][juː; jʊ] [lʌvd] , ” ['pæʃənətli] [ʃiː; ʃi]

“	You	made	me	believe	that	I	was	the	only	one	you	loved	,	”	passionately	she
“	你	制成	我	相信	那	我	曾是	这	仅有的	一	你	喜爱	,	”	热情地	她

[kraɪd] ;

cried	;
哭	;

“你让我相信你是你唯一爱的人，”她激动地哭着说；

“ [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] ; [ðæt] [jʊr; jər] ['hæpinəs] [wʌz; wəz] [ˌɪnkəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .

“	the	only	one	;	that	your	happiness	was	incomplete	without	me	.
“	这	仅有的	一	;	那	你的	幸福	曾是	未完成	没有	我	.

“唯一一个；没有我，你的幸福是不完整的。”

[juː; jʊ][led][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv] [laɪt] ['oʊnli][tuː; tə] [meɪk]

You	led	me	into	the	region	of	light	only	to	make
你	引领	我	进入	这	地区	的	光	仅有的	到	制作

你引领我进入光明的领域，却只是为了让我.....

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['greɪtər] [wen] [aɪ] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ə'gen] .

the	darkness	greater	when	I	descended	to	earth	again	.
这	黑暗	更大的	什么时候	我	下降	到	地球	再次	.

当我再次降临人间时，黑暗更加深沉。

[aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] ;

I	ask	you	to	do	a	simple	thing	and	you	refuse	;
我	问	你	到	做	一个	简单的	事物	和	你	拒绝	;

我请你做一件简单的事，你却拒绝了；

[juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə'nʌðər] [hæz; həz] [kə'mɑːndid] [juː; jʊ] . ”

you	refuse	because	another	has	commanded	you	.	”
你	拒绝	因为	其他	有	命令	你	.	”

你拒绝，是因为别人命令你。

“ ['mildrid] , ['mildrid] ; [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː][duː][nɑːt] [spiːk] [ðʌs] !

“	Mildred	,	Mildred	;	if	you	love	me	do	not	speak	thus	!
“	米尔德里德	,	米尔德里德	;	如果	你	爱	我	做	不是	说话	因此	!

“米尔德雷德，米尔德雷德；如果你爱我，就不要这样说话！”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['riːzənɪŋ] ['paʊər] ,

”	And	she	,	with	imagination	greater	than	reasoning	power	,
”	和	她	,	和	想像力	更大的	比	推理	力量	,

“而她，想象力远胜于理性思考能力，

[æt; ət][wʌns] [sɔː] [ə; eɪ] ['tʌskən] ['bjuːti] [ænd; ənd][daɪoʊti]['mjuːtʃuəli] ['plɛdʒɪŋ] [ðer; ðər] [lʌv] [wɪð; wɪθ]

at	once	saw	a	Tuscan	beauty	and	Diotti	mutually	pledging	their	love	with
在	一次	锯	一个	托斯卡纳	美丽	和	迪奥蒂	相互	认捐	他们的	爱	和

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

their	lives	.
他们的	生活	.

他立刻看到一位托斯卡纳美女和迪奥蒂互相承诺用生命来表达他们的爱情。

“ [goʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , “ [goʊ][tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [hu:] [oʊnz] [ju:; jʊ] ,

| | | |

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgjər] [æz; əz][hiː; hi] ['vænɪʃt] .

She	ran	to	the	window	and	watched	his	retreating	figure	as	he	vanished	.
她	跑	到	这	窗户	和	观看	他的	撤退	数字	作为	他	消失了	.

她跑到窗边，望着他离去的背影，直到他消失在视野中。

“ ['ʌŋk(ə)l]['sændərz][wʌz; wəz] [raɪt] ; [hiː; hi] [lʌvz] [ə'nʌðər] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ðæt] [strɪŋ] [baɪndz]

“	Uncle	Sanders	was	right	;	he	loves	another	woman	,	and	that	string	binds
“	叔叔	桑德斯	曾是	正确的	;	他	爱	其他	女士	,	和	那	细绳	结合

[ðem; ðəm] [tə'geðər] .

them	together	.
他们	一起	.

“桑德斯叔叔说得对；他爱着另一个女人，而正是这份感情将他们联系在一起。”

[hiː; hi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] !

He	belongs	to	her	!
他	属于	到	她	!

他属于她！

” [lɔːŋ] [ænd; ənd]['saɪləntli][ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃædəuiŋ] ['kɜːrt(ə)n]

”	Long	and	silently	she	stood	by	the	window	,	gazing	at	the	shadowing	curtain
”	长的	和	默默	她	站立	经过	这	窗户	,	凝视	在	这	阴影	窗帘

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt] .

of	the	coming	night	.
的	这	未来	夜晚	.

她长久地、默默地站在窗边，凝视着即将到来的夜幕的阴影。

[æt; ət][læst][hɜːr; hər] [feɪs] ['sɔfənd] .

At	last	her	face	softened	.
在	最后的	她	脸	软化	.

她的表情终于柔和了下来。

“ [pər'hæps][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] [hɜːr; hər] [naʊ] , [bʌt; bət] [fɪrz] [hɜːr; hər] ['vendʒəns] .

“	Perhaps	he	does	not	love	her	now	,	but	fears	her	vengeance	.
“	也许	他	做	不是	爱	她	现在	,	但	恐惧	她	复仇	.

“也许他现在不爱她，而是害怕她的报复。”

[noʊ] , [noʊ] ; [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['kaʊərd] !

No	,	no	;	he	is	not	a	coward	!
不	,	不	;	他	是	不是	一个	懦夫	!

不，不；他不是懦夫！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] ['dɪfrəntli] ; [hiː; hi][ɪz] [praʊd] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [hiː; hi]

I	should	have	approached	him	differently	;	he	is	proud	,	and	maybe	he
我	应该	有	接近	他	不同	;	他	是	自豪的	,	和	或许	他

[riː'zentid] [maɪ] [ɪm'perətɪv] ['mænər] ,

resented	my	imperative	manner	,
怨恨	我的	至关重要的	方式	,

我应该用不同的方式对待他；他很骄傲，也许他反感我颐指气使的态度。

” [ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ɔːr][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [rɪ'muːvd] [ðæt]

”	and	a	thousand	reasons	why	he	should	or	should	not	have	removed	that
”	和	一个	千	原因	为什么	他	应该	或者	应该	不是	有	已移除	那

[strɪŋ] [flæʃt] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] .

string	flashed	through	her	mind	.
细绳	闪光灯	通过	她	头脑	.

“她脑海中闪过一千个他应该或不应该解开那根绳子的理由。”

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ] ['ɜːrli] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnsərt][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [pleɪz] .

“	I	will	go	early	to	the	concert	to	-	night	and	see	him	before	he	plays	.
”	我	将要	去	早期的	到	这	音乐会	到	-	夜晚	和	看	他	前	他	演出	.

“我今晚会早点去音乐会，在他演出前见他一面。”

['ʌŋk(ə)l]['sændərz] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tʌtʃ] [ðæt]

Uncle	Sanders	said	he	did	not	touch	that
叔叔	桑德斯	说	他	做过	不是	触碰	那

桑德斯叔叔说他没碰过那个。

[strɪŋ] [wen] [hiː; hi] [pleɪd] .

string	when	he	played	.
细绳	什么时候	他	玩	.

他演奏时用的是弦。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wɪl] [pleɪ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][kʌt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ,

Of	course	he	will	play	on	it	for	me	,	even	if	he	will	not	cut	it	off	,
的	课程	他	将要	玩	在	它	为了	我	,	甚至	如果	他	将要	不是	切	它	离开	,

他当然会为我演奏，即使他不会把它剪掉。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['oʊnli][ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .

and	then	if	he	says	he	loves	me	,	and	only	me	,	I	will	believe	him	.
和	然后	如果	他	说道	他	爱	我	,	和	仅有的	我	,	我	将要	相信	他	.

如果他说他爱我，只爱我，我就会相信他。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] ,

I	want	to	believe	him	;	I	want	to	believe	him	,
我	想	到	相信	他	;	我	想	到	相信	他	,

我想相信他；我想相信他。

” [ɔːl] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ]['semi] - [hɪ'sterɪk(ə)l] [weɪ] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌvaɪ.ə'lɪn.ɪsts] ['pɔːrtrət] [ɑːn][ðə; ðɪ]

”	all	this	in	a	semi	-	hysterical	way	addressed	to	the	violinist's	portrait	on	the
”	全部	这	在	一个	半	-	歇斯底里的	方式	已解决	到	这	小提琴家的	肖像	在	这

[piˈænoʊ] .

piano	.
钢琴	.

这一切都是以近乎歇斯底里的方式，对着钢琴上的小提琴家画像说的。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] [æn; ən]['aʊər]['leɪtər] ,

When	she	entered	her	carriage	an	hour	later	,
什么时候	她	进入	她	运输	一个	小时	之后	,

一个小时后，当她登上马车时，

['telɪŋ] [ðə; ðɪ] ['koʊtʃmən] [tuː; tə][draɪv][dəˈrekt][tuː; tə][ðə; ðɪ][steɪdʒ] - [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][əˈkædəmi] ,

telling	the	coachman	to	drive	direct	to	the	stage	-	door	of	the	Academy	,
讲述	这	马车夫	到	驾驶	直接的	到	这	阶段	-	门	的	这	学院	,

告诉马车夫直接把车开到学院的后台门口，

[ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [mɔːr] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] .

she	appeared	more	fascinating	than	ever	before	.
她	出现	更多的	迷人	比	曾经	前	.

她显得比以往任何时候都更加迷人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [ruːm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] .

She	was	sitting	in	his	dressing	-	room	waiting	for	him	when	he	arrived	.
她	曾是	坐着	在	他的	敷料	-	房间	等待	为了	他	什么时候	他	到达的	.

他到的时候，她正坐在他的更衣室里等他。

[hiː; hi][hæd; həd][eɪdʒd] ['jɪrz] [ɪn][ə; eɪ][deɪ] .

He	had	aged	years	in	a	day	.
他	有	老年人	年	在	一个	天	.

他一天之内仿佛老了好几岁。

[hɪz; ɪz][step][wʌz; wəz][ʌn'sɜːrt(ə)n] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['sʌŋkən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] ['trembld] .

His	step	was	uncertain	,	his	eyes	were	sunken	and	his	hand	trembled	.
他的	步	曾是	不确定	,	他的	眼睛	是	凹陷	和	他的	手	颤抖	.

他步履蹒跚，双眼凹陷，手微微颤抖。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['braɪtnd] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ə'roʊz] , [ænd; ənd] ['mildrid] [met] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]

His	**face**	**brightened**	**as**	**she**	**arose**	**,**	**and**	**Mildred**	**met**	**him**	**in**	**the**	**center**	**of**
他的	脸	明亮	作为	她	出现	,	和	米尔德里德	遇见	他	在	这	中心	的

[ðə; ði] [ru:m] .

the	**room**	**.**
这	房间	.

她起身时，他的脸上露出了笑容，米尔德里德在房间中央迎了上来。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ] [kɪs] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

He	**lifted**	**her**	**hand**	**and**	**pressed**	**a**	**kiss**	**upon**	**it**	**.**
他	抬起	她	手	和	按下	一个	吻	之上	它	.

他抬起她的手，在上面印下一个吻。

“ ['ændʒiləu] , [dɪr] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn] [rɪ'pentənt]

“	**Angelo**	**,**	**dear**	**,**	**”**	**she**	**said**	**in**	**repentant**
“	安杰洛	,	亲爱的	,	”	她	说	在	悔改的

“安杰洛，亲爱的，”她懊悔地说。

[toʊn] ; “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [aɪ] [peɪnd] [ju:; jʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['dʒeləs] , [soʊ] ['dʒeləs]

tone	**;**	**“**	**I**	**am**	**sorry**	**I**	**pained**	**you**	**this**	**afternoon**	**;**	**but**	**I**	**am**	**jealous**	**,**	**so**	**jealous**
语气	;	“	我	是	对不起	我	痛苦	你	这	下午	;	但	我	是	嫉妒的	,	所以	嫉妒的

[ʌv; əv][ju:; jʊ] . ”

of	**you**	**.**	**”**
的	你	.	”

语气：“我很抱歉今天下午让你伤心了；但我嫉妒你，非常嫉妒你。”

“ ['dʒeləs] ? ” [hi:; hi] [sed] ['smaɪlɪŋli] ; “ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] ;

“	**Jealous**	**?**	**”**	**he**	**said**	**smilingly**	**;**	**“**	**there**	**is**	**no**	**need**	**of**	**jealousy**	**in**	**our**	**lives**	**;**
“	嫉妒的	?	”	他	说	微笑着	;	“	那里	是	不	需要	的	妒忌	在	我们的	生活	;

“嫉妒？”他笑着说，“我们的生活中不需要嫉妒；

[wi:; wi] [lʌv] [i:tʃ] ['ʌðər] ['tru:li][ænd; ənd]['oʊnli] . ”

we	**love**	**each**	**other**	**truly**	**and**	**only**	**.**	**”**
我们	爱	每个	其他	真的	和	仅有的	.	”

我们真心实意地爱着彼此。

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , [wi:; wi] [wɪl] ['nevər] [daʊt] [i:tʃ] ['ʌðər] [ə'gen] , [wɪl] [wi:; wi] ? ”

“	**That**	**is**	**just**	**what**	**I**	**think**	**,**	**we**	**will**	**never**	**doubt**	**each**	**other**	**again**	**,**	**will**	**we**	**?**	**”**
“	那	是	只是	什么	我	思考	,	我们	将要	绝不	怀疑	每个	其他	再次	,	将要	我们	?	”

“我也是这么想的，我们以后再也不会互相怀疑了，对吧？”

“ ['nevər] !

“	**Never**	**!**
“	绝不	!

“绝不！

” [hi:; hi] [sed] ['sɑ:ləmli] .

”	**he**	**said**	**solemnly**	**.**
”	他	说	庄严地	.

他郑重其事地说。

[hi:; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] [keɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .

He	**had**	**placed**	**his**	**violin**	**case**	**on**	**the**	**table**	**in**	**the**	**room**	**.**
他	有	放置	他的	小提琴	案件	在	这	桌子	在	这	房间	.

他把小提琴盒放在了房间的桌子上。

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [tæpt] [ðə; ði][tɑ:p] ['pleɪfəli] ; [ðen] ['sʌd(ə)nli] [sed] :

She	**went**	**to**	**it**	**and**	**tapped**	**the**	**top**	**playfully**	**;**	**then**	**suddenly**	**said**	**:**
她	去	到	它	和	轻敲	这	顶部	嬉戏地	;	然后	突然	说	:

她走过去，俏皮地敲了敲顶部；然后突然说道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər][ˌvaɪə'lɪn] , ['ændʒiləu] , ” [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]
“ I am going to look at your violin , Angelo , ” and before he could
“ 我 是 去 到 看 在 你的 小提琴 , 安杰洛 , ” 和 前 他 可以
[ˌɪntər'fɪr] ,
interfere ,
干扰 ,

“我要看看你的小提琴，安杰洛，”还没等他插话，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['sɪlkən]['kʌvərlət][ɔːf][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪg'zæmɪnɪŋ][ðə; ði]['ɪnstrəmənt]
she had taken the silken coverlet off and was examining the instrument
她 有 已采取 这 丝 床单 离开 和 曾是 检查 这 乐器
['kloʊsli] .
closely .
密切 .

她取下丝绸被褥，仔细检查着那件仪器。

“ [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][faɪv] [strɪŋz] ;
“ Sure enough , it has five strings ;
“ 当然 足够的 , 它 有 五 字符串 ;

“果然，它有五根弦；

[ðə; ði]['mɪd(ə)l][wʌn][stændz] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ænd; ənd][ɪz][ʌv; əv] ['glɑːsi] ['blæknəs] .
the middle one stands higher than the rest and is of glossy blackness .
这 中间 一 站立 更高 比 这 休息 和 是 的 光滑 黑 .

中间那一个比其他的都高，呈亮黑色。

['ʌŋk(ə)l]['sændərz][wʌz; wəz] [raɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [her] !
Uncle Sanders was right ; it is a woman's hair !
叔叔 桑德斯 曾是 正确的 ; 它 是 一个 女性的 头发 !

桑德斯叔叔说得对，那确实是女人的头发！

“ [waɪ] [ɪz] [ðæt] [strɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv] [her] ?
“ Why is that string made of hair ?
“ 为什么 是 那 细绳 制成 的 头发 ?

为什么那根绳子是用头发做的?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [kən'troʊlɪŋ] [hɜːr; hər][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
” she asked , controlling her emotion .
” 她 问 , 控制 她 情感 .

她努力控制着自己的情绪，问道。

“ ['oʊnli][ə; eɪ]['fænsi] , ” [hiː; hi] [sed] , [feɪnɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] .
“ Only a fancy , ” he said , feigning indifference .
“ 仅有的 一个 想要 , ” 他 说 , 假装 漠不关心 .

“只是个爱好而已，”他装作漠不关心地说。

“ [ðoʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][maɪ] [wɪʃ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ['ændʒiləu] ;
“ Though you would not remove it at my wish this afternoon , Angelo ;
“ 尽管 你 会 不是 消除 它 在 我的 希望 这 下午 , 安杰洛 ;

“虽然今天下午你没有按照我的意愿把它取下来，安杰洛；

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [naʊ] .
I know you will not refuse to play on it for me now .
我 知道 你 将要 不是 拒绝 到 玩 在 它 为了 我 现在 .

我知道你现在不会拒绝为我演奏它。

” [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] .
” He raised his hands in supplication .
” 他 提高 他的 双手 在 恳求 .

他举起双手祈求。

“ ['mildrid] ！ ['mildrid] ！
“ Mildred ！ Mildred ！
〃 米尔德里德！米尔德里德！

“米尔德雷德！米尔德雷德！”

[stɑ:p] ！
Stop ！
停止 ！

停止！

[du:][nɑ:t][æsk][ˌaɪ 'ti:] ！ ”
do not ask it ！ ”
做 不是 问 它 ！ ”

别问！

“ [ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] ['æftər][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [rɪ'pentənt] , [ænd; ənd] [kən'fesɪŋ] [maɪ] [dauts] [ænd; ənd]
“ You refuse after I have come repentant , and confessing my doubts and
〃 你 拒绝 后 我 有 来 悔改的 , 和 坦白 我的 疑虑 和
[fɪrz] ?
fears ?
恐惧 ?

“我已悔改，坦白了我的疑虑和恐惧，你却拒绝我？”

['ʌŋk(ə)l]['sændərz] [sed] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [pleɪ] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ;
Uncle Sanders said you would not play upon it for me ;
叔叔 桑德斯 说 你 会 不是 玩 之上 它 为了 我 ;

桑德斯叔叔说你不会为我演奏它；

[hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ræpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmənz] [her] , [ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðə; ði]
he told me it was wrapped with a woman's hair , the hair of the
他 讲述 我 它 曾是 包装 和 一个 女性的 头发 , 这 头发 的 这
['wʊmən] [ju:; jʊ] [lʌv] . ”
woman you love . ”
女士 你 爱 . ”

他告诉我，那东西是用女人的头发包起来的，是你爱的女人的头发。

“ [aɪ] [swer] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['mildrid] , [ðæt] [aɪ] [lʌv] [bʌt; bət][ju:; jʊ] ！ ”
“ I swear to you , Mildred , that I love but you ！ ”
〃 我 发誓 到 你 , 米尔德里德 , 那 我 爱 但 你 ！ ”

“米尔德雷德，我向你发誓，我只爱你！”

“ [lʌv] [ˌem 'i:] ?
“ Love me ?
〃 爱 我 ?

“爱我吗？”

[bɑ:] ！
Bah ！
呸 ！

呸!

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['wʊmənz] ['tresɪz] ['seɪkrɪd][tu:; tə][ju:; jʊ] ?
And another woman's tresses sacred to you ?
和 其他 女性的 头发 神圣 到 你 ?

而另一个女人的头发对你来说却是神圣的?

[ə'nʌðər] ['wʊmənz] [pledʒ] ['seɪkrɪd][tu:; tə][ju:; jʊ] ?
Another woman's pledge sacred to you ?
其他 女性的 保证 神圣 到 你 ?

另一个女人的誓言对你来说神圣不可侵犯吗?

[aɪ] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [strɪŋ] ; [juː; jʊ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

I	asked	you	to	remove	the	string	;	you	refused	.
我	问	你	到	消除	这	细绳	;	你	拒绝	.

我让你把绳子取下来，你拒绝了。

[aɪ][æsk][juː; jʊ] [naʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] ,

I	ask	you	now	to	play	upon	it	;	you	refuse	,
我	问	你	现在	到	玩	之上	它	;	你	拒绝	,

我现在要求你演奏它；你拒绝了。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] [laɪk][ə; eɪ][keɪdʒd]['taɪgrəs] .

"	and	she	paced	the	room	like	a	caged	tigress	.
"	和	她	踱步	这	房间	喜欢	一个	笼中	母老虎	.

"她像一只被困在笼子里的母老虎一样在房间里踱来踱去。"

" [aɪ] [wɪl] [wɑːtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] [wen] [juː; jʊ] [pleɪ] , " [ʃiː; ʃi] [flæʃt] .

"	I	will	watch	to	-	night	when	you	play	,	"	she	flashed	.
"	我	将要	手表	到	-	夜晚	什么时候	你	玩	,	"	她	闪光灯	.

"你今晚比赛的时候我会看的，"她说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][juːz] [ðæt] [strɪŋ] [wiː; wi][pɑːrt] [fər'evər] .

"	If	you	do	not	use	that	string	we	part	forever	.
"	如果	你	做	不是	使用	那	细绳	我们	部分	永远	.

"如果你不使用那根绳子，我们将永远分开。"

" [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][hænd] ; [ʃiː; ʃi] [rɪ'pʌlst]

"	He	stood	before	her	and	attempted	to	take	her	hand	;	she	repulsed
"	他	站立	前	她	和	尝试过	到	拿	她	手	;	她	反感

[hɪm; ɪm] ['sævɪdʒli] .

him	savagely	.
他	野蛮地	.

"他站在她面前，试图牵起她的手；她凶狠地推开了他。"

['sædli] [ðen] [hiː; hi] [æskt] : " [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː] [pleɪ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ? "

Sadly	then	he	asked	:	"	And	if	I	do	play	upon	it	?	"
令人遗憾的是	然后	他	问	:	"	和	如果	我	做	玩	之上	它	?	"

他悲伤地问道："如果我真的演奏它呢？"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [jɔːrz] [fər'evər] — [jɔːrz] [θruː] [laɪf] — [θruː] [ɪ'tɜːrnəti] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] ['pæʃənətli] .

"	I	am	yours	forever	—	yours	through	life	—	through	eternity	,	"	she	cried	passionately	.
"	我	是	你的	永远	—	你的	通过	生活	—	通过	永恒	,	"	她	哭	热情地	.

"我永远属于你——此生属于你——直到永恒，"她激动地哭喊道。

[ðə; ði][kɔːl] - [bɔɪ] [ə'naʊnst] - [tɜːrn] ;

The	call	-	boy	announced	Diotti's	turn	;
这	称呼	-	男生	宣布	-	转动	;

报童宣布轮到迪奥蒂了；

[ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst][led] ['mildrid] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .

the	violinist	led	Mildred	to	a	seat	at	the	entrance	of	the	stage	.
这	小提琴手	引领	米尔德里德	到	一个	座位	在	这	入口	的	这	阶段	.

小提琴手领着米尔德雷德来到舞台入口处的座位上。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər] [prə'lɔːŋd] [ænd; ənd] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['griːtɪŋ]

His	appearance	was	the	signal	for	prolonged	and	enthusiastic	greeting
他的	外貌	曾是	这	信号	为了	延长	和	热情的	问候

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['ɔːdiəns] ['prez(ə)nt] .

from	the	enormous	audience	present	.
从	这	巨大的	观众	展示	.

他的出现引发了在场众多观众长时间的热烈欢迎。

[hiː; hi] ['klɪrli] [wʌz; wəz][ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs] .

He	clearly	was	the	idol	of	the	metropolis	.
他	清楚地	曾是	这	偶像	的	这	都会	.

他显然是这座大都市的偶像。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [pleɪ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] ['seprət] [fər'evər]

If	you	do	not	play	upon	it	we	separate	forever
如果	你	做	不是	玩	之上	它	我们	分离	永远

如果你不参与其中，我们将永远分离。

[ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] ['loʊɝd] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kælsiəm] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts][sɔːft][ænd; ənd] ['sɪlvəri]

The	lights	were	lowered	,	a	single	calcium	playing	with	its	soft	and	silvery
这	灯	是	降低	,	一个	单身的	钙	玩耍	和	它是柔软的		和	银色

灯光调暗，一盏钙灯在柔和的银色光芒中闪烁。

['reɪz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

rays	upon	his	face	and	shoulders	.
射线	之上	他的	脸	和	肩膀	.

光芒照耀着他的脸庞和肩膀。

[ðə; ði] [ɪk'spektənt] ['ɔːdiəns] ['skersli] [briːðd] [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [θiːm] .

The	expectant	audience	scarcely	breathed	as	he	began	his	theme	.
这	怀孕	观众	几乎	呼吸	作为	他	开始	他的	主题	.

当他开始演奏主题曲时，翘首以盼的听众几乎屏住了呼吸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɪti] — ['pɪti] [moʊldɪd]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɑːnkɔːrd][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [saʊndz] ,

It	was	pity	—	pity	molded	into	a	concord	of	beautiful	sounds	,
它	曾是	遗憾	—	遗憾	模制	进入	一个	和睦	的	美丽的	声音	,

那是怜悯——怜悯化作了美妙的乐章。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][ðə; ði]['sekənd] ['muːvmənt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n]

and	when	he	began	the	second	movement	it	was	but	a	continuation
和	什么时候	他	开始	这	第二	移动	它	曾是	但	一个	续篇

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ;

of	the	first	;
的	这	第一的	;

当他开始演奏第二乐章时，它只不过是第一乐章的延续；

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [sɔːt] [bʌt; bət][wʌn] [strɪŋ] , [ðæt] [ʌv; əv] ['pɪti] .

his	fingers	sought	but	one	string	,	that	of	pity	.
他的	手指	寻求	但	一	细绳	,	那	的	遗憾	.

他的手指只寻找一根弦，那就是怜悯之弦。

[ə'gen] [hiː; hi] [pleɪd] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] ['pɪti] [stoʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] .

Again	he	played	,	and	once	more	pity	stole	from	the	violin	.
再次	他	玩	,	和	一次	更多的	遗憾	偷窃	从	这	小提琴	.

他又开始演奏，小提琴再次被怜悯所吞噬。

[wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði][steɪdʒ] ['mildrid] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

When	he	left	the	stage	Mildred	rushed	to	him	.
什么时候	他	左边	这	阶段	米尔德里德	匆忙	到	他	.

他下台后，米尔德里德立刻冲向他。

“ [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [tʌtʃ] [ðæt] [strɪŋ] ; [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [maɪ] [wɪʃ] ?

“	You	did	not	touch	that	string	;	you	refuse	my	wish	?
“	你	做过	不是	触碰	那	细绳	;	你	拒绝	我的	希望	?

“你没有碰那根弦；你拒绝了我的愿望？”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['maɪti] [ə'plɔːz] [wɪ'ðaʊt] [draʊnd] [hɪz; ɪz] ['pliːdɪŋ] [vɔɪs] .

”	and	the	sounds	of	mighty	applause	without	drowned	his	pleading	voice	.
”	和	这	声音	的	强大的	掌声	没有	溺水	他的	恳求	嗓音	.

“雷鸣般的掌声并没有淹没他恳求的声音。”

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌem 'iː][aɪ][wʌz; wəz][lɔːst][tuː; tə][juː; jʊ][fər'evər] !

“	I	told	you	if	you	refused	me	I	was	lost	to	you	forever	!
”	我	讲述	你	如果	你	拒绝	我	我	曾是	丢失的	到	你	永远	！

“我告诉过你，如果你拒绝我，我就永远失去你了！”

[duː][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] ?

Do	you	understand	?
做	你	理解	?

你明白吗?

” [daɪoʊti] [rɪ'tɜːrnd] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs]

”	Diotti	returned	slowly	to	the	center	of	the	stage	and	remained	motionless
”	迪奥蒂	返回	缓慢地	到	这	中心	的	这	阶段	和	剩余	静止不动

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [səb'saidid] .

until	the	audience	subsided	.
直到	这	观众	平静下来	.

“迪奥蒂缓缓回到舞台中央，一动不动地站着，直到观众安静下来。

['feɪsɪŋ] ['mildrid] , [huːz] ['kʌlər][wʌz; wəz] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'tensəti]

Facing	Mildred	,	whose	color	was	heightened	by	the	intensity
面向	米尔德里德	,	谁	颜色	曾是	增强	经过	这	强度

面对着米尔德雷德，她的脸色因这强烈的光线而更加红润。

[ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [hiː; hi][bɪ'gæn]['sɔːftli][tuː; tə] [pleɪ] .

of	her	emotion	,	he	began	softly	to	play	.
的	她	情感	,	他	开始	轻轻	到	玩	.

感受到她的情绪，他开始轻轻地弹奏起来。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [sɔːt] [ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] .

His	fingers	sought	the	string	of	Death	.
他的	手指	寻求	这	细绳	的	死亡	.

他的手指找到了死亡之弦。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['breθləs] ['ɪntrəst] .

The	audience	listened	with	breathless	interest	.
这	观众	听着	和	喘不过气	兴趣	.

听众们屏息凝神地聆听着。

[ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['wɪrdli] [ænd; ənd] ['streɪndʒli] ['fæsɪneɪtɪŋ] .

The	composition	was	weirdly	and	strangely	fascinating	.
这	作品	曾是	奇怪的	和	奇怪的	迷人	.

这幅作品的构图奇特而引人入胜。

[ðə; ði] ['pleɪər] [toʊld][wɪð; wɪθ] ['wʌndrəs] ['paʊər] [ʌv; əv] [dɪ'sper] , — [ʌv; əv][hoʊp] , [ʌv; əv] [feɪθ] ;

The	player	told	with	wondrous	power	of	despair	,	—	of	hope	,	of	faith	;
这	玩家	讲述	和	奇妙的	力量	的	绝望	,	—	的	希望	,	的	信仰	;

这位演员以惊人的力量讲述了绝望、希望和信仰;

['sʌnʃaɪn] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ɔːl][æz; əz][hiː; hi] ['piktʃəd] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][æn; ən]

sunshine	crept	into	the	hearts	of	all	as	he	pictured	the	promise	of	an
阳光	悄悄地爬	进入	这	心	的	全部	作为	他	如图所示	这	承诺	的	一个

[ɪ'tɜːrn(ə)l] [deɪ] ;

eternal	day	;
永恒	天	;

当他想象着永恒之日的美好前景时，阳光仿佛照进了每个人的心中;

['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ,

higher	and	higher	,
更高	和	更高	,

越来越高，

['sɑ:ftɚ, 'sɔftɚ][ænd; ənd]['sɑ:ftɚ, 'sɔftɚ] [gru:] [ðə; ði] [θi:m] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:] ['ekəud] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]

softer	and	softer	grew	the	theme	until	it	echoed	as	if	it	were
更柔和	和	更柔和	生长	这	主题	直到	它	回声	作为	如果	它	是

[ə'fɑ:r][ɪn][ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['floʊtɪŋ] [ɔ:(r)][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['goʊldən] [si:] .

afar	in	the	realms	of	light	and	floating	o'er	the	waves	of	a	golden	sea	.
远方	在	这	领域	的	光	和	漂浮的	超过	这	波浪	的	一个	金的	海	.

主题越来越柔和，直到它仿佛在遥远的光明领域回荡，漂浮在金色海洋的波浪之上。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [baɪ][ðə; ði] ['snæpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɪŋ] ;

Suddenly	the	audience	was	startled	by	the	snapping	of	a	string	;
突然	这	观众	曾是	惊慌	经过	这	啪啪	的	一个	细绳	;

突然，一声琴弦断裂的声音吓了观众一跳；

[ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd][baʊ; boʊ] [drɑ:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɜ:rvləs] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪər] .

the	violin	and	bow	dropped	from	the	nerveless	hands	of	the	player	.
这	小提琴	和	弓	掉落	从	这	无神经	双手	的	这	玩家	.

小提琴和琴弓从演奏者无力的手中滑落。

[hi:; hi] [fel] ['helpləs] [tu:; tə][ðə; ði][steɪdʒ] .

He	fell	helpless	to	the	stage	.
他	跌倒	无助	到	这	阶段	.

他无力地跌倒在舞台上。

['mildrid] [rʌʃt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['kraɪɪŋ] , “ ['ændʒiləu] , ['ændʒiləu] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

Mildred	rushed	to	him	,	crying	,	“	Angelo	,	Angelo	,	what	is	it	?
米尔德里德	匆忙	到	他	,	哭泣	,	“	安杰洛	,	安杰洛	,	什么	是	它	?

米尔德雷德冲到他身边，哭着说：“安杰洛，安杰洛，怎么了？”

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

What	has	happened	?
什么	有	发生	?

发生了什么事?

” ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi]['dʒentli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃauə] [ˌʌnrɪ'streɪnd]

”	Bending	over	him	she	gently	raised	his	head	and	showered	unrestrained
”	弯曲	超过	他	她	轻轻地	提高	他的	头	和	淋浴	不受约束的

她俯身在他上方，轻轻抬起他的头，毫无保留地冲刷着他。

['kɪsɪz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] , [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][ɔ:l] [seɪv] [hɜ:r; hər]['lʌvər] .

kisses	upon	his	lips	,	oblivious	of	all	save	her	lover	.
吻	之上	他的	嘴唇	,	浑然不觉	的	全部	节省	她	情人	.

她吻着他的嘴唇，眼中只有她的爱人，对其他一切都浑然不觉。

“ [spi:k] !

“	Speak	!
“	说话	!

“说话!

[spi:k] !

Speak	!
说话	!

说话!

” [ʃi:; ʃi] [ɪm'plɔ:d] .

”	she	implored	.
”	她	恳求	.

她恳求道。

[ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [i'lju:mind] [hɪz; ɪz] [feɪs] ; [hi:; hi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'efəb(ə)l] ['tendərnəs] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər]

A	faint	smile	illumined	his	face	;	he	gazed	with	ineffable	tenderness	into	her
一个	头晕的	微笑	照明	他的	脸	;	他	凝视	和	难以言喻的	压痛	进入	她

['wi:pɪŋ] [aɪz] ,

weeping	eyes	,
哭泣	眼睛	,

他脸上浮现出一丝淡淡的微笑；他用难以言喻的温柔凝视着她哭泣的双眼。

[ðen] ['sloʊli] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['slʌmbər] .

then	slowly	closed	his	own	as	if	in	slumber	.
然后	缓慢地	关闭	他的	自己的	作为	如果	在	睡眠	.

然后他缓缓闭上双眼，仿佛睡着了一般。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神